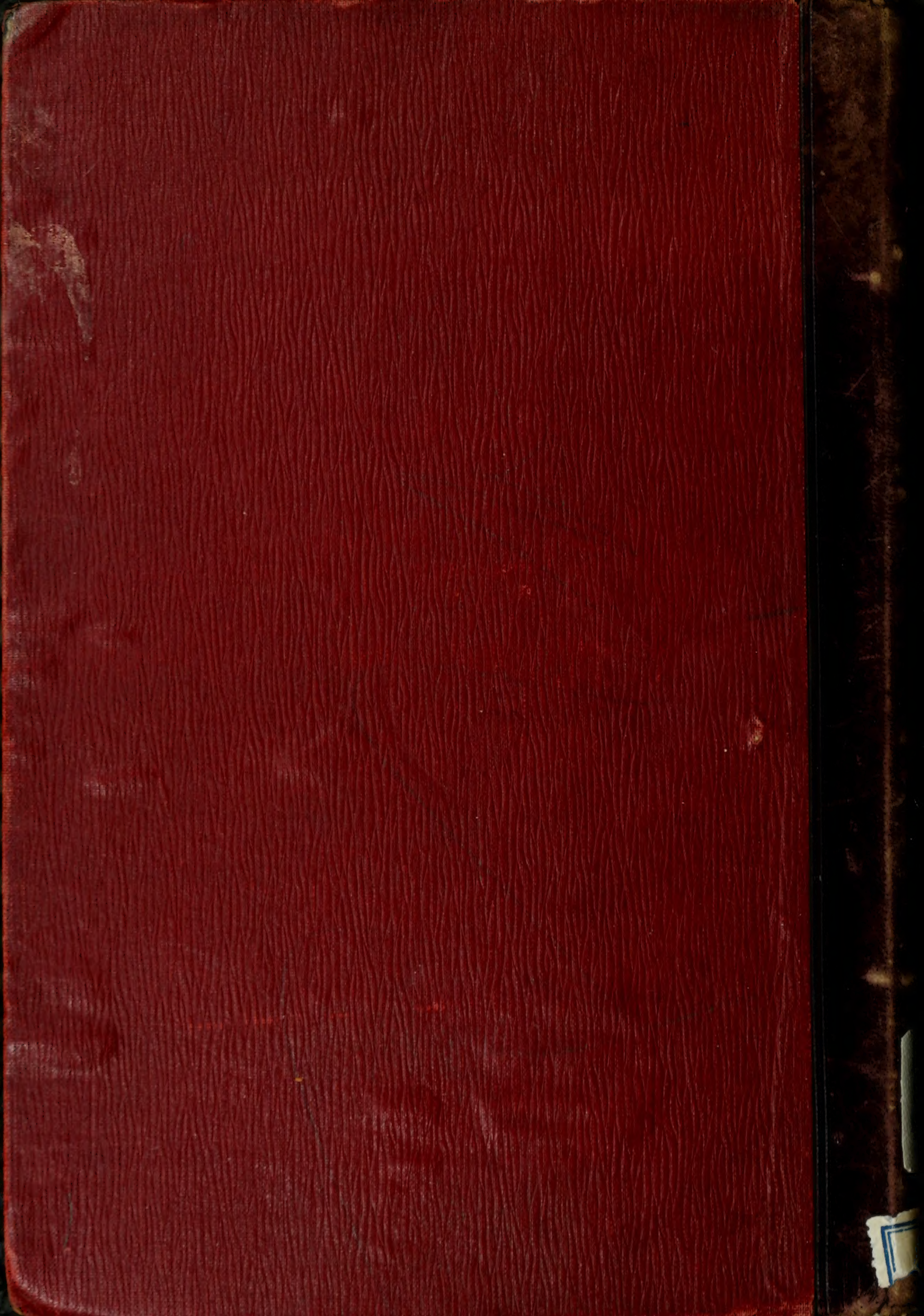


LADAM O KAMELYA

MÜTERCİMİ AHMET MİTHAT

1297

[illegible]

لادام اوقامه‌لیا

محرری

علکساندر دوما زاده

مترجمی

احمد مدحت

(ترجمان حقیقته) تفرقه اوله‌رق نشر اولندقدن صکره آیریجه رساله شکلنده دخی طبع اولنمشدر .

استانبول

۱۲۹۷

لادام اوقامه‌ليا

(١)

بنم مطالعه‌م شودر‌كه : برادم بر لسانی انجق انی جداً اوكرنمش اولمق شرطيله سويليه بيله‌جكی كبی بر مؤلف دخی احوال بشری عريض وعميق تحقيق وتدقيق ايتمينجه رومانلرده كوريلان اعضای وقعه‌يی ايجاد ايليه‌مز .

بن هنوز ايجاده مقتدر اوله‌جق بر سن وسانده بولنمديغمدن يالكز نقل حكايه ايله اكتفا ايليه‌جكم .

بناء عليه اعضای وقعه‌سی ميانده يالكز صاحبهٔ سركذشت اولان قادينـدن ماعدا جمله‌سی حالا برحيات بولنان اشبو حكايه‌نك صحيح وواقع اولديغنه اينانملرينی قارئلرمدن طلب ايدرم .

باخصوص بوراده جمع ايلديكم وقوعاتدن اغلبنك موجب اولديغی تأثر وخلجان هنوز پارسده موجود اولديغنه بنم شهادت وروايتم كفايت ايتمز ايسه اوتأثر وخلجانلر وقوعات مذكوره‌نك صحتنی اثبات ايدرلر . بن بونلری يالكز برجهت امكاندن طولانی جمع ايده‌ـ بيلدم . زيرا وقعه‌نك تفصيلات اخيره‌سنه انجق بن محرم اوله بيلدم كه بو تفصيـلات بولنميه‌جق اولسه ايدی كيفيتی مفيد ومكمل اوله‌رق حكايه ايده‌بيلمك ممكن اوله‌مز ايدی باقكز تفصيلات مذكوره بكا نه صـورتده واصل اولمشدر :

١٨٤٧ سنه‌سی مارتنك اون ايكنجی كونی لافيت سـوقاغنده بر بيوك وصـاری يافته اوقودم كه بر طاقم مفروشـات وسـائره‌نك فروختنی معلن ايدی . بو فروخت وفات مناسبتيله وقوعبوليور ايدی . متوفانك اسمی يافتـه‌ده مندرج اولميـوب يالكز متروكات مزايده‌سی آيك اون التنجی كونی آنتن سوقاغنده ٩ نومرولی خانه‌ده بعدالظهر وقوعبوله‌جغی اعلان ايديليور ايدی .

بوندن ماعدا آيك اون اوچنجی واون دردنجی كونلری اشيای موجوده‌يی كورمك ايچون سالف الذكر دائره‌نك زيارت اولنه‌ـ بيله‌جكی دخی مندرج ايدی .

بن دائما تحف اشيانك محبيیم . بناءعليه بو فرصتی الدن قاچيرمامغی واشيادن مبايعه ايده‌ميه‌جك اولسه‌م بيله هيچ اولماز ايسـه كورمكی كنديمه قرارلشديردم .

ايرتسی صباح آنتن سوقاغنده ٩ نومرويه كيتدم . هنوز ايركن اولمقـله برابر دائره ايچنده اركك وحتی قادين زيارتجيلر بيـله وار ايدی كه بو قادينلر هر نه‌قـدر لطيفه اثواب كيمشلر وشالاره بورونمشلر وقپواوكنده بولنان اعلاعربه‌لری امرلرينه منتظر بولنمشلر ايديسه‌ده كوزلری اوكنده‌كی زينتی تعجب وحتی حيرتله تماشا ايتمكده ايديلر .

براز صوكره بو تعجب وحيرتك ماهيتنى
اكلايه بيلدم . زيرا بن اشيايى تماشا وتدقيقه
باشلادیغمده بالسهوله اكلادم كه برقپاتمه‌نك
دائره‌سنده بولنيوردم . حالبوكه كبار مادامه‌لرك
كورمك آرزوسنده بولندقلرى برشى وار
ايسه اوده بوقپاتمه قادينلرك خانه‌سيدر . اول
قادينلركه انلرك عربه‌لرى دائما كندى
عربه‌لرينه زنفوس صاچقده‌واوپرا وايتاليان
تياترولرنده كندى لوجه‌لرى ياننده انلرك
دخى لوجه‌لرى اولوب پاريس شهرى ايچنده
وفرت حسن وجماللرى وحسابه‌گلمز الماسلرى
و برطاقم غرائب وقوعاتلرى عالمه ولوله
ويرمكده‌در .

بنم دائره‌سی ايچنده بولنديغم قپاتمه ايسه
وفات ايلمش اولديغندن الك عفتلى برقادين
دخى تا متوفيه‌نك اوطه‌سى ايچنه قدر كيره‌-
بيلور ايدى . موت بوعالى محل مزخرفاتك
هواسنى تطهير ايلمش اولدقدن ماعدا عفتلى
مادامه‌لر ايچون اكر برعذره احتياج كوريلور
ايسه مجرد متروكات ايچون كيمك اولديغنى
بيلمدكلرى برذاتك خانه‌سنه كلمش اولملرى
عذرى موجود ايدى . انلر براعلان اوقويوب
مذكور اعلان موجبنجه انتخاب ايده‌جكلرى
شيلرى اولدن كورمك ايچون كلمش اوله‌بيلورلر
ايدى . بوندن ساده برشى اوله‌بيلورمى؟
بوايسه اول قدر معجز كارانه اشياى نفيسه
ايچنده اول قپاتمه قادينك صورت معيشت
سفيهانه‌سنه دلالت ايليه‌جك برطاقم آثارى
تحرى وتجسسدن دخى كنديلرينى منع ايتمز
ايدى . اول قادينلرك معيشتى كه بوكا دائر
عفتلى مادامه‌لره برچوق حكايات عجيبه وغريبه
نقل ايدلمش اولديغنه شبهه يوقدر

واسفا كه بو خانه‌نك اسرارى خانه
صاحبه‌سيله برابر وفات ايتمشلر ايدى .
عفتلى اولان مادامه‌لر ايسه حسن نيت
وخلوص قلبلرندن قطع نظر انجق بعدالوفات
صاتلمسى لازم كلان اشيادن بشقه اوبله
صاحبه‌سنك حياتنده ايكن صاتيلان شيلره
دائر هيچ برشى بوله‌مديلر وكوره‌مديلر .
بونكله برابر اوراده مبايعه اولنه‌بيله‌-
جك برچوق شيلر وار ايدى . مفروشات
غايت اعلا اولوب بونلرك اخشاب طاقمى
كل اغاجندن وفغفورى طاقلرى ايسه سه‌ور
وچين معمولاتندن و كوچك كوچك استا-
تولر ساقس مصنوعاتندن اولدقلرى كبى
اطلسلر قطيفه‌لر دانته‌لر دخى هپ على الاعلى
جنسلرندن ايدى

بن دائره ايچنده كزينور ايدم . او
كبار مادامه‌لر دخى بنم كيرديكم اوطه‌لره
اوكم صره كيرورلر ايدى . انلر ايران خاليلرى
فرش اولنمش بر اوطه‌يه كيردكلرنده بن
دخى اورايه كيرر ايكن برده انلر صانكه
اوراده اوتانه‌جق برشى كورمشلر كبى درحال
و كوله‌رك چيقديلر . اوحالده بن بو اوطه‌يه

كيرمكي دها زياده ارزو ايلدم . بو اوطه توالت اوطه‌سي ايدي كه قوللانمقده دائر اولان آلات وادواتك الك كوچك مفرداتنه وارنجه‌يه قدر هر شي اوراده موجود ايدي. يغندن صاحبهٔ متوفيه‌سنك بو بابده‌كي دقت واسراف فوق العاده‌سنه دلالت ايلر ايدي . ديواره طيانمش اولان اوچ قدم عرضنده والتي قدم طولنده بر ماصه اوزرنده الك مكمل توالت فابريقه‌لرينك الك كوزل مصنوعاتي پارل پارل پارلار ايدي . خانه‌سنده بولنديغمز قادين حالنده‌كي قادينلره لزومي دركار اولان اشبو بيك درلو ادواتدن هيچ بريسي التون و كموشدن بشقه برمعدندن اعمال اولنمامش ايديلر. مع هذا بو توالت طاقمي انجق يواش يواش اكمال اولنمش اولوب بونلري تدارك ايدن عشق ايسه هپ بر آدمك عشقي دكل ايدي . بن بر قپاتمه قادينك توالت اوطه‌سني كورمكدن اور كديكم جهتله بوراده موجود اشيا نه اولورسه اولسون انلري برر برر تماشا ايله اكلنور وغايت نفيس اوله‌رق ايشلنمش بولنان بو اشيادن هر برينك بر بشقه آدمك مارقه‌سي و بر طاقم قونت ودوقلرك تاجي ايله مزين اولديغني كورر ايدم

هر بري بونلرك صاحبه‌سي اولان بيچاره قزك بر ذلتنه دلالت ايليان بو اشيايه باقوب كندي كنديمه دير ايدم كه : الله بو قيز حقنده شفيق ورحيم ايمش . زيرا بو قيزك على العاده جزايه دوچار اولمسنه مساعده بيورميوب كنديسي جمال وزينتي ايچنده ايكن يعني بو حالده‌كي قادينلرك ايلك اولومي ديمك اولان اختيارلقلرندن اول وفاتني تقدير ايلمش .

حقيقت ! فحش وسفاهتك اختيارلغني كورمكدن زياده انسانه الم و كدر ويرن نه واردر ؟ بالخصوص كه بر قادين ايچون ! او حالده قادينك هيچ بر قدر واعتباري قالميوب بر كمسه نزدنده مفيد دخي اوله‌مز . بر فنا يوله تبعيت ايتديكي ايچون دكل بلكه حسابني ياكلش ايدوب اقچه‌سني فنا قوللانديغي ايچون حاصل اولان ندامت الك زياده باعث الم و كدورت اولان بر شيدر . بن اسكي بر شوخ مشرب قادين طانورم كه كچن زمانلرندن كندي النده يالكز بر قزي قالمش و بو قزك حسني والده‌سي قدر مكمل اولديغي والده‌سنك كنجلك زماني بيلنلر طرفندن تصديق ايدلمكده بولنمشيدي . والده‌سي بو قزه « سن بنم قزمسك » سوزيني بشقه بر زمانده سويلميوب الا كنديسي انك كنجلك زماني نصل اداره ايتمش ايسه كنديسنك اختيارلق زماني دخي قزينك اولوجهله اداره ايتمسي ايچون سويلمكه باشلامش ايدي بو زواللي مخلوقك اسمي لويزا اولوب والده‌سنه مطيع و منقاد دخي بولنديغندن اكر كنديسنه بر صنعت اوكرته‌جك اولسه‌لر او صنعتي

[illegible] ايديسه اول صورتده بنى
كوكلى ايستمه‌دكى و شوقلنمديكى [illegible]
آلمديغى حالده عرض تسليميت ايدر ايدى

او ر پاطلاسون چال او يناسون عنصرى
عمرده بو عالمده هنوز موسمندن اول دخولى
بو قزجغزك دائمى اولان ضعف حاليله
برابر كنديسنده اولان تفريق نيك و بد
قوتنى محو ايتمشيدى . اول قوت اول
استعدادكه احتمال انى جناب حق كنديسنه
ويرمش ايديسه‌ده بونى انبساط كتورمك
كيمسه‌نك خاطرينه بيله كلمشيدى .

بو كنج قزى حالا خاطرلادم كه همان
هر كون هپ بر ساعتده بولوارلردن كچر
ووالده‌سى دخى لاينقطع كنديسنه رفاقت
ايدر ايدى . اول قدر مدققانه رفاقت كه
كوچكدن بر والده كوچكدن قزينه انجق
بوقدر دقتلى بر رفاقت ايده‌بيلور ايدى .
او زمان بن دخى پك كنج اولديغمدن
عصرتك سهل التحصيل اولان اخلاقنى
همان قبوله حاضر ايدم . بونكله برابر
خاطرمده‌دركه اول والده‌نك بو دقت و نظارتنى
كورمك بنده بر نفرت واستكراهى موجب
اولور ايدى

شونى ده ملاحظه‌يه علاوه ايديكزكه هيچ
بربا كزك چهره‌سى بوقدر حسيات مخصوصانه
اشراب وارائه ايده‌مز ايدى . كويا قضاى
الهى‌يه توكل فضيلت عاليه‌سى تجسم وتشخص
ايدرك بو قزك صورتنه كيرمشدر .

بر كون بو قزك چهره‌سنه بشاشت كلدى .
ترتيبامز والده‌سنك [illegible] الان خوشنودى
عالمنده جناب حقك كنديسنه بر مسعوديت
بخش ايدن بر كنهكاره بكزه‌دى . اويله‌يا!
جناب حق او بيچاره‌يى بوقدر قوتسز خلق
ايلمش اولديغى حالده چكيرمكده اولديغى
معيشتك باركران اضطرابى التنده بيچاره‌يى
نيچون [illegible] براقيور؟ ايمدى
بر كون بيچاره [illegible] كبه قالديغنى كوردى .
بو [illegible] كنديسنده [illegible] وعفته دائر هر نه
باقى قالمش ايديسه ممنونيتندن لرزه‌ناك اولديلر .
روح بشرك بر طاقم غريب غريب ملجأ
و پناهلرى واردر ا لويز كنديسنى بوقدر
[illegible]
[illegible]
[illegible]
عجيب الوقوع بر حالى حكايه ايديورسه
اكر كنديلريز [illegible]
حكم ايديلان وحكم ايدلمكسزين [illegible]
اولنان بر [illegible]
بعض نمونه‌لر عرضنى لازمه‌دن عد ايتمسه
ايدك احتماللكه سكوتمز اولى اولور ايدى .
سويلمسى عيب ديدك . فقط والده‌سى قزه
ويرديكى جوابنده كنديلرى ايكى جان
اولدقلرى حالده چكنمكدن عاجز ايكن اوچ
جان اولدقلرى زمان بتون بتون عاجز قاله

جقلرینی وبویله بر کبه‌لکك بیهوده‌اوله‌جغنی
و کبه‌لك حالنده مرور ایلیان زمانك پك
بیهوده کچه‌جکنی اکلاتدی.

ایرتسی کونی یالکز والده‌سـنك دوستی
اولدیغنی خبر ویرمکله اکتفا ایده‌جکمز بر
قوجه قاری لویزی کورمکه کلدی . زواللی
قزجغز ! برقاچ کون یتاقده قالدی وبکزی
اولکیدن دها زیاده صاری اولدیغی وضعفی
دخی آرتمش بولـندیغی حالده یتـاقدن
چیقدی .

اوچ آی صکره بر آدم بو قزه مرحمت
ایدرك بیچاره‌یی کرك جسماً و کرك وجداناً
تداوی‌یی درعهده ایلدی . انجق اسقاط
جنینك صدماتی پك شدید اولدیغندن لویز
بوصدماتك نتیجه‌سی اولان اولومه دوچار
اولدی

والده‌سی حالا یشایور . نصل یشایور؟
الله بیلیور .

کوش آرانی‌یی تماشا ایلدیکم اثناده بو
حکایه عقلمه کلمش ایدی . ظنمه قالور ایسه
بوملاحظاتده برمدت دوام ایتمشیدم . زیرا
کندیمی طوپلادیغم زمان دائره‌ده بربن قالمش
ایدم برده قپونك او کنده بکجی قالمش ایدی
که اشیـادن برشی کیزلیوب کیزلیه‌جکمه
دقت ایدر ایدی .

کندیسـنه بوقدر بیوك واضطرابلی
فکرلر ویرمکده اولدیغم بو بابا یکیت آدمه
صوقولدم . دیدم که :

— افندی ! بوراده سـاکن اولان
ذاتك اسمنی بکا خبر ویره‌بیلور میسکز ؟

— مادموازل مارکریت غوتیه .

بن بو قزك هم اسمنی طانیر ایدم هم
کندیسنی کورمش ایدم . بکجی‌یه دیدم که :

— نصل ؟ مار کریت غوتیه وفاتمی
ایتدی ؟

— اوت افندم .

— نه وقت ؟

— ظن ایدرم اوچ هفته قدر اولدی .

— اویله ایسه نیچون بودائره‌نك زیارتنه
مساعده ایدییورلر ؟

— الاجقلیلر دوشوندیلرکه بوصورت
متروکاتك فروختنی ترویج ایدر زیارتجیلر
بوراده‌کی اقمشـه ومفروشـاتك تأثیراتنی
اولجه کورورلر . اکلایورسکز آ : بوحال
آنلری مبایعه خصوصنده تشویق ایلر .

— دیمك اولیورکه متوفیه‌نك بورجی‌ده
وار ایدی؟

— او ! کلی افندم کلی !

— فقط متروکات او بورجلری تسویه
ایدریا ؟

— خیر بیله .

— فضله‌سی کیمه میراث قاله‌جق ؟

— فاملیاسنه

— متوفیه‌نك فاملیاسی ده‌وار دیمك .

— اویله کورینیور .

— تشکر ایدرم افندم .

بو سؤال وجوابم اوزرینه بکجی بندن امین اوله‌رق بنی سلاملادی . بن دخی قپودن چیقدم خانه‌مه کیرر ایکن کندی کندیمه دیدم :

— زواللی قیزجغز ! پك متأسفانه وفات ایتمش اوللیدر . زیرا ایچنده یاشادیغی عالمده انجق صحت وعافیتده بولنمق شرطیله دوستلر بوله‌بیلور .

مارکریت غوتیه‌نك دوچار اولدیغی حاله آجیمقدن یورکمی منع ایده‌مز ایدم . احتمال که بو حال بر چوق آدملره کولنج کورینور . فقط شو آشفته‌لك حالنده بولنان قادینلره کوکلده بتمز توکنمز بر مرحمت واردرکه بو مرحمت اوزرینه بحث ایتمك زحمتنی اختیاره بیله حاجت کورمم .

بر کون بر یول تذکره‌سی آلمق ایچون شهر امانتنه کیتدیکمده یاننده کی سوقاقده بر قیز کوردم که ایکی ژاندارمه طوتمش کوتوریورلر ایدی . بو قیزك قباحتی نه اولدیغنی بیلمم . شونی سویلیه بیلورم که بیچاره قیزجغز توقیفی حسبیله آیرلمقده بولندیغی اوچ آیلق قدر بر چوجغی اوپر ایکن کوزلرندن قاینار یاشلر دوکمکده ایدی . اول کوندنبری برقادینی ایلك کورشده تحقیر ایده‌مز اولدم .

(٢)

متروکات آیك اون التنجی کونی ایچون اعلان اولنمشیدی . زیارتلر ایله صاتش اره‌سنده بر کون فاصله وار ایدیکه کلیملری پرده‌لری وسائره‌یی یورغانجیلر واسطه‌سیله دوزلتمك ایچون تخصیص اولنمشیدی .

بن او تاریخده سیاحتدن عودت ایتمش ایدم . بناءً علیه طبیعیدرکه مارکریتك وفاتی پای تختده یکی عودت ایدن ذاته دوستلرینك اخبار ایلدکلری حوادث مهمه کبی بکا اخبار ایتمامشلرایدی . مارکریت کوزل ایدی . فقط بو نوع قادینلرك حیاتی ارباب رغبت ایچون نه‌قدر اهمیتله آرانور ونه درجه‌لرده ولوله انداز اولور ایسه ممتلری اوقدر آز ولوله ویرر . بو قادینلر اول کونش کبیدرکه طوغدقلری زمان اولدیغی مثللو غروب ایتدکلری زمان دخی شعشعه‌سنی غیب ایتمش اولدقلری حالده غروب ایدرلر . کنج وفات ایتدکلری زمان وفاتلری بتون دوستلرینك کافه‌سی طرفندن برآنده خبر آلنور . زیرا پارسده مشهور بر قزك دوستلری یکدیکریله دخی تکلیفسزجه دوست اوله‌رق یاشارلر . او قزه دائر اره‌لرنده بعض برکذارلر تعاطی اولنوب بو دوستلر اراسنده معیشت اویله بر صورتده دوام ایدرکه قزك وفاتی انلرك

معيشتنی بر طالبه کوز یاشی ایله لکه‌لیه‌جك
قدرده مکدر ایلیه‌مز .

بوکونکی کونده انسان یکرمی بش
یاشنده ایکن کوز یاشلری اوقدر نادر برشی
اولورکه هر راست کلان قادینه ویریله‌مزلر .
مکر کندیلری اوزرینه بکا ایدلمك ایچون
پاره ویرن اقربایه ویردکلری پاره نسبتنده
اغلایه‌بیلمك ممکن اوله .

بن ایسه هرنه‌قدر مارکریتك اشیاسندن
بری اوزرنده بنم مارقه‌م یوق ایدیسه‌ده حس
طبیعیده موجود اولان مرحمت وشفقت
یوقاریده اعتراف ایلدیکم وجهله بیچاره‌نك
وفاتی اوزرینه بنی اوقدر دوشوندرمش
ایدی که احتمال بوقدر دوشونمکه لیاقتی
دخی یوق ایدی :

مارکریتی اکثریا شانزه‌لیزه‌ده تصادف
ایلدیکمی تخطر ایدر ایدم . هرکون متمادیاً
اعلا ایکی آت قوشولمش بر مائی قوپه‌یه
بنه‌رك کلور ایدی . او زمان کندیسی
امثالنده نادر اولان بر مزیت ایله ممتاز اولدیغنه
دقت ایلدیکمی درخاطر ایدر ایدم . اول
مزیتکه حقیقةً بین النسوان شاذ ومستثنا
قبیلندن اولان جمالنی برقات دها آرتیرر ایدی .

بو حالده بولنان بیچاره مخلوقلر سوقاغه
چیقدقلری زمان البته بر آدم رفاقتلرنده
بولنور . بونلر حقنده‌کی سودای لیلیلرینی
عالمه اعلان ایتمکه برکیمسه راضی اولمدیغندن
وبونلر ایسه یالکزلقدن متنفر بولندقلرندن
یا کندیلرندن دها آز بختیار اولوب بناءً علیه
عربه‌سی بولنمیان و یاخود آرتق زینت
وصنعته لزومی قالمیه‌جق قدر اختیار اولمق
حسبیله برابرلرنده‌کی قادینلر حقنده تفصیلات
آلمق لازم کلنجه کندیلرینه مراجعتدن خوف
ایدیله‌میه‌جك قدر اختیار اولان رفیقه‌لرندن
بریسنی عربه‌لرینه آلورلر .

حالبوکه بوحال مارکریتده یوق ایدی .
دائما شانزه‌لیزه‌یه عربه‌سی ایچنده یالکز
اولدیغی حالده کلوب اکر قیش ایسه بیوك
برشاله صاریلدیغی ویاز ایسه غایت ساده
اثواب کیردیکی ممکن مرتبه کندینی نظرلردن
ستره چالیشیر ایدی . هرنه‌قدر بو سیر
وسیاحتی اثناسنده برچوق آشنالرینه تصادف
ایدر ایدیسه‌ده اکر بونلره بر تبسم عرض
ایده‌جك اولور ایسه بو تبسمی آنجق آشنالری
کوره‌بیلدکلرندن بر دوشس دخی آنجق
بوقدر تبسم ایده‌بیلور ایدی .

کندی وقتندن یاپدیغی کبی مارکریت
شانزه‌لیزه‌ده کزیله‌جك محلده دونوب
طولاشمز ایدی . آتلری کندیسنی چارچابق
بولونیه اورمانه ایصال ایدرلر ایدی . اوراده
واردیغنده مارکریت عربه‌سندن اینوب برساعت
قدر کزینور و بعده قوپه‌سنه بنه‌رك حیوانلر
دورت نعله قالقوب خانه‌سنه کلور ایدی .
بعض کره رأی العین کوردیکم بو احوالك

کافه‌سی دخی کوزل ایمس بوکنده کنه‌زلك بر اثر نفیسك کلیاً خوبوضیاسنه نه قدر تأسف ایدیلور ایسه بو قزك وفاتنه اوقدر تأسف ایدر ایدم .

حال بوکه ماوکریتك جسمندن دها زیاده نظر ربا اوله بیله‌جك بر جمال کوره بیلمك محال ایدی .

کندیسی اوزون بویلی وافراط درجه‌سنه قریب نحیف اندامل بر ذات اولوب طبیعتك بر نسیانی دیمك اولان اشبو نحافتی ستر ایلمك ایچون تلبس ایلدیکی ثوابی ساده‌جه بر تسویه وتنظیم صنعتنك درجهٔ غایه‌سنه واصل ایدی . اوجی یره دکن شالی ایکی جناحدن ایپکلی فستاننك بیوك بیوك قطعات متموجه‌سنی کوسترمکه یول ویرر وکوکسی اوزرینه آلرت اللرینی دیدیکنده سنفذ ایلدیکی ال کوزکی او قدر اوستادانه یاپلمش بر طاقم بوکوملر وقتمرلر ایله محاط ایدیکه کوز نه قدر متجسس اولورسه اولسون ذکر ایلدیکم تعریفه تشکیل ایلدکاری بیلك اطرافنه هیچ بر تصور بوله‌مز ایدی .

جناب حقك بر معجزه‌سی اطلاقنه شایسته اولان باشی بر ظرافت مخصوصه‌دن عبارت ایدی . باشی اوقدر کوچك ایدیکه شاعر الفرد دوموسه‌نك دیدیکی کبی والده‌سی صانکه اول باشه کمال اعتنا ایله وجود ویرمك چالیشه‌رق آنی بو صورتده وجوده کتیرمش ایدی .

لطافتی قابل تعریف اولمیان بر شکل بیضی ایچنه ایکی عدد چشم سیاه وضع ایدیکزکه بونلرك اوزرنده دخی قلم ایله رسم ارلنمش قدر صافی ومقوس بر چفت قاش بولنسون . بو کوزلری اوزون کرپکلرله احاطه ایدیکز او صورتده بوکرپکلر اشاغی‌یه ایندیکی زمان یناقلرك کل رنکی اوزرینه سایه صالسون . ظریف وذکانك علامت مجسمه‌سی عد اولنه‌جق قدر متناسب بر بورون رسم ایدیکز که دلیکلری حسیات شهوانیه شدت نهمالك علامتندن عبارت اولمق اوزره برمقدار آچیق بولنسون . بر ده منتظم اغز تصویر ایلیکزکه دوداقلری سود کبی بیاض دیشلری اوزرنده نازك لطافته جزئجه آچیق بولنسون . نهایت بو یوزك جلدینی اریك بر قطیفه رنکیه بویایکزکه بورنك قطیفه‌لك هنوز ال دکمامش اولان بر شفتالی اوزرنده کورینور . ایشته بو حالده او نظر ربا باشك هیئت عمومیه‌سنی کورمش اولور سکز .

سیاه کهربا کبی اولان صاچلری کرك طبیعی اولسون کرك غیر طبیعی اولسون متموج وضعیتله ایکی بیوك کیسو تشکیلیله آلنی اوزرینه طوغری یاپلمش وارقه جهتنه طوغری غائب اولوب کتمکده بولنمش ایدی

بوحالده صاحبلر قولاقلرينك يالكز ممه‌لريني ارائه ايدولر ايدی كه هر بری درت بش بيك فرانق قيمتنده ايكی الماس پاره اوممه‌لرك اوجنده پارلار ايدی .

بو قزك معيشت مشتهيانه‌سی چهره‌سنده‌كی آثار معصومانه‌يه وحتی علائم طفلانه‌يه نصل مساعد اوله بيلور ايدی ؟ حالبوكه ماركريتك مخصوصاتندن بريسی دخی بو اولوب بونك سببنی آكلامديغمز حالده كيفيتی جمله‌مز كورمكده وتصديق ايلمكده ايدك .

ماركريتك رسام مشهور ويدل يديله ياپلمش معجز كارانه بر رسمی وار ايدی كه حقيقت بوقزك صورتنی تصوير ايچون دخی قلمی مقتدر اوله بيله‌جك بر آدم وارسه اوده ويدال ايدی . وفاتندن صكره برقاچ كون اشبو رسم بنده بولندی . ماركريته اوقدر مشابه ايدی كه شمدی تخطرينه ذهنمك كفايت ايتمديكی معلوماتی اعطا خصوصنده بكا كلی معاونت ايلدی .

بو ايكنجی بابده ويرديكم تفصيلات ميانده بعضيلری بكا صكره‌دن واصل اولدی . انجق بن آنلری درحال يازييورم تاكه بو قادينك تاريخنه باشلاديغمز زمان تفصيلات مذكوره‌يی تكرار ايتمكه مجبور اولميه‌لم .

ماركريت تياترو اويونلرينك ايلك اجرا واعلاننده دائما حاضر بولنور وهر اقشامی ياتياترو وديا بالوده وقتينی امرار ايلر ايدی .

هر نه‌زمان يكی بر اويون اوينانسه ماركريتی اوراده كوره‌جكلرندن هركس امين ايدی . هم ده اوچ شی ايله برابر كورمكدن كه ماركريت بونلردن اصلا خالی اوله‌ميوب برنجی قاتده واقع لوجه‌سنك اوكنده بو اوچ شی دائما مشاهده اولنور ايدی . بونلر ايسه كندی دوربينی ايله ميوه وشكرلمه چانطه‌سندن وبردمت دخی قامه‌ليا چيچكندن عبارتدرلر .

آيك يكرمی بش كوننده مارغريتك قامه‌ليالری بياض اولوب يالكز بش كون قامه‌ليالر قرمزی رنكده اوله‌رق انتخاب اولنور ايدی . رنكلرجه بوتخالفك سر وحكمتی اصلا ! كلاشيله‌مدی . بن دخی حكمتنی شرح ايده‌مكسزين خبر ويرييورم .

دوام ايتديكی تياترولرك مداوملری وكندی دوستلری دخی بوكا بنم كبی دقت ايتمشلر ايدی .

ماركريتده قامه‌ليادن بشقه چيچك كورلمامشدر . بو سببه مبنيدر كه چيچكجيسی اولان مادام بارژونك دكاننده كنديسنه « لادام اوقامه‌ليا » يعنی « قامه‌لياليی خانم » تسميه ايدلمش وبونام كنديسنده قالمشدر .

بوندن ماعدا پارسده بعض عالملرده ياشامش اولانلرك بيلدكلری كبی بن ده بيلير ايدم كه ماركريت اك كبار وظريف اولان كنجلر دوستی اولوب بونی علنا سويلر

ودوستلری دخی بوڭا افتخار ايلر ايدی . بوايسه عاشق ومعشوقه‌نڭ يكديكرندن ممنونيتلرينی اثبات ايلر .

فقط تخميناً اوچ سنه‌دن يعنی بانيه‌رنام محله سياحتندن بری ماركريتڭ اختيار واجنبی بردوقدن بشقه هيچ بركيمسه ايله ياشامديغی وبو ذاتڭ غايت زنكين اولديغی وماركريتی معيشت سابقه‌سندن آيرمق ايچون چالشديغی وماركريتڭ دخی بوڭا تبعيت وتسليميت كوسترديكی روايت اولنور ايدی .

بوماده‌يه دائر بكا بروجه آتی بر فقره حكايه اولنمشدر

١٨٤٢ موسم بهارنده ماركريت اوقدر ضعيف دوشمش او قدر دكشمش ايدی‌كه حكيملر صورله كتمكی رأی ايتدكلرندن بانيه‌ره عزيمت ايتدی .

اوراده خسته‌لر ميانده سالف الذكر دوقڭ قيزی دخی وارايدی‌كه بوقيزده يالكز ماركريتڭ خسته‌لكنڭ دكل بلكه وجه وصورتنڭ دخی عينی وار ايدی بر درجه‌يه قدركه كنديلرينی ايكی همشيره‌لر اولمق اوزره تاقی ممكن ايدی . انجق كنج دوشس تورم خسته لكنڭ اوچنجی درجه‌سنه وارديغندن ماركريتڭ بانيه‌ره وصولندن براز صكره وفات ايتمشدر .

بر صباح بيچاره دوق يوركندن بر قسمنی بلع ايلمش اولان طوپراغی اوزرنده طورركن بانيه‌رده قاله‌رق كزمكدن كلان ماركريتی كوردی . قيزينڭ خيالی كچيور ظنيله اكا طوغری يورودی . ايكی اللرينی اللری ايچنه آلوب اغلايه‌رق اوپدی كيم اولديغنی صورمقسزين متوفيه قزينڭ كنديسنده موجود اولان صورتنی كوروب سومك ايچون رخصتنی رجا ايلدی .

خدمتجيسی قادين ايله بانيه‌رده يالكز بولنان ماركريت ذاتاً خلقڭ ديلنه دوشمكدن دخی خوفی اولمديغی جهتله دوقڭ رجاسنه مساعده كوستردی .

بانيه‌رده ماركريتی طانيان آدملر وار ايدی بونلر كلديلر مادموازل غوتيه‌نڭ حالنی دوقه رسماً اخبار ايلديلر . بو خبر بيچاره اختياری يلديرم كبی اوردی ، زيرا بوراده ماركريتڭ قزينه اولان مشابهتی كسيليور ايدی . فقط ايش ايشدن كچمش ايدی . ارتق ماركريت كوكلنڭ محتاج اليهی ودنياده براز دها ياشامقلغڭ يكانه عذری يكانه وسيله‌سی اولدی .

دوق ماركريتڭ حالنی يوزينه اورمدی . ذاتاً بوڭا حقی‌ده يوق ايدی . يالكز شو صورت معيشتنی دكشدرمكه مقتدر اولوب اولمديغنی صوردی وبوڭا مقابل هرنه مكافات ايستر ايسه دريغ ايتميه‌جكنی عرض ايلدی . ماركريت دخی اختيارڭ ايستديكی وعدی ويردی .

شرح مزاج اولان مارکریتك بو اثناده خسته اولدیغی دخی اونوتماملیدر . كچمش زمانی کندیسنه کندی خسته‌لکنك باشلیجه اسبابندن بری اولق اوزره کوروب اکر ندامتله تصحیح مسلك ومعیشت ایده‌جك اولورسه بوکا مقابل جناب حقك کندیسنه صحت وجمالنی بغشلایه‌جغنی دخی بر وهم ایله امید ایدر ایدی .

الحاصل صولر سیاحتلر وطبیعی بور-غونلقلر اویقولر مارکریتی آچیه کندیسنه کتیروب موسم صیفك دخی نهایتی کلدی . دوق پارسه‌قدر مارکریتله برابر کلوب بانیه‌رده اولدیغی کبی پارسده دخی قیزینی زیارت وملاقاته دوام ایلدی . نه منشأ صحیحی ونه اسباب صحیحه‌سی معلوم اولمایان بو ارتباط پارسده بر بیوك قال وقیلی موجب اولدی . زیرا ثروت عظیمه ایله شهرتی اولان دوق بودفعه دخی اسرافیله شهرت آلمغه باشلادی .

اختیار دوق ایله کنج قادینك بو تقر-بلرینی زنکین اولان اختیارلرده کثیرالوقوع اولان چاپقینلغه حمل ایلدیلر . هر شیئی فرض ایتدیلر . یالکز حقیقتده موجود اولان شیئی فرض وتخمین ایده‌مدیلر)

مارکریت ایچون بابا دیمك اولان بوذاتك حسیاتی او قدر عفیفانه برسبب اوزرینه مبتنی ایدی‌که قز ایله کوکل ارتبا-طندن ماعدا روابطك کافه‌سی کندی نظرنده عادتا هیچ حکمنده قالور ایدی . دوق مارکریته کندیسی قزینك یانینده سویلیه‌میه‌جکی کبی هیچ بر سوز سویلمامشدر .

مارکریتی کندی بولندیغی حالدن بشقه برحالده تصویر ایلمك فکری بزدن بعید اولسون . بناءً علیه خبر ویره‌جکزکه بانیه‌رده اقامت ایلدکلری مدت ظرفنده دوقه ویردیکی وعدی وپرمك مشکل دکل ایدی وقز او وعدی طوتدی . لکن بر کره پارسه کلنجه بالولرده ونوشانوش دائرلرنده یاشامغه آلشمش اولان وقیز ظن ایدیورکه یالکز دوقك زیارات یومیه‌سیله اخلال ایدیلان تنهالق وانزوا حالی کندینی جان صقندیسندن اولدیره‌جکدر . بناءً علیه برزمانکی معیشتك حرارتلی حسرتی ذهنندن ویورکندن کچمکه باشلادی .

مارکریتك بو سیاحتدن اوزمانه قدر مشهور اولان کوزللکندن دها زیاده کوزل اوله‌رق عودت ایلدیکنی وهنوز سنی یکرمیدن عبارت بولندیغنی ومغلوب اولمیوب بلکه بر حال سکونته واردیریلان خسته‌لکك مرض وزحمه بر نتیجهٔ دائمه کبی برشی اولان حرص شهوانی‌یی دخی علی الدوام تحریك ایلدیکنی علاوه ایدیکز .

بناء علیه مارکریتك بر قباحت نسوانیه-سنی بولمق ایچون دائما مترصد بولنان دوستلر

بر كون دوق نزدينه كلوبده برابر ياشاديغى قادين اختيارك عودت ايتميه جكندن امين بولنديغى ساعتلرده بعض كيمسه لرك ويزيته سنى قبول ايلديكنى وبو زيارتلرك اكثريا ايرتسى صباحه قدر دوام ايتديكنى اخبار واثبات ايلدكلرى زمان بيچاره اختيار پك زياده متألم اولدى .

كيفيتى ماركريتدن استيضاح ايلدكده قز هيچ سنى اعتراف ايتدى . حتى هيچ بر مطالعهٔ مخصوصه يه مبنى اولمقسزين ارتق كنديسيله اشتغالدن واز كچمسنى اختياره نصيحت ايلدى . زيرا بابه رده ويرديكى وعدى طوتمغه مقتدر اوله مديغى بر آدمك عواطف وعناياتنى آلمقده دوام ايلمكى وجدانه مخالف بولور ايدى .

دوق سكز كون قدر كورونمدى .

يابه بيله جكى برشى وارسه اوده بوقدر ايدى . سكزنجى كونى كلوب كنديني تكرار قبول ايتمسنى ماركريتدن بالاسترحام ماركريتى نصل اولورسه اولسون قبول ايده جكنى ويالكز بر كورمسيله اكتفا ايليه جكنى بيان ايدوب بعدما كيرسه بيله هيچ بر تكديرده بولنميه جغنه يمينلر ايتدى .

ايشته ماركريتك عودتندن اوچ آى صكره يعنى ١٨٤٢ سنه سى تشرين ثانيسى وياخود كانون اولى ايچنده ايشلر بو مركزده ايدى .

(٣)

آيك اون التيسنده ساعت برده آنتن سوقاغنه واردم .

دلاللرك صدالرى تا طيش قپودن ايشيديلور ايدى .

دائره ارباب تجسس ايله مالامال اولوب عالم سفاهت مشاهيرت كافه سى اوراده ايديلر . بر طاقم بيوك مادامل بونلرى كمال دقتله كوزدن كچيررلر ايدى كه بو بيوك مادامل هيچ بر وقتده برابر بولنميه جقلرى احتمالكه كيزليجه كنديلرينى دخى انلرك حضورينه عرض ايلدكلرى فنا قادينك دائره سنى يقيندن كورمك ايچون شو مزايده وسيله سندن بر دفعه دها استفاده ايلمش ايديلر .

مادام لادوشس ده (ف) شو زمانك ارباب سفاهتدن الك عادى برنمونه ديمك اولان مادموازل (آ) يى ديرسكيله دورتر ومادام لامارکیزده (ت) زمانمزك انسوملى والك مشهور ارباب فحشندن اولان مادام (ده) نك آرتديرديغى برشيئى آرتديرمقدن احتراز ايلر ومادريدجه پارسده مالنى ييوب بتورمش وپارسجه ايسه مادريدده خراب اولمش ديه اعتقاد اولنان وحقيقت حالده مالنى صرف بيله ايتميان دوقده (ى) برياندن زمانمزك الك ظريف حكايه كولرندن اولوب بعض كره سويلديكنى يازان وبعض كره يازديغنه امضاسنى قويان مادام (ن) ايله

قونوشمغله برابر ديكر جهتدن شانزه‌ليزه‌نك
اك كوزل سيرجيلرندن اولوب همان دائما
پنبه و يا مائی البسه تلبس ايدرك عربه‌سنه
دخی تونی نام حيوان جانبازينك اون بيك
فرانغه صاتديغی واچه‌سنی .... هرنه ايسه !
هرحالده كنديسی .... ويرديكی ايكی كوزل
سياه آتلری قوشان مادام ده (ن) ايله كوز
اشارتلری ايدر والحاصل يالكز كندی هنر
ومعرفتيله سائر قادينلر جهازينك ايكی مثلی
قيمتی و بشقه قادينلرك معاشقه ايله
قازانه‌مدقلرينك اوچ مثلی ذكری اولان
مادموازل (ر) دخی هوانك صوغوقلغنه
باقيه‌رق بعض اشيا آلمغه كلمش ايدی كه
هركسك اك آز عطف نظر ايلديكی ذات
دخی منزوره‌در ديه حكم اولنه‌من ايدی .

بو صالونده اجتماع ايدن دها بر چوق
ذواتك اسملرندن بويله ايلك حرفلری اشارت
ايده‌بيلور ايدك . اول ذواتك ده يكديكری
يانند‌ه نصل اولوب‌ده بولنه‌بيلمش اولدقلرينه
پك استغراب ايدر . آنجق قارئلريمزی
تصديعمدن خوف ايلدك .

يالكز هركسك چلغنجه‌سنه نشئه‌لی
اولديغی واوراده بولنان قادينلردن الكچوغی
خانه صاحبی اولان متوفيه قادينی نسخصاً
طانيدقلرينی وفقط شمدی خاطرلرينه كليور
كبی كوروندكلرينی اخطار ايله اكتفا ايدهلم .
قهقهه پك زياده ايدی . دلاللر ايسه باش

آغريته‌جق قدر حايقرمقده ايديلر . مزايده
ماصه‌سنك يانند‌ه‌كی سدولری استيلا ايلمش
اولان قولتوقجی اصنافی ايسه كندی ايشلرينی
راحتجه كورمك ايچون خلقی سكوته دعوت
ايدرلر ايديسه‌ده هيچ بر فائده‌سی اولميوب
الحاصل بوقدر متنوع بوقدر كورلتيلی بر جمعيت
هيچ بر يرده كورلمامشدر .

بوغلبه‌لك ايچنه بن دخی يواشجه كيردم .
وبو حالك زواللی قزجغزك وفات ايلديكی
اوطه يانند‌ه اولديغنی دوشونجه متأثر
اولدم . بن اورايه اشيا آلمقدن زياده تماشا
ايچون كلمش اولديغمدن اشيای مذكوره‌يی
صاتديرمقده اولان آله‌جقلولرك صورتلرينی
سير ايدر ايدمكه برشی كندی تخمين ايلدكلری
بهادن دها اوجوز صاتيلوب كيدر ايسه
چهره‌لری تغير ايدر ايدی .

نه ناموسلی آدملركه بو دائره‌ده وفات
ايدن قادينك دادوستد فاحشانه‌سندن متمتع
اوله‌رق بيچاره‌دن يوزده يوز قازانمشلر
وبيچاره‌نك صوك كونلرنده آرتق آله‌جقلری
ايچون ورقهٔ صحيحه استعماله باشلايوب
وفاتندن صكره ايسه ناموسكارانه بر يولده
طوتدقلری حسابلرك يكوننی طلبدن ماعدا
شو منحوس يكونلری صاتكه اقراض ايتمشلر
كبی فائضلرينی دخی آلمغه كلمشلر ايدی .
حرافات اولين اربابنك خرسزلر ايله
تاجرلر ايچون يالكز برمعبود فرض ايتمش

اولملرنده نه‌قدر حقلری وارایمش !

البسه شال الماس ایناتلمز بر سرعتله صاتلمقده اولوب بونلرك هیچ بریسی بنم ایشمه کلمز . بن هپ بکلیور ایدم . دیرکن منادی شویله برندا ایتدی :

— اعلا جلدلنمش بر کتاب : کناری آلتون یالدیزلی ! اسمی « مانون لسقو » برنجی صحیفه اوزرنده ال ایله بر شی یازلمش اول مزاد اون فرانق !

ایچه بر سکوتدن صکره بر سس « اون ایکی ! » دیدی

بن « اون بش ! » دیدم

نیچون دیدم ؟ نه بیله‌یم بن ؟ احتمال که شو یازلمش برشی ایچون !

منادی دخی « اون بش ! اون بش ! » دیه ندایه باشلادی .

اولکی ضم ایدن ذات « اوتوز ! » دیدی و بونی اویله بر طور ایله سویلدی که بشقه‌سنك دها زیاده بر شی ضم ایده‌جکی امیدنده اولمدیغنی اکلاتدی .

ایش آرتق رقابت صورتنی آلمغه باشلا- دی . او حالده بن دخی ینه بر طور ایله « اوتوز بش ! » دیه باغیردم .

— قرق !

— اللی

— آلتمش

— یوز

اعتراف ایدرم که اکر مرادم اوراده کندیمی عالمه کوسترمك اولسه ایمش تماميله موفق اوله‌جق ایمشم ! زیرا بو مزایده‌ده عظیم بر سکوت اطرافی استیلا ایدرك بو کتابی آلمق ایچون بو درجه‌لره قدر جرأتلی اولان شو افندی‌یی کورمك اوزره هر کس بکا باقدی .

ظن اولنورکه صوك سوزی سویلمش اولدیغم طور قارشـومده‌کی ذاتی مغلوب ایلمش بنـاء علیه شو جلدی بکا فیئاتندن اون مثلی بها ایله الدیرمقدن بشقه بر نتیجه‌سی اوله‌میه‌جق اولان رقابتی ترك ایتمکی بالترجیح هر نه‌قدر براز کچ قالدی ایسه‌ده مع ذلك زیاده‌سیله ناز کانه بر باش اکه‌رك دیدی که :

— سزه ترك ایدرم افندم !

آرتق بر کیمسه ضم ایتمدیکندن کتاب بزم اوزریمزده قالدی .

عنادم ایله دیکر بویله بر رقابتده دها بولنه‌بیله‌جکمدن شبهه‌لندیکمدن و کیسه‌م ایسه بالطبع فنا بر حالده بولندیغندن کتابی بر طرفه قویدیره‌رق واسمی دفتره یازدیره‌رق نردباندن ایندم . بو حالی تماشا ایدنلرجه استغرابی موجب اولمش اولملی‌یم . هر یرده نهایت اون اون بش فرانغه اله‌بیله‌جکم بر کتابه نیچون یوز فرانق ویرمش اولدیغمی مطلقا صورشمشلردر .

بر ساعت صوكره آلدیغم شیئی آرامغه آدم كوندردم .

برنجی صحیفه‌ده یازیلی اولان شی بو كتابی ویرن ذاتك ویریلان ذاته یازدیغی برقاچ كلمه ایمش كه غایت كوزل یازی ایله یازلمش وشوندن عبارت بولنمش ایدی :

« ماركریته مانون »

« تواضع »

آلتنده برده « آرمان دووال » امضاسی وارایدی .

شو « تواضع ! » لفظی نه دیمك اوله‌بیلور ؟ موسیو آرمان دووالك اعتقادنجه عجبا مانون سفاهتجه‌ویا كوكلجه ماركریتك كندیسندن دها فائق اولدیغنی می تسلیم ایدیور ؟

ایكنجی معنا دها زیاده صحته قریب ایدی . زیرا برنجی معنا آشكاره برادبسزلك اوله‌جغندن كندی حقنده كی اعتقادندن قطع نظر بونی ماركریت قبول ایده‌مزایدی .

خانه‌مدن چیقوب كزمكه كیتدم . آرتق تا كیجه یتاغمه كیرنجه‌یه قدر بو كتابله هیچ ذهنمی مشغول ایتمدم .

بو مانون لسقو حكایه‌سی مؤثر بر حكایه دركه هیچ بر تفصیلاتی مجهولم دكلدر . مع هذا بو كتاب اله كچنجه اكا اولان میلم دائما بنی جذب ایدر . بناء علیه یوزنجی دفعه‌دن زیاده اولمق اوزره كتابی تكرار آچارم .

وپاپاس پره‌وو ستك تصویر ایلدیكی اوقهرمان قادین یعنی مانون ایله ذهناً تكرار برابرجه یشامغه باشلارم . ایمدی بو صاحب وقعه یعنی مانون نتیجه اول قدر كرچكدوكه كندیسنی شخصاً دخی طانیمشم كبی ظن ایدرم بوحالده ماركریت ایله مانون آره‌سنده بر قیاس یاپمق هوسی بنی بو كتابی بردها اوقو- مغه سوق ایلدی . بونك اوزرینه بو كتابی تركه‌سندن آلمش اولدیغم بیچاره قزجغز حقنده‌كی رقتم آرته آرته مرحمت بلكه‌ده محبت درجه‌سنی بولدی . مانون واقعا بر بیابانده وفات ایلمش ایدی . فقط برعاشقك قوللری آره‌سنده‌وفات ایلمشیدی كه كندیسی روحنك اولانجه قوتیله سومكده ایدی . وفاتندن صكره بو عاشق كندیسنه برمزار قازدی . وكوكلنی‌ده كندیسیله برابر او مزاره دفن ایده‌رك اوزرینی كوز یاشلریله صولادی . ماركریت غوتیه دخی مانون كبی بر كناهكار اولدیغنی واحتمالكه اوده مانون كبی بو كناهكارلقدن ندامت كتوردیكی و توبه ایلدیكی حالده كوردیكمه قالور ایسه عظیم بر دبدبه حالنده وكچمش حاللرینك یادكاری اولان یتاغی ایچنده وفقط مانونك دفن اولندیغی چوللردن دها واسع دها مدهش دها یبان اولان بر كوكل تنهالغی چولی ایچنده وفات ایلمشدر .

عمرینك صوك كونلری احوالنی بیلن

بعض دوستلردن اوكرنديكمه كوره مارگريت
اولوم حالنده باش ياصديغى يانىده جسدى
بر تسليتكارك اوتورديغنى كورمامش وايكى
آى مدت دوام ايليان آغر وفاجع سكرات
موت حالنى هپ بو تنهالغله چكيرمشدر .

مانون ومارگريتدن صكره ذهنم بعض
قادينلره انتقال ايلدى كه بونلرى بر موت
محققه طوغرى شرقيلر چاغره‌رق كيتمكده
كورر ايدم .

زواللىيجقلر ! اكر آنلرى سومك بر
قباحت ايسه حاللرينه آجيمق دها آز قباحتدر .
كونشك ضياسنى اصلا كورمامش اولان
كوره و آهنك طبيعتى اصلا ايشتمامش اولان
صاغره وروحندن كلان آوازه‌يى طيشارى يه
چيقاره‌مامش اولان ديلسزه آجيديغكز حالده
يا اوقلبى كور اوروحى صاغر او وجدانى
ديلسز اولان بيچاره ارباب فحشه مجرد
رياكارانه برعصمت پرورلك ايله نيچون
مرحمت ايتمزسكزكه او بيچاره دخى اييى
كوره‌ميور جناب حقك كلامنى ايشيده‌ميور .
وايمان وعشقك لسان صافيسنى سويله‌يه‌ميور ؟

ويقتور هوغو « ماريون دولورم »
ى يازدى . الفرد موسه « برنت » ى
تصوير ايلدى . الكساندر دوما « فرناند »
ى تشكيل ايتدى . هر زمانك ارباب فكرى
شعراسى ارباب فحش بيچاره‌لرينه نظر مرحمت
ايله باقدى . وبعض كره بر بيوك آدم
آنلردن بريسنى عشق صافى وصميميسى ايله
صلاح عاشقانه‌يه كتوردى . حتى بعضيسى
تأهل بيله ايتدى . اكر بو نقطه اوزرنده
بن دخى اصرار ايدر ايسه‌م بو كتابمى اوقويانلر
ميانده احتمالكه برچوغى همان كتابمى
اللرندن آتغه حاضر بولنوب بونك ايچنده
سفاهت وفحشك بر مدح ثناسنى بوله‌جغز
ظننه دوشرلركه محرر عاجزك سن وسالى دخى
البته آنلرك بو خوفلرينى تأييد ايلر . اكر
يالكز بو قورقو مانع ايسه قورقوده بولنانلر
شبهه‌لرينى دفع ايله قرائتده دوام ايلسونلر .

بن يالكز بر مسلكه قانع اولمشم كه
« حسنات درسنى تربيهٔ مخصوصه‌سى
كنديسنه ويرمامش اولان قادين ايچون جناب
حق ايكى يول آچمقده‌در . بو يوللر او قادينى
جلب ايدرلر . بونلر عشق وياخود احتياج
واضطراب يوللريدر » صورتندن عبارتدر .
بو يوللر كرچكدن پك مشكلدر . بو يوللره
سالك اولان قادينلرك اياقلرى آل قانلر
ايچنده قالور . اللرى يرتيلور . وبونكله
برابر يولك ايكى طرفلرينه سفاهتك
زينتلرينى براقه‌رق يولك نهايتنه اويله بر
عريانلق ايله كلوركه بو عريانلقدن حضور
رب العالمينده حيا ايدلمز . بو يوللرده شو
جسور يولجى بيچاره‌لرينه تصادف ايدنلر
انلره ياردم ايله برابر هر كوردكلرى آدملره
دخى بو مشاهده‌لرينى حكايه ايلسونلر . زيرا

بونلری نشر ایدرك طوغری یولی تعریف
ایتمش اولورلر .

عمرك مدخلی اوزرینه ساده‌جه ایکی دیرك
دیکوب ده بریسنك اوزرینه « حسنات یولی »
ودیکرینك اوزرینه دخی « سیئات یولی »
دیه یازمق و بو یوللردن بریسنه سالك اوله‌جق
اولنلره « ایکیسندن بریسنی انتخاب ایت ! »
دیمك کفایت ایتمز . حضرت عیسی کبی
ایکنجی یولدن برنجی یوله انسانی کتوره‌جك
اولان یولی دخی کوسترمك و بناءً علیه اول
امرده ایکنجی‌یه کیرمش اولانی ده برنجی‌یه
چیقارمق وبالخصوص بو یوللرك ابتدالری
هیچ کیرلیه‌جك ویاخود کیرلدکدن صکره
برده‌ا چیقلمیه‌جق قدر مدهش کوسترلمامك
لازمدر .

یولدن چیقمش اولان چوجغك مثالی
دیانت بزه ابراز ایدییورکه بزه عفو ومرحمت
درسلرینی اوکرتسون دیه . دوسات بشریه
ایله یاره‌لنمش اولان جانلره علاج ایچون
حضرت مسیح حاضر اولوب بو یاره‌لره
سوره‌جکی علاجی ینه او یاره‌لردن چیقاروب
آلور ایدی . ایشته مجدلیه‌یه دیر ایدی‌که
« سن چوق سودك سکا چوق ویریله‌جکدر .
نه عالی سوزلردرکه ایمانی دخی اعلا ایلمك
لازمدر .

یا بزم حضرت عیسادن دها شدید
اولمقلغمز نه‌دن لازم کلسون ؟ دها زیاده
ایناندیرمق ایچون شدتی دخی آرتدیران افکار
اهل دنیایه کندیمزی وبطده عنادله یاره‌لی
یورکلری نیچون رد ایده‌لم که برخسته‌نك فنا
قانلری الندیغی کبی انك دخی فنالغی او
یاره‌سندن چیقاریله‌رق کوکل تداویسنی
ورهانی حاصل ایتمك ایچون یالکز دوست
دستنه احتیاجی واردر !

بن زمانه یعنی موسیو وولترك قواعدینی
کیروده براقه‌رق بنم کبی اون بش یاشندن
صکره انسانیتك الك جسورانه بر شدت
وسرعت پیدا ایلدیکنی اکلایانلره توجیه
خطاب ایلیورم . حسنات وسیئات علمی
قازانلمشدر . ایمان یکیدن تحکم ایدرك
مقدساته تعظیم بزه ویرلمشدر . بتون ذکی
ادملرك همتلری بو مقصده توجه ایلیور . بتون
بیوك فکرلر هپ بو مسلکده اجتماع ایلیور .
او ایسه « ایی اوله‌لم کنج اوله‌لم وکرچك
اوله‌لم » دن عبارتدر . فنالق بر هوسدن
عبارت اولوب حسنات ایله تعظم وتکبر
ایده‌لم . بالخصوص امیدیمزی کسمیه‌لم . نه
والده نه همشیره نه کریمه نه‌ده زوجه
اولمیان بر قادینی تحقیر ایتمیه‌لم . تکریم
وتعظیمی یالکز فاملیایه ومرحمتی دخی خود
اندیشلکه منحصر قلمیه‌لم . زیرا که جناب حق
هیچ کناه ایتمیان یوز ادمدن زیاده بر کنهکارك
ندامت وتوبه واستغفارینی مرجح کورییور
اویله ایسه جناب حقك امرینی یرینه کتورمك

ایچون كنهكارلری اصلاح ایلیه‌لم . حق تعالی
حضرتلری مكافاتنی‌ده ویرر . هوسات
دنیویه‌سنه انهماككه یولنی غیب ایتمش اولانلره
برر عفو ومرحمتدن عبارت صدقه‌لری دریغ
ایتمیه‌لم . ویره‌جكلری علاج حقنده بیان
افكار ایدن قوجه قادینلرك دیدكاری كبی
بوعلاج ایلك یاپمزایسه فنالق دخی یاپمز .

بحث ایلدیكم عاجز برحكایه‌دن شو بیوك
مسالكی چیقارمق حقیقت بنم ایچون بیوك
برجسارتدر . لكن بن هرشی ازلق ایچنده
بولنور اعتقادنده اولنلردنم . چوجق كوچك
ایسه‌ده انسانلغی حاویدر . دماغ پك طاردر .
لكن فكر وذهن اوراده‌در . كوز برنقطه‌دن
عبارتدر . لكن فرسخ فرسخ محللری استیلا
ایدر .

(٤)

ایكی كون صكره تركه تمام اولوب یوز
اللی بیك فرانق پیدا ایتمشیدی . ثلثانی
اله‌جقلولر پایلاشدیلر . قصورینی دخی
متوفیه‌نك برهمشیره ایله بر كوچك یكنندن
عبارت اولان فامیلیاسی تقسیم ایلدی

تركه مأموری اللی بیك فرانق میراث
یدیككنی بو همشیره‌یه یازدیغی زمان كوزلرینی
فال طاشی كبی آچمشدی . یدی سكز سنه‌وار
ایدیكه بوقز همشیره‌سنی كورمامش ایدی .
زیرا نه كندیسی ونه‌ده بشقه هیچ بر كمسه
خبر المقسزین ماركریت فرار ایدوب
غیبوبتندنبری‌ده هیچ بر خبری كلمامشیدی .

ایمدی بو میراث یدی همشیره مسارعة
پارسه كلوب ماركریتی طانیانلر او كوزل
ماركریتك همشیره‌سی قوجامان وفقط ینه
كوزل بر كویلی قز اولدیغنی ومدت عمرنده
هیچ كویندن خارجه چیقمامش بولندیغنی
كوروب اكلادقلری زمان استغراب
ایلمشلردر . نه طرفدن كلدیكندن خبری
بیله اولمقسزین بوقوجه قزك ثروت وسامانی
تشكل ایتمش اولدی .

بناءعلیه هرنه‌قدر برهمشیره غیب ایتمش
اولدیغنه متأسف ایدیسه‌ده .... یوزده درت
بحق فائض ایله میراثی یرلشدیروب كوینه
عودت ایلدیكی زمان قزك یوزنده بر سونچ
علامتی اولدیغنی‌ده خبر ویره‌بلیر .

مواد غریبه پای تختی اولان پارسده
بو احوال بر قاچ كون دیللرده داستان
اولدقدن صكره ارتق اونوتلمغه باشلادی .
بن دخی بوایشك ایچنه نه‌دن طولایی كیرمش
اولدیغمی اونوتمغه باشلامشیدم . برده یكی
بر تصادف بكا ماركریتك ترجمهٔ احوالنی تمامیله
اوكره‌توب بونلری یازمغه دخی هوس
ایلدیكمدن همان قلمه الدم .

تركه بتدیكدن صكره اوچ درت كوندنبری
ماركریتك دائره‌سنی كرایه ویرمكه قیام
ایلمشلر ایدی برده برصباح اوطه‌مك قپوسی
اورلدی . اوشاغم ودها طوغریسی بكا

اوشـاقلق دخی ایدن قپوجم قپونی آچنجه کیدوب بکا بر قارت ویزیت کتوردی وبو قارتی ویرن ذاتك بنمله کوروشمك آرزوسنده بولندیغنی ده سویلدی .

قارت اوزرینه کوز کزدیردم شو کلمه‌لری اوقودم .

« آرمان دووال »

بوندن اول شو اسمی نره‌ده کورمش اولدیغمی ذهنمده آرادم ومانون لسقونك ایلك صحیفه‌سنده مندرج اولدیغی خاطرمه کتوردم .

بو کتابی مارکریته ویرمش اولان ذات بندن نه ایسته‌یه‌بیلور ایدی طیشاریده بکلیان ذاتی ایچرویه کتورمسنی اوشاغمه سویلدم .

بر کنج کوردم که اوزون بویلی قومرال صاچلی چهره‌سی غایت قاچیق اولوب اوزرنده بر سیاحت قیافتی وار ایدی که پارسه کلمش اولدیغی حالده بو البسه‌یی بر قاچ کوندن بری چیقارمامقده اولدیغنی وحتی بر قاچ فیرچه دخی سورمامش بولندیغنی کوریلور ایدی . زیرا البسه‌سی توزه مستغرق ایدی .

موسیو دووال غایت متأثر بر حالده اولوب تأثیرینی کیزلمکده احتیاج کورمز ایدی . بناء علیه کوزلری یاش ایله مملو اولدیغی وسسی تتره‌دیکی حالده بکا دیدی که :

— افندی ! زیارتمدن وقیافتمدن طولایی بنی معذور کورمکزی رجا ایدرم . فقط کنج آدملر آره‌سنده اوقدر تکلیف تکلف اولمامغله برابر سزی بهمه حال بوکون کورمکی اول قدر آرزو ایدر ایدم که اشیامی کوندردیکم هوتله قدر کیتمکه میدان بوله‌میوب هرنه قدر هنوز پك ایرکن ایسه‌ده ینه شـاید سزی بوله‌مم دیه قورقه‌رق همان بورایه قوشدم .

موسیو دوواله آتشك یانته صوقولوب اوتورمسی ایچون رجا ایتـدم . جیبندن مندیلی چیقاروب بر مدت یوزینه طوته‌رق اوتوردی . غایت مکدرانه بر کوکس کچیره‌رك دیدی که :

شـو شـخص مجهولك سزدن نه ایسـتیه‌جکنی اکلایه‌مامشسکزدر . بویله بر سـاعتده بویله بر قیافتده وشو صورتده (اغلایه‌رق) افندم بن سزدن بر بیـوك خدمت استدعاسنه کلدم .

سـویلیکز افنـدم ! تماميله امریکزه منتظرم .

— مارکریت غوتیه‌نك ترکه‌سنده بولندیکزمی ؟

بولقردی اوزرینه کنج آدمك تأثراتی ارتق ضبط اولنه‌میه‌جق بر درجه‌یه واروب اللرینی کوزلرینه کوتورمکه مجبور اولدی . دیدی که :

— بن سزه پك غریب بر آدم کورنمش اولملی یم . بوندن طولایی دخی بنی معذور

کوریکز . بکا اینسانکز که بنی دیکلهمك خصوصنده کی زحمت وتحملکزی اصلا اونوتمیه‌جغم .

بن ده دیدم که — افندم ! اکر بندن ایستدیککز خدمت شو چکدیککز مشقتدن سزی قورتاره‌جق ایسه سزه نه یولده ایملك ایده‌جکمی سریعاً بیان ایدیکز . سزی ممنون ایده بیلور ایسه‌م بختیار اوله‌جغمی کوره‌جکسکز .

موسیو دو والك اضطرابی موجب رقت ایدی . بناء علیه کندیسنی خوشلاندیرمغه یوركجه مجبوریت کوردم دیدی که :

— مارکریتك ترکه‌سندن برشی صاتون الدیکزمی ؟

— اوت افندم ! بر کتاب صاتون آلدم !

— مانون لسقومیدر ؟

— تا کندیسی !

— بوکتاب حالا سزده‌میدر ؟

— یتاق اوطه‌مده‌در

بو خبر اوزرینه موسیو دو وال صانکه بر یوکدن قورتلمش کبی کوروندی . وکویا بوکتابی محافظه ایتمکله بندن ایستدیکی او بیوك خدمتی کورمشم بتورمشم کبی بکا تشکر ایلدی . بن قالقدم اوطه‌مه کیدوب کتابی اله‌رق کندیسنه ویردم . ایلك صحیفه‌یه باقه‌رق وبرقاچ یاپراقلرینی چویره‌رك دیدیکه :

— تمام ایشته بودر . بو کتابدر .

بوسوزلری سویلر ایکن صحیفه‌لر اوزرینه ایکی بیوك یاش طامله‌سی تکرلندی . بعده باشنی قالدیره‌رق واغلادیغنی بندن سترّه آرتق حاجت کورمیوب حالا دخی اغلامغه حاضر بولنه‌رق دیدی که :

— پك اعلا افندم ! بو کتابه مالك اولمغه کندیکزی پك مجبور کوریورمیسکز ؟

— نه‌دن صوردیکز افندم ؟

— زیرا بو کتابی بکا ویرمکزی رجا ایده‌جکم .

— اوحالده سز دخی بنم فکر تجسسمی عفو ایدیکز . بو کتابی مارکریته ویرن سزمیسکز ؟

— بنم افندم !

— اویله ایسه بوکتاب سزکدر افندم ! بونی سزه تسلیم ایده‌بیلمش اولدیغمدن طولایی پك بختیارم !

— فقط هیچ اولمز ایسه بوکتابی آلدیغکز بهایی سزه ویرملی‌یم

— آنی سزه تقدیم ایتمکلکمه مساعده ایدیکز . بویله بر تو که‌ده بر جلد کتابك بهاسی هیچ مرتبه‌سنده‌در . بوکا نه بها ویردیکمی شمدی‌درخاطر دخی ایده‌میورم .

— سز بوکا بوز فرانق ویردیکز .

— اوت ! طوغريدر . (براز صيقيلەرق) بونى نەدن بيليورسكز ؟

— پك سادە برشى ! مار كريتك تركە سنه يتشمك ايچون وقت وزمانيله يارسه كلمك اميدندە ايدم . فقط انجق بو صباح كله بيلدم . مار كريتك اشياسندن مطلقا بر يادكار المق ايستر ايدم . تركه مأمورينه كيدوب صاتيلان اشيا ايله آلانلرك اساميسنى مبين دفترى ايستەدم . اندە كوردم كه بو كتاب سزك طرفكزدن مبايعه اولنمش . بونى بكا ترك ايتمكزى سزدن رجا ايتمك عزمنه دوشدم . هر نه قدر بونك ايچون ويرديككز بهايه نظراً بو كتابى يادكاراولەرق حفظ ايتمك سزجه دخى ملتزمدر ديه قورقدم ايسەدە ......

بو سوزلرى سويلر ايكن ارمان تم دخى مار كريتى كندى طانيديغى كبى طانيمش اولمقلغمدن قورقديغنى حال وطورينه كوسترر ايدى . بناء عليه كنديىى تأمينه مسارعت ايتدم ديدم كه :

— بن مادەموازل غوتيەيى يالكز كوزايله طانيدم . بر كوزل قادينى كورمك صورتيله كوزلرينى نورلانديران بر كنج آدم او قادينك وفاتندن نه قدر متأثر اولور ايسه بن دخى مار كريتك وفاتندن اول صورتله متأثر اولدم تركه سندن برشى المق ارزوسنه دوشدم بو كتابك مبايعەسى اوزرندە اصرار ايلدم .

بيلمم نەايچون بو كتابى آرتديرمقدە اصرار ايليان برافندى يه غلبه ايتمك بكا لذتلى كلدى . تكرار ايدرم افندم كه بو كتاب سز كدر و نم بونى بر تركه مأموروندن الديغم صورتده سزك دخى بندن المش اولمامكز ايچون تقديم اولەرق قبولنى رجا ايدرم . بو كتاب ارامزدە دها اوزون برمدت ودها دوستانه برتعلق ايچون رابطه اولسون .

بو سوز اوزرينه ارمان النى اوزاتوب المى صيقەرق ديدى كه .

— پك اعلا افندم ! قبول ايدرم و بتون عمرمدە بوندن طولانى منتداريكز اولەجغم .

مار كريته دائر ارماندن معلومات المغه پك هوس ايتدم . زيرا كتاب اوزرندەكى يازيلر ودلى قانلينك سياحتى وبوكتابى مطلقا اله كچيرمك هوسى حسيات تجسسكارانەمى غيجقلار ايدى . انجق كتابى كنديسنه پارەسز تقديم ايديشم انى استنطاقه حق قازانمق ايچون اولمسى كبى بر معنايه حمل اولنور ديه قورقدم . ديديله بيلور كه ارمان بو آرزومى كشف ايتدى . زيرا ديدى كه :

— بو كتابى اوقوديكزمى ؟

— باشدن باشه !

— يازديغم شو ايكى سطر اوزرينه نه ملاحظەده بولنديكز ؟

— درحال اكلادم كه سزجه بو كتابى

ویردیککز قزجغز عادیلك مرتبه‌سندن خارجه چیقمش اولمق اوزره تلقی ایدلمشدر. زیرا بن بو ایکی سطرده غریب بر التفاتدن بشقه بر شی کورمامك ایسته‌مز ایدم.

— حقکز وار افندم! بو قز بر ملك ایدی. آلکز شو مکتوبی اوقویکز.

دیه بکا بر مکتوب اوزاتدی که پك چوق دفعه‌لر تکرار تکرار اوقونمش بکزر ایدی. مکتوبی آچدم. ایشته مندرجاتی شو ایدی.

«عزیز آرمانم! مکتوبکزی آلدم. حالا ایی قالمشسکز. اللهه شکر ایدرم. اوت دوستم بن خسته‌یم، مبتلاسی عفو اتمیان خسته لکلرك بریسیله خسته‌یم. انجق حالا بکا ویردیککز اهمیت اضطرابمی برخیلی تخفیف ایدیور. اکر عالمده بکا بر شی شفا ویره‌بیله‌جك اولسه مطلقا شفابخش اوله‌جق اولان بو کوزل مکتوبی یازان الاری صیقمق بختیارلغنه نائل اوله‌جق قدر یشایه‌میه‌جغم شبهه‌سزدر. بن سزی کوره‌میه‌جکم. زیرا اولومه پك یقینم. سزی ده بندن یوزلرجه ساعتلك مسافه آیرمقده‌در. زواللی دوستم! سزك بر زمانکی مارکریتکز پك دکشمشدر. شمدیکی بولندیغی حال ایچنده انی کورمکدن ایسه هیچ کورمامك بلکه اولادر. سزی عفو ایدوب ایتمدیکمی سؤال ایدییورسکز. اه دوستم! جان و دلدن عفو ایدییورم. زیرا بکا ایتدیککز فنالقلر بکا اولان عشقکزك دلائلندن بشقه هیچ بر شی دکل ایدی. بر آی واردر که یتاقده‌یم. و سزك تقدیرکزه اول قدر اهمیت ویرییورم که یکدیکریمزدن آیرلدیغمز زماندن بدأ ایله تا ارتق یازمغه مقتدر اوله‌میه‌جغم زمانه قدر هرکون عمرمك صورت کذرانی ژورناله یازمقده‌در»

«اکر بکا ویردیککز اهمیت حقیقی ایسه آرمان عودتکزده ژولی دوپرانك یانینه کیدیکز. بو ژورنالی سزه ویره‌جکدر. بو ژورنالده میانه‌مزده کچن شیلرك معذوریت و حکمتنی کوره‌جکسکز. ژولی بیم ایچون پك ایدر. کندیسیله برابر دائما سزی سویلشیورز. مکتوبکز کلدیکی زمان یانمده ایدی. انی اوقور ایکن برابر اغلاشدق»

«اکر بکا خبریکزی اعطا ایتمامش اولسه ایدیکز فرانسه‌یه عودتکزده بو کاغدلری سزه تسلیم ایتمکه مأمور و متعهد ایدی. بکا منتدار اولیکز. عمریمك منحصراً مسعود دقیقه‌لری اولان دقیقه‌لره هرکون عودت بکا پك بیوك ایلکی موجب اولدی. اکر بونلری مطالعه‌ده ماضینك معذوریتی بولورسه‌کز بو حالده دخی بر تسلیٔ دائم بولورم.»

«سزه بنی دائما اخطار ایده‌جك بر شی ترك ایتمك ایستر ایدم. فقط نه‌یه مالك ایسه‌م ضبط اولندی. هیچ بریسی بنم مالم دکلدر.»

« اکلایورمیسکز دوستم ؟ بن اولمکدهیم حالبوکه اشیامدن بر شی آشیرمسونلر دیه الهجقلولریمك قویدقلری بکجینك صالونده کزندیکنی یتاق اوطهمدن ایشیدهبیلیورم. اکر وفات ایتمز ایسهم بر شی قالمیهجق . صاتق ایچون نهایت امری بکلیهجکلرینی امید ایلملیدر »

« او ! انسانلر مرحمتسزدرلر ! عادل ولا یتغیر اولان یالکز اللهدر »

« ای پك اعلا بنم عزیز سوکیلم ! ترکهمه کلهجکسکز وبر شی الهجقسکز . زیرا سزك ایچون بر طرفه الك کوچك برشی قویسهمده خبر آلهجق اولسهلر اشیای مضبوطهیی آشیرییور دیه سزی مؤاخذه ایتمکه مستعد اولهبیلورلر .

« براقوب چیقمقده اولدیغم حیات ومعیشت مؤسف بر معیشت ایمش !

« اکر وفات ایتمزدن اول سزی کوره بیلورسهم جناب حق بکا پك بیوك بر عاطفت ایتمش اولهجقدر . بتون احتمالاته کوره آدیو دوستم ! سزه دها اوزون یازهمدیغمدن طولایی بنی عفو ایدیکز . فقط بکا بنی صاغلتهجقلرندن بحث ایدنلر قان المقله بنی بتوریورلر . بناءعلیه دها زیاده یازمقدن الم اظهار عجز ایدییور »

« مارکریت غوتیه »

فیالواقع مکتوبك صوك کلهلری همان اوقونمز بر حالده ایدیلر . مکتوبی آرمانه اعاده ایلدم . اول آرمان که بن مکتوبی کاغد اوزرنده اوقور ایکن اوده ذهننده واز برندن اوقور کورینور ایدی . زیرا مکتوبی الهرق دیدی که :

— بومکتوبی یازان بر قپاتمه قز اولدیغنه کیم اینانور ؟

یادکارلرندن تمامیله متأثر اولهرق بر مدت یازی یی تماشا ایله نهایت مکتوبی دوداقلرینه کوتوردی . ودیدی که :

— کندیسنی کورمکسزین بو قادینك وفات ایتمش اولدیغنی وکندیسنی بر دها کورهمیهجکمی دوشوندکجه وانك بکا ایتدکلرینی بر همشیرهنك بیله ایدهمیهجکنی درخاطر ایلدکجه انی اولومه ترك ایلدیکمدن طولایی کندی کندیمی عفو ایدهمیورم . زوالی سوکیلی مارکریت ! وفات ایتدی وفات ایتدی ! بنی دوشونهرك بکا یازهرق بنم اسمیمی سویلیهرك وفات ایتدی !

بونك اوزرینه آرمان افکارینه وکوز یاشلرینه سربست بر جریان ویرهرك النی بکا اوزاتدی وسوزنده دوام ایلدی :

— بویله بر میت ایچون شو صورتده تألم ایلدیکمی کورنجه بنی چوجق صانورلر . زیرا بنم بو قادینه نهلر چکدیرمش اولدیغمی وبنم حقمده او بیچارهنك نهقدر شفیق ومحب ایدوکنی بیلمزلردهانك ایچون . بن ظن ایدر

ایدم که انی عفو ایده جك بنم . بوکون ایسه انك بندن دریغ ایتمدیکی عفوه لایق اولمدیغمی کوزییورم . آه ! بر ساعت یالکز بر ساعت ایاقلرینه قپانه رق آغلایه بیلمك ایچون عمرمدن اون سنه سنی ویریرم .

انسانه طانیمدیغی برکدردن طولایی تسلی ویرمك کوچدر . فقط بوکنج آدمه اوقدر میل حس ایتدم اوکندی اضطرابلرینی بکا اوقدر آشکاره کوستردی که بنم سوزلرم انك نزدنده اهمیتسز اولمیه جغنی اعتقاد ایلیه رك دیدم که :

— اقرباکز دوستلریکز یوقمی ؟ مأیوس اولمیکز ! انلری کورکز . انلر سزه تسلی ویررلر . زیرا بن یالکز سزه آجیمقدن بشقه بر شیئه مقتدر اولهمم .

آیاغه قالقه رق واوطه مك ایچنده ایزی آدیملرله کزینمکه باشلایه رق دیدی که :

— طوغریدر ! سزی تصدیع ایتدم . عفو ایدیکز . بنم اضطرابم سزه پك آز تعلق ایده جکنی دوشونه مدم . سزجه اصلا اهمیتی اولمامق لازم کلان واولمیان شیدن طولایی سزی تصدیع ایلدم .

— سوزلرمك حکمنده خطا ایدییور سکز . خدمتکزه تمامیله حاضرم . فقط اضطرابکزی تسکین خصوصنده کفایتسزلکمه تأسف ایدرم . اکر بنم ودوستلریمك محاضره من سزی اکلندیرر و الحاصل بندن هرنه یه دائر اولور ایسه اولسون بر خدمته لزوم کورینور ایسه سزی خوشلاندیرمق خصوصنده نه قدر ممنون اوله جغمی بیلمکزی وامین اولمکزی ارزو ایدرم .

— عفو ایدیکز افندم عفو ایدیکز : اضطراب حسیاتی درجهٔ افراطده منبسط ایلر . بر قاچ دقیقه دها قالمقلغمه مساعده ایدیکز . یولده ارباب تجسسك شو قوجه حریفك اغلامسنه نظر تعجبله باقملرینه امکان قالمامق ایچون کوزلریمی سیلهیم . بوکتابی بکا ویرمکله بنی پك بختیار ایتدیکز . بوندن طولایی سزه اولان بورجمی نصل طانیه جغمی بیله میه جکم .

— بکا دوستلغکزی ویره رك و بکا سبب اضطرابکزی اکلاته رق بو خدمتك مکافاتی ویرمش اوله جقسکز . انسان سبب اضطرابنی حکایه ایتمکله متسلی اولور .

— حقکز وار . فقط بوکون اغلامغه پك چوق احتیاجم وار . بناءعلیه سزه اتصالسز ارتباطسز لقردیلردن بشقه برشی سویلیه میه جکم . بر کون بو حکایه یی سزه نقل ایدرم . زواللی قزك وفاتنه تأسف ایتمکده حقم اولوب اولمدیغنی اوزمان کورر سکز . (کوزلرینی اوغه رق و آیینه یه باقه رق) شمدی ایسه بنی پك بدلا کورمدیککزی وسائر دفعه لر دخی سزی زیارته کلمکلمه مساعده ویردیککزی سویلیکز .

بو دلی قاتلينك باقيشی طاتلی و كوزل ايدی . عادتا كنديسنی اوپه‌جكم كلدی . انك ايسه كوزلری تكرار ياشارمغه باشلادی بوكا دقت ايلديكمی كورديكمدن همان تحويل نظر ايدوب ديدم كه :

— جسارت افندم جسارت

— آديو افندم !

اغلامامق ايچون صوك درجه‌يه قدر چاليشه‌رق اوطه‌مدن چيقدی دكل بلكه فرار ايلدی .

پنجره‌مك پرده‌سنی قالديروب قپونك اوكنده كنديسنی بكله‌مكده اولان عربه‌يه بنديكنی كوردم . فقط عربه‌يه بنر بنمز كوز ياشلرينی بوشالتوب يوزنی دخی منديلی ايله كيزله‌دی .

(٥)

آره‌دن بر چوق زمان كچدی‌كه آرمانه دائر هيچ بر سوز ايشتمدم . فقط بالعكس ماركريتدن دائما بحث اولنور ايدی .

بيلمم دقت ايلديكزمی ؟ سزجه مجهول وهيچ اولمز ايسه اهميتسز قالمامق لازم‌كلان بر آدمك يالكز اسمی بركره سزجه معلوم اولمق كفايت ايدر . اندن صكره بو اسمه دائر معلومات يواش يواش تراكم ايدرك بر زمان كلوركه بتون دوستلريكز اوزمانه قدر سزه هيچ بحث ايتمامكده اولدقلری اول ذاتدن دائما بحث ايديورلر كبی اولورلر .

او زمان اكلارسكزكه اول ذات سزه عادتا مربوط كبی بر شی اولوب حتی بر قاچ دفعه سزك ترجمهٔ حالكزه اشتراك مرتبه‌سنده سزه ياقلاشمش وحياتكزه اشتراك ايتمش ايسه‌ده سز خبردار اولمامشسكزدر . اكا دائر سزه حكايه ايديلان احوال ايچنده سزك كندی احوال خصوصيه‌كزه تماميله تعلق وارتباطی اولان بر طاقم شيلر دخی بولورسكز . بن ماركريت ايله تماماً بو قياسده دكل ايدم . زيرا بن اكا تصادف ايتمش وكنديسنی كورمش چهره‌سنی وحتی احوالنی دخی طانيمش اوكرنمش ايدم . معهذا تركه‌دنبری اسمی بنم يانمده اولقدر تلفظ اولندی وبوندن اولكی بابك نهايتنده خبر ويرديكم مناسبات ايچنده بو اسم اولقدر عظيم تأسفات وتأثرات ايچنه كيرمش كورونديكه بوذات حقنده‌كی تحسساتم منبسط اولوب استغرابم دخی آرتدی .

ايش بر درجه‌يه كلدی‌كه اوزمانه قدر ماركريته دائر هيچ بحث ايتمامش اولديغم دوستلره تصادف ايلدكجه شو يولده سوز كچمامك محال اولدی :

— ماركريت غوتيه نامنده بر قادين طانيديكزمی ؟

— لادام اوقامه‌ليايی‌می ؟

— اوت ! تا كنديسنی !

پك چوق طانيدق ؟

بو « پك چوق » لفظی بعض کره برمعنالی تبسم ایله برابر تلفظ اولنور ایدی‌که او معنا حقنده هیچ برشبهه براقمزایدی .

— پك اعلا ! بو قز کیمك نه‌سی ایدی

— بر ایی قز ایدی .

— یالکز بوقدرمی ؟

— نه اوله‌جقیا ؟ سائرلرندن براز دها زیاده‌جه ظرافتی کوکلنده براز دها صفوتی وار ایسه ایشته اوقدر .

— اکا دائر خصوصی اوله‌رق دخی معلوماتکز وارمیدر ؟

— بارونده « ج » بی خراب ایلمشدر .

— یالکز آنیمی ؟

— اختیار دوق ده ..... نك دخی قپاتمه‌سی ایدی .

— کرچك قپاتمه‌سیمی ایدی ؟

— هر کس اویله سویلیور . هر حالده دوق کندیسنه پك چوق پاره ویرر ایدی .

دائما بو یولده‌کی تفصیلات عمومی ایدی فقط بن آرمان ایله مارکریتك تعلقلرینه دائر دخی بعض شیلر اوکرنمك ایستر ایدم . بر کون بر آدمه تصادف ایلدم‌که مشهور قادینلر ایله دائما خصوصی وتکلیفسز بر یولده یشار . بو آدمی بروجه آتی استجواب ایلدم .

— مارکریت غوتیه‌یی طانیدیکزمی ؟

بو سؤاله ینه اولکی کبی بر « پك چوق » جوابی آلدم .

— نصل بر قز ایدی ؟

— یورکی ایی کندیسی کوزل بر قز وفاتی بنی پك زیاده متأسف ایلدی .

— آرمان دووال اسمنده بر سودیکی وارمی ایدی ؟

— ایری بر صاریشن آدم دکلمی ؟

— اوت !

— صحیح اویله بر سودیکی وارایدی .

— بو ارمان کیمك نه‌سی ایدی ؟

— ظن ایدرم‌که مالك اولدیغی جزؤی ثروتی مارکریت ایله عیش بتورمش ونهایت قزی ترك ایتمکه مجبور اولمش بر آدم ایدی . روایته کوره حریف قزی چلدیره‌سی‌یه سور ایمش .

— یا قز ؟

— کندیك روایته کوره قزدخی‌آنی پك سویيور ایمش . لکن بو نوع قادینلرك نصل سودکلری معلوم‌یا؟ انلرك ویردکلرندن زیاده‌سنی ایستمك لازم کلمز .

— آرمان نه اولدی ؟

— انی بیلمه‌م . بز کندیسنی پك آز طانیدق . مارکریت ایله بش آلتی آی قدر قالدی . فقط بو زمانی قرده کچیردیلر . قز عودت ایلدیکی زمان دخی چیقدی کیتدی .

— اوزماندنبری کندیسنی کورمدیکزمی ؟

— اصلا !

بن دخی اوزماندنبری آرمانی کورما-

مشيدم ! بر درجه يه كلمشيدم كه بو آدم بنم خانه مه كلديكي زمان ماركريتك وفاتي خبريني يكي آلمش اولديغي جهتله بر زمانكي عشق علولنمش اولميدر وبونك ايچون اوقدرمتأثر اولوب اندن صكره ايسه متوفيه يي اونوتديغي كبي كلوب بني كورمك ايچون بكا ويرمش اولديغي وعدي دخي خاطردن چيقارمش بولنمليدر دير ايدم .

بو ملاحظه بشقه بر آدم حقنده صحيح وواقع اوله بيلور ايدي. فقط آرمانك يأس حالنده افراط وتفريط درجه لريني كچن بر طاقم احوالي وارايدي كه بن بو تأثرك برخسته لكه متحول اولديغني وكنديسندن خبر آله مايشم دخي خسته اولمسندن وبلكه ده وفات ايلمش بولنمسندن نشأت ايلديكني دوشونيور ايدم .

بيلمم نه مجبوريت ايله كوكلم بو كنج آدمه ميل ايدر ايدي . احتمالكه بو تمايلده خود انديشلك دخي وار ايدي احتمالكه بو انك احوال اسف اشتمالي ميانده بر كوكل تاريخ مؤثري اولديغني كوروب آرمانك سكوتندن طولاني حاصل اولان تأثرم مجرد بو تاريخي اوكرنمك ايچون ايدي .

مادامكه موسيو دووال بكا كليور بن انك خانه سنه كيتمكه قرار ويردم. بونك ايچون بر وسيله بولمق كوج دكل ايدي . فقط محل اقامتني بيلمز ايدم . هركيمه صوردم ايسه برخبر دخي آله مدم .

آنتن سوقاغنه كيتدم . ماركريتك قپوجيسي احتمالكه آرمانك محل اقامتني بيلور ايدي . حالبوكه اوده بنم كبي بيلمز ايمش . اوحالده ماركريتك مدفون اولديغي مزارلغي تحقيق ايلدم . مونمارتر مزارلغنده ايمش.

موسم نيسان اولوب هوا كوزل اولديغندن مزارلرده قيش موسمنده كوريلان صورت قسوت افزا آرتق قالمامشيدي . حاصلي ديريلرك اولولري درخاطر ايدرك انلري زيارت ايليه بيله جكلري قدرهوا اصيجاق ايدي . كندي كنديمه ديدم كه ماركريتك مزاريني كورر كورمز آرمانك تأثري باقي اولوب اولمديغني اكلارم . احتمال كه كنديسنك نه اولديغني ده اوكره نورم .

مزارلق بكجيسنك اوطه سنه كيردم وكچن شباطك يكرمي ايكيسنده ماركريت غوتيه اسمنده بر قادينك بو مزارلغه دفن ايديلوب ايدلمامش اولديغني صوردم .

بو آدم بر بيوك دفتري قارشديرمغه باشلادي كه شو مسكن جاوداني يه كيرنلرك اساميسي اوراده مندرج ايدي . بكا جواباً ديدي كه شباطك يكرمي ايكنجي كوني وقت ظهرده بو اسمده برقادين في الواقع دفن اولنمشدر .

ديريلرك مملكتنده اولديغي كبي اولولرك مملكتي اولان بو محلده دخي سوقاقلر بولنديغندن دليلسز بريري بولنه مديغي جهتله اومزارك بكا

كوسترلمسنى بكجيدن رجا ايلدم .!

بكجى بربغچوان چاغروب مزارك بولنديغى محلى تعريفه باشلادى ايسه‌ده بغچوان بكجينك سوزينى كسه‌رك «بيلورم ! بيلورم! او! مزاربك قولايلقله طانه‌بيلور! » ديدى . وبكا متوجه اولدى . بن ديدم‌كه :

— مزارنه‌دن بك قولايلقله طانه‌بيلور ؟

— زيرا اومزارده‌كى چيچكلر سائرلرندن پك چوق فرقليدر .

— بومزاره سزمى همت ايديورسكز ؟

— اوت افندم ! ايستر ايدم‌كه هر موتانك اقرباسى دخى بومزارى بكا توصيه ايدن دلى قانلى قدر موتاريته اعتنالى اولسونلر .

برقاچ سوقاغه كيروب چيقدقدن صكره بغچوان طوروب «ايشته بوراسى !» ديدى .

فى الواقع كوزلريمك اوكنده برطرح چيچك وار ايدى‌كه اورته يرنده بر بياض مرمر اوزرنده براسم محكوك اولمسه ايدى بوكا كيمسه برمزار ديه‌مز ايدى .

بومرمرطوس طوغرى وضع اولنوب مزار ايچون مبايعه اولنان اراضى اطرافنه پارمقلق چكلمش وبياض قامه‌ليا چيچكلرى بواراضى‌يى طولديرمش ايدى . بغچوان بكا ديدى كه :

— بوكا نه‌ديرسكز ؟

— پك اعلا ! پك كوزل ؟

— هرنه‌زمان برقامه‌ليا بوزولور ايسه يرينه ديكرينى قويمق ايچون بكا امر واردر.

— بوامرى سزه ويرن كيمدر ؛

— بورايه ايلك كلديكنده پك چوق آغلامش اولان دلى قانلى ! روايته كوره متوفيه‌نك اسكى آشنالرندن بريسى ! زيرا متوفيه‌نك خيليجه حوارده برشى اولديغى كورونيور . افندم سز دخى بونى طانيديكزمى ؟

اوت !

— (معنالى برتبسمله كوله‌رك) اوته‌كى دلى قانلى كبى مى ؟

— خير ! كنديسنه بر كلمه بيله سويلمامشمدر .

— نيه كنديسنى زيارته كليورسكز ! بوسزك ايچون بر اثر نزاكتدر . زيرا زواللى قزجغزى زيارته پك چوق كمسه‌لر كليورلر .

— هيچ كيمسه كليورمى ؟

— بردفعه كلان اودلى قانليدن بشقه كيمسه كليور ؟

— يالكز بردفعه‌مى كلدى ؟

— اوت افندم !

— اوزماندنبرى بردها كلديمى ؟

— فقط عودتنده كله‌جكدر .

— اويله ايسه سياحتده ديمك .

— اوت !

ـ نره‌يه كيتديكنى بيليورميسكز ؟
ـ ظن ايدرمكه مادموازل غوتيه‌نك همشيره‌سنه كيتدى .
ـ اوراده نه‌ياپه‌جق ؟
ـ موتاىى بورادن چيقاروب بشقه يره دفن ضمننده همشيره‌سندن رخصت آلمغه كيتدى .
ـ موتاىى نيچون بوراده براقميور ؟
ـ افندم بيلورسكزكه موتالر حقنده بعض فكرلر واردر . بز بونى هركون كوررورز . بواراضى يالكز بش سنه ايچون مبايعه اولنمشدر . اودلى قانلى ايسه هم دها واسع بريره ايستيور همده ابدى اوله‌رق مبايعه آرزوسنده بولنيور . بناء عليه يكى محله‌ده بو آرزو دها قولاى ميسر اولور .
ـ يكى محله ديمك نه‌ديمك ؟
ـ شمديلرده صاغقده اولدقلرى يكى اراضى‌كه صول طرفده‌در . اكر مزارلق هرزمان شمديكى كبى اداره اولنسه ايدى دنياده بونك مثلى بولنمز ايدى فقط ايش لزومى وجهله يولنه كيرمك ايچون دهاچوق شى لازمدر . باخصوص‌كه انسانلرده پك عجيبدرلر .
ـ نه‌ديمك ايسترسكز ؟
ـ ديمك ايسترم‌كه بوراده بيله كبرو عظمتى براقميان آدملر واردر . مثلابومادموازل غوتيه كبى‌كه تعبيرم ثقيل كورونمسون اما ايچه عمر سورمشدر . شمدى بيچاره قزجغز وفات ايتمش . حالبوكه كندى حقلرنده هيچ برسوز سويلتميانلرك مزارلرينى صولاديغمز قدر بونكده مزارينى صولايورز .. ايمدى انك يانى باشنه دفن اولنان موتالرك اقرباسى بوقزك كيم اولديغنى خبر النجه مزبوره‌نك كندى موتالرى يانته دفن ايدلمسنى قبول ايتمامكه قيام ايتمسونلرمى ؟ فقرا ايچون اولديغى كبى بو كبى قادينلر ايچون دخى مزارلقده بشقه‌جه بر وارايش بوحال ايشيدلمش برشيميدر ؟ بن آنلره ياپه‌جغمى پك اعلا ياپيورم . موتالرينى زيارته انجق سنه‌ده درت دفعه كلان وحالبوكه مزارلرينه قويه‌جقلرى چيچكلرى‌ده برابر كتورن زنكين آدملر .. همده‌باقكز نه چيچكلر ! حاصلى موتالريمزه اغلايورز دعواسنده بولنانلر واصلا دوكدكلرى كوز ياشلرينى مزارلرك اوزرينه يازانلر برده طوتوب‌ده مزارلرك يانته دفن اولنانلره‌ده مشكلات كوستريورلر. ايسترايناننكز ايستر ايناغيكز افندم بن بو قزى طانيم ياپديغى ايشلرى‌ده بيلمم مع هذا بو زواللى قزى سورم وداعما مزازينه دقت ايدرم . حتى بورايه قويديغم قامه‌ليالرك فياتلرينى دخى مبالغه‌سز اوله‌رق طوغريجه قيد ايدرم . افندم بزلر موتالرى سومكه مجبورز . زيرا

بز انلرله اول قدر مشغولزكه بشقه‌لريني
سومكه همان وقتمز يوقدر .

بن بو آدمی دیکلر ایدم . قارئلرمدن
بعضیلری کندیلرینه اکلاتمقسزین بو آدمی
دیکلر ایکن حاصل اولان تأثراتی اکلارلر .
احتمال که بونی بغچوان دخی اکلادی .
زیرا دیدی که :

— روایته کوره بوقز ایچون اولانجه
وارینی فدا ایدن ادملر وار ایمش . بعض
عاشقلری وار ایمش که بوکا پرستش ایدرلرمش .
ایمدی بونلردن هیچ بریسی کلوبده قزجغزه
بر دانه‌جك چیچك المدقلرینی دوشونیورمده
بونی پك مؤثر بولیورم . بونکله برابر
بوقزك شکایته حقی ده یوقدر . زیرا هیچ
اولمز ایسه برمزاری اولسون وار . حالبوکه
بوراده ینه بوصویدن ینه بویاشده سائر
بعض قزلر واردرکه عمومی خندقه اتیلورلر .
زواللیلرك وجودلری خندقه دوشدیکی
ایشتدکجه یورکم پارچه‌لنور . برکره وفات
ایلدکدن صکره ارتق انلری کمسه دوشونمز .
بزم صنعتمز پك ده اکلنجه‌لی بر صنعت
دکلدر . باخصوص که قلبمزك برقبی باقی
اولدقجه ! نه یاپارسکز ؟ اقتدارمزدن
خارج برقوت ! بنم یکرمی یاشنده لوندانه
بر کوزل قزم واردر . او یاشده بر قزی
بورایه کتوردکلری زمان همان قزیمی
دوشونورم . جنازه ایستر برسرسری قاری
اولسون ایستر بر بیوك خانم اولسون دوچار
رقت اولمقدن یورکمی منع ایده‌مم . ظن
ایدرمکه حکایه‌لرم ایله جانکزی صیقدم .
سز ایسه بورایه بنی دیکله‌مکه کلمدیکز .
سزی مادموازل غوتیه‌نك مزارینه
کتورمکلکمی توصیه ایلمشلر ایدی .
ایشته کتوردم . بنده‌کزدن دها بشقه
برشی ایسترمیسکز ؟

— موسیو ارمان دووالك محل اقامتنی
بیلورمیسکز ؟

— اوت !.. سوقاغنده ساکندر .
هر حالده شوکوردیککز چیچکلرك اقچه‌سنی
المغه اورایه کیدرم .

— تشکر ایدرم دوستم !

بو چیچکلی مزاره بر نظر دها عطف
ایلدم . مع هذا درونته آتدقلری اوکوزل
وجودی طوپراق نه یاپمش اولدیغنی کورمك
ایچون نظریمی مزارك قعرینه طوغری
تعمیق آرزوسندن کندیمی منع ایده‌مز ایدم .
حاصلی متأثراً عودته باشلادم . بغچوان یانم
صره کیدرك دیدی که :

— افندم ! موسیو دووالی کورمك
ایسترمیسکز !

— اوت .

— امینم که هنوز سیاحتندن عودت
ایتمامشدر . زیراکه ایدی مطلقا بورایه‌ده
کلور ایدی .

– مارکریتی اونوتمامش اولدیغنـده امینسکز دیمك .

– یالکز بوندن امین اولمق دکل حتی بحث ایدرمکه قزك مزارینی دکشدیرمکدن مقصدی دخی کندیسنی بردها کورمکدر .

– او نصل شی !

مزارلغه کلدیکی زمان بکا سویلدیکی ایلك سوز « شونی بردها کورمك ایچون نه یاپملی ؟ » سوزی اولمشیدی . بو ایسه مزاری دکشدیرمکدن بشقه برصورتله ممکن اوله‌مز ایدی . بو تبدیل مدفن مقصدی ایچون لازم کلان مقتضیات رسمیه‌یی تعریف ایلدم . زیرا بیلورسکزکه موتایی برمزاردن دیکرینه نقل ایچون اومیتی طانیمق لازمدر . بو تبدیلی دخی یالکز میتك فامیلیاسی مساعده سیله اجرا ممکن اولوب برده پولیس مأموری حاضر بولنور . ایشته بومساعده‌یی آلمق ایچون موسیو دووال مارکریتك همشیره‌سی نزدینه کیتمش اولوب بوحالده عودتنده ایلك زیارتی بورایه بزه اوله‌جقدر .

بونی سویلیه‌رك مزارلغك قپوسنه کلدك بغچوانك النه بر مقدار بخشیش ویره‌رك عرض تشکر دخی ایلدکدن صوکره بکا خبر ویردیکی محل اقامته عزیمت ایلدم .

آرمان هنوز عودت ایتمامشیدی .

پارسه کلور کلز بکا کلسنی ویاخود بنم کندیسنی نره‌ده کوره بیله‌جکمی یازمسنی رجا ایله برمکتوب براقدم .

ایرتسی صباح آرماندن بر مکتوب آلدم‌که عودتندن بنی خبردارایدرك کندیسی پك زیاده یورغون بولنمق حسبیله کلمکه طاقتی اولمدیغندن بحثله بنم کلوب کندیسنی کورمکلکمی رجا ایلیور ایدی .

(٦)

آرمانی یتاغنده بولدم . بنی کورنجه خسته‌لك حرارتیله آتش کبی یانان النی اوزاتدی . دیدم‌که :

– صتمه‌کزمی وار ؟

– هیچ بر شی دکل . سرعتله اجرا اولنان برسیاحتك یورغونلقلرندن عبارتدر .

– مارکریتك همشیره‌سی یاننـدن می کلیورسکز ؟

– اوت اما بونی سزه کیم سویلدی ؟

– بن بیلورم . امید ایلدیککز شیئه نائل اولدیکزمی ؟

– اوت . بوکاده اوت . فقط بوسیاحتمدن وبوبابده‌کی آرزو واملمدن سزه کیم معلومات ویردی ،

– مزارلغك باغچوانی .

– مزاری کوردیکزمی ؟

بوصوك سوزی سویلیانك طوری حالا پك متأثرانه پك متألمانه اولوب بشقه برآدمك فکر ویا کلامی هرنه‌زمان کندیسنی اوجهته سوق ایده‌جك اولسه تأثرات مخصوصه‌سی

اوزون اوزادی‌یه کندینی میدانه قویدیغندن آرمانك بو سوزینه شمان جواب ویره‌من اولدم . بناءً علیه کندیسنه یالکز بر باش اشارتیله جواب تصدیق ویره بیلدم دیدی‌که :

— مزار حقنده اهتماملی طاورانمش‌می؟

بوسوزی سویلرکن خسته‌نك یناقلری اوزرنده ایکی دانه ایری کوز یاشی طامله‌سی تکرله‌نوب بونلری بکا کوسترمامك ایچون آرمان باشنی اوته طرفه چویردی . بن بونلری کورمه‌مزلکه اوردم. وسوزی بشقه طرفه چویرمك مقصدیله دیدم‌که :

— ایشته اوچ هفته اولیورکه بورادن حرکت ایتدیکز .

— (اللریله کوزلرینی سیله‌رك) تمام اوچ هفته .

— سیاحتکز اوزادی دیمك ؟

— او ! دائما بوحیلقله وقت کچیرمدم . اون بش کون قدر خسته ایدم . خسته اولمسه ایدم چوقدن پاریسه عودت ایدر ایدم. فقط کیده‌جکم‌یره وارر وارمز صتمه بنی یاقه‌لادی . اوطه‌مدن چیقمامغه مجبور اولدم .

— حال بوکه تماميله اعادهٔ عافیت ایده‌ - مکسزین تکرار یوله چیقمش‌سکز .

— اکر سکز کون دها اوملکتده قالمش اولایدم اوراده وفات ایده‌جکدم .

— شمدیکی حالده عودت ایلدیکز ایسه ده کندیکزه باقدیرمق لازمدر. دوستلرکز سزی کورمکه کلورلر . مساعده ایدرسکز بن دوستلرکزك برنجیلرندن اولورم .

— ایکی ساعته قدر یتاغمدن قالقه‌جغم .

— نه قدر احتیاطسزلق !

— قالقمقلغم لازمدر .

— بوقدر استعجال ایده‌جك نه وار ؟

— پولیس قومیسری نزدینه کیتمکلکم لازم .

— سزی دها زیاده خسته ایده‌بیله‌جك اولان بو ایشه بریسنی نیچون وکیل تعیین ایتمیورسکز ؟

— بنی اییٔ ایده‌جك برشی وارسه اوده بودر . مطلقا مارکریتی کورملی‌یم . وفاتنی خبر الدیغمدن وباخصوص مزارینی کور - دیکمدن بری آرتق اویقو اویویه‌من اولدم. اوقدر کنج اوقدر کوزل اوله‌رق مفارقت ایلمش اولدیغم بوقادینك وفات ایتمش اولمسنه هیچ بر درلو احتمال ویره‌میورم . اقتضا ایدییورکه بو بابده کندی کندیمی تأمین ایده‌یم . بنم اویله چیلغنجه‌سنه سودیکم او وجودی جناب حقك نه یاپمش اولدیغنی کورملی‌یم . احتمال که انك چورومش اولدیغنی کوردیکم زمان بنده بر نفرت حاصل اولوروده انك طاتلی یادکارلرندن حصوله کلان تأثرمی تعدیل ایدر. بو ایشده

بکا رفاقت ایدرسکز ! دکلی اکر بو ایش جانکزی صیقمز ایسه ......

ــ همشیره‌سی سزه نه دیدی ؟

ــ هیچ . براجنبینك مارکریت ایچون اراضی مبایعه‌ایدرك برمزار یاپرمسنه‌یالکز استغراب ایله بونك ایچون کندیسندن ایستدیکم رخصتنامه‌یی درحال امضا ایتدی .

ــ بنی دیکله‌یکز . شونقل مدفن عملیاتی اجرا ایچون کوزلجه اعادهٔ صحت ایتمکزی بکله‌یکز .

ــ او ! مستریح اولکز . بن بوکا طاقت کتیره‌جك قدر قوتلی اوله‌جغم . بر آن اول اجراسی اضطراب احوالم ایچون براحتیاج برضرورت صورتنی آلان بوعزمی بر آن اول یرینه کتیرمز ایسه‌م چیلدیره‌جغم . سزه یمین ایدرمکه مارکریتی کورمز ایسه‌م مستریح اوله‌میه‌جغم . احتمالکه بوحال بنی یاقوب قاووران صتمه‌نك برحرارتی اویقوسزلقلرمك ایجاب ایلدیکی بررؤیا وصایقلا - یشلرمك برنتیجه‌سیدر . فقط قزی کوردکدن صکره چیلدیره‌جغمی بیلسه‌م مطلقا انی کورملی‌یم .

ــ بونی آکلارم . بناءً علیه هرحالده خدمتکزده‌یم ژولی دوپرایی کوردیکزمی ؟

ــ اوت . آه ! ایلك پارسه کلدیکم کون کندیسنی کوردم .

ــ مارکریتك سزه ویرلك اوزره کندیسنه تسلیم ایلدیکی کاغدلری تسلیم ایتدیمی ؟

ــ نا ایشته :

آرمان یاصدیغی آلتندن بر طومار چیقاروب بکا کوستردکدن صکره تکرار اورایه قویدی . وبکا دیدی‌که :

ــ بو کاغدلرك حاوی اولدیغی شیئی ازبردن بیلورم . اوچ هفته‌دن بری بونلری کونده اون دفعه دها اوقودم . سزده اوقورسکز . فقط براز صکره . براز دها مستریح اولدیغم وحسیات قلب ومقتضای عشقه دائر بواعترافنامه‌لرك ایضاحاتنی سزه ویرمکه اقتدار کسب ایلدیکم زمان . شمدیکی حالده سزدن برخدمت ایسترم .

ــ نصل خدمت ؟

ــ اشاغیده سزی بکله‌یان برعربه‌کز وار یا ؟

ــ اوت .

ــ پك اعلا ! پاسپورطیمی برابر الوب پوسته خانه‌یه قدر کیدرك بنم ایچون کلمش مکتوبمز وارسه آلوب بورایه همان کتیرر-میسکز ؟ پدرم وهمشیره‌م بنم ایچون بورایه مکتوب کوندرمش اولملیدرلر . بن ایسه مارکریتك همشیره‌سنه کیتدیکم زمان اوقدر استعجال اوزره کیتمش ایدمکه مکتوب ارامغه وقتم اوله‌مدی . مکتوبلری الوب کلدیککزدن صکره یارین اجرا اولنه‌جق تبدیل مدفن

رسمی پولیسه خبر ویرمك ایچون برابر کیدرز.

آرمان پاسـپورطنی بکا ویردی . بن دخی ژان ژاق روسـو سـوقاغنه کیتدم . کندی اسمنه اوله‌رق ایکی مکتوب بولندیغندن آنلری آلوب عودت ایتدم. عودتمده آرمانی کوردم که تماميله کینمش اوله‌رق عزیمته حاضر ایدی . مکتوبلرینی آله‌رق بکا دیدی که :

— تشکر ایدرم . اوت پدرم و همشیره‌مدندرلر. شمدی‌یه قدر جواب ویره‌مامش اولمقلغمه برمعنا ویره‌مامش اولمليدرلر .

مکتوبلری آچدی . انلری اوقودی بلکه مضمونلرینك نه اولدیغنی یك نظرده استخراج ایتدی . زیرا مکتوبلرك هر بری دردر صحیفه‌لك اولوب بردقیقه صکره بونلری تکرار قاتلادی . دیدی که :

— کیدهم . یارین جواب یازارم .

پولیس قومیسری نزدینه کیتدك . مارکریتك همشیره‌سی طرفندن الدیغی رخصتنامه‌یی قومیسره ابراز ایتدی . بوکامقابل قومیسر آرمانه بر ورقه ویردی که مزارلق بکجیسنه خطاباً بر امرنامه ایدی . تبدیل مدفن عملیاتی ایرتسی کون وقت ظهردن ایکی ساعت اول اجرا اولنمغه قرار ویرلدی . بز دخی آرامزده بوساعتدن بر ساعت اول بنم آرمانی آلمغه کیتمکلکمه وبعده ایکیمز برابر مزارلغه کیتمکلکمزه قرار ویردك .

بنده بوتماشاده برابر بولنمنی مراق ایتدم.

اعتراف ایدرم که او کیجه هیچ اویومدم . او کیجه بنی اشغال ایدن مطالعاته نظراً بو کیجه‌نك بیچاره آرمان ایچون پك اوزون بر کیجه کورنمش اولمسی بالسهوله اکلاشیله‌بیلور .

ایرتسی صباح ساعت طقوزده آرمانك اوطه‌سنه کیردیکم زمان چهره‌سی انسانی قورقوته‌جق قدر قاچمش ایسه‌ده کندیسی مستریح کورینور ایدی. بکا قارشی کولدی والنی اوزاتدی . شمعدانده‌کی مومار دیبنه قدر یانمش ایدیلر . عزیمتدن اول آرمان پدرینه خطاباً یازمش اولدیغی غایت صیق برمکتوبی آلدی . شبهه‌سز اوکیجه‌کی تأثراتنك شرح وایضاحنه دائر ایدی . یارم ساعت صکره مون مارتر مزارلغنه واردق پولیس قومیسری بزی اوراده بکلیور ایدی. مارکریتك مزارلغنه طوغری آهسته آهسته یورومکه باشلادق . قومیسر اوکده کیدوب آرمان ایله بن برقاچ آدیم کریدن کیدییور ایدك. وقت وقت آرمانك قولی صانکه وجودی اورپرمشجه‌سنه قولم التنده تتره‌دیکنی حس ایدر ایدم اوزمان یوزینه باقار ایدم . باقیشمده‌کی معنایی اکلایوب کولومسر ایدی . فقط آنك خانه‌سندن چیقدیغمزدنبری هیچ بر کلمه تعاطی ایتمدك .

مزاره وارمزدن براز اول آرمان یوزینی ایصلاتان ترلری سیلمك ایچون بردقیقه توقف

ایتدی . بو توقفدن بن دخی تنفس ایچون مستفید اولدم . زیرا نمده یورکم جندره یه قونلمش کبی صیقلمقده ایدی . بو نوع تماشادن بر نوع لذت مؤلمه نه دن حصوله کلور ؟

مزاره واردیغمز زمان کوردک که باغچوان بتون چیچک صاقسیلرینی قالدیرمش . تیمور پارمقلقلر دخی قاقمش ایکی آدم طوپراغی قازمه ایله قازییور .

آرمان بر آغاجه طایانوب سیر ایتمکه باشلادی . بتون کذران عمری کوزلری اوکندن کچیور کبی کوروندی . دیرکن قازمه‌لردن بریسی بر طاشه چارپارق کجردادی بو صدا اوزرینه آرمان الکتریقلنمش کبی تتره‌یوب ایچی او قدر صیقدی که جانمی آجتدی .

مزارجیلردن بریسی کنیش بر کورك الدی و یواش یواش او جهتی طوپراقدن تخلیه ایتدی . نهایت تمام تابوتی ستر ایدن طاشلردن بشقه برشی قالمینجه بونلری بر بر قالدیروب چقوردن خارجه آتدی .

بن آرمانه دقت ایدرایدم . زیرا درجاتی آرتدیرمقده اولدیغی آشکاراً کوریلان حسیاتی کندیسنی مقهور ایتمسون دیه قورقار ایدم . آرمان دائما باقار ایدی . کویا جنت حالنده ایمش کبی کوزلری فال طاشی قدر آچیله‌رق حال بوکه کندیسنك صدمات اعصابه دوچار اولمش بولندیغی ینافلرینك

و دوداقلرینك تر تر تتره‌مکده اولمسندن اکلاشیلیر ایدی .

بن ایسه یالکز برشی سویلیه‌بیلورم .

شوکه : بن اورایه کلمش اولدیغمه عادتا نادم ایدم .

طاشلر قالقوب ده تابوت میدانه چیقدیغی زمان پولیس قومیسری مزارجیلره دیدی که :

ــ آچیکز !

بو آدملر بر طور اطاعتله صانکه بو خدمت جهانك اك عادی خدمتلرندن ایمش کبی آچدیلر .

تابوت میشه آغاجندن یاپلمش ایدی . قپاغی مثابه‌سنده اولان یوقاری قسملرینك ویدالرینی چوریدیلر . طوپراغك رطوبتی ویدالری پاسلاندیرمش اولدیغندن قپاغی آچمق ایچون خیلیجه زحمت چکلدی .

قپاق آچیلنجه هر نه قدر تابوت درونده کوزل قوقولو اوتلر قونلمش ایدیسه‌ده غایت فنا بر قوقو اطرافی استیلا ایلدی . آرمان دها زیاده صاراروب دیدی که :

ــ اللهم اللهم !.....

بو فنا قوقودن مزارجیلر بیله بالتنفر کری چکلدیلر .

جنازه‌نك اوزرنده بیوك و بیاض بر کفن وار ایدی که وجودینك بعض جهتلری آنك التندن ترسم ایلر ایدی . بو کفنك بر اوجی بعض قورتلر طرفندن اکل اولنمش اولدیغندن

وموتانك بر آياغنى چيپلاق براقيرايدى .

بن بو مدهش حالى كورنجه فنا اولمغه
تقرب ايتدم . شو سطرلرى يازديغم زمان
بيله بو تماشانك تأثيراتى تمامىء حقايق مدهشه
سيله حالا كوزلرمك اوكنه كليور . پوليس
قوميسرى ديديكه :

— هايدى باقهلم هايدى باقهلم .
وقت غائب ايتميهلم .

اوزمان ايكى مزارجيدن بريسى النى
اوزاتدى . كفننك ديكشلرينى سوكمكه
باشلادى . نهايت بر اوجندن طوتوب چكركن
بردنبره ماركريتك يوزينى آچيويرديلر .

بو حال كورمسى مدهش برحال اولديغى
كبى يازمسى ده قورقنج بر حالدر .

كوزلرى ايكى چقوردن بشقه برشى قالمامش
ايدى . دوداقلرى بسبتون غائب اولوب
او بياض ديشلرى يكديكرينه كليدلنمش
ايدى . اوزون يابس صاچلرى شقاقلرينه
ياپيشوب قالهرق بر يشل رنك پيدا ايدن
يناق چقورلرينى اورتمكده ايدى . مع هذا
بن بو احوال ايچنده دفعات ايله كورمش
اولديغم او بياض وكل رنكلى متبسم چهرهءنى
ينه طانيمش ايدم .

آرمان بو مدهش چهرهيه مقابل كوزلرينى
بشقه طرفه تحويل ايتمكه مقتدر اولهميهرق
منديلنى آغزينه طوغرى كوتوردى و آنى
ايصيرمغه باشلادى .

بن ايسه باشمى بر تيمور چنبر ايچنده
صقيورلر ظن ايتدم . كوزلرم اوكنه بر پرده
چكلدى . قولاقلرم چين چين چينلامغه
باشلادى . يالكز بيلديكم بر شى وار ايسه اوده
بالتصادف كتورمش اولديغم شيشهءيى آچهرق
ايچندهكى طوز روحنى شدتله قوقلامق
اولدى . بو مدهش حال ايچنده پوليس
قوميسرينك صداسنى ايشتدمكه آرمانه ديور
ايدى :

— موتايى طانيورميسكز ؟

آرمان او بيچاره داقيانى بوغوق بر صدا
ايله ديدى كه :

— اوت .

اويله ايسه قپايكز يكى يرينه كوتوريكز .

بونك اوزرينه مزارجيلر كفنى تكرار
متوفيهنك يوزينه اورتوب تابوتى صيم صيقى
قپاديلر . وهر برى بر اوجندن طوتوب
كنديلرينه ارائه اولنان محله طوغرى
كيتديلر .

آرمان يرندن قيلدانيوب كوزلرى بوش
قالان مزاردن آيريلهميور ايدى . بكزى
شمدى كورديكمز موتا كبى صولوق اولوب
طاش كسيلمش ديناملك ممكن ايدى . بو تماشا
كوز اوكندن دفع اولديغى وقت آرمانك
حالى نهيه منجر اولهجغنى اكلادم . پوليس
قوميسرينه ياقلاشدم . ديدم كه :

— موسيو آرمانك بوراده داها وجودى
لازممیدر ؟

— خیر ! حق آنی بورادن کورمکزی سزه نصیحت ایدرم . زیرا خسته کبی کورونیور .

بو حالده آرمانك قولندن طوته‌رق «کلکز» دیدم . صانکه بنی هیچ طانیمیورمش بیلمیورمش کبی بر حال ایله یوزیمه باقه‌رق «نه‌در او» ؟ دیدی .

— ایش بتدی . ارتق کیده‌لم دوستم بکزیکز صولقدر . اوشیوریکز . بو تأثراتله کندیکزی هلاك ایده‌جککز .

— حقکز وار . کیده‌لم .

بو جوابی ویردی امابو سوزلر آغزندن کندی کندیلرینه دوکولوب حالبوکه بر خطوه بیله آتمدی . اوزمان قولندن طوتوب چکمکه باشلادم چوجق پدر کبی یدکلمکه تابع اوله‌رق دیدی‌که :

— کوزلرینی کوردیکزمی ؟

هم بونی سویلر وهم‌ده صانکه اوخیال کندیسنی اورایه جذب ایدییورمش کبی باشنی کیریه چویرر ایدی . یوروسی ایسه آرتق بر نوع صالنمق صورتنی آلوب کویا ارقه‌سندن بر شی کندیسنی زورلایور ایمش انك ایچون ایلروليورمش ظن اولنور ایدی . دیشلری بربرینه چارپار . اللری بوز کبی ! بتون وجودینی غایت شدتلی بر صدمهٔ عصبیه استیلا ایلمش اولدیغندن بن اکا سوز سویلدیکم حالده اوبکا جواب ویره‌مز ویالکز قولندن چکوب یدکلمکه متابعتدن بشقه بر شی یاپه‌مز ایدی .

قپونك او کنده بر عربه بولدق . تمامده زمانی ایدی . آرمان عربه‌یه کیرر کیرمز تتره‌مسی آرتدی . عادتا بر سیکر صدمه‌سی باش کوستروب بو حالده‌دخی بنی قورقوتمامق خوفیله اللریمی صیقه‌رق دیر ایدی‌که :

بر شی یوق بر شی یوق . آغلامق ایستیورم‌ده ....

بو سوزی سویلر ایکن جکرلری شیشه‌رك کوزلرینه طوغری قان کلدیکنی کورر ایدیسه‌م‌ده یاش کلمز ایدی . بنم استعمال ایلدیکم شیشه‌دن اکا دخی قوقلاتدم . خانه‌سنه کلدیکمز زمان یالکز تتره‌مسی قالمش ایدی .

اوشاغنك یاردمیله کندیسنی یاتردم . اوطه‌سنده بر بیوك آتش یاقدیردم . همان کندی طبیبمه قوشوب اولان بتن حالی حکایه ایلدم . طبیب قوشدی کلدی آرمان بطلیجانی بر رنکده اولوب آغزندن بر طاقم غیر منتظم وغیر متسلسل لغتلر چیقارایدیسه‌ده بونلر میاننده یالکز مارکریتك اسمی اکلاشیله بیلور ایدی .

طبیب معاینه ایلدکدن صکره دیدم‌که :

— ای ! نه حالده بولیورسکز ؟

— نه اوله‌جق ؟ حمای دماغی‌یه دوچار اولمش . بشقه هیچ بر شی دکل . ینه بوکا

ممنون اولمليدر . زيرا الله كوسترمسون
چيلديرمش اولمسندن‌ده خوف ايده‌بيلور
ايدم . بركت ويرسونكه جسمانى اولان
بو خسته‌لك وجدانى اولان مرض عشقى
اولدوره‌جكدر . بر آى ظرفنده بو خسته‌
لكلرك ايكيسندن‌ده قورتيله‌جقدر .

(٧)

آرمانك دوچار اولديغى خسته‌لك انوا
عندن اولان خسته‌لكلرك شوايلكى واردركه
يا انسانى بردن بره اولدورور وياخود ايلك
هجومنده اولدوره‌مز ايسه تيزجه كچر .
حكايه ايلديكم وقوعاتدن اون بش كون
صكره آرمان قورتلمش ودوستلغمز دخى ارتق
صيقى بر دوستلق درجه‌سنى بولمش ايدى .
زيرا خسته‌لكى دوام ايلديكى مدت اوطه‌سندن
همان هيچ آيرلمامشمدر .

موسم بهار كنديى چيچكلرينى ياپراقلرينى
قوشلرينى وبونلرك نغماتى قارمه قاريشق
اوله‌رق اطرافه صاچمش اولوب دوستمك
پنجره‌سى ايسه صفا بخشا برصورتده اوله‌رق
بغچه اوزرينه اچيلورايدى كه بغچه‌نك روايح
لطيفه‌سى اوطه‌يه قدر كلور ايدى .

طبيب ارتق يتاقدن چيقمسى ايچون
كنديسنه مساعده ويرمش اولديغى جهتله
بز كونشك الڭ حرارتلى زماننده يعنى وقت
ظهردن بدأ ايله ايكى ساعت صكره‌يه قدر
دائما پنجره اوكنده اوتورر وكوزل كوزل
قونوشور ايدك .

خسته‌لكك سكونت ظاهره‌سى التنده
متنوم بولنان بر مؤلم يادكارى اويانديرمق
خوفيله ماركريتدن اصلا بحث ايتمز ايدم .
آرمان ايسه بالعكس ماركريتدن بحث ايتمكله
متلذذ كورونور ايدى . لكن بر زمان
اولديغى كبى كوزلرى ياش ايله طوله‌رق
دكل بلكه طاتلى بر تبسم ايله كه صحتى خصوصنده
بو تبسم بنى تأمين ايلر ايدى .

دقت ايلمشيدم كه مزارستانه صوك
زيارتندن وكنديسنه بو صدمهٔ شديده‌يى
موجب تماشادنبرى اضطراب معنوى او جسمانى
خسته‌لك تأثيراتيله درجه‌سنى تنزيل ايدرك
ماركريتك وفاتى ارتق كنديسنه احوال
ماضيه‌نك ايجاب ايلديكى صورتده كورونمز
اولمشيدى . بو وفاتك تحققندن بر نوع
تسليت واطمينان مستنتج اولوب ذاتاً كنديسنه
چهره‌نماى دهشت اولان بر صورت مخوفه‌
دن قاچمق ايچون ماركريت ايله كچيرمش
اولديغى ايامك الك مسعودلرينه طوغرى
قاچار وبو ايام مسعوده‌دن ماعدا فاجع
كونلرينى كورمك ايستمه‌يور كبى كورونور
ايدى .

خسته‌لكك وقوع واندفاعيله وجودى
پك زياده خرابلنمش اولديغندن آرمانك
ارتق تأثرات مؤلمه‌سنى وجودينك حالى دخى
ايستمز وموسم بهارك تأثيرى عمومى

اولان نندنه‌سی ایسه آرمانی دخی احاطه ایلمش بولندیغندن افکارینی ایستر ایسته‌مز یوزه کولن شیره طوغری تمایلدن منع ایده‌مز ایدی .

دوچار اولدیغی تهلکه‌دن قامليانك خلقتنه معلومات ویرمامکده اصرار ایلمش اولمغله خسته‌لکدن قورتلدیغی زمان بیله پدری بو وقعه‌دن بیخبر ایدی .

بر کون پنجره اوکنده معتادندن زیاده قالمشیدك . هوا غایت ساکن اولوب کونش ایسه الوان مذهبه و مشعشعه ایله نظر ربا اولان بر سمت مغربه طوغری چکلمکده ایدی .

اکرچه پارسده ایدك . اطرافمزده‌کی یشیللکلر صانکه بزی پارسدن اوزاق بر محلده بولندیرر و محاورات واقعه‌مزی انجق آره‌لقده بر اکره کچن بر عربه کورلتیسی اخلال ایده‌بیلورایدی . آرمان بنم کندیسنه سویلدیکم سوزلرك جوابی اولاق اوزره دکل بلکه کندی ذهنندن کچن شیلری افاده صورتیله دیدی که :

ــ سنه‌لر همان بو موسمنده بو کونه بکزر بر کونده‌در که مارکریتی طانمشیدم .

بن بو کا هیچ جواب ویرمدم . او حالده بکا دونوب دیدی که :

ــ هر حالده بو حکایه‌یی سزه عرض ایتملی‌یم . سز بوندن بر کتاب وجوده کتوره‌جکسکز که اکا اینانمیه‌جقلر . فقط بو کتابی یازمق فائده‌لی اوله‌بیلور .

ــ حکایه‌یی صکره نقل ایدرسکز دوستم . زیرا هنوز تماميله اعادهٔ صحت ایده‌مه‌دیکز .

ــ اقشام موسمی اولمغله برابر هوا صیجاقدر . بن ده طاوق کوکسی یدم . صتمه‌م یوقدر . بشقه برایشیمزده اولمدیغندن سرکذشتمی کاملا سزه حکایه ایده‌جکم .

ــ مطلقا دیکله‌مکلکمی ایستیور ایسه‌کز دیکلرم .

ــ حکایه غایت ساده‌در . بونی سزه وقوعات صره‌سیله عرض ایده‌جکم . اکر بر وقت بوندن بر کتاب چیقارمق ایستر ایسه‌کز ایستدیککز یولده ترتیب و تنظیمه مختارسکز .

ایشته حکایه‌یی شو یولده نقل ایلدی که بن آنك صورت افاده‌سندن انجق برقاچ کلمه‌یی تصحیح ایلدم ، دیدی که :

ــ اوت ! ایشته بویله بر اقشام ایدی که کونی غاستون اسمنده بر آدم ایله صحراده کچیروب اقشام اوزری پارسه عودت ایلمشدك بشقه نه یاپه‌جغمزی بیله‌مدیکمزدن واریته تیاترو سنه کیردك .

اویونك فصللری آره‌سنده کزنتی محلنه چیقدیغمزده بر بیوك قادینك کچدیکنی کوردك که دوستم غاستون بو قادینی سلاملادی .

« کیمی سلاملایورسکز ؟ » دیدم . « مارکریت

غوتیه‌یی ! » دیدی . « ظن ایدرم که پك دكشمش . زیرا كندیسنی طانیه‌مدم دیدم. لكن بو سوزی اویله بر تأثر ایله سویلدم‌كه سببنی شمدی آكلارسكز . دوستم جواباً « بیچاره قزجغز خسته اولدی . ظن اولنوركه چوق وقت یشامیه‌جقدر » دیدی .

بو سوزلر صانكه بكادون سویلنمش كبی حالا خاطرمده‌درلر . معلومكز اولملیدر دوستم كه ایكی سنه‌دنبری بو قزی هر نه زمان كورسه‌م مشاهده‌سی بنده عجیب بر تأثیر حاصل ایلر ایدی . سببنی بیله‌مم . فقط بكزم آثار ویوزكم چارپار ایدی . بر دوستم وار ایدی‌كه بوكا مایعات بدنك رقتی معناسنی ویرمك ایستر ایدیسه‌ده بن عادتا ماركریته علاقه استعدادی اولدیغنی حس ایلر ایدم.

والحاصل انی كورمك بنده بیوك بر تأثیر حاصل ایلدیكنه دوستلرم دخی دقت ایتمشلر و بو قدر تأثراتك هانكی قادین طرفندن بكا كلدیكنی دوشوندكجه كولمكدن كندیلرینی آله‌مامقده بولنمشلر ایدی .

انی ایلك كورمش اولدیغم محل سوس نام مغازه قپوسیدر . اوراده بر عربه طورمش و اندن بیاضلر كیمش بر قادین اینمش و بر مغازه‌یه كیردیكی زمان هر كسده بر فصلتی ایشیدلمش ایدی . بن ایسه قادینك كیردیكی دقیقه‌دن چیقدیغی دقیقه‌یه قدر یرمده میخلانمش كبی قالدم . كیردیكی دكانده مبایعه ایده‌جك اشیایی انتخاب ایلدیكنی جاملر خارجندن تماشا ایلر ایدم . دكانه بن دخی كیره بیلور ایدیسه‌مده بر درلو جسارت ایده‌مدم . بو قادینك نصل بر قادین اولدیغنی بیلمدیكم حالده شاید مغازه‌یه نه فكر اوزرینه كیردیكمی آكلار طاریلور دیه قورقدم . انی تكرار كوره بیله‌جكمده احتمال ویره‌مدم.

غایت مكلف كینمش ایدی . موصلیندن بر فستان كیمش ایدی‌كه اطرافی صاچاقلی اولوب كوشه‌لری صرمه و ایپك ایله ایشلنمش بر شال اوموزلرنده ایدی . باشنده ایتالیانك صمان شاپقه‌لرندن بر دانه و یالكز بر قولنده بیله‌زیك بولنوب اوزمان یكی موده اولمغه باشلایان برده بیوك التون قوردون كوكسنده ایدی .

عربه‌سنه بندی كیتدی . مغازه اوشاقلرندن بریسی قپونك اوكنده قالوب سوسلی مشتری اوزاقلاشه‌رق نظردن غیب اولنجه‌یه قدر ارقه‌سندن باقدی . بن اوشاغك یانینه صوقولوب بو قادینك اسمنی بكا خبر ویرمسی ایچون رجا ایتدم . جواباً دیدی‌كه :

— مادموازل ماركریت غوتیه‌در .

محل اقامتنی صورمغه جسارت ایده‌مكسزین اورادن صاوشدم .

بو خیالك یادكاری اوزمانه قدر كورمش كچیرمش اولدیغم بوتجه خیاللره مقیس

اولیه‌رق بردرلو ذهنمدن چیقمدی . اوقدر شاهانه کوزل اولان اوبیاض قادینی هریرده آرامغه باشلادم . اندن برقاچ کون صکره اوپرا قومیق تیاتروسنده بیوك بر اویون ویرلمکده اولدیغندن بنده کیتدم . سنا اوکنده‌کی بیوك لوجه‌ده ایلك کوردیکم ذات مارکریت غوتیه اولدی . یانمده بولنان بر کنج دوستم دخی آنی طانیمش اولدیغندن اسمنی ذکر ایله دیدی‌که :

ــ باقکز باقکز ! شو کوزل قزه باقکز !

بو اثناده مارکریت دوربیننی بزدن طرفه چویردی . دوستمی کوردی . تبسم ایتدی . حتی کلوب کندیسنی زیارت ایتمسی ایچون اشارت دخی ایلدی . دوستم دیدی که :

ــ کیده‌یم شوکا بر « اقشاملر خیر اولسون » دیه‌یم . بر دقیقه‌یه قدر کلورم .

ــ پك مسعودسکز !

بو سوزی سویلمکدن بردرلو کندیمی منع ایده‌مدم . دیدی‌که :

ــ نه‌دن طولایی ؟

ــ بو قادینی کورمکه کیتدیککزدن طولایی !

ــ کندیسنه علاقه‌کزمی واردر ؟

ــ خیر ! فقط کندیسیله معارفه‌یی پك ایسترایدم .

بو سوزی قزاره‌رق سویلدم . زیرا بو بابده نه ایده‌جکمی نه دیه‌جکمی حقیقة بیله‌مز ایدم . دوستم دیدی‌که :

ــ کلیکز بنمله برابرده سزی اکا تقدیم ایده‌یم .

ــ اول امرده کندیسندن استیذان ایدیکز .

ــ آدم سنده ! اویله برقادینه بوقدر کلفتك لزومی یوقدر . کلیکز کلیکز !

دوستمك بو سوزلری بکا اضطراب ویرر ایدی کندیسی ایچون حس ایتدیکم شیلره مارکریتك لایق اولمدیغنی تحقق ایلمك احتمالی دوشوندکجه تترر ایدم .

الفونس قارك « ام روشن » سرلوحه‌لی بر کتابنده بر آدم واردرکه اقشام سوسلی برقادینك ارقه‌سنه دوشوب قادین اول قدر کوزل ایمش‌که یك نظرده عاشق اولمش . قادینك یالکز بر النی اوپمك ایچون هرشیئ کوزه الدیرمغه هرشیئی فدا ایتمکه طورانمك البسه‌سی‌یره سورمامك ایچون براز یوقارویه قالدیریغی زمان قادینك کوزل بجاقلرینه باقه بیلمکه انجق جسارت الور ایمش . بیچاره آدم شو قادینه مالك اولمق ایچون نه قدر فداکارلقلری کوزه آلدیره‌جغنی دوشونمکده ایکن قادین انك یانه صوقولوب کندینی خانه‌سنه دعوت ایلمش . بونك اوزرینه عاشق باشنی چویروب سوقاغك اوته طرفنه کچه‌رك کمال کدرله کندی

خانه‌سنه جان آتمش .

بو آدمی خاطریمه کتوردم . بن دخی مارکریت ایچون دردلی اولمق ایستدیکمدن بنی بك چابق قبول ومیلنی درعقب ارائه ایتمسندن قورقدم . زیرا ایسترایدم‌که آنك وصالنه اوزون اوزادی‌یه انتظاردن ویاخود عظیم فداکارلقلردن صکره نائل اوله‌بیله‌یم .

بزارککلر بویله‌یز. مع‌هذا خیالك حسیاته بو شاعریتی‌ترك ایتمسی‌وهوسات جسمانیه‌نك خیالات وتصوراته بو مساعده‌یی ویرمسی ینه بك بیوك بختیارلقدر .

الحاصل اکر بکا « بو اقشام شو قادین سنك اوله‌جق یارین دخی باشك کسیله‌جك» دیسه‌لر ایدی قبول ایدر ایدم . فقط « اون التون ویر بو قادینه واصل اولورسك » دیسه‌لر ایدی رد ایلدکدن ماعدا رؤیاسنده کوردیکی کوزل شیلری اویاندیغی زمان غیب ایلدیکندن طولایی آغلایان چوجقلر کبی بن دخی اغلار ایدم .

مع هذا مارکریت غوتیه‌یی طانیمق استر ایدم . انك حقنده نه معامله‌ده بولنه‌جغمی تعیین ایچون وسیلهٔ یکانه بو ایدی . بناءً علیه دوستمه دیدم‌که مطلق بنی تقدیم ایچون مارکریتدن استیذان ایلسون . کویا اودقیقه‌دن بالاعتبار مارکریت بنی کوره‌جکمش کبی قوریدوزرده بر اشاغی‌یه بش یوقارویه کزنمکه باشلادم . بنی کوردیکی زمان حضورنده نه طورده بولنه بیله‌جکمی‌ایسه بردرلو ذهنمده قرارلشدیره‌مز ایدم .

آه ! عشق نه‌عظیم‌وعالی برچوجقلقدر!

بردقیقه صکره دوستم کلوب دیدی‌که :

ــ بزی بکلیور . هایدی !

ــ یالکزمیدر ؟

ــ یاننده بر قادین دها وار .

ــ ارککلر یوقمی ؟

ــ خیر !

ــ هایدی کیده‌لم .

دوستم تیاترونك قپوسنه‌طوغری کیدنجه دیدم که :

ــ اوطرفدنمی‌یا ؟

ــ شکرلمه المغه کیده‌جکز . بندن شکرلمه ایستدی .

اوپرا میداننده بر شکرلمه‌جی دکاننه کیردی . بن بتون دکانی صاتون المق‌ایستدم بر مکمل قوطی‌نی نه‌لر ایله طولدیرمق لازم کله‌جکنی دوشونور ایکن دوستم دیدی :

ــ برلیور اوزوم شکرلمه‌سی ویریکز .

شاشدم . دیدم‌که :

ــ بونی سودیکنی ایجه بیلورمیسکز ؟

ــ بوندن بشقه شکرلمه یمدیکی معروف ومشهوردر .

دکاندن چیقدقدن صکره دوستم بکا دیدی‌که :

ــ سزی نصل برقادینه تقدیم ایده‌جکمی

بیلورمیسکز؟ کندیسنی بر دوشس ظن ایتمیکز
عادتا بر قپاتمه قادیندر . همده اك زیاده
قپاتمه بر قادیندر عزیزم! صیقلمەیکز دوستم
عقلکزه هر نه کلورسه حضورنده سویلیه
بیلورسکز .

کندیسنه « پك ایی پك ایی » جوابنی
ویروب شو مبتلا اولدیغم مرضدن پك قولای
رهایاب اوله‌میه‌جغمی دوشونەرك یولمه دوام
ایلدم . لوجه‌یه کیردیکم زمان مارکریت
قهقهه‌لرله کولمکده ایدی . بن ایسه آرزو
ایدر ایدم‌که پك مکدر برحالده بولنسون .
دوستم بنی تقدیم ایلدی . مارکریت بکا
جزئیجه باش اکه‌رك دیدی‌که :

— یا شکرلەمەلرم ؟

جوابنی دوستم ویردی .

— نا ایشته !

شکرلەلری الور ایکن بکا باقدی .
حجابمدن قزاروب کوزلریمی یره دیکدم .
یانندەکی قادینك قولاغنه یاقلاشوب بر شیلر
سویلدی . ایکیسی‌ده قهقهه‌لرله کولمکه
باشلادیلر .

هیچ شبهه یوقدرکه بو استهزانك سببی
بن ایدم بناء علیه حجابم بر قاتدها آرتدی .
اوزمان مترەسم اولەرق بر کوچك کوکلی
قزجغز وار ایدی‌که پك محب پك متحسس
ایدی بیچارەنك حسیاتی وبو حسیات
اوزرینه یازدیغی متأثرانه مکتوبلر بنی
کولدورور ایدی . شمدی مارکریتك بکا
اولان معامله‌سندن بنم او بیچاره کوکلی قزه
اولان معامله‌مك یورکنه نه بیوك اضطراب
ویرمکده اولدیغنی اکلادم . بونك ایچون
بش دقیقه قدر بر مدت ظرفنده قزك محبتی
یورکمده اول قدر بیودی‌که بوقدر محبت هیچ
بر قادین حقنده واقع اولمامشدر .

مارکریت آرتق بنمله هیچ اشتغال
ایتمیکسزین اوزوملرینی یمك ایله مشغول
اولدی رفیقم بنی شو کولنج حالده براقمق
ایستەمیەرك دیدی‌که :

— مارکریت ! موسیو آرمان دووال
سزه بر سوز سویلیەمدیکنه تعجب ایتمیکز .
اکا اول قدر تأثیر ایدییورسکزکه سویلیه‌جك
بر کلمه بوله‌میور .

مارکریت — بن ایسه ظن ایتمك
ایستیور ایدم‌که افندینك بورایه کلیشی سز
یالکز کلمکدن حجاب ایلدیکز ایچون محضا
سزه بر رفاقت ایتمش اولمق ایچوندر .

بن — اکر بو صحیح اولسه ایدی دوستم
موسیو ارنسته بنی تقدیم ایچون سزدن مساعده
استحصالنی رجا ایتمامش اولمقلغم لازم
کلور ایدی .

مارکریت یانندەکی قزلر ایله پك از
یشامش اولمق بونلرك ایلك کوردکلری
آدملر ایله بویله اکلنمکدن الدقلری لذتی
اکلامغه کفایت ایلر . احتمال‌که هر کون

کورمکده اولدقلری آدملردن دوچار اولمقده بولندقلری ذلتك انتقامنی بو صورتله الیرلر .

انلره جواب ویرمك ایچون انلرك عالمنجه بعض عادتلره مالك اولمق لازمدر . بن او عادتلره مالك دکل ایدم . بوندن ماعدا مارکریت حقنده پیدا ایلامش اولدیغم فکر شو لطیفه‌نك درجه سنی افراطه واردیردی . بو قادین حقنده اصلا قیدسز اوله‌مز ایدم . بناء علیه سسمك بوزوقلغنی بر درلو تغییر وستر ایده‌میه‌رك ایاغه قالقوب بر طور متأثرانه ایله دیدم که :

— اکر حقمده‌کی مطالعه کز بو ایسه مادام مجلسکزه غیر محرم اولمق آرزوسندن طولایی عفویکزی رجادن وتصدیعاتمك بردها تکرر ایتمیه‌جکنی بالتأمین رخصتکزی استدعادن بشقه یاپه‌جغم بر شی قالمامشدر .

بونی دیه‌رك حضاری سلاملادم . چیقدم .

قپویی قپار ایکن اوچنجی دفعه اولمق اوزره بر قهقهه دها ایشتدم . ایستر ایدم که اوزمان بر کیمسه بکا دیرسکی ایله طوقونسون کندیمی اکا اولدرتمك ایچون دوئللو حاضر ایدی .

تیاترووده صندالیه‌مه عودت ایتدم . پرده‌نك قالقمسی ایچون چاك اوردی . دوستم ارنست یانمه کلدی دیدی که :

— نصلسکز ؟ مارکریت سزی دلی ظن ایتدی .

— بن کیتدکدن صکره مارکریت نه دیدی .

— کولدی . ویکا تأمین ایلدی که دنیاده سزدن دها تحف هیچ بر شی کورمامشدر . فقط کندیکزی مغلوب عد ایتمیکز . یالکز بونوع قزلره انلر حقنده جدی بر معامله کز اولمق شرفنی مبذول ایتمیکز . نزاکت وتعظیم نه اولدیغنی آنلر بیلمزلر . بونلر اول کوپکلر کیدرکه آنلره کوزل قوقولر سوره‌جك اولسه‌لر بو قوقولری فنا حس ایدرك بیقانمق ایچون دره‌یه آتیلورلر .

—(قیدسز طاورانمغه چالیشه‌رق) نه‌مه لازم ؟ بو قادینی بر دها اصلا کورمیه‌جکم . کندینی طانیمزدن اول خوشمه کیدر ایدیسه ده‌شمدی طانیدقدن صکره ارتق حال دکشدی .

— باه ! بر کون اولوب ده لوجه‌سی ایچنده سزی کورمك وآنك ایچون اولانجه وارکزی صرف ایتدیککزی ایشتمك امیدینی محو ایده‌مدم . فنا بر تربیه کورمش اولمسنده حقکز واردر . فقط مالکیتی آرزو اوله‌جق قدر بر کوزل متره‌سدر .

بر کت ویرسونکه پرده قالقدی ده دوستم سکوته واردی . نه اوسنادقلرینی سزه خبر ویرمك بنم ایچون محالدر . تخطر ایده‌بیلدیکم برشی وار ایسه اوده شودرکه وقت وقت اویله سریعاً وشدیداً ترك ایتمش اولدیغم

لوجه یه طوغری کوزلریمی قالدیرر وهر دقیقه ده اورانی زیارته کلان چهره‌لرك دکشدکلرینی کورر ایدم .

مع هذا ارتق مارکریتی دوشونمامك قیدسزلغی بندن اوزاق ایدی . بشقه بر حسه مغلوب اولمقده ایدم . ظن ایدر ایدم که بنم کولنج حالم ایله آنك تحقیرینی اونوتدیرمق بکا واجبدر . کندی کندیمه دیدم اولانجه واریمی صرف ایتمك لازم کلسه ینه بوقزه مالك اوله‌جغم . یوقسه‌چابوق ترك ایلدیکم موقعی ینه‌احراز ایلیه‌جکم .

دها اویون بتمکسزین مارکریت ایله رفیقه‌سی تیاترودن چیقدیلر . بن‌ده تیاترویی ترك ایتمك مجبوریتی بردرلو یکه‌مدم .

دوستم دیدی که :

— کیدییورمیسکز!

— اوت !

— نیچون ؟

بو سؤالی ایراد ایدر ایکن مارکریتك لوجه‌سی بوش اولدیغنی کوره‌رك :

— او ! کیدیکز کیدیکز ! اوغوریکز آچیق اولسون . همده‌پك آچیق اولسون .

بن چیقدم . نردبان اوزرنده فستان خشلدیلری وبعض سسلر ایشتدم . برطرفه چکیلوب کندیمی کوسترمکسزین مارکریت ورفیقه‌سی ایله برابرلرنده کی ایکی نفر دلی قانلیلری کوردم . تیاترونك مخرجی اوکنده‌بوقادینلرك اوکنه براوشاق چیقدی . مارکریت بواوشاغه دیدی که :

— کیت عربه‌جی یه سویله . انکلیز قهوه‌سی او کنه کلسون . اورایه قدر یایا کیده‌جکم .

برقاچ دقیقه صکره سوقاقدن کچر ایکن مارکریتی کوردم که انکلیز قهوه‌سنك بیوك قاناپه‌لرینك بریسنده بالقونه یاصلانمش والنده‌کی چیچك دمتنك اوزرندن قاملیا یاپراقلرینی برر برر آیقلامقده بولنمش‌ایدی . ایکی‌دلی‌قانلینك بریسی ایسه قزلك اوموزلرینه طوغری اکیلوب یواشجه‌برشیلر سویلمکده ایدی . بن همان موزون دوره کیدوب برنجی قاتده بر اوطه‌یه اوتوردم وارتق او پنجره‌یی کوزدن غائب ایتمامکه باشلادم . کیجه یاریسندن برساعت صکره مارکریت بریسی‌قادین ایکیسی ارکك اولان دوستلرینی برابر الوب عربه یه بندی . بن دخی همان بر عربه بولوب ارقه‌لرینه دوشدم . مارکریت آنتن سوقاغنده ۹ نومروده طوردی وعربه‌دن اینوب یالکز اولدیغی حالده خانه‌سنه کیردی .

بو حال شبهه‌سز بر تصادفدن عبارت ایدی . فقط بو تصادف بنی پك بختیار ایلدی یا ارککلردن بریسیله برابر کیرسه ایدی ؟

او کوندن صکره بن دائما مارکریته

تیاترووده وشانزه‌لیزه‌ده تصادف ایدراولدم . دائماً شنلك شطارت آنده وتأثر وفتور بنده !

فقط اون‌بش کون آنی بریرده راست کتوره‌مدکدن‌صکره برکون غاستونه تصادف ایلدم ومارکریتـه دائر معلومات صوردم . دیدی که :

ــ زواللی قزجغز پك خسته‌در .

ــ خسته‌لکی نه‌در .

ــ نه اوله‌جق ؟ ورمدر . صـورت معیشتی ایسه انی صاغلته‌جق کبی اولمدیغندن عادتا اولوم یتاغنده دیمکدر .

یورك عجیب شـیدر . قزك خسـته اولمسـندن عادتا ممنون اولدم . هرکـون خانه‌سنه کیدوب خسـته‌نك حالنی صورار ایدم . فقط زیارتجیلرك قید اسامیسـنه مخصوص اولان دفتره اسممی قید ایتدیرمز وویزیته کاغدیدی‌ده براقمز ایدم . بودوامله براز اعادهٔ عافیت ایلدیکنی وبانیره کیتدیکنی‌ده خبر الدم .

بونك اوزرینه وقتلر کچوب مرور زمانله قزك تأثیری دخی یواش یواش بندن زائل اولمغه باشلادی . انی دوشونمکه بدل بشقه مناسبتلر بشقه ایشلر پیدا اولدی . ایلك وقعه‌یی درخاطر ایلدکجه انسان کوچك ایکن تصادف ایلدیکی بعض وقوعاته صکره نصل کولر ایسه بن ده او وقعه‌یی اویله تلقی ایلمکه باشلادم .

باخصـوص که بو وقعـه‌یی خاطردن چیقارمقده دخی بر موفقیت تصور اولنه‌مز ایدی . زیرا بانیره عزیمتنـدنبری مارکریتی کورمامش ایدم . حتی سزه سویلدیکم وجهله مؤخراً کندیسنی واریته تیاتروسنده کوردیکم زمان طانیه‌مامش ایدم بیله !

واقعا اوزمان‌یوزنده دوواق وار ایدی . فقط نه‌قدر دوواقلی اولسه اکر ایکی‌سنه‌اول اولسـه ایدی انی طـانیمق ایچون کورمکه احتیاج اولمز ایدی . وجودینی ذهنمده تجسم ایتدیرر ایدم . لکن واریتـه تیاتروسـنده غاسـتونك سـلاملادیغی قادین مارکریت اولدیغنی اکلانجـه ینـه یورکم چارپدی . کندیسنی کورمکسزین کچن ایکی‌سنه البسه‌سنه تماس ایدر ایتمز غائب اولدی کیتدی .

(٨)

آرمان نقل‌حکایه‌سی اثناسنده‌یکی‌برطور پیدا ایدرك شووجهله سوزنده‌دوام ایلدی‌که

مع هذا بن حالا قزه عاشق اولدیغمی اکلار ایدم . حتی اولکیدن دهـا زیاده حسیاتمده انبساط وار ایدی — ومارکریت ایله برابر بولنمق آرزولری ایچنده بو دفعه کندیسنه فائق وغالب اولدیغمی کوسترمك املی دخی وارایدی

کوکل آرزو ایلدیکی شیئه واصل اولمق ایچون نه‌قدر یوللردن طولاشور ! نه غریب محاکمه‌لرده بولنور

كزتى محللرى ايچنده چوق وقت طوره‌مدم . وتياتروده اوركسترو صره‌سنده اولان صندالیه‌مه عودت ايتدم . ماركريتك هانكى لوجه‌ده اولديغنى كورمك ايچون درحال تياترونك ايچنه بر كوز كزديردم .

آلت سنا مقابلنده اولان لوجه‌سى درونده ايدى . سزه اولجه ديديكم وجهله بتون بتون دكشمش ايدى ارتق او كوزل دوداقلرى اوزرنده او بيقيدانه تبسمى بوله‌مدم . پك چوق اضطراب چكمش وحالا دخى چكمكده بولنمش ايدى .

هرنه قدر موسم نيسان ايديسه‌ده ماركريت حالا قيش موسمنده ايمش كبى قطيفه‌لر كينمش ايدى . بن كنديسنه او قدر دوام اوزره اوقدر جاذبه ايله باقدم كه نهايت نظرمده كى قوۀ جاذبه انك دخى نظرينى بنم طرفمه جذب ايلدى .

برقاچ ثانيه‌مدت بكا دقتله باقدى . بعده بنى دها ايى كورمك ايچون دوربيننى النه الدى شبهه يوقدر كه بنى طانيدى ايسه‌ده بنم كيم واسمم نه اولديغنى مطلقا درخاطر ايده‌مامش ايدى . زيرا دوربيننى يرينه قويديغى زمان قادينلرك او لطيف سلامى ديمك اولان تبسم دوداقلرى اوزرنده كنديسنى كوستردى . بن ايسه كويا او بنى درخاطر ايلمش اولديغى زمان بن انى اونوتمش اولديغمى كوستروب غلبه‌مى اثبات ايچون انك تبسملرينه هيچ جواب ويرمدم . بونى كورنجه كشفنده خطا ايتمش اولديغنى اكلايوب باشنى چويردى . تياترونك پرده‌سى دخى قالديرلدى .

بن ماركريتى برقاچ دفعه تياتروده كوردم ايسه‌ده اوينانيلان اويونه اصلا دقت ايتديكنى كورمدم . بوكيجه اويون بنم دخى اوقدر آز اهميتمى موجب اولور ايدى . بن ماركريتدن بشقه هيچ بركمسه ايله مشغول اولمز ايديسه‌مده فرقنه وارمسون ديه اولانجه اقتدارمله اكا دقتمى اكلاتمامغه چالشور ايدم .

بووقتم اثناسنده كوردم كه ماركريت كيتدى لوجه‌سنك قارشوسنده‌كى لوجه‌ده بولنان ذاتله تعاطئ انظار ايليور . كوزلرمى اولوجه طرفنه چويردم . درونده بر قادين كوردم كه آنكله تكليفسزجه معارفه‌مز وار ايدى .

بو قادين اصل قپاتمه صورتيله تعيش ايدرك برآرەلق تياترويه دخى كيرمكه چالشمش ايديسه‌ده موفق اوله‌مامش ايدى . بونك اوزرينه پارسده‌كى يكى توره‌يان سوسلى قپاتمه‌لر ايله اسكى معارفه‌سنه استناد ايدرك موده‌جيلغه دوكولمشيدى .

بن بو قادين وسيله‌سيله ماركريتى كوزه‌بيله‌جكمى حساب ايدرك بندن طرفه باقديغى بر زمانده بالاستفاده كوزم وباشم ايله كنديسنه سلام ويردم حساب ايتديكم

شی واقع اولدی . زیرا بنی لوجه‌سنه چاغردی .

بو قادینك اسمی پرودانس دوورنوی اولوب کندیسی ارتق قرق یاشنه وارمش اولان اوقوجه‌مان قادینلردندرکه انسان انلره سویلتمك ایستدیکی شیلری سویلته بیلمك ایچون اول‌قدر تکلیفه تکلفه احتیاج کورمز . باخصوص سویلتمك ایستیلان شی بنم آکا صوره‌جغم شی قدر ساده اولورسه !

همان یاننه کیتدم . کندیسنه انتظار ایلدیکی درجه‌دن زیاده التفات ایلدم . براره‌لق مارکریت ایله تکرار اشارتلره باشلامش اولمسنی وسیله اتخاذ ایدرك برده شویله بر سوز آچدم . دیدم که :

— بو نظرلری کیم ایله تعاطی ایدییورسکز ؟

— مارکریت غوتیه ایله !

— کندیسنی طانورمیسکز ؟

— اوت ! بن انك موده جیسی‌یم . اوده بنم قومشومدر .

— دیمك اولیورکه سز دخی آنتن سوقاغنده اوتورییورسکز .

— ۷ نومروده . انك توالت اوطه‌سنك پنجره‌سی بنم توالت اوطه‌مك پنجره‌سیله قارشو قارشویه‌در .

— روایته کوره پك سویملی بر قز ایمش .

— بزم لوجه‌یه کلمسنی اشارت ایتمکلکمی ایسترمیسکز ؟

— خیر ! بنی اکا تقدیم ایتسه‌کز دها زیاده ممنون اولور ایدم .

— انك خانه‌سنده‌می ؟

— اوت !

— بو کوجدر .

— نیچون ؟

— زیرا غایت قصقانج بر اختیاردوق طرفندن حمایه اولنمقده‌در .

— « حمایه » لفظی پك لطیف !

— اوت کرچکدن حمایه ایدر . زیرا زواللی اختیار اکر مارکریتك وصالنه راغب اولسه ینه کندیسنه پك بیوك برقنالق ایتمش اولور ایدی .

بو مناسبتله پرودانس دوقك مارکریت ایله بانیه‌رده نصل معارفه پیدا ایلمش اولدیغنی حکایه ایلدی .

— دیمك اولیورکه بوراده یالکز بولنمسی دخی بونك ایچوندر .

— اوت ! اویله‌در .

— کوزل اما مارکریت بورادن چیقنجه انی خانه‌سنه قدر کیم کوتوروب رفاقت ایده‌جك ؟

— دوق کندیسی !

— کلوب مارکریتی بورادن اله‌جق دیمك اولیور .

— همان شمدیلرده .

— یا سزه خانه‌کزه قدر کیم رفاقت ایده‌جك ؟

— هیچ برکمسه !

— بو خدمتکزه بن کندیمی عرض ایلرم.

— فقط ظن ایدرم‌که یانکزده برده دوستکز واردر .

— او حالده ایکمز دخی عرض رفاقت ایدرز .

— دوستکز اولان بو افندی کیمدر ؟

— غایت سویملی وذکی برچوجقدر . سزك ایله معارفه پیدا ایدر ایسه پك ممنون اولور .

— پك اعلا ! ایش قرارلشدی . بو اویوندن صکره اوچمز برلکده کیدرز . زیرا صوك اوینانه‌جق اویونی بیلورم.

— تمام ! کیده‌یم ارقداشمی‌ده خبردار ایده‌یم .

— هایدی !

بن تمام پرودانسك یانندن آیریلور ایکن قادین « او ! ایشته دوق مارکریتك لوجه‌سنه کیرییور » دیمسیله براز طوردم . دوقی تماشا ایلدم . واقعا یتمش یاشنده بر آدم مارکریتك ارقه طرفنه اوتوروب کندیسنه برشکرله طوربه‌سی ویردی و مارکریت دخی کوله‌رك آندن یمکه باشلادی . بعده طوربه‌یی لوجه‌نك اوکنه طوغری اوزاتوب پرودانسه براشارت ایتدی‌که معناسی « سن‌ده ایسترمیسك ؟ » دیمك اولدیغی اکلاشیلور ایدی . پرودانس « ایسته‌مم » اشارتی ویردی . مارکریت طوربه‌سنی کیرویه چکه‌رك دوق ایله قونوشمغه باشلادی .

بو تفصیلات واقعا چوجقلغه بکزر . فقط بوقزه دائر اولان شیلر ذهنمده اول‌قدر یر طوتمشدرکه بوکون دخی انلری درخاطر ایتمکدن کندیمی منع ایده‌مم .

ویردیکم قراردن غاستونی خبردار ایتمك ایچون آنك یانه ایندم . غاستون دخی قراری قبول ایلدی .

ایکیمز دخی صندالیه‌لرمزدن قالقوب پرودانسك لوجه‌سنه کیتدك . تمام قپودن چیقار ایکن دوق ایله مارکریتك لوجه‌لرندن چیقوب کیتدکلرینی کوره‌رك حتی براز کناره چکیلوب کندیلرینه یول ویرمکه دخی مجبور اولدق .

بو اختیارك یرنده بن اوله‌جغمی بیلسه ایدم عمرمدن اون سنه‌سنی بخش ایدرایدم. تیاترودن چیقدقدن صکره اختیار دوق قزی بر فیطونه بندیروب تربیه‌لری دخی کندی النه الدی وایکی اعلا آت طرس یوروپوشیله بونلری روزکار کبی اوچوردی کوتوردی .

بز پرودانسك لوجه‌سنه کیردك . اویون بتدکدن صکره بز دخی تیاترودن چیقوب عادی برعربه طوتدق که بزی آنتن

سوقاغنده ۷ نومرویه کتوردی. خانه‌سنك قپوسنه کلدیکمز زمان پرودانس بزم هنوز کورمامش اولدیغمز مودالرینی بزه کوسترمك ایستدی. زیرا سرمایه‌سنك مکملیتی ایله افتخار ایلر ایدی. قادینك بو تکلیفنی نه‌قدر جانه منت بیله‌رك قبول ایده‌جکمی البته ملاحظه ایدرسکز.

یواش یواش مارکریته تقرب ایدییورم ظن ایدر ایدم. براز صکره سوزی دخی مارکریته نقل ایتدیروب دیدم‌که.

ـ اختیار دوق شمدی قومشوکزخانمك خانه‌سنده‌میدر؟

ـ خیر! مارکریت یالکز بولنملیدر.

غاستون ـ فقط بو حالدن زیاده‌سیله صقلمقده اولملیدر.

پرودانس ـ هر اقشامی برابرکچیرمکده‌یز. مارکریت خانه‌سنه کلدیکی زمان بنی چاغرر. نصف‌اللیلدن انجق ایکی ساعت صکره یاتوب دها اول یاتمز. دها ایرکن اویویه‌مز.

بن ـ نیچون؟

پرودانس ـ زیرا صدر خسته‌لکی واردر. دائما بونك صتمه‌سنی چکر.

بن ـ سودیکی برکمسه یوقمیدر؟

پرودانس ـ بن اوراده بولنوب‌ده خانه‌مه کلدیکم زمانلر مسافرلردن برکمسه‌نك بندن صکره‌یه قالدیغنی کورمدم. فقط بن بورایه کلدیکم زمان بر کمسه‌نك کلوب کلدیکنی بیلم. اکثریا اقشاملری مارکریتك خانه‌سنده قونت‌ده (ن) اسمنده بر آدم کورورم. بو آدم نصف‌اللیله بر ساعت قاله‌رق مارکریتی زیارته کلمکله‌واکا ایستدیکی قدر الماسلر ویرمکله ایشنی ایلرویه کوتوره‌بیورم ظن ایدر. فقط مارکریت انك رسمنی دیوارده کورسه بیله تحمل ایده‌میه‌جك قدر کندیسندن بیزاردر. اما مارکریت حقسزدر. زیرا بو قونت‌ده (ن) غایت زنکین بر دلی قانلی اولدیغندن بعض وقتلر مارکریته «قزم! سزه لازم اولان آدم بودر» دیر ایسه‌مده هر زمان سوزیمی دیکله‌یان مارکریت بو سوزلرم اوزرینه بکا ارقه‌سنی دونه‌رك «حیوان کبیدر! پك اشکدر!» دیه قونت حقنده‌کی توصیه‌لریمی رد ایدر. وارسون حیوان اولسون. لکن بو آدم کندی استقبالنی تأمین ایدر. اختیار دوق ایسه برکون اولورکه وفات ایدن‌بیلور. اختیارلر خود اندیش اولورلر. فاملیاسی دائما مارکریت ایله‌اولان مناسبتندن طولایی سرزنش ایتمکده‌درلر. ایشته بو ایکی سببدن طولایی دوق وفاتی حالنده مارکریته هیچ بر شی ترك ایتمیه‌بیلور. بن اکا نصیحت ویریرم. مارکریت ایسه دوق وفات ایلدیکی حالده انك یرینه قونتی آلمق هرزمان ممکن‌اوله‌جغندن بحثله سوزیمی کسر.

پرودانسك بر كره بو صورتده آغزى
اچلدقدن صكره ارتق سوزى اوزاندى
كيتدى . از جمله شونىده علاوه ايلدى كه :
— انك يشاديغى كبى يشامق دائما غريب
دكلدر . بن ايسه كنديم ايچون بويله بر
معيشتى تجويز ايده من ايدم . بو اختيارى
چوقدن دفع ايلر ايدم . بو اختيار حقيقة
تحفدر . ماركريته « قزم » ديه خطاب
ايدر . واقعا چوجغنه اولان معامله سى
كبى معامله ايدوب أصلا ارقه سندن آيرلمز .
اميم كه قزك خانه سندن كيملر چيقديغنى
وباخصوص كيملر كيرديكنى كوزلمك
ايچون شو آنده سوقاقده دوقك آدملرى
كوزجيلرى واردر .
غاستون پيانويه كيدوب بر والس چالمغه
باشلايه رق ديدى كه :
— زواللى ماركريت ! بن بو حالى بيلمز
ايدم . يالكز بر قاچ وقتدنبرى كنديسنى
شطارتسز كورمكده ايدم .
بو اثناده پرودانس بر سسه قولاق
ويره رك بزه « صوصص ! . » ديدى .
غاستون طوردى . پرودانس « غالبا بنى
ماركريت چاغرديى » ديدى . هپمز ديكله دك
فى الواقع پرودانسى بركسه چاغرمقده ايدى .
پرودانس بزه ديدى كه :
— هايدى بقالم افنديلر ؟ ارتق كنديكزى
بورادن چككز !

غاستون — واى سزك مسافر پرورلككز
بوقدرميدر ؟ نه زمان چاتزايسه ق ايسه اوزمان
كيدرز .
بن نيچون كيده لم ؟
پرودانس — بن ماركريتك خانه سنه
كيده جكم .
غاستون — بز سزى بوراده بكلرز .
پرودانس — بو ممكن اوله من .
غاستون — اويله ايسه بز دخى سزكله
برابر كيدرز .
پرودانس — بو هيچ ممكن اوله من .
غاستون — بن ماركريتى طانيورم . كيدوب
كنديسنى بر زيارت ايده بيليورم .
پرودانس — فقط موسيو آرمان آنى
طانيمز .
غاستون — بن آرمانى كنديسنه تقديم
ايدرم .
پرودانس — بو ممكن دكلدر .
ماركريتك صداسنى تكرار ايشيتدك كه
حالا پرودانسى چاغرمقده ايدى . پرودانس
كندى تووالت اوطه سنه قوشدى .
غاستونايله برابر بن دخى ارقه سندن كيتدم .
پنجره سنى آچدى . بز اويله بر صورتده
كيزلندك كه ماركريت بزى كوره من ايدى .
پرودانسه ديدى كه .
— اون دقيقه دن زياده اوليور سزى
چاغريرم .

— نه ایسترسکز ؟

— درحال بورایه کلمکزی ایسترم .

— نیچون ؟

— چونکه قونت‌ده (ن) حالا بوراده اولوب بنی جان صقندیسندن کبرته‌جك ؟

— شمدی کله‌مم .

— کیم مانع اولیور ؟

— خانه‌مده ایکی کنج آدم وارکه کیتمك ایسته‌میورلر .

— انلره دییکزکه سوقاغه چیقه‌جقسکز .

— دیدم . فقط کیتمیورلر .

— اویله ایسه انلری اوراده براقکز . سزك چیقدیغکزی کورنجه البته آنلرده کیدرلر .

— کیدرلر اما اورته‌لغی آلت اوست ایتدکدن صکره !

— جانم بونلر سزدن نه ایستیورلر ؟

— سزی کورمك ایستیورلر .

— اسملری نه ایمش ؟

— بریسنی طانورسکز موسیو غاستون

— اوت ! انی طانورم . یا اوته‌کی ؟

— آرمان دووال ! انی طانیمزمیسکز ؟

— خیر طانیم ؟ فقط هر حالده انلری ده برابر کتورکز قونتدن بشقه هر کبی سورم . بکله‌یورم . هایدی چابق کلکز .

مارکریت پنجره‌سنی قپادیغی کبی پرودانس دخی کندی پنجره‌سنی قپادی . تیاتروده مارکریت بنم چهره‌می طانیدیغی حالده اسممی طانیمیور . منفعتمه مغایر اوله‌رق بنی طانیمسنی بوصورتله فراموش ایتمسنه ترجیح ایلر ایدم . غاستون دیدی که :

— بزی کورمکدن ممنون اوله‌جغنی بن پك اعلا بیلور ایدم .

پرودانس —(شالنی وشاپقه‌سنی اله‌رق) ممنون اوله‌جغی سوزی سوز دکلدر . قونته یول ویرمك ایچون سزی قبول ایدییور قونتدن دها نازك وسوملی اولمغه چالشکز ، یوقسه بن مارکریتی طانورم . صکره بنمله بوزوشور .

نردباندن اینن پرودانسك ارقه‌سی صره بز دخی ایندك . بن تترر ایدم . ظن ایدر ایدم بو زیارتك حیاتم اوزرینه بر بیوك تأثیری اوله‌جقدر . اوپرا قومیق تیاتروسنده ایلك دفعه اوله‌رق کندیسنه تقدیم اولندیغم اقشامدن زیاده جسارتك بنی براقدیغنی حس ایدر ایدم .

سزك دخی طانیدیغکز دائره‌نك قپوسنه کلدیکمده یورکم اوقدر چارپمغه باشلادی که ذهنم بتون بتون قارشدی . بعض پیانو سسلری بزه قدر کلور ایدی . پرودانس قپویی چالدی . پیانو سوصدی . قپویی بزه بر قادین آچدی که بوکا بر اوطه خدمتجیسی دیمکدن زیاده بر رفیقه خانم دیمك طوغری اوله‌بیلور ایدی .

اولا صالونه کیردك . بعده کوچك

اوطه‌یه واردق که بو اوطه‌اوزمان دخی مؤخراً سزك کوردیککز کبی ایدی . بر کنج آدم اوجاغه طیانمش طورر ایدی . مارکریت ایسه پیانو اوکنه اوتوروب پارمقلرینی کمیکلر اوزرنده کزدیرر و بر چوق هوالر باشلادیغی حالده هیچ بریسنی اتمام ایتمزدی بوحال اوراده بولنان کنج قونتك حضورندن متولد بر جان صقندیسندن عبارت ایدی .

پرودانسك سسنی ایشیدنجه مارکریت یرندن قالقدی . و پرودانسه کوز ایله بر تشکر اشارتی ایتدکدن صکره بزه طوغری کله‌رك دیدی که :

— بیورکز افندیلر ! خوش کلدیکز صفا کلدیکز !

(٩)

مارکریت رفیقم غاستونه دیدی :

— اقشاملر خیر اولسون عزیزم غاستون ! سزی کوردیکمه پك حظ ایتدم . تیاترووده نیچون لوجه‌مه کلدیکز ؟

— شاید نامحرم اولورم دیه قورقدم .

— خیر ! دوستلر ! اصلا نامحرم اولمزلر .

مارکریت بو « دوستلر ! » لفظنی اویله بر طور ایله سویلدی که بوندن مرادی هرنه قدر لاابالی کوریشورلر ایسه‌ده غاستونك کندیسنه دوستدن بشقه بر شی اولمدیغنی اکلاتمق اولدیغی اکلاشیلدی .

غاستون — او حالده موسیو آرمان دوواله سزه تقدیم ایتمکلکمه مساعده ایلرسکز

مارکریت — ذاتاً بو مساعده‌یی پرودانسه ویرمشیدم .

بونك اوزرینه بن باشمی اکوب مارکریتی سلاملایه‌رق واولانجه قوتمی طوپلایوب همان ایشیدیله‌بیله‌جك قدر بر صدا چیقارمغه مقتدر اوله‌رق دیدم که :

— مع هذا مادام بوندن مقدم دخی سزه تقدیم اولنمق شرفنه نائل اولمشیدم .

مارکریتك او لطیف کوزلری برمدت اطرافی ارایوب صانکه بنی درخاطر ایتمکه چالیشیور کبی کوروندی ایسه‌ده بر درلو درخاطر ایده‌مدی ویاخود درخاطر ایتمامشلکه اوردی . اوزمان دیدم که .

— مادام بو نسیانکزدن طولایی متشکرکزم . زیرا بن ایلك تقدیم اولندیغم زمان حقیقة کولنج بر حالده بولندیغمدن جانکزی صیقمش اولملیم . بو ایلك معارفه‌م بوندن ایکی سنه مقدم اوپرا قومیق تیاتروسنده موسیو ارنست طرفندن تقدیم اولنمقلغم اوزرینه وقوعبولمشیدی .

مارکریت — (کوله‌رك) اوت اوت ! خاطرمه کلدی . خیر او زمان سز کولنج دکل ایدیکز . بلکه بن براز زیاده‌جه مزیف ایدم . حالا دخی بر پارچه‌جق اویله‌یم یا ! لکن اولکی قدر دکل . نه ایسه بنی عفو ایتدیکز یا ؟

حقمده محض التفات دیه‌ك اولان شو سوزی سویلیه‌رك اوكوزل الینی بكا اوزاتدی. آلوب اوپدم تكرار سوزه باشلادی. دیدی‌كه:

— اوت اویله اولمشیدی. نه یاپه‌یم؟ ایشته بنده او فنا عادت وار ایلك كوردیكم آدمی براز اوزمكدن خوشلانورم. واقعا پك بیوك بر تربیه‌سزلك ایسه‌ده طبیبم دیبوركه بو حال بنم پك عصبی مزاج اولقلغمدن نشأت ایلیور ایمش. طبیبمه ایناتكز افندم زیرا حالا دخی سیكرلرمدن طولایی خسته‌یم!

بن — فقط صحتكز پك یرنده كورونیور.

ماركریت — آه! بن نه‌قدر خسته‌لكلر چكیردم!

بن — بیلورم مادام!

ماركریت — سزه كیم خبر ویردی؟

بن — بتون جهانك بوندن خبری وار ایدی. بن ایسه دائما كلوب صحت خبریكزی الیردم. واعادهٔ عافیتكز تبشیرینی دخی بوصورتله الدم.

ماركریت — سزك ویزیته كاغدیكزی بكا اصلا كوسترمدیلر.

بن — بن ویزیته كاغدی براقمدم ده آنك ایچون!

ماركریت — خسته‌لكم مدتی ایچنده دائما كلوب فقط اسمنی خبرویرمك ایسته‌میان دلی‌قانلی سزمی ایدیكز.

بن — اوت مادام بن ایدم.

ماركریت — اوحالده سز مرحمتلی اولمقدن زیاده برشیسكز. كریم الطبعسكز!

(قونت ده « ن » طرفنه دونه‌رك)

بونی سز یاپمز ایدیكز موسیوله‌قونت!

قونته بوسوزی سویلمكله برابر ماركریت بكادخی برباقش باقدی كه بوباقش قادینلرك بر آدم حقنده‌كی فكرلرینی اتمام ایچون ایتدكلری نظرلردن ایدی. قونت دخی جواب اوله‌رق بوله بوله شوسوزی بولدی.

— بن سزی انجق ایكی آیدنبری طانورم.

ماركریت — موسیو آرمان دوڤال ایسه بنی انجق بش دقیقه‌دنبری طانیور. زیرا بكا تقدیم اولنه‌لی بش دقیقه اولدی. قونت دائمابكا بویله احمقانه جوابلر ویروسكز!

آه! قادینلر سومدكلری آدملره هیچ مرحمت كوسترمزلر. بیچاره قونت قپ قرمزی اولوب دوداقلرینی ایصیرمغه باشلادی زواللی دلی قانلی‌یه یوركم آجیدی. زیرا او دخی بنم كبی ماركریته عاشق كورونیور ایدی. ماركریتك آچیق معامله‌سی ایسه پك فاجع اولدیغندن بیچاره‌یه پك فنا تأثیر ایتمش اولملیدر. باخصوص ایكی یبانجی آدم حضورنده! ارتق بحثی د كشدیرمك ایچون دیدم كه

— بزكلورايكن موزيقه چاليور ايديكز . لطفاً بنى دخى اسكى دوستلريكزدن عد ايدرك أكلنجه كزده دوام ايدر ايسه‌كز پك ممنون اولورم .

ماركريت — (كنديسى بر قنابه‌يه اوزانه‌رق و بزه‌دخى اوتورمق ايچون اشارت ايدرك) او ! بنم نه‌قدر موزيقه‌جى اولديغمى غاستون بيلور . قونت ايله يالكز قالديغم زمان چالغى پك اعلادر . لكن بويله بر اشكنجه‌يى سزه‌ايتمك ايستمم .

قونت — (ممكن اولدينى قدر ظريفانه اولمسنه دقت ايلديكى بر تبسم ايله) بنم ايچون دخى بوامتيازكز وارديمت .

ماركريت — سزه‌بوامتيازى ويرديكمدن طولايى بنى تكدير ده حقسزسكز . زيرا امتيازكز يالكز بوندن عبارتدر .

اكلاشيلديكه بوزواللى چوجق آغزينى آچامدى . بيچاره قونت ! ماركريته غايت مسترحمانه بر نظرله باقوب ايچنى چكدى .

ماركريت — هى ! پرودانس ! سزه رجا ايتديكم شيئى يابديكز ؟

پرودانس — اوت !

ماركريت — آفرين ! صكره بكا تفصيلاتنى ويررسكز . شمدى قونوشه‌جغز فقط او ايشه دائر سوز سويلشمكسزين بورادن كيتميه‌جكسكز .

بن — بو سوزى بزم ياڭزده سويلنميه‌جك حالبوكه بن ايكنجى دفعه اوله‌رق دخى ذاتكزه تقديم اولنمق شرفنه نائل اولمديغمدن وايلك تقديم غرابتى دخى اونوتلديغندن آرزوم حاصل اولمش ديمكدر . ايمدى مساعده ايدرايسه‌كز غاستون وبن ارتق كيده‌لم !

ماركريت — خير ! بونى سزك ايچون سويلمدم . ايسترمكه بوراده قاله‌سكز .

قونت غايت ذى قيمت بر ساعت چيقاروب باقدى . « ارتق قولوبه كيتمك زمانى كلمش » ديدى . ماركريت بوكا هيچ بر جواب ويرمدى . بونك اوزرينه قونت طباڭقده اولدينى اوجاقدن آريلوب ماركريته طوغرى كلدى . ديدى‌كه :

— آديو مادام !

ماركريت (يرندن قالقوب تشييع طورى كوسترەرك (آديو عزيزم قونت ! ديمك اوليوركه كيتمك ايستيورسكز !

قونت — اوت ! جانكزى صيقارم ديه قورقيورم .

ماركريت — بوكون سائر كونلردن زياده صيقمديكز . سزى بر دها نه وقت كوررز ؟

قونت — نه وقت مساعده ايدرسه‌كز !

ماركريت — اويله‌ايسه آديو .

كوريورسكز يا ! نه ظالمانه معامله ؟ بركت ويرسون كه قونت غايت تربيه‌لى بر

آدم اولدیغی کبی اخلاقی دخی غایت کوزل
اولدیغندن مارکریتك مع الکراهه کندیسنه
اوزاتدیغی الی اوپوب بزی ده سلاملایەرق
قپودن چیقدی وتمام قپودن چیقار . ایکن
پرودانسه برباقش باقدی‌که پرودانسك
بوکامقابل اوموزلرینی قالدیرمسی « نه‌یاپه‌یم ؟
بن الدن کلانی یاپدم اما ایشته ایسته‌میور ! ؟
دیمك اولدیغی اکلاشلدی . مارکریت
خدمتجیسنه خطاباً :

— نانین ! موسیو له‌قونته موم‌کوستر .

— سوقاق قپوسنك آچیلوب قپاندیغنی
ایشتدك مارکریت دیدی‌که :

— هله قورتلدق ! شوچوجق‌سیکرلریمه
طوقنیور !

پرودانس — سوکیلی قزم ! کرچك
بوچوجغه قارشو پك فنامعامله ایدیورسکز .
او ایسه سزك ایچون او قدر ..... ایشته
اوجاق ازرنده برساعت‌که سزه‌ویرمشدر .
بونك بیك اکویه آلنمش اولدیغنه امینم .

پرودانس اوجاغه طوغری یاقلاشمش
اولدیغندن ساعتی النه آلوب حریصانه
نظرلرله تماشایه باشلادی .

مارکریت — (پیانویه اوتوره‌رق)
عزیزم ! بکا ویردیکی شیلر ایله سویلدیکی
سوزلری ترازویه‌قویه‌جق اولسه‌م زیارتلرینه
یك‌اوجوز اوله‌رق‌مساعده ایلمش اولدیغمی
کوریورم .

پرودانس — او زواللی چوجق سزه
عاشقدر .

مارکریت — اکر بکا عاشق اولنلرك
کافه‌سنی دیکله‌یه‌جك اولورسه‌م طعام ایتمکه
وقتم قالمز . پارمقلرینی پیانو اوزرنده کزدیرمکه
باشلایه‌رق بعده بزه دونوب دیدی‌که :

— برشی ایچمك استرمیسکز ؟ بن بر
پونج ایچمك ایستیورم .

پرودانس — بن ایسه براز طاوق ییه
بیلور ایدم ، بر صویه (کیجه طعامی)
ایتسهك !

غاستون — پك اعلا اولور . هایدی
بر لوقانطه‌یه کیده‌لم .

مارکریت — خیر خیر ! بوراده طعام
ایدرز .

نانینی چاغروب « کیت بزه صویه
تدارك ایت ! » امرینی ویرمکله نانین
« نه ایسترسکز ! » دیدیسه ده « سن نه‌یی
مناسب کوررسه‌ك ! فقط چابق چابق ! همان
شمدیجك ! » دیدی) نانین درحال ایفای
امره کیتدی . مارکریت ایسه چوجقلرك
سونجندن صچرامسی کبی بر حال ایله
صچرامغه باشلایه‌رق دیدی‌که :

— اوه ! صویه ایده‌جکز . هله جان
صیقیجی قونت بدلامی کیتدی !

بو قادینی نه‌قدر تماشا ایدر ایسه‌م او قدر
شوقم آرتار ایدی . انسانی حیرتده‌براقه‌جق

قدر كوزل اولوب حتى ضعف حالى بيله كنديسنه زينت عداولنور ايدى .

ارتق كمال دقتله تماشايه باشلادم . بكا نەلر اوليور ايدى ؟ بونى تعريفه مقتدر اولەمم . صورت معيشتنه يوركم آجيوب حسن وجمالنه ايسه حيران ايدم . قونت ده « ن » كبى كنج سوسلى زنكين و كندى اوغورنده اولانجه واريني فدايه حاضر بولنان بر آدمه كوستردبكى معامله منفعت پرست اولان قادينلرك يابەجغى شى اولمديغندن بو كا دقت ايلديكم زمان كچمش عمرينك خطالرينى كاملا عفو ايلدم .

بو قادينده بكر وعصمت كبى برشى وار ايدى . كوريليور ايدى كه حالا فحشك بيله بكارتى ايچنده در . لوندانه خرامى وصنوبرانه بونى كل رنكلى ودليكلرى اچيقجه برونى كوزلرى اطرافندەكى مائى بردائرەقزلك طبيعتى غايت مشتهيانه اولديغنه دلالت ايدرك شرقدن كلان كل باغى شيشەلرى نەقدر قپالى ومحفوظ اولسەلر اطرافه رايحەانداز اولدقلرى كبى مار كريت دخى رايحۀ نسوانيەسنى صاقلديغجه اطرافه نشر ايدر ايدى .

الحاصل كرك طبيعى اولسون كرك خستەلك حالنك مقتضاسى بولنسون آرەلقده بركره بو قادينك كوزلرى ايچنده بر آرزو براشتها شمشكى چاقار ايدى كه اكر بركمسەيى سومش اولسه او بختيار ايچون بو حال بر

نعمت مخصوصه يرينه كچر ايدى شوقدر كه آرتق ماركريتى سومش اولنلر حدسز حسابسز اولدقلرى حالده ماركريتك سومش اولديغى آدملر هنوز صايلەجق قدر دكل ايديلر . (يعنى بر عددينه بيله بالغ دكل ايديلر)

بو حالده ماركريت اويله بر باكر اولمق ادزره تلقى ايديليوركه انى بر « هيچ » قپاغه برقارى حالنه قويمش وياخود بر قپاغه قارى اولەرق تلقى اولنوركه كذلك بر هيچ انى الك تميز اثيالك برقادين حالنه ارجاع ايده بيلەجكى دركار . بولنمشدر زيرا ماركريتده حالا كندى كيفنه تابع اولمق غرور واستقلالى وار ايدى . بونلر ايسه ايكى حس اولوب اكر بر كمسه ماركريتك بوحسياتنه مغاير برحركتله كنديسنى تحريك ايدەجك اولسەلر الك بيوك عصمت وعفتك موجب اولەبيلەجكى نتيجەيى بونلر دخى كوسترەبيلورلر .

بن شو حسياتدن هيچ بر رنك ويرمز هيچ بر شى سويلەمز ايدم . صانكه جانم يوركمدن ويوركم دخى كوزلرمدن عبارت ايمشلر كبى يالكز ماركريته كوزايله باقدقجه طويەمامق درجەسنده مشغول ايدم . ماركريت بر آرەلق بكا توجيه خطاب ايدرك ديديكه :

— خسته اولديغم مدت هر كون كلان سز ايديكز اويلەمى ؟

— اوت !

- بیلورمیسکزکه بوحرکتکزیك کوزل بر حرکتدر؟ بوندن طولایی سزه بورجلو اولدیغم تشکری نصل ایفا ایده‌بیلورم؟

- بعض بعض کلوب سزی کورمکلکمه مساعده ویرمك ایله.

- ساعت بشدن التی‌یه قدر ویرده اون بردن کیجه یاریسنه قدر نه زمان ایستر ایسه‌کز! هی! «والسه دعوت» هواسنی بکا چالی ویرسه‌کز آ! غاستون!

غاستون - نیچون؟

مارکریتك - اولا بنی اکلندیرمك ایچون. ثانیا بو هوایی یالکز چاله‌بیلمکه حالا مقتدر اوله‌مدمده آنك ایچون.

غاستون - سزه زحمتلی کلان یری نره‌سیدر؟

مارکریت - اوچنجی پارچه‌سنده هانیا شو «دیه‌س» لر یوقمی؟ ایشته آنلر.

غاستون یرندن قالقدی. پیانونك یاننه اوتوردی. بسته‌کار وه‌برك بو معجزکارانه بسته‌سنی اجرایه باشلادی.

مارکریت بر الیله پیانویه طیاندیغی حالده کوزلریله هر نوطه‌یه دقت ایدرك یواشجه صداسیله دخی غاستونه پیرو اولور ایدی. کندیسنه کوچ کلان محله کلنجه دیکر النك پارمقلریله پیانونك آرقه‌سنه برر برر باصه‌رق ودیکجه برسس‌ایله تغنی ایدرك «ره‌می ره دو ره فامی ره» دیه نوطه‌لرك اسملرینی‌ده سویلدی. نهایت دیدی که:

- ایشته بنم یاپه‌مدیغم نوطه‌لر بونلردر. تکرار ایدیکز موسیو غاستون!

غاستون تکرار ایلدی. مارکریت کوزلجه دقت ایلدکدن صکره دیدی‌که:

- شمدی بکا براقکزده برتجربه‌ایده‌یم.

پیانونك اوکنه‌اوتوروب اجرایه‌باشلادی ایسه‌ده پارمقلری شو نوطه‌لرك بریسنی‌اجرایه عصیان ایدرلر ایدی. مارکریت عادتا چوجق کبی حدتلنه‌رك ینه چوجق طوریله دیدی‌که:

شو پارچه‌یی اجرایه مقتدر اوله‌مز ایسه‌م اینانیلورمی؟ اینانورمیسکزکه‌بعض‌کره کیجه یاریسندن ایکی ساعت صکره‌یه قدر پیانو باشنده بوکا چالیشور طورورم. یااو بدلا قونتك بو هوایی نوطه‌یه باقمسزین وانسانی‌حیرتده براقه‌جق قدر کوزل‌چالدیغنی کوردکجه ظن ایدرم که بنی کندی علیهنده الك زیاده دلکیر ایدن‌ده بوحسدمدر.

بو هوایی تکرار تکرار اجرا ایلدی. هردفعه‌سنده دخی معهود نوطه‌لری اجرا ایده‌مدی. آرتق حدتی کاله کله‌رك قالدیردی نوطه مجموعه‌سنی اوطه‌نك اوته طرفنه آتدی. «وه‌بری‌ده» نوطه‌یی‌ده پیانویی‌ده شیطان آلسون! یدی دیه‌س متعاقبا اجرا ایده‌میه‌جکمه اینانیله‌بیلورمی» دیه حقیقة چوجق صانیله‌جق بر صورتده اوله‌رق

اللرینی اوغوشدیره‌رق یوزیمزه باقدی . قان یوزینی استیلا ایدوب خفیف بر اوکسورك دخی کل دوداقلرینی جزؤیجه آچدی . کیجه طعامی قرارلشمسی اوزرینه ارتق شابقه‌سنی فلان چیقارمش اولان پرودانس دیدی که :

ــ هایدی باقه‌لم ! ینه حدت ایدرك کندیکزه فنالقمی کتورمك ایستیورسکز هایدی سفره‌یه ! حدتدن ایسه طعامی ترجیح ایتملی هله آجلقدن کبریبورم .

مارکریت چنغراغی چالوب خدمتجی‌یی چاغرمقله برابر پیانویه اوتوروب هم چاله‌رق هم‌ده آغزیله بر شرقی اوقومغه باشلادی که اك زیاده چاپقنجه یوزسزجه نظم ایدلمش اولان شرقیلردن اولدیغی حالده بر بالدیری چیلاق ارکك ایمش کبی بلافتور چاغرر ایدی . بن لاابالیلیکی اله آله‌رق رجا طوریله دیدم که :

ــ جانم شو مردار شیلری چاغرمیکز !

ــ (کوله‌رك والینی بکا اوزاته‌رق) او ! نه‌قدر عرض اهلیسکز ؟

ــ خیر بنم ایچون سویله‌میورم . سزك ایچون !

بو سوزمه مقابل مارکریت اویله بر طور کوستردی که معناسی « نیچه زمانلر اولدی که عرض وادب بزدن اوزاقلاشدی » دیمك ایدی . نانین کلدی مارکریتك « سفره حاضرمی ؟ » سؤالنه « اوت مادام ! شمدی ! »

جوابنی ویروب کیتدی . پرودانس ایسه « سز هنوز مارکریتك دائره‌سنی کورمدیکز دیه بنی آلوب دائره‌یی کزدیرمکه کوتوردی . بیلیورسکز که مارکریتك صالونی بر نوادر خزینه‌سیدر . مارکریت دخی برقاچ آدیم بزمله برابر کلدیسه‌ده رفاقت کامله‌دن واز کچوب غاستونی چاغردی وطعامك حاضر اولوب اولمدیغنی کورمك ایچون آنکله برابر یمك اوطه‌سنه کیردی .

صالونده بر راف اوزرنده کوچوجك بر ساقسونیا استاتوسی کورنجه دیکر اوطه‌ده بولنان مارکریته سسلنه‌رك پرودانس دیدی که :

ــ باق باق ! بن سزده بو کوچوجك حریفجکی طانیمز ایدم .

ــ هانکیسی او ؟

ــ بر کوچوجك چوبان که النده بر بر قفس طوتوب انك ایچنده دخی بر قوش وار .

ــ پك بکندیکز ایسه آلکز !

ــ فقط سزی آندن محروم ایتمك ایستمم .

ــ بن انی خدمتجیمه ویره‌جك ایدم . زیرا شایان نفرت بولیورم . فقط مادام که سز بکندیکز الکز !

پرودانس یالکز هدیه‌یه اهمیت ویرر ایدی . انك نصل ونه طورله ویرلدیکنه دکل . استاتویی بر طرفه قویدی وبنی

مارکریتك تووالت اوطه‌سنه کوتوردی . اوراده بکا میناتور ایله یاپلمش ایکی رسم کوستردی . دیدی‌که :

— ایشته‌قونت‌ده (ج) بودر . مارکریتی ایلك تشهیر ایدن آدم ! کندیسنی طانورمیسکز ؟

— خیر ! یا بو ؟

— اوده ویقونت‌ده (لا) در . لکن مفارقه وبورالردن مباعدته مجبور اولدی .

— نیچون ؟

— چونکه مالنی بتوروب عادتا خراب اولمشیدی . لکن مارکریتی نه‌قدر سور ایدی .

— شبهه‌سز مارکریت دخی انی سور ایمشدر .

— مارکریت اوقدر عجیب برمخلوقدرکه انسان دیه‌جکنی بیله‌مز . بیچاره ویقونتك تباعد ایلدیکی کونك اقشامی ینه تیاتروده ایدی حالبوکه حین مفارقده اغلامشیدی !

بو صره‌ده نانین کلوب سفره‌نك حاضر اولدیغنی خبر ویردی . صالونه کیردیکمز زمان مارکریتی دیواره طیانمش وغاستونی دخی قزك اللرندن طوتوب یواشجه برشیلر سویله‌مکله مشغول کوردك . مارکریت صولك جوابی اوله‌رق دیدی‌که :

— سز مجنونسکز غاستون ! پك اعلا بیلورسکزکه بنم سزه میلم یوقدر . بنم کبی بر قادینی ایکی سنه‌ده دخی طانیه‌رق ایکی سنه‌صکره آندن طلب وصال ایدیشکزه شاشارم . بزلر یا فی‌الحال تکلیف وصالی قبول ایدرزیا اصلا قبول ایتمیز . بیورکز افندیلر سفره‌یه بیورکز !

سیلکنوب غاستونك اللرندن کندیسنی قورتاردی . بعده سفره‌ده غاستونی صاغ وبنی صول طرفنه الوب نانینه دیدی‌که :

— سن‌ده اوتور نانین فقط اوتورمزدن اول کیت آشچی‌یه تنبیه ایت‌که قپو چالنور وبر مسافر کلور ایسه قویمسون .

مارکریت بو امری ویردیکی زمان نصف‌اللیلی بر ساعت کچمکده ایدی .

بو صوپه‌ده چوق ینلدی چوق ایچلدی باخصوص چوق کولندی براز زمان صکره شوق‌وشطارت درجهٔ منتهاسنی بولدی . بعض کسه‌لرك کولنج وتحف بولدیغی حالده سویلیان آغزلری تلویث ایدن او چاپقنجه سوزلر سویلندیکی زمان مارکریت وپرودانس ونانین القشلر ایدیلر غاستون آچیقدن آچیغه و بلا احتراز اکلنور ایدی . غاستون کرچکدن صفوت قلب صاحبی بر چوجق ایدیسه‌ده ایلك اتخاذ ایلمش اولدیغی عادتلر اقتضاسنجه تربیه‌سی براز بوزلمش ایدی . بو آره‌لق بن‌دخی انلر کبی نشئه‌لی اولمغی وبو سفره‌ده اطعمه‌دن بریسی هماك مبذولی حکمنی آلان شو تحفلغه

بن ده قویولمغی آرزو ایلدم . لکن خیالاتم
بشقه جهتلر ایله پك مشغول اولدیغندن
یواش یواش ینه طالوب کیتمشم . قدحم
طولو قالمش . هنوز یکرمی یاشنده بولنان
اول وجود نازکترك عادتا برحالك بیله
قورقه‌جغی صورتده پیوب ایچدیکنی وبشقه
لرینك عادتا عیب صایه‌جقلری درجه‌لرده
قهقهه‌لر ایله کولدیکنی کورنجه پك مکدر
اولدم .

مع هذا دیکر مسافرلر حقنده تحمللرینه
موافق بر سرخوشلق اثری اولمسنی حکم
ایلدیکم بوشطارتلر بوسوزلر بواچکیلر مارکر-
یت ایچون حسیات عصبیه سنك اقتضا
ایلدیکی بر احتیاج اولمق اوزره حکم اولنور
ایدی . شامپانیانك هر قدحنده یناقلرینه بر
قرمزیلق کلوب طعامك ابتدالرنده پك خفیف
اولان بر اوکسوروك دخی کیتدکجه اوزانه‌رق
نهایت کندیسنی قوتدن دوشورمشیدی .
مارکریت باشنی صندالیه‌سنك ارقه‌سنه طیا-
یوب کندیسنی صالیویردی وهر دفعه اوکسور-
دکجه الیله کوکسنه باصوب تنفسنی تسهیله
چالشور ایدی .

هر کون دوام ایلدیکی شو افراد عیش
ونوشك او ضعیف مارکریته موجب اوله‌جغی
فنالغی دوشوندکجه دلخون اولدم . نهایت
حساب ایلدیکم برشی کلدی چیقدی .
بن اوراده بولندیغم زماندنبری کلوب کچن

اوکسوروکلرك هیچ بریسنه قیاس قبول ایده-
میه‌جك قدر مدید وشدید بر اوکسورك طعامك
نهایتنده بیچاره‌نی یاقه‌لدی . ایچنده یورکلری
یاریلیور پارچه‌لنیور ظن اولنور ایدی .
بیچاره قزجغز موس موراولوب اوکسورکك
شدتندن کوزلرینی قاپادی وپیشکیرینی اغزینه
کوتوردی . برطامله قان بو پیشکیری لکه-
لدی . اوزمان یرندن فرلایوب کندی توالت
اوطه‌سنه قوشدی .

غاستون — مارکریته نه اولدی ؟

پرودانس — نه اوله‌جق ؟ چوق
کولدی . قان توکوریور . ایشته اوقدر !
برشی دکل برشی دکل . بوحال اکا هر کون
واقع اولور . شمدی کلور . کندیسنی
یالکز براقلی . یالکزلنی دها زیاده سور .

بن ایسه اصلا کندیمی ضبط ایده‌مدم.
پرودانس ایله غاستون نه دیدیلر ایسه دیدیلر
بن فی الحال توالت اوطه‌سنه قوشدم .

(١٠)

مارکریتك التجا ایلدیکی اوطه یالکز
برموم ایله تنویر اولنمقده ایدی‌که اوده
بر ماصه اوزرینه قونلمش ایدی . کند-
یسی بر بیوك قناپه اوزرینه سریلمش اولوب
البسه‌سی پریشان بر حالده وبر الی یورکی
اوزرنده دیکری ایسه کلیشی کوزل صار-
قیلی ویرلمش بر وضعیتده ایدی . ماصه
اوزرنده یاری‌یه قدر صو طولدیرلمش

بر کموش لکن اولوب بولکنك ایچنـده‌کی صـو اوزرنده طمار طمار قانلر صوماکی شکلنی آلمش ایدیلر .

بیچاره مارکریت بکزی غایت قاچیق و دوداقلری نیم کشـاده بر وضعیتله تنفس ایچون جبر نفس ایدر و آره‌لقده بر درین درین کوکس کچیروب بو تنفس کندیسـنه فرح ویره‌رك برقاچ دقیقه‌جك ایچه برحالده بولنمسنه سبب اولور ایدی .

مارکریتك یاننه یاقلاشدم . قز هیچ بر حرکت ایتمدی . قنـاپه‌نك یاننه اوتوروب صـارقان النی اله آلدم . بنی کورنجه تبسم ایتمکله چالیشه‌رق «آ! سزمیسکز؟» دیدی . بس بللی بنم‌ده چهره‌م قنالشـمش که شـو سوزلری‌ده علاوه ایلدی .

— سز خسته‌میسکز ؟

— خیر ! فقط سزك حالا اضطرابکز باقیمیدر ؟

— پك آز! بن آرتق بو حالره آلشمشم طوراندی منديلنی الدی اوکسورکدن کوزلرینه کلان یاشـلرنی سـیلدی . بن دیدم که :

— سز کندیکزی هلاك ایدییورسکز مادام ! آه سزك دوستکز اقربا کز اولسه ایدم کندیکزه بویله قنالقلر یاپمقدن سزی منع ایدر ایدم .

— باه ! بونده تلاش ایده‌جك هیچ بر شی یوقدر . باقکز اوته‌کیلر هیچ تلاش ایدییورلرمی ؟ بیلیورلر که بو قنالغه مقابل یاپه‌جق بر تدبیر یوقدر .

یرندن قالقدی . شمعدانی آلوب او - جاق اوزرینـه قویه‌رق آینه‌یه باقدی . دیدی که :

— چهره‌م نه قدر اوچمش ! فقط باه ! ضرری یوق . هایدی سفره‌یه هـایدی . کلمزمیسکز !

هم بو سوزی سویلر هم‌ده البسه‌سنی دوزلتوب پارمقلریله دخی صاچلرینی تنظیم ایلر ایدی . بن ایسه اوتوردیغم یردن قملدانداندم بو تماشادن بنم نه‌قدر متأثر اولدیغمی اکلا - دی . یانمـه یاقلاشـوب النی اوزاته‌رق دیدی که :

— هایدی هایدی ! کیده‌لم .

بن النی اله الوب دوداقلریمه کوتوردم فقط ایچه بر زماندنبری کوزپکارلرمده بریکمش اولان ایکی طـامله کوز یاشلری النی ایصلا - تمشلر . بوندن مارکریت دخی تأثر ایدرك یانمه اوتوردی . دیدی که :

— او ! سز چوجقمیسکز ! اغلایور - سکزده ! نه اولدی سزه !

— سزه پك غریب کورونديکمی بیلورم فقط نه یاپه‌یم ؟ کوردیکم حال بکا پك قنا تأثیر ایلدی .

— پك مرحمتلیسکز ! فقط نه یاپه‌یم !

اویقو اویویه‌میورم . براز دفع غم لازم .
باخصوص که بنم کبی قزلردن بریسی اکسیلمش
یا بریسی زیاده اولمش نه اهمیتی اولور ؟
طبیبلر دییورلر که توکوردیکم قانلر برونلردن
کلیورلر ایمش . بنده آنلره اینانمش کبی
طورانیورم ؟. حکیملر ایچون یاپه بیله‌جکم
نزاکت دخی بوندن عبارتدر .

ارتق حسیات درونیمی بر درلو ضبط
ایده‌میه‌رك دیدم که .

ــ دیکله‌یکز مارکریت ! عمرم حیاتم
اوزرینه سزك نه تأثیرکز اوله‌جغنی تعیین
ایده‌مم . بیلدیکم بر شی وار ایسه او دخی
شو ساعتده سزه اهمیت ویردیکم قدر اهمیت
ویره‌جك بنم ایچون دنیاده برکمسنه حتی
همشیره‌م بیله اولمامشیدر . سزی کوردیکم
کوندنبری حال بویله‌در . بناءً علیه سزه
رجا ایدرم الله عشقنه اولسون کندیکزه
باقکز ! شو یشادیغکز یولده یشامیکز !

ــ اکر کندیمه باقه‌جق اولسه‌م وفات
ایدرم . بنی طوتان برشی وار ایسه اوده
شو نه اولورسه اولسون معیشتیدر . برده
کندینه باقمق فاملیا قادینلری ایچون ایی
اوله بیلورکه انلرك اقرباسی دوستلری
واردر . فقط بز !... برکره ارککلرك
هوساتنه خدمت ایده‌میه‌جك برحاله کلنجه
بزی ترك ایدرلر . ارتق اوزون کیجه‌لر
اوزون کونلری تعقیب ایدرك کمسه سمتمزه

اوغرامز . بیلورم بیلورم . سز ایشکزه
باقکز ! بن ایکی آی یتاقده قالدم . اوچنجی
هفته‌دن صکره ارتق کیمسه کلوب حالمی بیله
صورمامغه باشلادی .

ــ بن هرنه‌قدر سزك بر شیئکز دکل
ایسه‌مده فقط سز ایسته‌مش اولسه‌کز بن
سزه بر قرنداش کبی باقار کوزتور ایدم .
هیچ یانکزدن آیرلمز ایدم . مطلقا سزی ایی
ایدر ایدم . تمام اولکی قوتکزی اعاده
ایلدکدن صکره اکر آرزو ایدرایسه‌کز ینه
بو صورت معیشته باشلار ایدیکز . فقط
امینم که سزی بختیار ایلیه‌جك وبو حسن
وجمالکزی محافظه ایده‌جك اولان ساکنانه
بر معیشتی دها زیاده سور ایدیکز .!

ــ بو اقشام بویله دوشونیورسکز زیرا
رقت قابکز وار . فقط زمان کچدکجه شمدی
اوکوتمکده اولدیغکز صبروثبات سزده قالمز .

ــ مساعده‌ایدیکزده سویلیه‌یم مارکریت
ایکی آی مدت خسته اولدیکز . بن ایسه
بو مدت ایچنده هر کون کلوب حالکزی
تفحص ایلدم .

ــ کرچك ! فقط نیچون یوقارویه
کلمیور ایدیکز .

ــ زیرا اوزمان سزی طانیمیور ایدم .

ــ هیچ بنم کبی برقزدن او قدراحتراز
اولنورمی ؟ بویله بر قزه او قدر اهمیت
ویریلورمی ؟

— برقادينه دائما اهميت ويريلور بن
بو اعتقادده‌يم .
— ديمك اوليوركه بنى تداوى ايده -
بيلورَ ايديكز دا ؟
— اوت !
— هر كون بنم يانمده‌مى بولنورايديكز ؟
— اوت ؟
— هر كيجه بيله‌ها ؟
— جانكزى صيقمامق شرطيله هر
زمان ؟
— بو حسه سز نه تسميه ايدرسكز ؟
— خالصيت ! صفوت !
— يا بو خالصيت بو صفوت سزه‌نره‌دن
كليور ؟
— سزك ايچون بردرلو منع ايده‌مديكم
بر شدت تمايل وانهماكدن ؟
— اويله ايسه بكاعاشقسكز ديمك! بونى
اعتراف ايدر ايسه‌كز دها ساده برسوز
سويلمش اولورسكز .
— احتمالكه اويله‌در . لكن بونى سزه
سويليه‌جكم بر كون وار ايسه اوكون بوكون
دكلدر .
— بونى هيچ سويله‌مامش اولسه‌كز دها
اعلا ايدرسكز .
— نيچون ؟
— زيرا بوندن ايكى شيئك بريسى
نتيجه پذير اولور .
— هانكيلرى ؟
— يا عشقكزى بن قبول ايتمم . اوحالده
بكا طاريلورسكز . يا قبول ايدرم . اوحالده
سزك پك فنا بر متره‌سكز اولور . سيكرلى
خسته مغموم مكدر برقادين ! ياخود شن
اولورسه‌ده بوشطارت مغموميتدن دها بدتر
برشى اولور . برقادين‌كه قان توكوريور .
هم‌ده سنه‌ده يوزبيك فرانق خرج ايديور .
بويله‌برقادين‌دوق كبى براختيار زنكين ايچون
ايى اوله بيلور . فقط سزك كبى بر كنج آدم
ايچون جان صقنديسى اولور . برهان
ايستر ايسه‌كز شودركه نه قدر كنج آدم
ايله معارفه پيدا ايلدم ايسه جمله‌سى بنى براز
وقت صكره ترك ايلديلر .

بن بو سوزلره هيچ برجواب ويره‌من
ايدم . يالكز ديكلر ايدم . افكار وكفتارده
عادتا اعتراف جرم وجنايته قريب اولان بو
اشكاره‌لك وبر قشرمذهب‌ايله مستور اولان
بو اضطرابلي معيشت‌كه بيچاره قزجغز بونك
حقيقت مدهشه‌سنى اكلامامق ايچون كنديسنى
قالديروب اور باطلاسون چال اويناسون
عالملرينه آتيور بوسرخوشلق بواويقوسزلق
بونلرك كافه‌سى بكا اولقدر تأثير ايلدى‌كه
سويليه‌جك هيچ بر سوز بوله‌مدم .

ماركريت سوزنده دوام ايلدى ؟
— آدم سن‌ده ! چوجقجه لقرديلر
سويليورز . ويريكز الكزى يمك اوطه‌سنه

كيده‌لم ! طول مدت غيبوبتمزه معناوير مسونلر .

— ايستر ايسه‌كز سز كيديكز . بن بوراده طورمق ايچون مساعده‌كزى رجا ايدرم .

— نيچون ؟

— زيرا سزك او شطارت متعبه‌كز بنى فنا ايدييور .

— اويله ايسه برازده مكدر اولورم .

— باقكز ماركريت . مساعده‌كزله سزه برشى سويليه‌يم شبهه سز بوسوزى سزه دائما سويلمشلردر . سز دخى بونلرى ايشتمكه آليشمش اولديغكزدن بنم آغزمدن چيقدقلرى زمان احتمالكه صحت وجديتنه اينانمزسكز . لكن صحت وجديتنده اصلا شبهه يوقدر . هم انى سزه بردها تكرار دخى ايتميه‌جكم .

بو مقدمه اوزرينه ماركريت اويله بر طور متبسم آلدى كه بو طور چوجقندن دليجه وفقط محبانه برسوز ايشتمكه حاضرلنان كنج والده‌لرده بولنور . ديدى كه :

— اوسوز ؟

— او سوز شودركه سزى كورديكم كوندنبرى بيله‌مم نصل ونيچون سز بنم عمرمده حياتمده برحكم صاحبى اولديكز . اوسوز شودركه اوزماندنبرى بن سزك خيالكزى ذهنمدن دائما دفع ايتمكه چالشدم . او دائما عودت ايلدى . اوسوز شودركه ايكى سنه مدت سزى كورمديكم حالده بوكون كورنجه ذهنم و يوركم اوزرينه اولكيدن زياده بر حكم وتأثيريكز اولدى . حاصلى اوسوز شودركه شمديكى حالده بنى دائرهٔ معارفه‌كزه قبول ايلديكز ارتق بن سزك آشنالركزدن اولدم سزك غرائب احوالكزى بيليورم ارتق محبتكز بكا لازم اولدى . يالكز بنى سومزايسه‌كز دكل فقط بنم ده سزى سومكلكمه مساعده ايتميه‌جك اولورسه‌كز دلى اولورم .

— واه زواللى ! سز نه قدر بدبخت ايمشسكز بن ده سزه مادام (ر) انك ديديكنى ديه‌جكم . سز پك زنكين بر آدميسكز . بيلميورميسكزكه بن آيده آلتى يدى بيك فرانق صرف ايدييورم ؟ بو مصرف ايسه بنم تعيشم ايچون ضرورى اولدى . زواللى دوستم بيلميورميسكزكه بن سزى هيچ قدر آز اولان بر زمانده خراب وفلوس احمره محتاج ايدرم . فامليا كز دخى بنم كبى بر قادى ايله يشامقدن سزى منع ايچون هرشئ ياپار . بر دوست كبى بنى سوكز ! فقط بر خالص دوستدن بشقه صورتله دكل . هر زمان كلوب بنى كوركز . كولرز اوينارز لكن بنى بوندن بشقه برشى اوله‌رق تلقى ايتميكز . بن اوقدرده قيمتدار برشى دكلم يوركككز غايت ايبدر . سز سويلمكه محتاجسكز حتى بزم عالمريمزده يشامق ايچون هنوز پك كنج پك حريص كورونيورسكز . سز متأهل بر قادين سوكز ! ايشته كورييورسكز يا ؟

بن دخی بر ایی قزجغزدم . سزه هرشیٔ
آچیقدن آچیغه سویلیورم .

بز بو محاوره‌ده ایکن برده نصل کلدیکنی
طویمدیغمز حالده پروداتسی اوطه‌نك قپوسنده
کوروندی. صاچلری طارمه طاغنیق والبسه‌سی
هرج ومرج اولوب بن بو پریشانلقده
غاستونك الی آثارینی کورمشیدم دیدی‌که :

— او ! آرتق نه یاپیورسکز یا ؟

مارکریت — حکمتدن بحث ایدیورز
براز بزی راحت براقیکز شمدی کلورز .

کویا سویلدیکی سوزك حکمی اکلاشیله‌مامش
ایسه انی بر قاتدها تفهیم ایچون پروداتس
اوطه قپوسنی شدتله چکوب قپایه‌رق
دیدی‌که :

— پك اعلا ! پك اعلا ! قونشیکز
چوجقلرم !

یالکز قالدیغمز زمان مارکریت ینه
سوزنده دوام ایلدی . دیدی :

— قرارلشدی‌یا؟ آرتق بنی سومیه‌جکسکز
اویله دکلمی ؟

— کیده‌جکم !

— طارغینلق بو درجه‌لره واردی‌ها ؟

بن هجومنده اولقدر ایلرویه کیتمش
ایدم‌که آرتق کیرویه دونمك بنم ایچون
قولای دکل ایدی . بو قز بنده هیچ عقل
وفکر براقمامش ایدی . شطارت کدورتك
وفحش عصمتك یکدیکرینه قارشمسی
واعصابنك انتهایی بومثللو بر تأثیر عظیمی موجب
اولان اوخسته‌لکی حاصلی بو قزده کوردیکم
احوالك کافه‌سنی بکا اکلاتور ایدی‌که
بو نسیانجی و خفیف مشرب قادین اوزرینه
دها ایلك هجومده تحکم ایده‌مز ایسه‌م
آرتق بر دها موفق اوله‌میه‌جغم . اوده
سوزلرم اوزرینه برازدوشوندی . دیدی‌که :

— باقه‌لم بو سویلدیککز سوزلر حقیقة
جدی‌میدرلر ؟

— پك جدی .

— یا بو سوزلری بکا شمدی‌یه قدر نیچون
سویلمدیکز ؟

— سزه بونلری نه زمان سویلیه بیلور
ایدم ؟

— اوپرا قومیق تیاتروسنده بکا تقدیم
اولندیغکز کیجه‌نك فرداسی کونی !

— اکر او کون بنزی کورمکه کلسه
ایدم ظن ایدرم‌که بن پك فنا قبول ایدر ایدیکز !

— نیچون ؟

— زیرا او کیجه بن عادتا احمق ایدم .

— بوراسی کرچکدر . لکن اوزمان
دخی بنی سویور ایدیکز .

— اوت !

— اوت سویور ایدیکز ده بو سوداکز
تیاترودن صکره کیدوب مساك ایکی یاتمکزی
وذوقکزه باقمکزی منع ایتمامشدر . بویله
بیوك عاشقلرك بیوك عشقلری نه دیمك اولدیغنی

بز پك اعلا بيلورز .

— اويله ايسه خطا ايديورسكز مارغريت. او اقشام بن نه يابدم بيلورميسكز ؟

— خير !

— انكليز قهوه‌سی اوكنده بن سزی بكله‌دم . سزی بورايه كتورن عربه‌نك ارقه‌سندن كلدم . عربه‌ده سز واوچ دوستكز وار ايدی . فقط سزی يالكز اينه‌رك خانه‌كزه دخی يالكز كيرديككزی كورنجه پك ممنون پك بختيار اولدم .

مارغريت بو سوزه قهقهه‌لرله كولمكه باشلادی .

— نه‌يه كوليورسكز .

— هيچ !

— رجا ايدرم الله عشقنه سويليكز ياخود حالا بنی ذوقه آلديغكزه ايناتورم . سويلر ايسه‌م طارلمزميسكز ؟

— سزه طارلمغه نه حقم وار ؟

— اويله ايسه بنم عربه‌دن يالكز اينوب بورايه‌دخی يالكز كيريشمك بربيوك سببی وار ايدی .

— نه ايدی ؟

— چونكه بنی بريسی بوراده خانه‌م ايچنده بكليور ايدی .

بوسوزی سويليه‌جكنه‌اكر بكامارغريت بربچاق اورمش اولسه ايدی بوقدر آجيسنی طويمز ايدم. قالقدم المی اوزاته‌رق ديدم‌كه:

— آديو مادام !

— طاريله‌جغكزی بيلور ايدم. اركككلر كنديلرينه پك آجی كله‌جك اولان شيئی اوكرنمك ايچون حريصدرلر .

بن آرتق مارغريته‌اولان‌عشقم‌مرضندن بالكليه قورتلمش اولديغمی كوسترمك ايچون بر صوغوق طور آله‌رق ديدم‌كه .

— سزی تأمين ايدرم‌كه طارلمدم . سزی بوراده بريسی بكله‌مك نه‌قدر طبيعی ايسه ارتق كيجه ياريسی اوچ ساعت كچمش اولديغندن بنم‌ده كيتمكلكم اوقدر طبيعيدر .

— سزی‌ده اويكزده بكليان بر كمسه‌كز واردر ؟

— خير! ارتق كيتمك زمانی كلدی‌ده .

— اويله ايسه آديو !

— ديمك بنی طرد ايديورسكز .

— اصلا خاطريمه بيله كلمش شی دكل !

— مارغريت ! نيچون بكا اشكنجه‌لر ايديورسكز ؟

— بن سزه نه اشكنجه ايتدم ؟

— بكا ديورسكزكه اوكيجه سزی بوراده بريسی بكليور ايدی !

— بنی اوعه يالكز كيرديكمدن طولايی كنديكزی اوقدر بختيار بوليشكزه كولمكدن كنديمی ضبط ايده‌مدم . زيرا يالكز كيريشم ايچون بويله بيوك بر سبب وار ايدی .

— انسان دائما بعض شيلره چوجقجه سنه
سويلنور. بو ممنونيتى كنديسنده حس ايدنلر
آنكه بختيار اوله جقلرندن او سونجى محو
ايتمك خطادر.

— واى سزكيم ايله قونشديورم ظن
ايتديكز؟ بن نه باكرم نه بر دوشسم!
بن سزى انجق بوكون طانيدم. حركاتمدن
طولايى نزديكزده اصلا مسئول دكلم.
فرض ايدهلم كه بركون سزك مترهسكز اولهيم
بيلمليسكزكه بنم سزدن اول دخى آشنالرم
اولمشدر. دها مترهسكز اولمقسزين بويله
قصقانجلق ايدر ايسه كز يا صكره نصل
اوله جق؟ بن سزك كبى هيچ بر آدم كورمدم.

— چونكه بنم سزى سوديكم كبى هيچ
بر كمسه سزى سومامشدر.

— هايدى باقهلم اللهى سورسه كز
طوغرى سويليكز. كرچكدن پك چوق
سويورميسكز؟

— سومك نهقدر ممكن ايسه اوقدر.

— بو محبت نه زماندنبرى باقيدر.

— بوندن اوچ سنه مقدم سزك عربهدن
اينهرك سوسلرك مغازهسنه كيرمش اولديغكز
بر كوندنبرى.

— بيلورميسكزكه بو سويلديككز شيلر
پك اعلادرلر؟ پك اعلا! بر بيوك عشقه
مكافات اولهرق بن نهياپمليم؟

بو محاورهيى هر نهقدر ماركريت نيم
مزيفانه بر تبسم ايله دوام ايتديرمش ايسهده بن
ماركريتك دخى بنده اولان تأثرله متأثر اولديغنى
كوريورم ظن ايلديكمدن وبناءعليه بكلهديكم
ساعتك تقرب ورودنده شبهه قالمديغندن
ايچمدن كلان برشى بوغازيمه طيقانمش ايدى.
كوج حال ايله ديه بيلدم كه:

— بنى بر پارچهجق سورك مكافاتمى
ويره بيلورسكز.

— كوزل اما يا؟ دوق؟

— هانكى دوق!

— بنم اختيار دوستم؟

— بر شيدن خبر آلمز.

— يا خبر آلورسه؟

— سزى عفو ايدر.

— يوق يوق! اوزمان بنى ترك ايدر
يا بن او حالده نه ياپارم؟

— دوقك يرينه بشقه بريسنى قويمش
اولدقدن صكره بونك نه ضررى وار؟

— بونى نهدن بيلورسكز؟

— بوكيجه كيمسهيى قويمملرى ايچون
نائبين واسطهسيله ويرديككز امردن.

— اوت. بو صحيح. فقط او آدمجغى
بر دوستدر.

— لكن او جديته سز اهميت ويرميورسكز.
زيرا شو ساعتده آدجغكزه قپوكزى
قپاتمشسكزدر.

— بوندن طولايى بارى سزبنى تعذير

ايتمامايسكز . زيرا قپوبى قپايشم سزى ودوستكز غاستونى قبول ايتمك ايچوندر .

بن يواش يواش ماركريته ياقلاشوب قوللى دخى بلنه طولامشيدم . بناءعليه قولم كمر كبى اينجه بلنى احاطه ايلديكى زمان او لوندانه وجودك قولم اوزرينه بيباغى ثقلت لطيفه‌سنى حس ايتديرديكنه ممنون اولور ايدم، ارتق صدامه زياده‌سيله اهتزاز كله‌رك يواشجه ديدم‌كه :

ــ آه : سزى نه‌قدر سوديكمى بيلسه‌كز!

ــ كرچكمى سويليورسكز ؟

ــ يمين ايدرم !

ــ پك اعلا ! اكر بتون آرزولريمى بر كلمه بيله اعتراض ايتمكسزين يرينه كتورر بكا اصلا نصيحت ويرمز وهيچ برشى صورمز ايسه‌كز بلكه بن‌ده سزى سوه‌بيلورم .

ــ نه ايستر ايسه‌كز ياپارم .

ــ فقط سزه سويليورم . بن سربست اولمق ايسترم . سزه حال وحركتمدن اصلا حساب وجواب ويرمكه مجبور اولمقسزين جانم نه ايسترايسه ياپمق ايسترم. چوق زمان واردركه سزك كبى كنج بر سودالى ايستر ايدم‌كه بنم اوزرمده هيچ حكمى اولمسون بنى سوسون وبنم طرفمدن دخى بر كونه غرض وعوضه مبتنى اولمدينى حالده سويلسون . انسانلر بر كره‌جك آرزو ايلديكى شيئه بر چوق زمانلره قدر مساعده ويرلديكى حالده منتدار اوله‌جقلرينه متره‌سلرينه زمان حاللرندن وماضيلرندن دخى استقباللرندن بيله سؤاللر صورارلر . معشوقه لريله لا ابالى اولدقجه آنك اوزرينه برده تحكم پيداسنه چاليشورلر . ايستدكلرينه مساعده ايلدكجه انلرك مطلوباتى آرتار . بن شمدى‌يكى بر دوست الماق ايستيورايسه‌م كنديسنده اوچ شى بولمليدركه بونلر حقيقة نادردرلر . بونلر ايسه اعتماد واطاعت وكتم اسراردر .

ــ هر نه ايستر ايسه‌كز بن اولورم .

ــ باقه‌لم كورورز .

ــ نه‌زمان كوررز ؟

ــ براز صكره !

ــ نيچون ؟

ماركريت قوللرم آره‌سندن سيلكنوب قورتيله‌رق بر بيوك چيچك دمتندن بر قرمزى قامه‌ليا آلدى وبونى چاكتمك ايلكنه طاقه‌رق ديدى‌كه :

ــ چونكه معاهده‌لرى همان امضا اولندقلرى كون اجرا ايتمزلرده آنك ايچون بونى اكلامق پك قولايدز . او حالده ماركريتى قوللرم آره‌سنده صيقه‌رق ديدم‌كه!

ــ سزى نه‌زمان كوره بيلورم ؟

ــ نه زمان بو قامه‌ليا رنكنى دكشديرر ايسه .

ــ نه زمان دكشديره‌جك ؟

— يارين اقشام ساعت اون بردن اون ايكي يه قدر . ممنون اولديكزمي ؟

— صورارميسكز ؟

— نه دوستكز غاستونه نه پرودانسه نه ده بشقه فرد واحده برحرف سويله ميه جكسكز اكلايورميسكز ؟

— بوني سزه وعدايدرم .

— شمدي اوپكز باقه يم ده بنك اوطه سنه كيده يم .

دوداقلريني بكا اوزاتدي . صاچلريني تكرار دوزلتدي . اوطه دن چيقدق . او شرقي چاغره رق چيقدي بن ايسه يارى چيلديرمش برحالده ... صالونه كلديكمزده طوروب يواشجه بكا ديديكه :

— سزي بويله قولايجه قبوله حاضر كورونشم استغرابكزي موجب اولور . بونك سببي نه اولديغني بيلورميسكز ؟ (الني الوب يوركي اوزرينه قويديكه شدت خلجاني حس ايلدم) بونك سببي شودركه بشقه لرندن دها آز يشايه جغمي بيلديكم ايچون دها سريع يشامغه لزوم كوريورم .

— بكا بويله شيلر سويله ميكز رجا ايدرم .

— (كوله رك) او ! مستريح اوليكز . نه قدر آز يشايه جق ايسه م هرحالده سزك بندن اوصانه جغكز قدر زماندن چوق يشايه جغم .

بوني سويله يوب شرقي چاغره رق بنك اوطه سنه كيردي . اوراده غاستون ايله پرودانسي يالكز كورنجه « نانين نره ده ؟ » ديه صوردي .

پرودانس — عودتكزي بكليه رك سزك اوطه كزده اويويور .

ماركريت — هاي تنبل ! بن آني اولدوره رم ! هايدي باقه لم افنديلر . كيديكز بورادن چيقيكز ارتق وقتدر .

اون دقيقه صكره ماركريت اليمي صيقه رق بني وداع ايلدي بز غاستون ايله چيقدق . پرودانس اوراده قالدي . سوقاغه وارنجه غاستون بكا ديديكه :

اي ! ماركريت حقنده نه ديرسكز ؟

— ملكدر بن ده اكا مجنون !

— بوني اكا سويلديكزمي ؟

— اوت !

— ايناندیغني سزه سويلديمي ؟

— خير !

— او پرودانس كبي دكلدر .

— او سزه ايناندیمي ؟

— دها اوته يه بيله كچدي . عزيزم ايناتميه جق برحال ! بو قوجه مان وشيشمان پرودانس حالا چكيليور برقادين !

(١٦)

آرمان حكايه سندن بو محله كلنجه توقف ايلدي . « تجربه يي قاپارميسكز . زيرا اوشومكه باشلادم . بن ده يتاغمه كيره جكم »

دیدی . بن قالقوب پنجره‌یی قپادم . هنوز
پك ضعیف بر حالده بولنان آرمان روباسنی
چیقاروب قاره‌سنده یتاغنه کیردیکی زمان
کویا اوزون اوزادی یه قوشمش یورولمش
ویاخود پك فاجع خاطره‌لر ایله درماندن
دوشمش آدم کبی باشنی یصدیق اوزرینه
قویدی بر مدت او حالده قالدی . بن بونی
کورنجه دیدم‌که :

احتمال که چوق سوز سویلدیکزده
یورلدیکز . ایسترایسه کز بن کیدیم ده
براز اویقویه وارکز . حکایه کزك بقیه‌سنی
بردیکر کون اتمام ایدرسکز .

— حکایه‌م جانکزی صیقدیمی ؟

— بالعکس !

— او حالده دوام ایدرم . اکر بنی
یالکز براقور ایسه‌کز اویقو اویویامم .

بو مقدمه ایله آرمان کندیسنی طوپلادی
سرکذشت احوالی اوقدر ازبرنده ایدیکه اصلا
دوشونمکسزین طاشنقسزین نقل ایدر ایدی
دیدی که :

— مارکریتدن چیقوب ده خانه‌مه
کلدیکم زمان کوزلریمه اویقو کیرمدی .
او کونکی وقوعات اوزرینه دوشونمکه
باشلادم مارکریت ایله تصادفم واکا تقدیم
اولونیشم وانك معلوم اولان تعهداتی والحاصل
بو احوالك کافه‌سی او قدر چابوق وقوعه
کلمش وباخصوص هیچ امیدایتمز ایکن اوقدر
قولای حاصل اولمش ایدی که رؤیا کورمشم
ظن ایدییور ایدم . مع هذا مارکریت کبی
بر قزك ایلك طلب وقوعبولدیغی کون
فردا ایچون وعد ویرمسی ایلك دفعه اولمق
اوزره کوریلان حالاتدن دکلدر .

بو ملاحظاتده پك ایلرویه واردم .
مارکریت طرفندن کلان ایلك تأثیرات
بنم اوزرمده اول قدر حکم پیدا ایتدیکه
بوحکم ایشلك صوکنه قدر دوام ایلدی .
بن مارکریتی سائر بو مقوله قزلره قیاس
ایده‌مامکده اصرار ایلر ایدم وهر ار ککده
موجود اولان غرور اقتضاسنجه همان اعتقاد
ایتمك اوزره ایدم که بنم مارکریته اولان
مجذوبیتم کبی اودخی بکا مجذوبدر .

مع هذا بو اعتقاده مخالف اوله‌رق بر
چوق مثالر وار ایدی . باخصوص که
مارکریتك وصالی حوائج عمومیه‌دن بر نوع
ذخیره صورتنی الوب موسمه کوره فیئاتنك
ترقی وتدنی ایلدیککنی دخی هر طرفدن
ایشتمکده ایدم .

لکن دیکر جهتدن دخی خانه‌سنده
کوردیکم کنج قونت کبی مارکریتك برطاقم
تکلیفلرینی رد ایلدیککنی دخی کوردیکمدن
بو حالی اول روایتلر ایله قیاس ایتملیدر ؟
امادیه‌جکسکز که قونت کندیسنی بکندیره‌مامش
دیکر جهتدن اختیار دوق ایسه
کندیسنی پك مکمل اداره ایدوب ارتق

دیکر بر عاشقك هدایاسنه احتیاجی قالمامشدرده
بونك ایچون یالکز بکندیکی آدملره نعمت
وصالنی بخش ایدر . بو سوزکزه مقابل دیرمکه
یا او حالده دوستم غاستون کبی کوزل سوملی
فطین وزنکین اولان برچوجغك تکلیفنی نیچون
قبول ایتمدی ده بنم کبی ایلك دفعه کوردیکی
زمان کولنج بولدیغی بر آدمی قبول ایتدی؟

کرچکدرکه بعض کره بردقیقه ده حاصل
اولان شی بر سنه ده حاصل اولمسندن زیاده در .

سفره ده بولنانلر میاننده مارکریتك
سفره دن قالقمسی جهتله متأثر اولان یالکز
بن ایدم آرقه سی صره کیتدم کتم ایده میه جك
قدر متأثر اولدم . الی اوپر ایکن اغلادم
بو احوال ایله خسته لکی مدتی اولان ایکی آی
ایچنده کل یوم خبر صحتنی آلمغه کیدیشم ایله
برلشه رك بنی اوزمانه قدر طانیمش اولدیغی
آدملره قیاس ایده میه جك بر آدم اولمق اوزره
کندیسنه کوسترمش واحتمال دعشدرکه
شمدی یه قدر هرکسدن دریغ ایتمدیکم حالده
هیچ بر نتیجهٔ جدیه سنی کوره مدیکم برمسا
عده یی بکا اولان عشق وهوسنی شو یولده
ابراز ایدن بر آدمدن دخی دریغ ایتمیه بیلورم .

کوریورسکزکه بو فرضیاتمك کافه سی
طوغری یه بیاغی قریبدر . رضاسنك سببی
نه اولور ایسه اولسون ایشلك ایچنده کرچك
بر شی وارایدیکه اودخی مارکریتك بکا رضا
کوسترمش اولمسی ایدی .

بن مارکریته عاشق ایدم آکا مالك اولمق
اوزره ایدم آرتق بوندن بشقه نه ایستیه -
بیلورم؟ فقط سزه تکرار ایدرمکه کندیسی
هر نقدر بر قپاتمه قز ایدیسه ده بن بلکه بر
خیالدن عبارت اولمق اوزره بو عشق
وهوسمی اوقدر مشکل الحصول اوله رق تلقی
ایلمش ایدمکه ویردیکی وعدك زمان حصولی
ایچون دقیقه لر یاقلاشه رق بنده آرتق حصول
امیدن شبهه قالمامق لازم کلدیکی حالده
بن بالعکس امیدسز برحالده بولنیور ایدم .

کیجه کوزلریمی قپامه مدم . اطرافمی
احاطه ایدن مشغولیتلر ایچنده کندیمی غیب
ایلمش ایدم یاری چیلغین برحالده بولندیغمدن
مارکریت کبی برقادینه مالك اوله بیله جك
قدر کوزللکی زنکینلکی ظرافتی کاه
کندیمده بوله مز ایدم وکاه بویله بر قادینه
مالکیتدن طولایی هان او آندن اعتباراً مغرور
اولمغه باشلار ایدم . بعده ذهنم بردنبره
بالتحول مارکریتك بکا کوستردیکی هوسك
برقاچ کونلك برهوس اولمسندن خوف ایدرك
وقریباً انقطاع علاقه دهشتی بنی احاطه
ایلیه رك کندی کندیمه دیر ایدمکه اخشام
خانه سنه کیتمز ایسه م اصابت ایتمش اولورم
ونیچون کیتمدیکمی دخی کندیسنه یازملی یم .
بو یأسدن فی الحال برامید بی نهایه یه انتقال
ایدر ایدم . مارکریت حقنده اعتمادم صوك
درجه یه وارمش ایدی . مستقبل ایچون اول

قدر خليا قورار ايدمكه اينانه‌مزسكز بوقيزك
كرك مرض جسمانى وكرك مرض روحانيسندن
خلاصنه بن سبب اوله‌جغم وبتون عمريمى
آنكله برابر كچيروب آنكله اولان معاشقه‌م
عشق ديكرلندن زياده بنى مسعود وبختيار
ايليه‌جك دير ايدم .

الحاصلى يوركمدن ققامه صچرايان وتا
كوندوز اولدقدن صكره طالوب كيتديكم
اويقو ايچنده يواش يواش نابديد اولان
بيكلرجه خيالاتى سزه نقل ايدوب بتوره‌مم .

اويقودن اوياندیغم زمان وقت ظهرى
ايكى ساعت كچيور ايدى . هوا غايت اعلا
اولوب حياتك بكا اوكون كورونديكى قدر
لطيف وكوزل كورونمش اولديغى بر ديكر
زمانى دها اصلا تخطر ايده‌ميورم . كيجه‌كى
احوال هيچ برمانعه هيچ برمزاحمه تصادف
ايتمكسزين يالكز بو اقشام ايچون انتظارم
اوكونده پارلايان كوزل اميدلر ايله محاط
اوله‌رق برر برر خاطرمه اوغرامقده ايديلر .
على العجله كيندم بوشطارتله هرايولكى يابه -
بيلورايدم . بعض كره سونجمدن وعشقمدن
طيب طيب صچرار ايدم ، غايت طاتلى برصتمه
نى احاطه ايدوب اويقويه وارمزدن اول بنى
اشغال ايدن ملاحظات ايله ارتق مضطرب
اولمامقده ايدم . زيرا انتظارم يالكز نتيجه‌يه
يعنى ماركريتى كورمك ساعتنك حلولنه
منحصر ايدى .

خانه‌مده اوطورمق بنم ايچون محال
حكمنه كيردى . بنم بختيارلغم اول قدر بيوك
ايديكه بونى احاطه ايده‌جك وسعت اوطه‌ده يوق
ايدى . انبساطم قدر وسعتى انجق ساحهٔ طبيعتده
بوله‌جغمى كوره‌رك خانه‌مدن طيشارى چيقدم .

آنتن سوقاغندن كچدم . ماركريتك
عربه‌سى قپوسى اوكنده بكليور ايدى .
شانزه‌ليزه طرفنه يوللاندم . يولده هر كيمه
تصادف ايلر ايسه‌م سورايدم . آه عشق انسانى
نقدر ايى آدم ايدر ؟

مادليندن رون پوانه وروون پواندن
مارلى يه طوغرى كيدوب كلمك صورتيله
بر ساعت قدر كزندكدن صكره اوزاقدن
ماركريتك عربه‌سنى كوردم . عربه‌يى طانيمدم
فقط كشف ايتدمكه اودر .

شانزه‌ليزه كوشه‌سنى دونه‌جكى اثناده
عربه طوردى . غلبه‌لك ايچنده بريسى ايله
قونوشمقده بولنان اوزون بويلى بر دليقانلى
غلبه‌لكدن آيريلوب ماركريتك يانه كلدى
برازقونوشديلر دلى قانلى ماركريتدن آيريلوب
تكرار دوستلرينك يانه عودت ايلدى . آنلرينه
قوشمغه باشلاديلر . بن او غلبه‌لك طرفنه
ياقلاشديغمده ماركريت ايله قونوشان ذاتك
دون اقشام پرودانس ايله برابر رسمنى كورديكم
قونت اولديغنى طانيدم .

براقشام اول ماركريتك خدمتجيسى نانينه
هركيم كلور ايسه قپويى اچمامسنى تنبيهدن

مقصدی دخی بوقونت ایدی . بن خلیا ایتدم که مارکریتك عربه‌سنی طوردیرمسی نائینه ویردیکی شو امرك سبب وحکمتنی کندی ایستدیکی کبی اکلاتوب اقناع ایتمکدر . بونکله برابر بواقشام دخی قوتی قبول ایده‌میه‌جکنه دائر بعض وسیله‌لر بولمش اولمسنی‌ده امید ایلدم .

اوکونك بقیه‌سی نصل کچدیکنی بیلمم . کزر یورر توتون ایچر قونوشور ایدم . فقط نه دیدیکمی کیملرله تصادف ایلدیکمی اقشامك ساعت اوننده کاملاً اونوتمش ایدم .

خاطریمه کلان برشی وار ایسه اودخی اویه کلدیکم وسوسلنمك ایچون اوچ ساعت صرف ایتدیکم ویوزلرجه دفعه‌لر هم دیوار ساعتنه هم جیبمده‌کی ساعته باقدیغمدن عبارتدرکه بوساعتلرك ایکیسی برابر کیتمسنی دخی بد بختلق عد ایلر ایدم

ساعت اون بچغه کلدکده کندی کندیمه دیدم که تمام کیتمك زمانیدر . اوو قتلر پرونس سوقاغنده اوتورر ایدم مون‌بلان سوقاغندن کچوب بولواره چیقدم . بعده لوی‌له غران وپورت ماهون سوقاقلرینی کچه‌رك آنتن سوقاغنه کلدم . مارکریتك پنجره‌لرینه باقدم .

پنجره‌لرده ایشیق وار ایدی . قپویی چالدم . مادام‌وازل غوتیه‌نك خانه‌سنده اولوب اولمدیغنی قپوجی‌یه صوردم . قپوجی بکا مارکریتك ساعت اون بری چاریك کچه‌رکدن اول اصلا خانه‌سنه کیرمدیکی جوابنی ویردی . ساعته باقدم . بن پك یواش یورودم قیاسنده ایکن مکر خانه‌مدن بورایه قدر بش دقیقه‌ده کلمشم .

بونك اوزرینه ایکی طرفنده دکانلری بولنمیوب بوساعتده ایسه انساندن دخی خالی اولان بوسوقاقده کزنمکه باشلادم . یارم ساعت صکره مارکریت کلدی . عربه‌دن اینرایکن اطرافنی آراندی‌که برکمسه‌یی آرایور ظن اولندی . عربه‌لق ایله آخور خانه ایچنده اولمدیغندن عربه یواش یواش کیتدی . تمام مارکریت قپوسنی چاله‌جغی زمان بن دخی یاننه صوقولدم . دیدم که :

— اقشاملر خیر اولسون !

— آ ! سزمیسکز ؟

بوزی بر طور ایله سویلدی که بنی بولدیغندن طولایی حس ایلدیکی ممنونیت خصوصنده درجهٔ کافیه‌ده امیت بخش دکل ایدی . دیدم که :

— بوکون سزی زیارت ایتمکلکم ایچون مساعده ویرسامشمی ایدیکز ؟

— طوغریدر . بن انی اونوتمشیدم .

بوالتردی صباحکی ملاحظه‌لرم ایله اوکونکی امیدلریمك کافه‌سنی ابطال ایلمشیدی . فقط بویولده قبول ایدلمکه آلشمغه باشلادیغمدن همان مارکریتی براقوب

کیتمه‌دم . اونلری اولسه ایدی براقور کیدر ایدم .

حاصلی اوه کیردك . نانین مارکریتك دائره سی قپوسنی اولجه آچمش ایدی . مارکریت نانینه صوردی که :

— پرودانس اوینه کلدیمی ؟

خیر مادام !

— هایدی کیت سویله که کاورکلز همان بورایه کلسون . اما اولا صالونده کی لامبایی سوندور . برده اکر بریسی کلورسه دی که بن هنوز بورایه کلمدم وبوکیجه کلمیه‌جکم .

مارکریتك بوطورلرندن کندیسنده برمشغولیت اولدیغنی ویاخود بنم ورودمدن صقلمش بولندیغی اکلاشیلور ایدی . بوکا قارشونه طورده بولنه‌جغمی نه‌دیه‌جکمی بیله‌مدم . مارکریت یتاق اوطه‌سنه طوغری کیتدی . بن ایسه اولدیغم یرده قالدم . بونی کورنجه بکا دخی کلکز » دیدی .

شابقه‌سنی وقطیفه مانتوسنی چیقاروب یتاق اوزرینه آتدی کندیسی اوجاقده یانمقده بولنان بیوك بر آتشك قارشوسنده بولنان قناپه اوزرینه اوزاندی . تایاز ابتداسنه قدر آتش یاقدیرمق مارکریتك عادتی ایدی . بوحالده ساعتنك قوردونیله اویناـ یه‌رق بکا دیدی که .

— بك اعلا . یکی حوادث اوله‌رق بکا نه‌لر سویلیه‌جکسکز باقه‌لم ؟

— بو اقشـام کلدیکمه خطا ایلدیکمی سویلمز ایسه‌م بشقه‌ده سویلنه‌جك برشی یوق .

— نیچون ؟

— زیرا صیقلمش کورونیورسکز . شبهه ایتمیورم که جانکزی صیقان بنم ..

— خیر ! سزدن جانم صیقلمیور . فقط خسته‌یم بتون کون مضطرب ایدم . اویقو اویویه‌مدم . فنا حالده باشم آغرییور .

— ایسترمیسکزکه یتاغکزه کیروب راحت ایتمکز ایچون بن چکیلوب کیده‌یم ؟

— او ! اوتوره‌بیلورسکز . اکر بن یاتمق ایسترایسه‌م سز بوراده اولدیغکز حالده‌ده یاته بیلورم .

بوصره‌ده قپو چالندی . صبرسزجه‌سنه برطور ایله « دها کیم کلیور عجبا ؟ » دیدی . برقاچ دقیقه صکره تکرار قپو چالندی » قپویی آچه‌جق کمسه یوقمی ؟ بن کیدوب آچمقلغم لازم کلیور » دیدی ویرندن قالقوب بکا « سز بوراده بکله‌یکز » دیه‌رك طیشاری‌یه چیقدی . دائره‌نك قپوسی آچلدیغنی ایشتدم . بعده سویلنان سوزلره قولاق ویردم .

قپویی کیم آچمش ایسه بوذات یمك اوطه‌سنده طوردی . ایلك لقردیسندن کنج قونت ده « ن » اولدیغنی آکلادم .

مارکریته دیدی که :

– بو اقشام صحتکز نصلدر

– پك فنا !

– بن سزی راحتسز ایده‌جکمی‌یم ؟

– احتمال !

– بنی نه فنا قبول ایدییورسکز ؟

سوکیلی مارکریتم بن سزه نه یاپدم ؟

– عزیز دوستم. سز بکا هیچ برفنالق یاپمدیکز . خسته‌یم ! یاتمق اقتضا ایدییور آنك ایچون اکر کیدر ایسه‌کز بنی ممنون ایتمش اولورسکز . هراقشام اویه‌کیروب‌ده بش دقیقه صکره سزك دخی کلمامکلکز نادر اولیور . بو تعقیبلر ایسه بنی صیقار . بندن نه ایستیورسکز ؟ سزك متره‌سکزمی اوله‌یم . سزه یوز دفعه دیدم‌که اولمیه‌جغم . سزدن سیکرلرم اورکیور . بشقه برطرفه مراجعت ایده بیلورسکز . ایشته سزه صوك دفعه اوله‌رق بو اقشام دخی تکرار ایدییورم. بنم سزده میلم یوقدر . ایشته بونی بیلمش اولکز آدییو ! ها ایشته نانین کلدی . سزه موم کوستر ر . اقشاملر خیر اولسون !

بیچاره‌دلی‌قانلی برقاچ سوز دها سویلمك ایستدی ایسه‌ده مارکریت کندیسنی دیکله‌مکسزین وارتق بردقیقه بیله‌یانده قالمقسزین همان یتاق اوطه‌سنه کلدی . وشدتله قپوسنی قپادی مارکریتی متعاقباً نانین کلدی مارکریت حدتله دیدی که :

– بنی دیکله ! اواشك حریف نه‌زمان کلور ایسه دیپ دیه‌جکسك که بن بوراده یوغم یاخود انی کورمك ایستمیوم . بن ارتق اوحریفلردن بقدم‌که ابتدا کلوب هپ بندن وصالمی ایسترلر واجرت وصالمی ویروب احقاق حق اولمش قیاس ایدرلر . بزم شومعلون صنعتمزه یکی باشلایانلر بوحالك نه‌قدر فنا اولدیغنی بیلسه‌لر ایدی خدمتکارلغی قبول ایدوب‌ده بونی قبول ایتمزلر ایدی . فقط نه ممکن ! روبالر الماسلر عربه‌لر صاحبی اولمق هوسی دائما بزی جلب ایدییور . هر ایشیتدیکمزه اینانیورز . زیرا فحش ورذالتده دوام ایلدکجه یورك دخی آلشه‌رق انسانك وجودی پیراندیغی جمالی صولدیغی کبی یورك دخی حسیات ملکانه‌سنی غیب ایدییور . بوصنعتـه کیردکمی ؟ انسان بروحشی کبی قورقنج ومحقر اولیور. سکا ویردکلری آقچه‌دن زیاده منت قویان ادبسز حریفلردن بشقه انسانك اطرافنده کمسه بولنمیور . بوحالك نتیجه‌سی بر چوق آدملری خراب ایلدکدن صکره نهایت کندیسنی دخی خراب ایدرك کوپك کبی برطرفده کبروب کیتمك دکلیدر ؟

نانین – جانم مادام ! کندیکزی تسکین ایدیکز . بوکون ینه سیکرلریکزده فنالق وار .

مارکریت قورساسنك دوکمه‌لرینی سو-

کرجه‌سنه چوزه‌رك دیدی که :

ـ بو البسه بنی صیقیور . بر کیجه‌نك ویر . ای هانیا پرودانس ؟

نانین ـ هنوز اوینه کلـامش . فقط کلور کلمز بورایه کوندره‌جکلر .

مارکریت البسه‌سنی چیقاروب بر بیاض کیجه‌لك کیه‌رك هم بوایشله مشغول اولور وهم‌ده کندی کندیسنه سویلنور ایدی :

ـ ایشته بریسی‌ده او ! بر قادین‌که بن اکا لازم اولدیغم زمان بنی پك قوللای بولور بکا بر خدمت کوره‌جك اولدیغی زمان ایسه هیچ خاطر ایچـون کورمز . بیلورکه بو اقشام اوجوابی بکلیورم . بیلورکه اوجواب بکا لازمدر . بیلورکه بوندن طولایی را-حتسزم‌ده . بونکله برابرامینم‌که بنم ایشلرم آنك خاطرینه بیله‌کلیه‌رك‌سوقمکه کیتمشدر.

نانین ـ احتمال‌که برایشی واردر .

مارکریت ـ بزه پونچ کتور !

نانین ـ ینه کندیکزه فنالق کتوره-جکسکز .

ـ نه اولورسه اولسـون ! بزه یمش ویکسماد برطاوق قولی بشقه نه وارسه کتور هایدی ! چابق دییورم !

بواحوالك بکا اولان‌تأثیرینی‌سزه عرض ایتمکه حاجت وارمی؟ بونی سز دخی‌اکلار-سکز دکلمی ؟

بعده مارکریت بکا خطاباً دیدی که :

ـ بوراده صوپه ایده‌جکز . بملـه برابر صوپه ایده‌جکسکز . مع هذا شمدیلك الـکزه برکتاب آلـکزده جانکز صیقلمسون. بن براز توالت اوطه‌سنه کیده‌جکم .

برشمعدان یاقدی . ویتاغنك ایاق‌اوجی جهتندن برقپو آچوب غائب اولدی . بن ایسه بوقزك صورت کذران عمرینی دوشو-نمکه باشلادم . دوشوندکجه کندی حقنده‌کی عشقمه مرحمت دخی منضم اولدی . هم دوشونور هم‌ده اوطه ایچنده بر اشاغی‌یه بش یوقارو کزینور ایدم.دیرکن پرودانس کلدی .

ـ وای ! سز بوراده‌میسکز؟ مارکریت نره‌ده ؟

ـ توالت اوطه‌سنده .

ـ کندیسـنی بوراده بکلرم . هی ! کنج آدم ! مارکریت سزی پك سـویملی بولیور بونی بیلورمی ایدیکز ؟

ـ خیر ؟

ـ بوکا دائر سزه براز برشی اولسون سویلمدیمی ؟

ـ اصلا !

ـ نصل اولدی‌ده‌بوراده بولنیورسکز ؟

ـ کندیسنی زیارته کلدم .

ـ کیجه یاریسنده ؟

ـ نیچون اولمسون ؟

ـ حیله‌کار !

— حق بنی پك فنا قبول ایتدی .

— یواش یواش دها ای قبول ایتمکه باشلادی .

— اومارمیسکز ؟

— کندیسنه بر ای حوادث کتوره‌یورم .

— فنا دکل . دیمك اولیورکه سزه بنم حقمده بعض شیلر سویلدی ها ؟

— دون اقشام ودها طوغریسی اوکیجه سز دوستکز غاستون ایله کیتدیککز زمان .

— ها صحیح ! دوستکز غاستون نصلدر ؟ کیفی ایمی ؟ ظن ایدرم که اسمی غاستوندر .

غاستونك بکا کشف ایلدیکی سری خاطرلیه‌رق وپرودانسك ایسه هنوز غاستونك اسمنی بیله کوج درخاطر ایلدیکنی کوره‌رك کولمکدن کندیمی منع ایده‌مدم . دیدم که :

— اوت اسمی غاستوندر .

— پك نازك برچوجق . نه ایله مشغولدر .

— یکرمی بشبیك فرانق ایرادی واردر .

— او ! کرچکمی ؟ اعلا ! سزه کله‌لم : مارکریت سزك حقکزده بندن بعض شیلر صوردی . کیم اولدیغکزی ونه ایشله مشغول بولندیغکزی شمدی‌یه قدر هانکی مترسلرایله دوشوب قالقدیغکزی حاصلی سز یاشده بر آدم حقنده هرنه صورلمق ممکن ایسه جمله‌سنی صوردی بیلدکلریمی هپ سویلدم . و پك سویملی بر چوجق اولدیغکزی‌ده علاوه ایتدم . ایشته بوقدر .

— تشکر ایدرم . شمدی خبر ویریکز باقه‌یم دون مارکریتك سزه اصمارلادیغی ایش نه ایدی ؟

— بر شی دکل . سویلدیکی سوزلر قونتی کوندرمك ایچون ایدی . فقط بوکون ایچون بر ایش سویلدی‌که آنك جوابنی ده کتوره‌یورم .

بو آره‌لق مارکریت توالت اوطه‌سندن چیقدی . کیجه‌لك سوسنی پك ظریفانه یاپمش ایدی . بر طاقم صاری قورده‌لالر ایله دوناتمش که بوکا موده اصطلاحنده « لخنه » دیرلر . حقیقت بو قیافت ایچنده مارکریت باییلنه‌جق بر قادین ایدی . اطلس ترلیکلر ایچنده‌کی کوزل ایاقلر چپلاق اولوب ایچرویه کلدیکی زمان هنوز طرناقلرینی تمیزله‌مکده ایدی . پرودانسی کورنجه دیدی‌که .

— ای دوقی کوردیکزمی باقه‌یم ؟

— شبهه‌می وار ؟

— نه جواب ویردی ؟

— او شیئی ویردی .

— نه قدر ؟

— التی بیك !

— یانکزده‌می ؟

— اوت !

— طوری دلکیرانه‌می ایدی ؟

— خیر ؟

— زواللی آدمجکز !

بو «زواللی ادمجکز» سوزینی مارکریت اویله بر صورتده سویلدی که تعریفی قابل دکلدر . مارکریت آلتی دانه بیکر فرانق بانق قائمه‌سنی آلدی .

— عزیز پرودانسم ! تمام وقتنده کتوردیکز . سزك ده پاره‌یه لزومکز وارمی ؟

— بیلورسکزکه قزم ایکی کونه قدر آیك اون بشی اوله‌جق . اکر بکا اوچ درتیوز فرانق اقراض ایده بیلورسه‌کز بیوك بر عنایت ایتمش اولورسکز .

— یارین بریسنی کوندریکز . زیرا پاره بوزدیرمق ایچون وقت کیج اولدی .

— اونوتمزسکزیا ؟

— مستریح اولکز صوبه دخی ایدرمیسکز ؟

— خیر ! شارل اوده‌ده بنی بکلیور .

— حالا شارلك دلیسی دیوانه‌سیمیسکز ؟

— یارامزلق ایدییورسکز ! نه ایسه ! یارینه ! آدییو آرمان .

پرودانس کیتدی . مارکریت بر دولاب آچوب بانق قائمه‌لرینی درونه آتدی . بعده کوله‌رك یتاغی سمتنه کیدوب بکادیدی‌که؟

— یتاغمه یاتمقلغمه مساعده ایدرمیسکز ؟

— یالکز مساعده ایتمك دكل حتی بونی سزدن رجا ایدرم .

یتاغك اورتوسنی ایاق اوجنه طوغری آتوب اوزرینه اوزاندی . و بکا دیدی‌که :

— شمدی سزده کله‌کز شورایه اوتورکزده قونوشه‌لم .

پرودانسك حقی وار ایمش . مارکریته کتوردیکی جواب قزك نشئه‌سنی کتوردی . بن یاننه اوتوردیغمده الینی النه آله‌رق دیدی‌که:

— اقشامکی حدتمی عفو ایتدیکز یا ؟

— بن سزه دها سائرلرینی ده عفوه حاضرم .

— بنی سوییورمیسکز ؟

— چیلدیراسی‌یه !

— طبیعتم بو قدر فنا اولمغله برابر دخی سوییورمیسکز ؟

— هرشیله برابر !

— یمین ایدرمیسکز ؟

— اوت !

بو اوتی پك یواشجه سویلیه بیلدم بونك اوزرینه نانین دخی کلدی که النده طباقلر و بر صوق طاووق و بر شیشه بوردو شرابی . نانین — بن سزه پونچ یاپدیرمدم . سزك ایچون بوردو دها ایيدر اویله دکلمی موسیو؟

بن هنوز مارکریتك صوك سوزلرندن متأثر اولوب وجودم ترتتره‌مکده و کوزم انك یوزینه دیکیلوب آیریله‌مامقده اولدیغمدن نصل اولورسه اولسون بر جواب اولمق اوزره نانینه «شبهه‌سز» سوزینی سویلیه بیلدم .

مارکریت ـ پك اعلا ! آنلری کوچك ماصه اوزرینه قوی . ماصه یی یتاغه یناشدیر . بز کندی کندیمزه خدمت ایدرز . اوچ کیجه اولیورکه اویقوسزسك . اویقویه احتیاجك واردر . کیت یات ! آرتق سکا لزومم یوق .

نانین ـ سوقاق قپوسنی کاملا قپایوب سورمه له یمی ؟

مارکریت ـ آکاشبهه یوق . باخصوص تنبیه ایت که یارین وقت ظهردن اول کمسه یی قویمسونلر !

(١٢)

صباح اولوب ده ضیا پانجورلر آره سندن ایچرویه کیرمکه باشلادیغی زمان مارکریت (آرتق سنلی بنلی سوزه باشلایه رق) بکا دیدی که :

ـ سنی آرتق قوودیغمدن طولایی بنی عفو ایت فقط قوومق اقتضا ایدییور . اختیار دوق هر صباح کلور . هنوز اویقوده اولدیغمی سویلرلر اما احتمال که اویانجه یه قدر بکلر .

بن مارکریتك باشنی اللرم آره سنه آلدم که صاچلری یوزینی اورتمکده ایدی . بر صوك بوسه دها آله رق دیدم که :

ـ سنی بر دها نه زمان کوره جکم ؟

ـ بنی دیکله ! شو اوجاق اوزرنده بولنان یالدیزلی آناختاری آل . شو کوچك قولتق قپوینی آچ آناختاری ینه یرینه کتور قوی . سن ده اورادن کیت . بوکون برمکتوب اله جقسك که امرلرم آنده مندرج اوله جقدر . بیلورسك که سن بکا کورکورینه تابع ومطیع اوله جقسك .

ـ اوت ! فقط سندن برچار چابق بر شی ایسته یه جك اولورسه م ؟

ـ نه یی ؟

ـ بواناختاری بنده براقه کی !

ـ بو ایستدیککك شیئی هیچ برکمسه یه یاپمدم .

ـ ایی یا ؟ ایشته بو عنایتی بکا ایت . زیرا یمین ایدرم که بن سنی بشقه لرینك سو-دیکی کبی سومیورم .

ـ پك اعلا ! اناختار سنده طورسون لکن بواناختار سکا هیچ برخدمت ایده مز . ینه امریمه تابع اوله جقسك .

ـ نه دن ؟

ـ قپونك ایچ طرفندن سورمه لر دخی واردر .

ـ آه ظالم !

ـ بن اوسورمه لری چیقارترم .

ـ دیمك اولیورکه بنی برآز سوییورسك !

ـ نصل اولدیغنی بیلمم . فقط سو-ییورم ظن ایدییورم . هایدی کیت ارتق . زیرا بتون کیجه اویقوسزلقدن بایلیورم .

برقاچ دقیقه یکدیکریمزك قوللری آره-

سنده قالدق . نهایت بن کیتدم .

پارس شهر عظیمی هنوز اویقوده اولدیغندن سوقاقلرده کمسه یوق ایدی . بر قاچ ساعت صکره انسان کورلتیسی ایله طوله‌جق اولان بو سوقاقلرده شو صباح وقتنده سرین بر نسیمدن بشقه بر شی طولاشمامقده ایدی . بو متنوم مملکت کاملا نم اولمش ظن ایدر ایدم . او زمانه قدر مسعودیت حاللرینه غبطه ایتمش اولدیغم آدملر کیملر اولدیغنی شمدی دخی کورمك ایچون اسملرینی ذهنمده آرار ایدیسه‌مده هانکیسی خاطریمه کلسه کندیمی آندن زیاده بختیار بولور ایدم .

عفتلی بر کنج قزی سومك وعشق دنیلان سر غریبی ایلك دفعه اولق اوزره اکا کشف ایلمك شبهه یوق که بر بیوك بختیارلقدر . لکن دنیاده الك عادی بر شی وار ایسه اوده بودر . هنوز هجوملره آلشمامش اولان بر کوکله مالك اولمق استحکامسز وعسکرسز بر مملکته کیرمك دیمکدر . تربیه وفامیلیا محبتی بر قز ایچون پك دقتلی بکجیلردر . انجق اون‌التی یاشنده بولنان بر قزی الدانمیه‌جق قدر قوتلی بکجی اوله‌من . اول قزی که طبیعت اکا عشقك ایلك نصایحنی سودیکی آدمك لساننده ویردیره‌جکدر . اوقزك عشقی ایسه نه‌قدر صافی اولورسه اوقدرده شدتلی اوله‌جقدر .

کنج قز حسناته نه قدر اعتقاد ایلر ایسه او قدرده قولای اوله‌رق یوله کلور . اکر بر عاشقه اینانمزایسه باری عشقه اولسون ایناتوریا ؟ زیرا امنیتسز واعتمادسز اولمدیغی ایچون قوتسز دخی بولنور . بناء علیه یکرمی بش یاشنده بولنان هر بر دلیقانلی مراد ایلدیکی حالده اوقزه نائل اوله بیلور . بوصورت اوقدر طوغریدر که قزلری اول قدر دقت ایله محافظه ایتملری بوندن ناشیدر . فقط مناسترلرك دیوارلری وقپولری ووصایای دینیه بو کوزل قوشلری قفسلرنده محافظه ایده‌جك قدر قوتلی دکلدرلر . آنلردن کیزله‌مك ایستدکلری عالم عشق وهوایی کورمکه انهما کلری پك زیاده‌در .

فقط بر آشفته‌نك محبتنی قازانه بیلمك دهابشقه جهتله کوج برموفقیتدر . آنلرك وجودلری کبی روحلریده پیرانمش وحسیات شهوانیه‌لری یورکلرینی قاتیلاشدیرمش عالم عیش‌ونوش انلرك حسیات‌قلبیه‌لری اوزرینه برزره کچیرمشدر . آنلره‌سویلنه‌جك‌عاشقانه سوزلری انلر پك چوقدنبری ایشتمشلر اوکرنمشلردر . انلری اله کچیرمك ایچون استعمال اولنان وسائطی هپ بیلورلر . انلر بر آدمی یورکدن دکل فقط صنعتلری اقتضاسندن اوله‌رق سورلر . بر باکری والده‌سنك ومناسترینك محافظه‌سندن زیاده آنلرك حسابلری کندیلرینی محافظه ایدر .

اکر آره‌لقده بر کره دیکلنمك ویا فحشنه غذر کوسترمك ویاخود کندیلرینه تسلیت بولمق ایچون بریسنی بادهوا اوله‌رق سورلر ایسه بونك ایچون دخی هوس تعبیرینی ایجاد ایتمشلردر . بونلر اول مرابحه‌جیلر کیدرکه بتون عالمی صویدقلری حالده بر کون اکر برفقیره سندسز وفائضسز اوله‌رق یکرمی فرانق اودونج ویررلر ایسه اوزمانه قدر مرابحه‌جیلك عیبلرینی بوحسنات ایله اورتمش عد ایدرلر .

بوندن ماعدا جناب حق آشفته‌یه عشق قسمت ایلدیکی زمان بوعشق اولا آنلرایچون بر عفو الهی ظن اولنور ایسه‌ده فی الحال بر جزا اولدیغی میدانه چیقار . ذاتاً جزاسز عفو یوقدر . برکنهکارك ماضیسی شایان مجازات اولدیغی زمان بردن برمقاومتی غیر قابل صافیانه بر درین عشقه دوشرکه اوزمانه قدر بوکا کندیسنی صالح ومستعد بولمز ایدی . بوعشقی سودیکی آدمه بیلدیردیکی زمان او آدم دخی کندیسنی حکمی آلتنه آلمغه قالقشور . نهایت « اقچه ایله یاپدیغك شیئی عشق ایله دخی یاپیورسك » دیمکه قدر کندیسنده حق بولور .

اوزمان قادین عاشقنه ارتق نه یولده تأمینات ویره‌جکنی بیله‌مز . حکایه ایدرلرکه برچوجق اطرافده بولنان خلقی آلداتمق ایچون دائما « امان بنی آیی پاره‌لیه‌جك » دیه استمداد ایدر ایدی . برکون دخی جداً آیی هجوم ایدرك استمداد ایلدیکی حالده کمسه ایناتوب امدادینه قوشمامشدر . ایشته بو بدبخت آشفته‌لرك حالی دخی بویله‌در . انلر جداً سودکلری زمان کمسه ایناتمز . زیرا اول قدر یالان سویلمشلر وآلداتمشلردرکه ارتق کمسه انلره ایناتمزلر . بناءً علیه تأمینات عاشقانه‌لری میانده عشقك پنجه‌سنده پاره‌لنورلر کیدر .

ایشته بعض آشفته‌لرك اك صکره عاشقلرینه کوستردکلری صداقت فوق العاده فدا کارلق بوندن ناشیدر .

فقط ارکك او آشفته‌نك ماضیسنی اونوتوب کندیسنی قبول ایده‌جك قدر کریم اولور قادینه مغلوبیت کوسترر حاصلی قادینك انی سودیکی کبی اوده آنی سورایسه ارتق او آدمك یورکی حسیات سائره‌یه قپانوب سائر هوسلرك هیچ بریسی انك یورکنه کیرمك ایچون یول بوله‌مز .

بن بوملاحظاتی مارکریتك خانه‌سندن چیقوبده کندی خانه‌مه کیردیکم صباح ایتمیور ایدم . ملاحظات مذکوره مؤخراً بکا واقع اولان احوالك بر مقدمهٔ تأثیراتی اوله بیلور ایدی . بونکله برابر مارکریته اولان محبتمدن‌ده قطع نظر آندن بویولده نتیجه‌لر بکله‌مز ایدم . ملاحظات مذکوره‌یی بوکون یاپیقدیم . آرامزده کی مناسبت

آرتق بر دها عودتی ممکن اولهمیه جق صورتده محو اولدیغنی جهتله ملاحظات مذکوره دخی بالطبع شمدی یه قدر وقوعه کلمش اولان نتایج صحیحه وقطعیه اثری اولمشدر .

مارکریت ایله اولان مناسبتمزك ایلك کوننه یعنی مانحن فیهمزه کلهلم : بن اوکون خانه مه کیردیکم زمان چاقنجه سنه نشئه‌لی بر حالده ایدم . مارکریت ایله کندم آره‌سنده خلیا ایلدیکم سدلرك محو اولدیغنی و آرتق مارکریته مالك اولدیغمی وفکری برازده بتمامه مشغول بولندیغنی ودائره سنك اناختاری بنم جیبمده اولوب بواناختاردن استفاده ایتمکه دخی حقلی بولندیغمی دوشوندکجه عمر دینیلان شیدن ممنون ومظفر یاتمدن مطمئن اوله رق بنی بونجه موفقیاته مظهر ایدن جناب حقه دخی محبتم آرتمش ایدی .

بر کون کنج آدمك بریسی سوقاقدن کچر بر قادینه دیرسك ایله طوقنور . قادینك یوزینه باقار . بعده باشنی چویروب کچر کیدر . طانیمدیغی بوقادینك یانشئه سی یا کدری یامشققی واردرکه او آدمك بونلره هیچ اشتراکی یوقدر . قادین ایچون بودلی قانلینك موجودیتی بیله معلوم اولمیوب اکر قادینه سوز سویلیه جك اولسه احتمالکه مارکریتك بنی ایلك کوردیکی زمان یاپدیغی بی بوقادین دخی او آدمی تزییفه قالقشور ایدی . آره‌دن هفته لر آیلر سنلر کچر. هر بری کندی عالمنده وقت کچیردکدن صوکره برده کونلردن بر کون حکم تصادف بونلری برلشدیرر. بو قادین او حریفك متره سی اولوب آکا محبت دخی ایدر . نصل ؟ نیچون ؟ آرتق ایکیسنك عمری حیاتی معیشتی یکدیکرینه لازم ملزوم دیمك اولور . برکره بویله ایچلی طیشلی یشامغه باشلادقدن صکره آرتق کندیلرینه من الازل بویله یشایورلرایمش کبی کورونمکه باشلارلر . بومناسبتدن اول اولان حالاتك کافه سی آنلرك نظرلرنده کائن لم یکن حکمنه کیررلر . اعتراف ایدهلم که بوغریب برشیدر .

ایشته بن دخی مارکریتدن اول نصل یشامش اولدیغمی بردلو تخطر ایده میورم . بو ایلك کچن ایامده تعاطی ایلمش اولدیغمز سوزلری درخاطر ایلدکجه بتون جسمم بر نشئه مجسمه کسیلور ایدی . یا مارکریت بر آدمی آلداتمق خصوصنده غایت ماهر ایدی ویاخود مارکریتك حقمده اوهوس سریعی حاصل اولمشیدی که بو هوس اکثریا ایلك بوسه‌یی متعاقباً حاصل اولوب ینه اکثریا حاصل اولدیغی قدر سرعتله محو اولور کیدر .

نه قدر دوشونور ایسه‌م اوقدر ده اطمینان ایله دیر ایدم که اکر مارکریتك بنم ایچون بر محبتی اولمسه کندیسنی بکا محب کوسترمکه هیچ مجبوریتی یوقدر . کذلك

كندى كنديمه دير ايدم كه قادينڭ محبتى ايكى صورتده اولوب بونلرڭ دخى بريسى ديكرينڭ نتيجه‌سى اوله‌بيلور . يا يوركدن سورلر ياخود حسيات شهوانيه‌لرندن طولايى محبت ايدرلر . اكثريا قادينلر مجرد حسيات شهوانيه‌لرينه مغلوباً برآدمى سورلرده بعده خبرلرى بيله اولمقسزين عشق صافى وخالصى دخى اوكرنورلر . آندن صكره آرتق آنلرڭ محبتلرى شهوانى دكل قلبى اولور قالور اكثريا كنج قزلر تأهل وتزوج خصوصنده ايكى محبت صافيه‌نڭ اجتماعندن بشقه برشى آرامزلر . آنڭ اوزرينه عشق مادى‌يه دخى مظهر اولنجه روحڭ اڭ صافى حسيات عاشقانه‌سى دخى ايشته بوندن نتيجه پذير اولور .

ايشته بوخياللر ايله اوتقويه واردم .

ماركريتدن برمكتوب كلديكى ايچون بنى اوياندير ديلركه مكتوبده شو كلمه‌لر مندرج ايدى :

« ايشته امرلرم شونلردر : بواقشام وودويل تياتروسنده بزه اوچنجى پرده‌نڭ ايندكى زمان كل . م غ »

بن بوپوصله‌يى همان چكمجه‌يه آتوب كيزله‌دم . بعض دفعه كوكله كلان شبهه‌لرى بونى اوقويه‌رق دفع ايده‌جكمى حساب ايتدم .

كوندوز كيدوب كنديسنى كورمكلكمى سويله‌ميورايدى . بناء عليه خانه‌سنه كيتمكه جسارت ايده‌مدم . لكن اقشامدن اول كنديسنى كورمكى اول قدر آرزو ايلرايدم كه آرتق صبر ايده‌ميوب همان شانزه ليزه‌يه كيتدم ودون اولديغى كبى بواقشام دخى ماركريتڭ كلوب كچديكنى كوردم .

ساعت يديده وودويل تياتروسنده بولندم . برتياترويه بوقدر ايركن كيرديكم هيچ واقع اولمامشيدى . بتون لوجه‌لر بربر طولديلر . يالكز برلوجه بوش قالدى كه اودخى برنجى قاتده وسناڭ اوزرنده‌كى لوجه ايدى .

اوچنجى پرده باشلانديغى زمان كوردم كه بولوجه‌نڭ قپوسى آچلدى . زيرا كوزلرم بولوجه‌يه ديكلمش بشقه هيچ برطرفه باقمز ايدى . ماركريت كيردى . همان لوجه‌نڭ اوڭ طرفنه كچوب كوزلريله برنجى اوركستره صره‌سنده بنى آرادى وكوروب ينه كوزلريله برتشكر ايتدى .

بواقشام ماكريت معجزكارانه دنيله‌جك صورتده كوزل ايدى .

عجبا بوقدر سوسلر زينتلر بنم ايچونمى ايدى ؟ عجبا آنى دها كوزل كوردكجه دها بختيار اوله‌جغمى بيله‌جك قدر بنى سويبورمى؟ بونى حكم ايده‌مز ايدم . فقط اكر بوقدر سوسدن مرادى بو ايديسه مرادينه نائل اوليور ايدى . زيرا يالكز بنجه دكل

بلكه لوجه‌دن باشی كوستردیكی زمان بتون حضارك باشلری تموج ايدرك هركس اوطرفه دوندی . سنا اوزرنده اوينايان آقتوربيله يالكز برظهوريله حضاره بوقدر تأثير ايدن ذاتی كورمك ايچون ماركريتـدن طرفه باقدی .

حالبوكه بوقادينك دائره‌سی اناختاری بنم جيبمده ايدی . اوچ درت ساعت صكره بوقادين ينه بنم اوله‌جق ايدی .

تياترو اويونجيلری وقپاتمه‌قادينلر ايچون وارينی تلف ايدنلری تعييب ايدرلر .

حالبوكه تعجب ايتديكم برشی وارايسه اوده بونلر ايچون ايديلان شيلرك يكرمی‌مثلی نيچون ايدلمديكی قضيه‌سيدر . بويولده معيشت ايچنده بنم كبی يشامليدركه بوقادينلرك هركون عاشقلری يوركنده پيدا ايلدكلری كوچوجك غرورلرك آنلر حقنده‌كی عشقی نه قدر آرتديغنی اكلايه بيلسونلر .

براز صكره ماركريتك لوجه‌سنده پرودانسی دخی كورنديكی كبی قونت‌ده (ج) اولديغنی طانيديغم بر آدم دخی لوجه‌نك‌ايچ طرفنده بريره اوتوردی .

حريفی كورنجه يوركمدن صانكه بوزلر قايندی كچدی . هيچ شبهه يوق‌كه بو آدمك كندی لوجه‌سنده كورونمسی اوزرينه بنده حاصل اولان تأثراتی ماركريت آكلادی . زيرا بنی برطاتلی تبسم ايله تلطيف ايدرك

وقونته ارقه‌سنی دونه‌رك اويناتان اويون ايله پك زياده اشتغاله باشلادی . اوچنجی دفعه اوله‌رق پرده قپاندقده ارقه‌سنه دونوب بر ايكی لقردی سويلدی . قونت لوجه‌دن چيقه‌رق ماركريت كيدوب كنديسنی كورمكلكم ايچون بكا اشارت ويردی . لوجه‌سنه كيرديكم زمان بكا النی اوزاتوب ديدی‌كه :

ــ اقشاملر خير اولسون !

ــ اقشاملر خير اولسون مادام !

بن بو سلامی ماركريت ايله برابر پرودانسه دخی ويردم .

ــ اوتوريكز موسيو آرمان !

ــ اوتورر ايسه‌م بشقه بر يسنك يرينی آلمش اوله‌جغم . قونت ده (ج) كليه‌جكمی ؟

ــ بر دقيقه‌جق سنكله قونوشه بيلمك ايچون انی شكرلمه آلمغه كوندردم .

پرودانس سرعزه واقفدر .

پرودانس ــ اوت‌چوجقلرم ! مستريح اولكز . بن برشی ديمم .

ماركريت يرندن قالقوب لوجه‌نك قراكلق جهتنه كيدرك وبنی آلندن اوپه‌رك ديدی كه :

ــ بواقشام سزده نه حال وار ؟

ــ براز كيفسزجه‌يم .

ــ كيدوب ياتمليسكز !

بو سوزی او کوزل یوزینه او قدر کوزل یاقشیق آلان برطور مستهزیانه ایله سویلدی . دیدم‌که :
— نره‌یه کیدوب یاته‌یم ؟
— اویکزه !
— بیلورسکزکه اوده بنی اویقو طوتمز .
— اویله ایسه لوجه‌مده برآدم کور - دیککزدن طولایی بورایه کلوب ده بزه صورت ایتمك لازم کلمز .
— خیر ! آنك ایچون دکل .
— اوت اوت ! بن ایشی بیلیورم . فقط حقسزسکز . نه ایسه آرتق بوندن بحث ایتمیه‌لم . تیاترودن صکره پروداسك خانه‌سنه کله‌جکسکز . تا بن سزی چاغرنجه‌یه قدر اوراده قاله‌جقسکز . اکلادیکزمی ؟
— اکلادم .
هیچ مارکریتك امرینه عصیان ایده - بیلورمی ایدم ؟ بونك اوزرینه ینه سوزه باشلادی :
— حالا بنی سویورمیسکز ؟
— صورارمیسکز ؟
— هپ بنی دوشونیورمیسکز ؟
— بتون کون !
— بیلورمیسکزکه شاید سزه علاقه ایدرم‌ده‌یه حقیقةقورقیورم ؟ اینانمز ایسه‌کز پروادنسه صورکز !
پرودانس — آ ! چلدیره‌سی‌یه !
— شمدی هایدی یریکزه کیدیکز . قونت کله‌جك سزی بوراده کورمسنده هیچ بر فائده یوقدر .
— نیچون ؟
— زیرا آنی کورمك سزك خوشکزه کیتمز .
خیر ! اکر بو اقشام تیاترویه کلمك آرزوسنده بولندیغکزی بکا سویلسه ایدیکز آنك کبی بن دخی بو لوجه‌نك بیلتنی سزه تقدیم ایده‌بیلور ایدم .
— نه‌یاپه‌یم‌که بو بیلتی بن آدن ایستمدیکم حالده او بکا کتوردی وکندیسی دخی رفاقتنی عرض ایلدی . بك اعلا بیلورسکزکه رد ایده‌مز ایدم . یاپه بیله‌جکم برشی وار ایسه اوده بنی کوره‌بیلمه‌کز ایچون نره‌یه کیتدیکمی سزه یازمق ایدی . زیرا بن دخی سزی برآن اول کوره بیلمك ایله متلذذ اولورم . فقط مادامکه بکا تشکریکزی بوصورتده ایفا ایدیورسکز . بن دخی بو درسدن استفاده ایلرم .
— خطا ایتدم . عفو ایدیکز .
— اوه نه اعلا ! اویله ایسه هایدی یریکزه کیدیکز . بالخصوص ارتق قصقا - نجلق ایتمیکز .
تکرار بندن برپوسه آلدی . بن لوجه‌دن

چیقدم . کزتی محلنده قونتی کوردم که عودت ایدییور ایدی . صندالیه‌مه کلدم .

هر شیدن قطع نظر قونت‌ده (ج) نك مارکریتك لوجه‌سنده کورونمسی اك ساده اولان شیلردن ایدی . قونت مارکریتك عاشقیدر . کندیسنه برلوجه بیلتی کتورمش کندیسی‌ده تیاترویه برابر کله‌جك ایمش . بونلرك هپسی طبیعی شیلردر . باخصوص‌که مارکریت کبی بر قزك متره‌سی اولورسه بو کبی شیلره آلشمقلغم‌ده لازمدر .

بو کیجه‌نك بقیه‌سنده شوندن دها آز بدبخت دکل ایدم . قپوده کندیلرینی بکله‌مکده اولان عربه‌یه مارکریت وقونت وپرودانسك اوچی بردن بنه‌رك کیتدکلرینی کوردیکم زمان دها زیاده متأثر اولدم .

مع هذا بر چاریك صکره بن دخی پرودانسك خانه‌سنده بولندم‌که قادین هنوز خانه‌سنه عودت ایدییور ایدی .

(۱۳)

پرودانس بکا دیدی‌که :

— سز دخی همان بزم قدر چابق کلدیکز .

— اوت ! فقط مارکریت نرده‌ده ؟

خانه‌سنده .

— یالکزمی ؟

— قونت‌ده (ج) ایله برابر .

بو سوز اوزرینه پرودانسه نه جواب ویره بیله‌جکمی تعیین ایده‌میه‌رك اوطه ایچنده صیقی صیقی‌یه کزنمکه باشلادم . پرودانس دیدی‌که :

— ای سزه نه اولدی ؟

— قونت‌ده (ج) نك مارکریتك خانه‌سندن چیقمسنی بکله‌مك ایچون بوراده قالمغی مناسبتسز بولورسه‌م ایناتورمیسکز ؟

— بونی حقلی دخی بوله‌م . دوشو - نکزکه مارکریت قونتی طیشاری‌یه آته‌من . قونت پك چوق زماندنبری مارکریت ایله برابردر . هرزمان دخی کندیسنه پك چوق آقچه ویرمشدر . حالا دخی ویرییور . مارکریت سنه‌ده یوز بیك فرانقدن زیاده صرف ایدییور . پك چوق‌ده بورجی واردر . فقط اختیار دوق دخی ایستدیکی قدر پاره کوندرییور ایسه‌ده مارکریت هر زمان لزوم کوردیکی قدر اقچه‌یی دوقدن ایستمکه جسارت‌ایده‌میوز . سنه‌ده کندیسنه لااقل اون‌بیك فرانق قدر پاره ویرن قونت ایله بوزوشمسی اویه‌من . مارکریت سزی سوییوردوستم . فقط کرك آنك منفعتی‌وکرك سزك منفعتکز ایچون بو محبتك اویله بر رابطهٔ جدیه صورتنی المامسی اقتضا ایدر . بو قزك سفاهتنی سز یدی‌سکز بیك فرانق مخصصاتکز ایله اداره ایده‌مزسکز . بو اقچه مارکریتك یالکز عربه مصرفنه کفایت ایتمز . مارکریتی اولدیغی کبی

يعنى ذكى وانى يوركلى بر قز اوله‌رق قبول ايديكز. بر آى ايكى آى انك دوستى اولكز كنديسنه چيچكلر شكرلمه‌لر تياترو لوجه‌لرى تقديم ايليكز. فقط ذهنكزه بوندن زياده‌سنى قويميوب باخصوص قصقانجلق كوسترميكز. نصل بر قادين ايله معامله كز اولديغنى بيلورسكز. ماركريت بر عصمت مجسمه دكلدر. سز آكا خوش كورونيورسكز سز آنى سويورسكز. ارتق بوندن ايلروسى ايچون دخى قساوت چكميكز. ماركريت حقنده‌كى شبه‌لريكزى پك لطيف بوليورم. پارسك اك كوزل قادينى سزك متره‌سكز اولمش. سزى عالى بر دائره ايچنه قبول ايدييور. كنديسى الماسلره مستغرق. حالبوكه ايستر ايسه‌كز سزك ايچون بر مصرفى يوقدر. ينه ممنون اوليه‌جقسكز؟ عجايب! ارتق پك ده ايلرويه وارييورسكز افندى!

— حقكز وار. فقط المدن نه كلور؟ بو حريفك انك دوستى اولمسى بنى چلديرتيور.

— فقط باشقه‌لم دوستميدر؟ بو آدم ماركريتك محتاج اولديغى بر آدمدر. ايشته بو قدر. ايكى كوندر آدجكزى خانه‌سنه قبول ايتميور ايدى. بو صباح ينه كلدى. آرتق ماركريت دخى تقديم ايلديكى لوجه‌يى وكنديسنه رفاقت ايتمسنى قبولدن بشقه بر شى ياپه‌مدى. قونت ماركريتى خانه‌سنه كتوردى. بر لحظه بوقاروويه دخى چيقدى اوراده قاليه‌جق. زيرا سز بوراده‌سكز. ظن ايدرم كه بونلرك هپسى پك طبيعيدر. حالبوكه دوق ايچون هيچ سس چيقارميورسكز.

— اوت! فقط دوق اختيارك بريسيدر ماركريت آنك متره‌سى اولمديغنه دخى امينم بوندن ماعدا انسان سوديكنك بر جهت ارتباطنى قبول ايده‌بيلور. لكن ايكيسنى قبول ايده‌مز. بر آدم عشق اجباريله دخى بونى قبول ايده‌جك اولسه اول انسانه بكزركه بويله بر شيئه رضا كوسترمكى كنديسنه بر صنعت اتخاذ ايتمش واو صنعت ايله آقچه دخى قازانمغه راضى اولمشدر.

— آ! عزيزم افكاريكز نه قدر كيروده قالمش! بن سزدن داها كبار داها ظريف داها زنكين نه قدر آدملر كوردم كه سزه توصيه ايلديكم شيئى بلا تردد ولا حجاب قبول ايدرلر بو هر كون كوريلان احوالدندر. پارسده شعشعه صالان بر قادينك اكر اوچ درت دوستى اولمز ايسه بو دبدبه ودارانى نصل محافظه ايده‌بيلور؟ ماركريت كبى بر قادينك مصارفنه تحمل ايده‌بيله‌جك قدر بر ثروت كيمسه‌ده بولنه‌بيلور. فرانسه‌ده سنوى بشيوز بيك فرانق واردات پك بيوك عد اولنديغى حالده دخى بوكا كفايت ايده‌مز. باقكز نيچون: بويله بر اراده مالك اولان آدمك بر مكمل خانه‌سى آتلرى

اوشاقلری عربه‌لری صیدوشکار جمعیتلری ودوستلری اولور . اکثریا متأهل بولنه‌رق چوجقلری اولور . کزر یورر . قوماراوینار . نه بیله‌یم بن دهانه‌لر یاپار : بونلر کندیسی ایچون اویله بر عادت اولورکه اکر بو عادتلره رعایت ایتمیه‌جك اولسه ثروتی غیب ایتمش خراب اولمش دیه اعتقاد اولنه‌رق بوده کندی حقنده قیل وقالی موجب اولور . بشیوز بیك فرانق ایچنده هر حسابی یاپار ایسه‌ك قپاتمه‌سی اولان بر قادینه سنه‌ده قرق اللی بیك فرانق ویره بیلدیکی تقدیرده انی پك چوق بر عاطفت عد ایتملیدر . بناء علیه او قادینك مصارفنی مکملاً تسویه ایچون سائر عاشقلر دخی لازمدر . مارکریت ایله ایش دها قولایدر . زیرا معجزه کبی تصادف اولنق اوزره بر اختیار دوقه راست کلمشدرکه قاریسی قزی وفات ایتمشدر . حریفك اون میلیونی وار . وارثی اوله‌رق بر قاچ یکنی بر حیات ایسه‌ده انلر دخی کندیسی کبی زنکین . بناء علیه مارکریت نه‌قدر پاره ایستر ایسه ویریلور وکندیسی اکا مقابل مارکریتدن هیچ بر شی ایسته‌میور .

فقط مارکریت دوقدن سنوی التمش بیك فرانقدن زیاده پاره ایستیه‌مز . امینمکه زیاده بر شی ایستیه‌جك اولسه ثروتندن ومارکریته اولان محبتندن قطع نظرله دوق رد ایلر ایدی . سنه‌ده یکرمی اوتوز بیك فرانق وارداتی اوله‌رق ایچنده یشادقلری عالم سفاهتده همان اولمیه‌جك قدر یشامغه مقتدر دیمك اولان کنجلرك کافه‌سی بیلورلرکه مارکریت کبی انجه ایله او قادین خانه‌سنك کراسنی واوشاقلرینك معاشنی بیله تسویه ایده‌مز . بو حالدن خبردار اولدقلرینی قادینه سویله‌مزلر . حتی بونی اکلامامشلغه اورورلر . نهایت قادیندن هوسلرینی النجه کندیلرینی چکوب کیدرلر . اکر هر شیئی کندیلری تسویه ایتمك حماقتنده بولنورلر ایسه از وقت ایچنده ثروتلرینی محو ایدرك یوز بیك فرانق دخی بورجه کیردکاری حالده باشلرینك بلاسنی ارایوب وبولوب کیرمك ایچون افریقا چوللرینه قدر کیدرلر . ظن ایدرمیسکزکه بو فداکارلقلرندن طولایی او قادین بونلره منتدار قالور ؟ بالعکس قادین دیرکه او آدملر ایچون سائر دوستلرینی غیب ایلدیکی جهتله آنکله معارفه‌سندن پك چوق ضرر ایتمشدر .

او ! بو تفصیلاتی معیوب بولیورسکز دکلی ؟ فقط بونلر صحیحدرلر . سز بنم دخی جان وکوکلدن سودیکم بر سوکلی چوجقسکز . بن یالکز یکرمی سنه‌دنبری بو نوع قادینلر ایچنده یشامقده‌یم . انلرك نه اولدقلرینی وقاچ پاره صرف ایتدکلرینی بیلورم . انك ایچون بو قزك سزك اوزریکزده اولان هو

سنی جدی اوله‌رق تلقی ایتمکزی ایسته‌مم .
بن پروداننی هپ دیکلر ایدم . سوزی
بورایه قدر کتوردکدن صکره براز
دیکله‌نوب تکرار باشلادی . دیدی که :
بوندن ماعدا فرض ایده‌لم‌که مارکریت
سزی پك زیاده سودیککدن دوق
و یا قونت سزکله اولان معامله‌سنی خبر
آلوب‌ده « یاانی یابنی ترك ایت » دیدیکلری
زمان آنی ترك ایدوب سزی ترجیح
ایلسون . او حالده مارکریتك بو فداکار
لغنك نه عظیم بر فداکارلق اولدیغنی انکار
ایده‌مزسکز . یابوکا مقابل سز نه‌فداکارلق
ایده‌بیلورسکز ؟ کندیسندن آرتق اوصانددیغکز
و آندن آیریله جغکز زمان انك شو عظیم
ضرر وزیاننه مقابل نه تضمین ویره
بیلورسکز ؟ هیچ ! اویله دکلمی ؟
کندی اقبالی واستقبالی تهیه ایدلمکده بولنان
بر عالمدن کندیسنی آییروب کنجلککنك اك
کوزل سنه‌لرینی سزه ویره‌جك وارتق
رغبتکارانی میاننده اونوتیله‌جقدر .
یااوحالده‌سزپك‌عادی بر آدم‌اوله‌رق‌مارکریتك
چکمش حاللرینی‌یوزینه اوروب اکر کندیسنی
ترك ایدییورسه‌کز شمدی‌یه‌قدر ترك ایتمش
اولان سائر بونجه رغبتکارانی کبی برحرکت
ایلدیککزی سویلیه جککز که
اوحالده کندیسنی کرچکدن برفلاکته آتمش
اوله‌جقسکز . ویاخود سز ناموسلی
بر آدم اوله‌رق بیچاره‌یی بوصورتله آتیوب
یته مناسبتکزده دوام ایده‌جکسکز که بوحالده
دخی سز کندیکزی برفلاکته آتمش اوله
جقسکز . زیرا بزم کنج آدملر ایچون
معذور کوریلان بویله معیشت آرتق یاشنی
باشنی آلمش اولان آدملر ایچون‌معذور کور
یله‌مز . اوحالده بوقادین انسانك ایکنجی
وصولك عشقی دیمك اولان فامليا هوسانی
ایچون برمانع اولور . بکا ایناننکز دوستم .
ایشی‌اهمیت‌حاضره‌سی‌درجه‌سنده‌تلقی‌ایدیکز
برقادینی‌قادینلقلری درجه‌سنه کوره‌سووب
هرنه‌دن طولایی اولورسه اولسون برقپاتمه‌یه
سزك دایننکز اولمق حقنی ویرمیکز .

پروداننك بومحاکاتی اول قدر عاقلانه
ومنطقه اوقدر موافق بر صورتده ایدی که
آندن بونی مأمول‌ایتمزایدم. کندیسنه حق
ویرمکدن بشقه سویله‌جك سوز بوله‌مز
ایدم بونك نصایحندن طولایی بیان تشکر
ایچون الی اوزاتدم . الی آلوب صیقه‌رق
دیدیکه :

ـ هایدی،هایدی ! بوفناشیلری ذهنکزدن
چیقاریکز . برازده یوزکز کولسون. عمر
دینلانشی اکاباقق ایچون قوللانیلان‌جامك
نوعنه کوره بعض کره پك‌ده کوزلدر .
ایناتمز ایسه‌کزدوستکز غاستوته صورکز .
ایشته بردلی قانلی‌که عشق ومحبتی بنم اکلا
دیغم کبی اکلایور سزك‌ده بویله ایناتمه کز

لازمدر . والا احمق برچوجق اولورسکز . دوشونکزکه شوراجقده غایت کوزل برقز واردر . یاننده بولنان آدمك بر دقیقه اول دفع اولوب کیتمسنی آرزوایدییور . اوقزسزی دوشونیور . کیجه‌سنی سزه حصر ایتمك ایستیور . وامینمکه سزی سوییور . هایدی شمدی پنجره‌یه اوتورەلم دەهمان شو آرەلق کیده‌جك ومیدانی بزه براقه‌جق اولان قونتی کورەلم .

پرودانس برپنجره آچدی . بالقون اوزرنده ایکیمز دیرسك دیرسکه بروضعیت آلدق . پك نادر اوله‌رق کچنلره پرودانس باقار ایدی . بن ایسه خیالاتمه مستغرق ایدم . پروداسنك بکاسویلدیکی شیلر حالاقولاقلرمده چینلایوب بونلرك کافه‌سنده حقی اولدیغنه قناعتدن کندیمی بردرلو منع ایده‌مز ایدم . شوقدرکه مارکریت حقنده‌کی محبت صمیمه وصحیحه‌م بوحقلره تبعیته بردرلو یناشه‌میور . آرەلقده براویله شدتلی کوکسلر کچیررایتمکه پروداس بکادونوب باقمغه مجبوراولوروباقدیغی زمان خسته‌دن امیدینی کسن بر طبیب کبی اودخی علامت یأس اولمق اوزره اوموزلرینی قالدیرر ایدی .

کندی کندیمه دیر ایدمکه « حیاتك سرعتندن ناشی عمرك نه قدر قیصه اولمسی لازم کله‌جکنی انسان نه قولای اکلایور ! بن مارکریتی یالکزایکی کوندنبری طانیورم . یالکز دوندنبری‌ده مترەسم اولمشدر . حالبوکه شو آز مدت ایچنده ذهنمی عمریمی اشغال واستیلا ایلدی اوف شو قونت ده (ج) نك زیارتی بنم ایچون نه بیوك فلاکت اولدی ! »

نهایت قونت چیقدی . عربه‌سنه بندی . غیب اولدی کیتدی . پروداس پنجره‌سنی قپادی . اودقیقه‌ده‌دخی مارکریت بزی چاغردی . دیدیکه :

— همان چابق کلکز . سفره حاضرلانیور . سوپه ایده‌جکز .

خانه‌سنه کیردیکمز زمان مارکریت بکا طوغری قوشدی . اوموزلریمه صچرادی . چلغنجه‌سنه بر شطارت ایله صاریلوب اولانجه قوتیله بنی اوپدی . دیدیکه :

— حالا چهرەلریکز اکشیمیدر ؟

پروداس — یوق ! ارتق بونلربتدی . بن اکا علم اخلاقدن درسلر ویردم . ارتق فیلسوف اولمق ایچون بکا وعد ویردی .

مارکریت — اوه ! نه اعلا !

بن بلا اختیار کوزلریمی یتاق اوزرینه چویردم . یتاق بوزلمامش ایدی . فقط مارکریت بیاض کیجه‌لکنی کیمش ایدی . سفره‌یه اوتورلدی . مارکریتده شطارت حلاوت لطافت هپسی وار ایدی . آرەلقده

بر کره دخی آرتق بوندن زیاده کندیسندن
برشی ایستمکه حقم اولمدیغنی کندی کندیمه
تسلیم ایدر ایدم . بنم یرمده پك چوق
آدملر کندینی بختیار صایه‌جقلرینی وویر -
ژیلك چوبانی کبی بنم ده بر پرنسك بکا ویردیکی
صفالردن استفاده ایتمکلکم لازم اولدیغنی
دوشونور ایدم .

پرودانسك ویردیکی اخلاق درسنی
موقع اجرایه دخی قویمغه چالشدم مارکریت
وپرودانس کبی بن دخی نشئه‌لی اولمغه غیرت
ایتدم . فقط آنلرك نشئه‌لری طبیعی اولدیغی
حالده بنمکی جبری ایدی . و بنم جبر نفس
ایدرك تصنیع ایلدیکم جبری تبسملر آنلری
آلداتدیغی حالده بنم ایچون برنوع بکا مقامنه
قائم اولور ایدی .

نهایت صوپه بتدی . بن مارکریت
ایله یالکز قالدم . معتادی اولدیغی وجهله
آتش قارشوسنده‌کی کلیم اوزرینه اوتوردی .
واوجاغك علولرینه غایت مکدرانه نظرله
باقمغه باشلادی .

دوشونیور ایدی . نه‌یه ؟ بیلمه‌م ! بن
آکا عاشقانه نظرله باقار ایدم . دها طوغریسی
آنك ایچون قاتلانمغه حاضر اولدیغم فلاکتلری
دوشوندکجه توکلرم اورپررجه‌سنه باقار
ایدم . مارکریت دیدی‌که :

— نه دوشوندیکمی بیلیورمیسك ؟

— خیر !

— ذهنمجه بر ترتیب یاپمغی دوشونیورم ،

— نه‌در او ترتیب ؟

— هنوز بوسری سکا آچه‌مم . فقط او
ترتیبدن نه نتیجه حاصل اوله‌جغنی سکا
سویلیه بیلورم . بونك نتیجه‌سی شو اوله -
جق که بوندن بر آی قدر بن سربست اوله‌جغم
آرتق بر پاره بورجم قلمیه‌جق . وایکیمز
برابرجه قرده بر محله کیدوب یازی کچیره -
جکز .

— بو نتیجه‌نك نه صورتله حاصل اوله -
جغنی بکا خبر ویرمیه‌جکمیسك ؟

— خیر ! یالکز بن سنی سودیکم کبی
سن دخی بنی سورسه‌ك کافیدر . هر شی
یولنه کیره‌جکدر .

— بو ترتیبی تصور ایدن یالکز سنمیسك ؟

— اوت !.

— اجراسنی ده یالکزمی درعهده ایتدك

— بن یالکز اولورسه‌م جانم صقیلور .
فقط کارینه اورتاقز .

مارکریت بوسوزی او قدر لطیف بر
تبسم ایله سویلدی‌که آنی هیچ اونوته‌مم .
شو «کارینه» سوزی اوزرینه یوزم قب
قرمزی اولدی . مانون لسقونك وسغریـو
ایله موسیو (م)ده (ب) نك آقچه‌سنی یدکاری
خاطریمه کلدی . یرمدن قالقه‌رق سردجه
برطورله دیدم‌که :

— سوکیلی مارکریتم . ظن ایلدیکم

تشبثك كارينی پايلاشماق خصوصنده بكا مساعده‌كزی رجا ايدرم .

ــ بو سوزك معناسی ؟

ــ معناسی شوكه بن بو كوزل ترتيبنده قونت ده (ج) نك سزكله اورتاق اوله‌جغنی دوشونه‌رك بونك نه اشتراكنی نه‌ده كارينی قبول ايده‌ميه‌جكم .

ــ سز بر چوجق ايمشسكز . بن ظن ايديور ايدمكه سزده بنی سويورسكز . مكر خطا ايتمشم پك اعلا !

بو سوزی سويليه‌رك يرندن قالقدی پيانويه اوتوردی . ووالسه دعوت هواسنی چالمغه باشلادی . تا او يايه‌مدينی يره قدر چالدی . اورايه كلنجه ينه بجره‌ميوب طوردی .

عجبا اوراسنی يايه‌مامسی كنديسی ايچون برعادتمی‌ايدی ؟ يوقسه‌ بر بريمزی ايلك طانيديغمز كونی بكا اخطار ايچونمی بويله يايدی ؟ بيلديكم بر شی وار ايسه او دخی بو هوانك بكا ايلك معارفه كيجه‌سنی اخطار ايدرك يرمدن فرلايوب باشقی اللرم ايچنه آلديغم وشدتله اوپمكه باشلاديغم قضيه‌سندن عبارتدر . ديدم كه :

ــ بنی عفو ايتديكزمی ؟

ــ كوريورسكزكه عفو ايتدم . فقط دقت ايديكزكه هنوز ايكنجی كونده بولنديغمز حالده سزده عفو ايده‌جك حاللر دخی اوليور . علی العميا اطاعت حقنده ويرديككز وعدی نه كوزل ايفا ايديورسكز !

ــ نه يايه‌يم ماركريت سزی چوق سويورم . سزه دائر الك عادی برشیٔ همان قصقانيورم . دمنجك تكليف ايلديككز شی‌نی‌سونجمدن چلديرته‌جق برشی ايدی . لكن بو ترتيبك اجراسنده اولان سريوركی صيزلاتدی .

اللريمی اللری ايچنه آله‌رق ويوزيمه دقتله باقه‌رق طورنده اوقدر مؤثر ولطيف بربشاشت بر تبسم كوستردكه بوكا مغلوب اولمامق ممكن دكل ايدی . ديدی‌كه :

ــ هايدی باقه‌لم بر محا كه ايده‌لم . بنی سويورسكز دكلمی ؟ اكر بنمله برابر اوچ درت آی صحراده كچيره‌جك اولورسه‌كز مسعود اولورسكزيا ؟ يالكز ايكيمز قاله‌رق مخفيجه امرار اوقاتدن بن دخی بختيار اوله‌جغم . يالكز بختيار اولمق دكل صحتم ايچون دخی بوكا احتياجم واردر . بوقدر اوزون برمدت ايچون ايشلريمه بر انتظام ويرمينجه پارسدن آيريله‌مم . بنم كبی برقادينك ايشلری دائما قارمه قاريشق اولورلر . ايمدی بتون ايشلريمی يولنه قويمغله برابر سزكله اولان معامله‌می‌ده يولنه قويمق ايچون بر صورت بولدم . كوله‌يكز . اوت سزكله اولان عشق ومحبت ومناسبتمی يولنه قويمق ايچون . نه يايه‌يم ؟ سزی سومك

دليلكنه دوچار اولدم .

حالبوكه ايشته سز جدى طوريكزى طاقنه‌رق بيوك بيوك سوزلر دخى سويلمكه باشلاديكز . چوجق چوجق ! اوچ كره چوجق ! يالكز سزى سوديكمى درخاطر ايدرك هيچ بر شيئه قساوت چكميكز !

راضى اولديكزمى ؟ سويليكز باقه‌يم !

— هر نه امر ايتسه‌كز راضى‌يم . بونى بيلمليسكز !

— اويله ايسه بر آيدن اول بر كويده بوله‌جغز . صو كنارنده كزينه‌جكز . تازه سوت ايچه‌جكز . بن يعنى ماركريت غوتيه‌نك سزه بويله بر سوز سويلمسنى غريب كوررسكز . دوستم بو حال شوندن نشأت ايدييوركه بنى بوقدر بختيار ايدييور كبى كورونن شو پارس شهرى بنى يقمدقدن صكره جانمى صيقار . اوزمان بن دها واسع بر يره كيتمليم‌كه صباوت حالمى بكا اخطار ايلسون . انسان هر نه اولورسه اولسون البته برده صباوت حالى واردر . اوه ! امين اولكزكه بن سزه كنديمى بر متقاعد ميرالايك قزى اولديغمى وسن انيده تربيه كورديكمى سويله‌ميه‌جكم . بن فقير بر كويلى قزجغزم . التى سنه مقدم اسممى يازمق دخى بيلمز ايدم . ايشته امين اولديكز دكلمى ؟ بكا اولان شو آرزويه اشتراكى اولا سزه تكليف ايديشم نه ايچوندر ؟

بنى يالكز بنم ايچون سوديككزى وكنديكز ايچون سومديككزى وبشقه‌لرى ايسه بنى يالكز كنديلرى ايچون سودكلرينى بيلديكم ايچوندر . بن صحرايه پك چوق كره‌لر كيتدم . فقط هيچ بر وقتده كندى ايستديكم كبى كيتمدم . حصولى پك قولاى اولان بو مسعوديتى سزدن بكليورم . اول قدر ظالم اولميكز . بو مسعوديتى بكا بخش ايديكز . ديكزكه ! « بو قزجغز اختيار اولنجه‌يه قدر يشايه‌ميه‌جقدر . بر كون اولوركه بندن ايستديكى شى بوقدر قولاى اولديغى حالده ويرمديكم ايچون پشيمان اولورم »

بويله بر سوز » وباخصوص بر كيجه مواصله‌دن صكره ايكنجيسنه دخى انتظار ايدلديكنى اشراب ايليان اولطيف تبسملره مقابل نه دنيله‌بيلور ؟

بر ساعت صكره ماركريت قوللرم آره‌سنده ايدى . او حالده بنى بر جنايته سوق ايتسه قبول ايدر ايدم .

ايرتسى صباح كيدر ايكن ديدم‌كه :

— بو اقشامه قدر آديو ! اويله دكلمى ؟

بنى هر زماندن زياده شدتله اوپدى . فقط جواب ويرمدى . كوندوز بر مكتوب الدم‌كه شو كلمه‌لر مندرج ايدى .

« سوكيلى چوجق ! براز مضطربم . طبيب بكا استراحت توصيه ايتدى . بو

اقشام ایرکندن یاته‌جغم. سزی کورمیه‌جکم.
لکن مکافاتکز اولمق اوزره سزی یارین وقت
ظهرده بکلیه‌جکم. سویورم سزی! »

بو مکتوب اوزرینه ایلك سویلدیکم
سوز « بنی الداتیور ! » سوزی اولدی.

آلتمدن بوز کبی ترلر آقمغه باشلادی.
زیرا آرتق بو قادینی اوقدر سویورایدم‌که
بویله بر شبهه‌نك بنی هرج ومرج ایتمامسی
محال ایدی.

حالبوکه مارکریت طرفندن شو یولده‌کی
وقوعاته هر کون انتظار ایتملی ایدم. سائر
سودیکم قادینلر ایله‌دخی بکا بوحال دائما واقع
ایدیسه‌ده بن اهمیت بیله ویرمز ایدم.
بناءعلیه مارکریتك حیاتمه اولان شو حکمی
نه‌دن نشأت ایلیور ایدی؟

دائره‌سنك اناختاری یانمده اولدیغی
ایچون علی‌العاده کیدوب کندیسنی کورمکی
دوشوندم. بو صورتله حقیقت حالی اوکرنه
بیلور ایدم. اکر اوراده بر آدم بولورسه‌م
شامارلامغی قوردم.

بریاندن بونی دوشونه‌رك شانزه‌لیزه‌یه کیتدم
درت ساعت قالدم. مارکریت ظهور
ایتمدی. او اقشام مارکریتك کیتمك احتمالی
اولان تیاترولرك کافه‌سنه کیتدم. هیچ
بریسنده یوق ایدی.

نصف‌اللیلدن بر ساعت اول آنتن
سوقاغنه واردم. مارکریتك پنجره‌سنده‌موم
ضیاسی یوق ایدی. مع‌هذا قپویی چالدم.
قپوجی زه‌یه کیده‌جکمی صوردی. « مادموازل
غوتیه‌نك دائره‌سنه» دیدم. « هنوز خانه‌سنه
کلمدی » دیدی. هر حالده یوقارویه چیقمق
ایستدیکمده قپوجی « دائره‌سنده هیچ برکمسه
یوقدر» دیمسیله‌بونی اولدن ویرلمش برقراره
حمل ایدرك‌بوسری کشف‌ایتمك ایستدم. زیرا
اناختار بنده ایدی. لکن ایشك بر رزالته
منجر اولمسندن قورقوب اورادن چیقدم.

فقط‌خانه‌مه‌عودت‌ایتمدم. آنتن‌سوقاغندن
چیقه‌میور ایدم. مارکریتك قپوسنی اصلا
کوزلرمدن غیب ایتمیور ایدم. ظن ایدیور
ایدم‌که حالا اوکرنه‌جکم بعض شیلر واردر.
هیچ اولمزسه شبهه‌لرم قوت بوله‌جقدر.

نصف اللیلده پك اعلا طانیدیغم برقوپه
عربه مارکریتك قپوسنده طورذی.
قونت‌ده (ج) عربه‌سندن چیقوب انی اعاده
ایدرك خانه‌یه کیردی. بر آره‌لق ظن
ایتدم‌که بکادیدکاری کبی اکا دخی‌مارکریتك
خانه‌سنده اولمدیغی جوابی ویره‌جکلرده
قونتك عودت ایلدیکنی کوره‌جکم. فقط
صباحك ساعت‌دردینه قدر اوراده بکله‌دیکم
حالده حالا دخی قونتك چیقمسنه منتظر
ایدم.

آه! اوچ هفته‌دنبری چوق اضطرابه

چكدم . لكن او كيجه كى اضطرابمه نسبتله بتون عمرمده كى اضطرابلرم هيچ منزله سنده قالور .

(١٤)

اويه كلديكم زمان بر چوجق كبى آغلامغه باشلادم . دنياده هيچ بر آدم يوقدر كه بر كره جك اولسون سودكلرى طرفندن آلدانلمامش بولنسون . بناء عليه بو اضطرابك نه قدر اليم بر اضطراب اولديغنى تقدير ايده ميه جك آدم بولنه مز .

انسانك دائما تحمل ايدرم اعتقادنده بولنديغى ضمنه ايجاباتندن اوله رق كندى كنديمه ديدم كه مار كريته اولان محبتمدن درحال نكول لازمدر . همان خانهٔ پدره عودت ايدرك اوبله آشفتكان محبتى كبى زوال قبول ايدر اولميان پدر وهمشيره محبتلريله مار كريته اولان عشقمى منع ايچون همان كوندوز اولمسنه منتظر قالدم .

مع هذا نيچون عزيمت ايلديككمى مار كريت او كرنمينجه كيتمك دخى ايستمز ايدم . يالكز معشوقه سنى سوميان آدمدر كه سبب مفارقتنى اكا يازمقسزين مفارقت ايلر اعتقادنده ايدم . بناء عليه ذهنمده مكتوبلر ترتيبنه باشلادم ايسه ده يكرمى دفعه تحويل افكار ايلديكم حالده يازه جغم شيئه بر دزلو صورت ويره مدم .

بن سائر قباحته قاريلر كبى بر قادين ايله معامله پيدا ايلمشم . حالبوكه خيالات شاعرانه م او كنده اكا پك بيوك بر اهميت ويرمشم . ارتق ميدانه چيقمش كمبنى الداتمق ايچون اك بيوك بر تدبير حيله كارانه اولمق اوزره كنديسنى بكا هنوز مكتبه كيدر بر قز جغز قدر صافدل وساده مشرب كوسترمش .

ايشته خيالات ايله نفسمه اولان محبتم وقارم غيرتم تهييج ايدرك دوشوندم كه بو مفارقتك بكا ايتديكى تأثيردن كنديسنى آكاه ايتمكسزين بو آشفته يى ترك ايده يم .

ايشته حدت وياغضب باشلرى كوزمده اولديغى حالده اولانجه حسن خطم ايله كنديسنه شو مكتوبى يازدم :

« عزيزم مار كريت !

« دونكى كيفسزلككز پك جزئى بر شى اولديغنى اميد ايلرم . نصف الليلدن بر ساعت اول خانه كزه كيدوب سزدن خبر صورمشيدم . هنوز خانه كزه عودت ايتمديككزى جواباً سويلديلر . قونت ده (ج) بندن زياده بختيار ايمش . زيرا بر قاچ دقيقه صكره او دخى كلدى واو بندن زياده بختيار اولديغندن صباحك ساعت دردى اولديغى حالده هنوز خانه كزده ايدى »

سزه ثقلت بخش اولديغم بر قاچ ساعتى بكا عفو ايديكز . امين اولكز كه سزكله برابر كچيرديكم بو بختيارانه ساعتلرى

مدت عمرمده اصلا اونوتمیه‌جغم . بو کون
دخی صحت خبرلریکزی آلمق ایچون خانه‌کزه
کیده‌جك ایدیسه‌مده پدرمك مملکتنه کیتمك
آرزوسنده‌یم »

« آدیو عزیزم مارکریت ! بن سزی
ایستدیکم کبی سوه‌بیلمك ایچون نه لزومی
قدر زنکینم نه‌ده سزك ایستدیککز وجهله
بنی سوه‌بیله‌جککز قدر فقیرم . بناء علیه
سزك ایچون همان اهمیتسز اولان بر ذاتك
اسمنی اونوتکز بن دخی ارتق بنم ایچون
محال حکمنی آلان بر مسعودیتی اونوتدیم »

بکا اصلا خدمت ایتمامش اولان
اناختاریکزی اعاده ایدیورم . اکر دونکی
خسته لککز کبی دائما خسته اولورسه‌کز
بلکه بو اناختار سزه خدمت ایده‌بیلور »

کوریور میسکز که مکتوبمی محقرانه
بر کنایه یازمقسزین بتوره‌مدم . بو ایسه
حالا مارکریته عاشق اولدیغمی اثبات ایدر .
مکتوبی اون دفعه قدر تکرار تکرار اوقودم
بونك مارکریته نه‌قدر سوء تأثیر ایده‌جکنی
دوشوندکجه محظوظ اولور ایدم . بناء علیه
ساعت سکز صولرنده اوشاغم کلدیکی زمان
مکتوبی کندیسنه ویروب همان مارکریته
کوندردم .

سائر اوشاقلرك کافه‌سی کبی بنم اوشاغمك
آدی دخی ژوزف اولدیغندن ژوزف دیدی که:

ــ جواب بکلیه‌یم‌می ؟

ــ اکر برجواب ایستیوب ایستمدیکنی
صورارلر ایسه سن اولبابده هیچ بر شی
بیلمدیککی سویلیوب مع هذا جواب ایچون
بکلرسك .

ــ بو سوزی محضا مارکریتك مطلقا
برجواب ویره‌جکی امیدیله سویلمش ایدم .
آه بز نه‌قدر ضعیف وزواللی‌یز ؟

اوشاغمك مدت غیوبتی ایچنده بن دخی
پك شدتلی برحال اضطرابده ایدم . بر آره‌لق
مارکریتك بنی نصل قبول ایلدیکنی دوشوندکجه
بویله بی ادبانه بر مکتوبی کندیسنه نه حقله
یازمش اولدیغمی بیله‌مز ایدم . زیرا جواباً
بکا دیه بیلور ایدی که قونت ده (ج) بنی
الداتمیور بلکه بن قونت ده (ج) یی الداتیورم.
بو بر حکمدر که پك چوق قادینلره متعدد
دوستلر طوتمق ایچون وسیله اوله‌بیلور .
بعض کره دخی مارکریتك بکا تأمین محبت
بولنده‌کی سوزلرینی درخاطر ایدنجه مکتوبك
پك خفیف اولدیغنی حکم ایدرك دیر ایدم که
بنم عشقم قدر صافی وخالص اولان بر
عشقی تحقیر ایلیان بو قالتاق قاری‌یی بحق
تذلیل ایده‌جك قدر قوتلی سوز دنیاده
بولنه‌مز . بر اره‌لق دخی مکتوبی یازدیغمه
ندامت ایدرك دیر ایدم که مارکریته بو مکتوبی
یازماملی ایدم . خانه‌سنه کیدوب سویلیه‌جکم
شیلری شفاهاً سویلملی ایدی ده کندیسنه
نه قدر اضطراب ویردیکمی وبناء علیه

كوزلرندن نه قدر یاشلر آقدیغنی كوره‌بلی
ایدم .

الحاصل عجبا ماركریت نه جواب
ویره‌جك ونه یولده عذرلر سرد ایده‌جك
دیه دوشنوب حتی سرد ایده‌جكی عذرلری
قبوله بیله حاضرلاندقده ایكن ژوزف عودت
ایلدی .

— نه اولدی ؟ ژوزف !

— افندم ! مادام هنوز یتاقده اولوب
اویویور ایمش . فقط اویاندیغی آنده مكتوبی
كندیسنه ویره‌جكلر و اگر جوابی وار ایسه
كوندره‌جكلر .

اویقوده ایمش ! بونك اوزرینه همان
اوشاغی كوندروب مكتوبی كیرویه آلدیرمغی
دوشوندم وبو ملاحظه یكرمی دقیقه قدر
ذهنمه كلدی كیتدی . نهایت كندی كندیمه
دیدم كه : « احتمال كه مكتوبی شمدی‌یه قدر
كندیسنه ویرمشلردر . اگر آدم كوندرر
ایسه‌م شاید ندامتمه حمل اولنور » ماركریتك
بكا جواب ویرمسی محتمل اولان ساعت
یاقلاشدقجه بنم دخی ندامت واضطرابم آرتار
ایدی . ساعت اونی اوردی . اون بری
اوردی . وقت ظهر اولوب اون ایكی‌یی ده
اوردی . وقت ظهرده صانكه هیچ بر شی
سبق ایتمامش كبی ماركریتك خانه‌سنه كیتمكه
طوراندم . حاصلی بونجه ملاحظات ایله
برابر اطرافم قوشاتیلوب بنی صیقمقده بولنان
تیمور چنبردن نصل چیقوب قورتیله‌بیله‌جكمه
بردرلو صورت ویره‌مدم .

نهایت حال انتظارده بولنان آدملرك
افكاری كبی بن دخی اگر برلحظه خانه‌مدن
چیقار ایسه‌م عودتمده ماركریت طرفندن
بر مكتوب بولور ایدم . زیرا انسانك
صبرسزلقله بكله‌دیكی جوابلر اكثریا كندیلری
خانه‌لرنده بولنمدقلری زمانلرده كلورلر
ایمش .

قهوه التی‌یه كیتمك بهانه‌سیله خانه‌مدن
چیقدم . هر كون معتادم وجهله بولوارك
كوشه‌سنده واقع فوی قهوه خانه‌سنده
قهوه التی ایده‌جكمه آنتن سوقاغندن كچمك
ایچون پاله روایالده طعام ایتمكی ترجیح
ایلدم « یولده اوزاقده بر قادین كوردكجه
ظن ایدر ایدم كه بو قادین نانین اولوب بكا
برجواب كتوریور . حالبوكه آنتن سوقاغنی
كچدیكم حالده مكتوبی كوتورن چوجقلردن
بیله هیچ بریسنه تصادف ایتمدم پاله روایاله
كلوب وری لوقانطه‌سنه كیردم . غارسون
بكا كندی اعتقادنجه یمك ییدردی . حالبوكه
بن هیچ برشی‌یه‌میورایدم .

كوزلرم بلا اختیار دیوارده كی ساعته
دیكلمش ایدی . نهایت ماركریتدن بر
جواب كلش اولدیغنه اطمینان تام ایله
خانه‌مه عودت ایلدم . قپوجی‌یه هیچ بر
مكتوب كلمامش . بن ایسه اوشاغمده بر

مكتوب بولنمسنی حالا امید ایلر ایدم حالبوکه
بن کیده‌لیدن بری اوشاق دخی کیمسه‌یی
کورمامش .

اکر مارکریت بکا جواب ویره‌جك اولسه
ایدی چوقدن ویررایدی . ایشته بوملاحظه
ایله مکتوبك روش تحریرینه نادم اوله‌رق
تأسفه باشلادم . اکر بالکلیه سکوت
ایتسه ایدم شبهه یوق که مارکریت مراق
ایدرك برتشبثده بولنور . زیرا برکون اول
قرارلشدردیغمز وقت خانه‌سنه کیتمسه ایدم
سبب وحکمتنی صورمغه مجبوراولورایدی .
بن ده سببی نه اولدیغنی او زمان اکلاتور
ایدم . او زمان دخی او تبرئهٔ ذمته لزوم
کورر ایدی . بنم دخی ایستدیکم شی بوندن
عبارت دکلیدر ؟ دها اوزماندن حس ایتمکه
باشلادم که مارکریت بکا هر نه درلو برائت
ذمتنی سویلسه قبول ایده‌جکم . زیرا
کندیسنی بردها هیچ کورمامکدن ایسه هر
حالده سومك بنم ایچون مرجح ایدی .
بر آره‌لق دخی مارکریتك بالذات کله‌جکنی
خلیا ایتمکه باشلادم . حالبوکه ساعتلر
کچدی . مارکریت کلدی .

مطلقا مارکریت سائر قادینلر کبی دکل
ایمش . زیرا پك نادر قادین بولنور که بنم
مارکریته یازمش اولدیغم مکتوب کبی بر
مکتوب آلسونده هیچ برجواب ویرمسون .
ساعت بشده شانزه لیزه‌یه قوشدم . اکر
کندیسنه تصادف ایدرایسه‌م پك بیقید بولنوب
بو صورتله اوده ارتق کندیسنه اهمیت
ویرمامکده اولدیغمی اکلاردیه‌دوشنورایدم .
روایال سوقاغنی دونرایکن مارکریتی کوردم‌که
عربه‌سیله کچیور ایدی . تصادف اول قدر
ناکهانی اولدی که بکزم صارارمش .
تأثرمك فرقنده اولوب اولمدیغنی بیلمم .
بن ایسه اول قدر متهیج ایدم که همان عربه‌سندن
بشقه برشیئی کوره‌مز اولدم .

آرتق شانزه لیزه‌یه قدر یولده دوام
ایده‌مدم . سوقاقلرده تیاترولرك یافته‌لرینی
کوزدن کچیرمکه باشلادم . بونلرك برینده
مارکریتی بر دها کوره بیله‌جکمی امید ایلر
ایدم . پاله روایال تیاتروسنده بر اویونك
ایلك دفعه اجراسی وار ایدی . مارکریت
مطلقا شو ایلك اجراده بولنمق لازم کلور
ایدی ساعت یدیده تیاتروده بولندم .
بتون لوجه‌لر طولدی . حالبوکه مارکریت
کورنمدی .

بونك اوزرینه پاله روایالدن چیقدم .
مارکریتك کیتمك معتادی اولان تیاترولرك
کافه‌سنه کیردم . وودیل واریه‌ته واوپرا
قومیق تیاترولرینی هپ طولاشدم . هیچ
برینده مارکریت یوق ایدی .

ارتق دیدم که : یابو مکتوبم مارکریتی
تیاترولری دوشونه‌میه‌جك قدر مضطرب
ایلدی ویاخود بکا تصادفله بر مجاوبه دن

احتراز ایلیور .

ایشته بنم کبر وغرورم بکا بونلری حس ایتدیرمکده ایکن برده بولوارلوزرنده دوستم غاستونی کوردم . نره‌دن کلدیکمی صوردی

— یالڭز یالیدن کلیورم .

— بن ده اوبرادن کلیورم . حتی سزی اوراده بولورم دیه امید ایلمشیدم .

— نیچون ؟

— مارکریت اوراده ایدی ده آنك ایچون .

— آی مارکریت اوراده‌می ایدی ؟

— اوت !

— یالکزمی ؟

— خیر ! یاننده برقادین‌ده وار !

— یالکز اوقدرمی ؟

— قونت ده (ج) برلحظه‌جك لوجه‌سنه کلدی . فقط مارکریت اختیار دوق ایله برلکده کیتدی . بن سزك دخی لوجه‌ده کوزوکه جککزه هر دقیقه منتظر ایدم . زیرا یاننده برقولتق صندالیه‌سی وار ایدی‌که بتون کیجه بوش قالدی . بن بو صندالیه‌نك سزك طرفکزدن طوتلمش اولدیغی اعتقاد قویسنده ایدم .

فقط مارکریتك کیتدیکی یره بن‌ده کیتمکه نه‌دن مجبور اوله‌یم ؟

— تحف ! دوستی اولدیغکز ایچون !

— دوستی اولدیغمی سزه کیم سویلدی

— دون پروداسه تصادف ایتدمده او سویلدی . تبریك ایدرم عزیزم ! مارکریت برکوزل‌مترسه‌درکه آنی هر آرزو ایدنلر نائل اوله‌مزلر . کوزل محافظه ایدیکز بوقادین سزی مسعود ایدر .

غاستونك بوساده‌جه ملاحظاتی بنم شبهه‌لرمك نه‌قدر کولنج اولدیغنی بکا اثبات ایلدی . اکر غاستونی دون کورسه ایدمده بوسوزلری بکا سویلسه ایدی بوصباح یازدیغم شدیدالمآل مکتوبی البته یازمز ایدم .

بوصره‌ده عقلمه کلدی‌که همان پروداسنك خانه‌سنه کیده‌یم ومارکریته سویلیه‌جك سوزلرم اولدیغندن کندیسنی طلب ملاقاته کونده‌ره‌یم . لکن شاید بندن انتقام ایچون مارکریت ملاقاتی قبول ایتمز دیه‌دوشوندیکمدن آنتن سوقاغندن کچدیکم حالده بریره کیرمکسزین خانه‌مه کلدم .

بکا برمکتوب کلوب کلمامش اولدیغنی بزم قپوجی‌یه تکرار صوردم . هیچ برشی کلمامش . یتاغه کیردیکم زمان کندی کندیمه دیدم که مطلقا بر بشقه حرکت ایدوب ایتمیه‌جکمی کورمك ایستیور . احتمال که مکتوبی کیرویه الدجغی‌ده حساب ایلمشدر فقط بوکون کندیسنه مکتوب یازمدیغمی کوره‌رك مطلقا یارین یازار .

بو اقشام ارتق ایتدیکمه کرجکدن نادم اولدم . خانه‌مده یالکز بولنوب کوزلریمه

اویقـو کیرمز ایدی . اکر ایشی جریان طبیعسنه براقسه‌ایدم شمدی شو آنده مارکریتك یاننده بولنمش ویالکز ایکی دفعه‌جق ایشتمش اولدیغم اوکوزل سوزلری ایشتمش اوله‌جغمی کوزیـلك اوکنه کتوردیکم زمان حس حسددن طولایی آتشلر ایچنده یانغه باشلادم

شوایچنده بولندیغم حال ایچنده الك مدهش برشی وار ایسه اوده دوشـوندکجه ایتدیکم ایشده حقسز اولدیغمی کورمـك ایدی . هرشی اثبـات ایدییور هرکس دیـیورکه مارکریت بنی سـوییور . اولا بو موسم صیفی بنمله یالکزجه اوله‌رق قرده کچیرمك قراری بعده بنم ثروتم آنك احتیاجنه‌وحتی عادی هوسـاتنه بیله کافی اولمـدیغی جهتیله مترصم اولمسی بویله بر مجبوریتدن نشأت ایتمامکده بولنمسی قضیه‌یی هپ علایم محبتدن ایدیلر . دیمك اولیورکه قادینك بندن ارادیغی شی صافیانه برمحبت اولوب او محبتك دخی کندی یشادیغی عالمده بر نوع اخذ واعطا دیمك اولان معاشقه یوغونلغنی چیقاره‌جغی امیدندن عبارت ایدی . بن ایسـه دها ایکنجی کونی بیچاره‌نك امیدلرینی محوایدرك بکا ایکی کیجه عرض ایلدیکی وصالی بهاسنی بی ادبانه برتزییف ایله تأدیه ایتمش اولدم . بوحرکاتم کولنج اولمقدن زیاده اوله‌رق عادتا تربیه‌سزلك دیمك ایدی . عجبا بن بوقادینـه اجرت ویردمی که صورت کذران عمرینی تزییفه حقم اولسـون ؟ یا کندیسنی بویله ایکنجی کونی ترك ایدیشم بر لوقانطـه‌ده یدیکی طعامك حسابنی کندیسنه ویره‌جکلر ندن قورقان آدملره بکزه‌مدیمی ؟ بو نصل حال که مارکریتی طانیه‌لی هنوز اوتوز التی ساعت ودوسـتی اوله‌لی دخی هنوز یکرمی درت سـاعت اولوب حالبـوکه بو مدت ظرفنده شبهه‌لره قصقانجلقلره‌ده باشـلادم . نعمت وصالندن بنی دخی حصه‌مند ایلمسنی بربختیـارلق عد ایده‌جك ایکن بن بالعکس مستقبلنك وارداتی دیمك اولان منـاسبات و تعلقات ماضیه سنی‌ده ترك ایتمکه کندیسنی مجبور ایتمك ایستیورم . اکا تکدیر ایده‌جکم شی نه‌در ؟ هیـچ ! بعض قادینـلرك قورقنج اعترافی کبی بکا اوکیجه بر بشـقه دوستنی قبول ایده‌جکنی یازه بیـلور ایکن نزاکت ایتدی‌ده خسته‌لکندن بحث ایلدی بن ایسـه یازدیغی مکتوبه ایناناه‌رق آنتن سوقاغندن بشقه بتون پارسده کزمك واو اقشـام بتون دوستلرینی کوروب ایرتسی صباح دخی دیدیکی سـاعتده حضورینه چیقمق لازم کاور ایکن بن آنی جاسوسلامغه قیام ایدوب جزاسنی دخی کندیسنی کورمامك صورتیله تعیین ایتمکه قدر واریـیورم . حالبوکه بومفارقتدن مارکریت زیاده‌سـیله ممنون اولملیدر . بنی کرچـکدن احمق و اشك بر آدم بوملیدر . ایتدیکی سـکوت

بر اثر اضطراب اولمیوب عادتا بنی شایان جواب بولمامق صورتیله تحقیردن عبارت بولنمیلیدر .

بو ملاحظات اوزرینه مارکریته اهمیت ویرمامکی دوشوندمکه بنم سخاوتم اوزرینه کندیسنه هیچ شبهه براقسون وکندیسنه بویله سائر قباحته قاریلره ایدیلان معاملهنی ایتمکی قوردمکه کندیسیله اودشمش اولدیغمه قناعت ایلسون . آنجق بویله برحرکت ایله آنك بکا اولان محبتنی دکل ایسه بنم آکا اولان عشقمی تحقیر ایتمش اولهجغمی دوشوندم . مادامکه بنم آکا اولان عشقم اشتراك قبول ایتمیهجك قدر صافیدر . بو عشقك نجه موجب اولدیغی مسعودیت نهقدر قیصه اولسه بیله نهقدر بیوك بر هدیه اولورسه اولسون ینه آنك مکافاتی اولهمیهجغنی مطالعه ایلدم .

ایشته بتون کیجه دوشوندیکم وهمان مارکریته کیدوب سویلهیی ویرمکه حاضر بولندیغم شیلر بونلردر . صباح اولدیغی حالده هنوز کوزلریمه اویقو کیرمامش ایدی . وجودمده برصتمه اولوب مارکریتدن ماعدا هیچ بر شیئه صرف ذهن ایلمك بنم ایچون محال ایدی . آرتق آکلایهجغکز وجهله یا بو قادین ایله ایشی بتورمك ویاخود قصقانجلقاریمه نهایت ویرمك مثللو قطعی بر شی قرارلشدیرمق لازم ایدی . مع هذا اکر مارکریت آرتق بنی قبول ایدر ایسه قصقانجلغه نهایت ویرهبیلور ایدم . یا ایتمز ایسه ؟

بیلورسکزکه انسان اکثریا قرارقطعیلرینی تأخیر ایدر . بن دخی نه خانهمده اوتوره بیلهرك نه مارکریته کیتمکه مقتدر اولهرق بونکله برابر مارکریته تقرب ایچون هر حالده برصورت ووسیله آرار ایدم . اویله بر وسیلهکه اکر بو وسیله ایله موفق اولورسهم کبر وغروروم آنی بر تصادفه حمل ایدهجك ایدی .

ساعت طقوزده پرودانسك خانهسنه قوشدم . بو صباح زیارتنك سبب وحکمتی نه اولدیغنی صوردی . بن اورایه نه ایچون کلدیکمی میدانه قویمغه جسارت ایدهمدم . دیدم که پدرمك ساکن اولدیغی (س) نام محله کیتمك ایچون پوستهعربهسنده بر موقع طوتمق اوزره ایرکنجه چیقدم . پرودانس دیدیکه :

ــ شویله کوزل بر هوا ایله پاریسدن یوله چیقدیغکز سزك ایچون بختیارلقدر .

بن عجبا پرودانس بنمله استهزامی ایدیبور دیه یوزینه باقدم . فقط قادینك طوری جدی ایدی . ینه جدی بر طورله دیدیکه :

ــ مارکریته کیدوب وداع ایدهجکمیسکز ؟

ــ خیر !

ــ کیتمدیککزه ایی ایدرسکز .

— اویله‌می اعتقاد ایدرسکز ؟

— طبیعی ! مادام‌که آنکله اولان رابطه‌کزی کسدیکز آرتق کیدوب کندیسنی کورمك نه‌یه یارار ؟

— مفارقتمزی بیلورسکز دیمك .

— مکتوبکزی بکا کوستردی .

— سزه نه دیدی ؟

— بکا دیدی‌که : عزیزم پرودانس حمایه ایتدیککز ذات تربیه‌لی و نازك دکل ایمش . انسان بویله مکتوبلر یازمنی دوشونور اما یازمامليدر .

— بو سوزی سزه نه طورله سویلدی ؟

— کوله‌رك سویلدی . وشونیده علاوه ایدوب دیدی‌که اوینده ایکی دفعه صوپه ایتدی . هیچ اولمز ایسه بر هضم زیارتی اولسون یاپمدی !

ایشته بنم مکتوبم ایله قصقانجلقلریمك تأثیراتی بوندن عبارت ایمش . غرورعاشقانه‌مله برابر شو اهمیتسزلکدن طولایی کبره‌سی‌یه متألم اولدم . پرودانسه دیدم‌که :

— مارکریت دون اقشام نه یاپدی ؟

— اوپرا تیاتروسنه کیتدی .

— آنی بیلورم . آندن صکره ؟

— خانه‌سنه کلوب طعام ایتدی .

— یالکزمی ؟

— ظن ایدرم که قونت ده (ج) ایله کوریپورسکز با ؟ دیمك اولیورکه بنم مفارقتم مارکریتك صورت کذران عمرینی اصلا تحویل ایتمامش . ایشته بو مثللو احوال اوزرینه‌درکه بعض کسه‌لر سزه « سزی سومیان اوقادینی سزك دخی هیچ دوشونمامکز لازم کلور ایدی » دیرلر . آرتق یوزمده اثر تبسم کوسترمکه چالشه‌رق دیدم‌که :

— بك اعلا مارکریتك بنم ایچون مضطرب اولمدیغنی کورمك بنی مستریح ایلر .

— بوندن طولایی حقیده واردر . سز نه یاپمق لازم ایدیسه‌ده یاپدیکز . سز آندن زیاده ملاحظه‌لی چیقدیکز . زیرا بو قز سزی سوییور وداعما سزك لقردیکزی ایتدیروب بشقه سوز سویلتمیور ایدی . بو محبت ایله مارکریتك بعض چلغنلقلر یاپمسی دخی ممکن ایدی ؟

— اکر بنی سوییور ایدیسه نیچون بکا جواب یازمدی .

— زیرا سومکده خطا ایتمش اولدیغنی آکلادی . بونکله برابر قادینلر بعض کره کندی محبتلری خلافنه احوال ظهورینی تجویز ایدرلر اما بو حال انلرك وقارینه طوقنماملیدر . فقط بو قادینی سودکدن ایکی کون صکره هرنه سببه مبنی اولورسه اولسون آنی ترك ایدرلر ایسه بو حال ارقادینك وقارینه طوقنور . بن مارکریتی طانورم . موتی

اختیار ایدرده سزه جواب یازمز .

ــ یا او حالده بنم نه یاپمقلغم لازمدر ؟

ــ هیچ ! سز آنی اونوتورسکز او سزی اونوتور . او حالده یکدیکریڭزه تعذیر ایده‌جك برشی قالمز .

ــ یا کندیسنه برمکتوب دها یازوب عفوینی رجا ایتسه‌م .

ــ صاقین ها ! یازمیکز ! صکره قورقارم که سزی عفو ایدر .

بو سوز اوزرینه سونجمدن همان پروداسنك بوینه صاریله‌جغم کلدی . بر چاریك ساعت صکره اوه کلوب شونلری مارکریته یازدم .

« دون یازدیغم مکتوبدن ندامت ایدن و اکر عفو ایتمز ایسه‌کز یارین پارسی ترك ایده‌جك اولان بر آدم کندی ندامتنی خاکپای یکزه هانکی ساعتده عرض ایتمك ممکن اوله‌جغنی بیلمك ایستیور . سزی نه زمان یالکز کورمك ممکن اولور ؟ زیرا بیلورسکزکه اعتراف جرم ایدیلور ایکن بشقه‌لری بولنمق لازم کلز »

بومکتوبی بوکوب ژوزف ایله مارکریته کوندردم . مارکریت براز صکره جواب ویره‌جکنی سویلمش .

بن طعام ایچون برلحظه‌جق طیشاری‌یه چیقدم . نصف اللیلدن بر ساعت اوله‌قدر هنوز برجواب کلمدی . بونك اوزرینه آرتق شو اضطرابی دها زیاده چکمیوب ایرتسی صباح پدرم نزدینه کیتمکه قطعیاً قرار ویردم .

بو عزم قطعی اوزرینه یتاغه کیرسه‌م دخی کوزیمه اویقو کیرمیه‌جکنی آکلادیغمدن بازی اکلنه‌یم دیه صندیغی یرلشدیروب یول حاضرلغنی کورمکه باشلادم .

(١٥)

ژوزف ایله برابر اشیایی طوپلامغه باشلایه‌لی بر ساعت اولمشیدی . برده بزم قپو شدتله چالندی . ژوزف دیدی که :

ــ قپویی آچملیمی ؟

ــ آچ !

بونی دیدم اما شو ساعتده اوه کلان کیم اولاجغنی بردرلو کسدیره‌مدم . مارکریتك کلمسی احتماله قائل اولمغه هیچ جسارت ایده‌مز ایدم .

ژوزف عودت ایدرك دیدی که :

ــ افندی ! ایکی قادین کلمشلردر .

ژوزفی متعاقب پروداسنك سسی اولمق اوزره طانیدیغم برسس دیدی که :

ــ بزز ! آرمان بز !

اوطه‌مدن چیقدم . پروداس ایاقده اولدیغی حالده صالون ایچنده بولنان تحف شیلری تماشا ایتمکده و مارکریت برقنابه اوزرینه اوتوروب دوشونمکده ایدی .

صالونه کیردیکم زمان طوغری مارکریته

قوشوب دیزچوکەرك وایکی اللرینی اللرم ایچنه آلەرق طیقانه طیقانه «پاردون!» دیدی. آلنمدن اوپەرك دیدی‌که:

— ایشته اوچ دفعه اولدی‌که سزی عفو ایدییورم.

— یارین پارسدن کیتمك اوزره‌ایدم.

— شوزیارتم بوعزیمتکزه مانع اوله‌جقمی؟

بن بورایه پارسدن مفارقتکزی منع ایتمك ایچون کلدم. بوکون کوندوز سزه جواب ویرمکه وقتم اولمدیغی ایچون کلدم. سزه طارلمشم ظننده بولنمامقلغکز ایچون کلدم. حتی پرودانس کلمه‌می ایستمیور ایدی‌بلکه سزی راحتسز ایدرزدییور ایدی..

— سزمی بنی راحتسز ایده‌جکسکز مارکریت؟ نصل راحتسز ایده‌جکسکز؟

پرودانس — عجایب! احتمال که بوراده بر قادین مسافریکز بولنور ایدی‌ده اوقادین ایچون دیکر ایکی قادین دها کلدیکنی کورمك پك ده خوشه کیتمز ایدی.

پرودانس شوملاحظه‌لری سردایدرایکن مارکریت دخی دقتله بنم یوزیمه باقار ایدی.

بن دیدم که:

عزیزم پرودانس! نه سویلدیککزی سزده بیلمیورسکز.

پرودانس — دائره‌کز حقیقةً پك کوزل. یتاق اوطه‌کزی‌ده کورمك ممکنمی؟

بن — های های!

پرودانس یتاق اوطه‌مه کیردی. اما اوراسنی کورمکدن زیاده‌سویلدیکی مناسبتسز سوزی کویا تعمیرایچون مارکریت ایله بنی یالکز براقق اوزره کیتدی. اوزمان مارکریته دیدم که:

— نیچون پرودانسی برابر کتوردیکز؟

— زیرا تیاتروده بنمله برابر ایدی. وبورادن کیدرایکن یانمده بر ارقداش بولنمق‌ده لازم ایدی.

— یابن حاضر دکلمی ایدم؟

— اوت! سزی راحتسز ایتمك ایستمدکدن ماعدا خانه‌مه کلدیکمز زمان سزك بوقاروبه دخی چیقمق ایسته‌جککزی بیلور ایدم. حالبوکه بوقاروبه‌چیقمکزه مساده ایده‌میه‌جکمدن او حالده سزی رد ایلدیکمی باشمه‌قاقمق حقنه‌مالك اوله‌رق عودت ایتمکزی ایستمدم.

— یابنی نیچون قبول ایده‌مز ایدیکز؟

— زیرا هرطرفده کوزجیلر واردر. الك جزؤی برشبهه‌نك بکا پك بیوك ضرری اولور.

— یالکز بونك ایچونمی بنی قبول ایده‌مز ایدیکز؟

— بشقه برشی اولسه آنی‌ده سویلر ایدم. ارتق یکدیکریمزدن سرصاقلایه‌جق صورتده برمناسبتسزلك یوق یا؟

— باقيكز مارغريت ! سزه سويليه‌جكم شيشه‌سوزی كتورمك ايچون پك چوق يوللردن سوزطولاشديرمق ايسته‌مم . آشكاره سويليكز ! بنی برازجق اولسون سوييورميسكز ؟

— پك چوق سوييورم .

— اويله ايسه نيچون بكا خيانت ايدوب آلداتديكز !

— دوستم ! اكر بن فلانجه پرنسس وياخود فلانجه دوشس اولسه ايدم اكر ايكيوز بيك فرانق واردانم بولنسه ايدی كرك سزك متره‌سكز اولديغم كرك بشقه برسوديكم بولنسون اوزمان نيچون خيانت ايتديكمی صورمغه حقلی اولور ايديكز . فقط بن مادموازل مارغريت غوتيه‌يم قرق بيك فرانق بورجم وار . برپاره حاضر آقچه‌م يوق . سنه‌ده دخی يوز بيك فرانق خرج ايدييورم . ارتق سزك سؤالكز يولسز بنم جوابم ده فائده‌سز اولور .

بوسوز اوزرينه بن باشمی مارغريتك ديزلری اوزرينه دوشوب ديدم كه :

— طوغری سويليورسكز . بن ايسه سزی مجنون كبی چلديره‌سی‌يه سوييورم .

— اويله ايسه ، دوستم يا بنی براز دها آزجه سوه‌لی وياخود دها ای طانيملی . مكتوبكز بنی پك مضطرب ايتدی . اكر بن سربست برقادين اولسه ايدم اولا قونتی اولكی كون قبول ايتمز ايدم . ياخود اتی قبول ايلديكم حالده شمدی سزك بندن ايستديككز عفوی اعطا ايتمز ايدم . بوندن صكره دخی سزدن بشقه هيچ دوستم اولمز ايدی . بر آره‌لق شويالكز سزكله يشامق بختيارلغنه آلتی آيجق اولسون نائل اولورم ديه خليا ايلدم . سز بونی ايستمديكز . سز قيره نه صورتله كيده‌بيله‌جكمزی اوكرنمك ايستديكز . تحف ! نه صورتله اوله‌جغنی دوشونوب بوله‌بيلور ايديكز . بن بونی سزك تخمين ايده‌ميه‌جككز قدر برفداكارلق اولمق اوزره ياپمق ايستيور ايدم . بن سزه ده بيلور ايدم كه بنم يكرمی بيك فرانقه احتياجم واردر . سز ايسه بكا عاشق اولديغكزدن بعده بونی باشمه قاقمق اوزره هرنه ياپوب ياپوب بولور تدارك ايدر ايديكز . بن سزه اصلا بورجلی قالمامق جهتنی ترجيح ايلدم . سز بونزاكتی تقدير ايده‌مديكز . زيرا بو برنزاكت ايدی . بزم كبی قادينلرك هنوز حسيات قلبيه‌لرندن بر مقداری باقی اولديغی زمان بزلقرديلره ومعامله‌لره برطاقم معنالر ويريرزكه بشقه قادينلرده بويوقدر . سز . تكرار ايدرم كه مارغريت غوتيه كبی برقادينك سزدن برپاره ايستمكسزين بورجلرينی تسويه ايچون بولديغی يول اويله برنزاكتدركه هيچ سزكزی جيقارمقسزين بوندن استفاده كره

باقلی ایدیکز . اکر سزنی آنجق بوکون طانیمش اولمسه ایدیکز سزه وعد ایلدیکم شیئی پك بیوك بربختیارلق عد ایدر واو- حالده دون نه یاپمش اولدیغمی اصلا صورمز ایدیکز . بز بعض کره روحمزك ایستدیکی برشیئی وجودلرمزی فدا ایدرك استحصال ایدرز . حالبوکه برآز صکره بو آرزوی روحانیمز دخی حاصل اولمز ایسه اوزمان بتون بتون مأیوس قالورز .

بن هم مارکریتك یوزینه حیرتله باقار همده سوزلرینی حیرتله دیکلر ایدم . بر زمان ایاقلرینی اوپمکه حسرت وغبطه چکدیکم بووجود نادر الامثالك بکا کندی کوکلنده بر یر کوسترمکه راضی اولدیغنی ونم ایسه آنك بکا ویردیکی شی ایله ممنون اولمدیغمی دوشوندکجه انسانك آرزولرینه نهایت اولوب اولمدیغنی صورار ایدم . زیرا آرزولری نم آرزوم قدر چابق حاصل بیله اولسه اوحالده دها ایلروسنی طلب ایتمکه باشلار . مارکریت سوزنده دوام ایلدی :

— طوغریدر . تصادف اولادی دیمك اولان بزم کبی قاریلرك آرزولری اهمیتسز ومحبتلری اعتمادسز اولور . زیرا بزکاه وصالمزی برشی ایچون عرض ایدرز کاه شیئ دیکر ایچون . حالبوکه بزدن هیچ برشیئه نائل اوله‌مدیغی حالده وارینی فدا ایدوب خراب اولمغه حاضر آدملر دخی واردر دیکر بعض آدملر دخی واردرکه بزه یالکز بردمت چیچك ویره‌رك وصالمزه نائل اولورلر . بزم یورکمزك بعض هوسات غریبه‌سی واردرکه عذریکانه‌لری‌ده بونلردر . بن کندیمی سکا سائر هرکسدن دها قولای عرض ایتدم . نیچون ؟ زیرا بنم قان توکور- دیکمی کوره‌رك الیمی النه آلدك . زیرا آغلادك . زیرا بنم حالمه آجیان آدم بونجه انسانلر آره‌سنده یالکز سن بولندك سکا دلیجه برشیئ سویلیه‌جکم . فقط سویلیه‌جکم بر زمان بنم برکوپکم وار ایدی . بن اوکسور- دکجه بکا نظر تأسفله باقار ایدی . دنیاده بر ذیروحی جداً سومش ایسه‌م اوده بو کو- پکدر . بوکوپك اولدیکی زمان والده‌مك وفاتندن زیاده آکا آغلادم . زیرا والده‌م اون ایکی سنه مدت عمرمده بنی هپ دوکمشیدی . ایمدی سنی دخی فی‌الحال کوپکم قدر سودم . اکر ارککلر برقطره کوزیاشی ایله نه‌لر قازانه جقلرینی بیلسه‌لر ایدی کندی حقلرنده‌کی محبتمز آرتوب آنلری اول قدر خراب ایده‌مز ایدك . یازدیغك مکتوب ینه سنی تکذیب ایلدی . بومکتوب بکا کوستردیکه . آنی یازمش اولمقلغکه یورکك تجویز ایتمامشدر . هرنه یاپمش اولسه‌ك سنی سومك خصوصنده بومکتوب قدر تأثیرلی هیچ برشی یاپه‌مامش اولور ایدك . واقعا بومکتوب قصقانجلقدن ایلرو کلمه برشی . حتی بی ادبانه بر

قصـقانجاق ! لكن بنی مؤاخـذه ایچون ترتیب اولنمش . بو مكتوبی آلدیغم زمان ذاتاً متأثر ایدم . اوكله وقتی سن كلدكده برابر قهوه آلتی ایده‌یم وسنی طانیمزدن اول دفع ایده‌مدیكم بر طاقم افكار مزاحمه‌یی سنی كورمكدن متحصل فرح ایله دفع ایلیه‌یم دیه منتظر ایدم . باخصوص یالكز سنی كورمشم كه حضورنده بلا كتم اسرار سربستجه قونوشوله بیلور . بنم كبی خرج عالم بر قادینك اطرافنده بولنانلرك كافه‌سی اك عادی سوزلریمزدن معنالر چیقارمق واك جزؤی حركاتمزه معنالر ویرمك ایله استفاده آرارلر . بالطبع بزم هیچ دوستمز یوقدر . بزم بر طاقم سودالیلریمز واردركه اولانجه ماللرینی صرف ایدرلر اما كندی دعوالری وجهله بزم ایچون دكل بلكه ینه كندی غرورلری ایچون صرف ایدرلر . كندیلری منشرح اولدقلری زمان بزم دخی شن وشطارتلی اولمقلغمزی وبزمله برابر ضوپه ایلدكاری زمان خسته اولمیوب صحت وقیتمزك بركمال بولنمسنی ایسترلر . نه خود اندیش آدملر ! بزم دخی بر كوكلز اولمق یساقدر . اكر كوكلز اولورده مستقلاً بر حسده بولنور ایسه‌ك درحال تذلیلا وتحقیر اطرد اولنورز . حاصلی بز كندیمزه صاحب ومالك دكلز بز ارتق انسان دكل اشیا وامتعه‌دن عد اولنورز . آنلرك خود پرستلكارینه مقابل بز برنجی شیلردن عد اولنور ایسه‌كده حرمت وتعظیملرینه مقابل اك صكره كیلردن معدودز . بزم بعض قادین دوستلریمز دخی وار ایسه‌ده بونلر بره‌دنس كیبدرلر . بونلر سابقا قپاتمه قاریلر اولوب حالا دخی اسراف وسفاهته منهمك ایسه‌لرده ارتق سن وسالری او مصارفی تسویه‌یه كفایت ایده‌مدیكندن بزم دوستلریمزده طوغریسی واسطه‌لریمز اولورلر . آنلرك دوستلقلری تا خدمتكارلریمز اولمق دنائتنه قدر وارر ایسه‌ده هیچ بر وقت منفعتدن عاری خالص دوست درجه‌سنه وارمزلر پاره كتوره‌جك سوزدن ماعدا هیچ بر نصیحتده بولنمزلر . انلر الده‌سه وطاقم قازانسونلر وبزم عربه‌لریمزه بنوب كزمكه كیتسونلر وتیاتروده لوجه‌لریمزه كلسونلرده بزم اون سودالیمز زیاده اولمش آكا هیچ بر اهمیت بیله ویرمزلر . دون بزه ویریلان چیچك دمتلری بوكون آنلرك اللرینه كچر . بزم شاللریمزی كویا عاریتی نامیله آلورلر . ایكی قات اجرتنی المقسزین اك كوچك برخدمتمزی بیله كورمزلر . سن كندی كوزك ایله كوردككه اختیار دوقه كیدوب بنم ایچون اقچه طلب ایتمسنی پرودانسه رجا ایلدیكم زمان كتوردیكی اقچه‌دن بشیوز فرانق آلدی . بونك اسمی استقراض ایسه‌ده یاهیچ تأدیه اولنمیه‌جق ویاخود باشمه كیمك شویله طورسون بلكه قرطوسندن بیله چیقمیه‌جق

اولان بر طاقم شابقه‌لر بزم حسابمزه كچه‌رك تسويه اولنه‌جقدر . بز يا خود بن انجق بر جهتدن بختيار اوله‌بيلورم ديمكدر . بوده بعض كره بنم مكدر اولديغم قدر كدرلنه‌جك و مضطرب اولديغم قدر باعث اضطراب اوله‌جق برشيدر . بوده بنم صورت كذران عمريمى صورميه‌جق قدر عالى جناب بر آدم بولمقدر . بو آدم بنم وجوديمه مالك اولمقدن زياده كوكلمه حسياتمه مالك اولمليدر . بن اختيار دوقى بويله بر آدم اولمق اوزره تلقى ايلمشيدم . فقط كنديسى اختياردر . حال پيرى ايسه بنى نه حمايه‌يه نه ده تسليته اصلا كفايت ايده‌مز . آنك بكا ترتيب ايلديكى صورت معيشته راضى اوله‌بيلورم ظننه دوشمشيدم . فقط نه ياپه‌يم ؟ ايچ صيقنديسندن هلاكه تقرب ايلدم . بناء عليه كومور دومانى ايله هلاك اوله‌جغمه كنديمى بر ياڭغين ايچنه آتمق صورتنى ترجيح ايلدم . ايشته بو حالده ايكن سكا تصادف ايلدم . سن كه كنجسك آتشين مزاجسك شنسك بختيارسك . بو حال يأس اشتمالم اره‌سنده اراديغم آدمى سن اولمق اوزره بولدم . سنده بولديغم شى شو حالده‌كى آدملكك دكل ايدى . ايلروده كيره‌جككك صورت آدميت ايدى . سن ايسه بونى قبول ايتمدك . كنديكه لايق بر شى دكلدر ديه رد ايتدك . ديمك اوليوركه سن ده على العاده بر زندوبتسك . اويله ايسه سن ده عادى زندوبتلر كبى حركت ايت . وير اجرتمى حسابمز بتسون . بحثده ختام بولسون .

شو اوزون حسبحال ماركريتى يورولتمش اولديغندن قناپه‌نك ارقه‌سنه طوغرى طيانوب كوكسندن كلان بر خفيف اوكسوروكى منع ايچون منديلنى آغزينه و برازصكره كوزلرينه طوغرى كوتوردى . بن اهتزازلى بر سس ايله ديدم كه :

— پاردون پاردون سوكيلى ماركريت ! بن بونلرك هپسنى اكلادم . فقط سنك آغزيندن دخى ايشتمك ايستيور ايدم . هپسنى اونوته‌لم . يالكز بر شيئ درخاطر ايده‌لم كه بز كنجز يكديكريمزى سويورز او حالده سن بنمسك بن سنك ! ماركريت ! بنى نه ايستر ايسه‌ك ياپ ! بن سنك اسيرك اولدم . كوپكك اولدم . فقط الله عشقنه اولسون سكا يازديغم او مكتوبى ييرت ! ييرتده يارين پارسدن مفارقتمى منع ايت . زيرا هلاك اولورم .

ماركريت مكتوبى كوكسندن چيقاروب بكا ويردى و هيچ بر وقتده اونوته‌ميه‌جغم بر لطيف تبسم ايله ديدى كه :

— آل ايشته بن ده سكا بونى كتورمك ايچون كلمشيدم .

بو مكتوبى بكا اوزاتان الى كوزياشلرم ايله ييقايه‌رق اوپه‌رك منحوس مكتوبى ده

همان ييرتدم . بو صره‌ده پرودانس كلدی
ماركريت ديدی‌كه :
ـ هی پرودانس ! بو آدم بندن نه
ايستيور بيلورميسكز ؟
ـ عفو ايستيور .
ـ تاس تام !
ـ سزده عفو ايديورميسكز ؟
ـ چاره يوق. عفو ايتمك لازم كليور.
فقط بشقه بر شی دها ايستيور .
ـ دها نه ايمش ؟
ـ بزمله برابر كلوب صوپه ايتمك
ايستيور .
ـ سزده بو رجاسنی قبول ايديورميسكز؟
ـ نصل دوشونيورسكز باقه‌يم ؟ قبول
ايدرم ديه‌می ؟ يوقسه ايتمم ديه‌می ؟
ـ بن دوشونيورم‌كه سزك ايكيكز دخی
چوجقسكز . ايكيكزك‌ده قفا كزده عقل
يوق. فقط بنه دوشونيورم كه بنم‌ده قرنم‌پك
آچدر . بناء عليه رجاسنی نه‌قدر تيز قبول
ايدر ايسه‌كز بزده اوقدر اول طعام ايتمش
اولورز .
ـ هايدی اويله ايسه! عربه‌يه اوچمزده
صيغارز . (بكا دونه‌رك) آل بو اناختاری.
زيرا نانين اويومش اولمليدر . قپويی آچارسك
ـ هم انی كوزل محافظه ايت كه بر دها
غيب ايتميه‌سك !...
ارتق ماركريتی اول قدر اويدم كه
همان آنی بوسه‌لريمك تعاقبی ايله بوغه‌جق
ايدم . بزم اوشاق ژوزف كلدی وكورديكی
ايشدن فوق الحد ممنون بر آدم طوريله ديدی‌كه:
ـ اوت ! يول صندقلری كاملاً حاضر
اولدی .
ـ كاملامی ؟
ـ اوت افندم .
ـ اويله ايسه آنلری ينه كاملاً بوز .
زيرا يوله كيتميه‌جكم !

(١٦)

آرمان حكايه‌سنك نقلنده بروجه‌آتی
دوام ايلدی :
ماركريت ايله اولان ارتباطمك مقدماتنی
سزه بر قاچ سوز ايله حكايه ايده‌بيلور ايدم.
لكن ارتق ماركريتك بنسز يشامغه
باشلامه‌سی وبنم دخی هرشيئه قاتلانمقلغم كبی
بر درجه‌يه نه يولده نصل وقوعاته واصل
اولديغمزی كوزلجه تقدير ايتمكز ايچون
شو ايضاحاته لزوم كوردم .
بن مانون لسقو حكايه‌سنی ماركريته
بزه كلديكی اقشامك فرداسی كونی تقديم ايلمشيدم
آرتق متره‌سمك صورت معيشتنی تبديل
ايده‌ميه‌جكنی اكلاينجه بن كندی معيشتمی
تبديله لزوم كوردم . هر شيدن اول ايستر
ايدم كه شو قبول ايتمش اولديغم حالی دوشونمك
ايچون ذهنمه ميدان ويره‌يم . زيرا
كوكلم ماركريته هرنه‌قدر مفتون اولسه

دوچار اولدیغم حالینه تأسفمی موجب اولور
ایدی . اوزمانه قدر غایت سکونتلی اولان
حال ومعیشتم بعدما بر ولوله‌ٔ سفیهانه‌یه منقلب
اولدی . ظن ایتمیکز که بر قپاتمه قادین سزدن
هیچ بر شی ایستمامك ایله بسبتون ده بادهوایه
حاصل اولور ! . انسانك متره‌سندن رد
ایده‌مدیکی چیچکلر هوسی تیاترولر وصوپه‌لر
مصارفی وقر عاللری کبی اوفاق تفك شیلر
قدر بهالی اوتوران هیچ بر شی اوله‌مز .

سزه خبر ویرمش اولدیغم وجهله بنم
ثروتم یوقدر . پدرم بر تحصیل مأموری
ایدی . حالا دخی او مأموریتده‌در . غایت
عفت واستقامت ایله مشهور بر آدم اولوب
بو سایه‌ده‌درکه مأموریته کیرمك ایچون
محتاج اولدیغی تأمینات اقچه‌سنی ده تدارك
ایده بیلمشدر . بو مأموریتدن سنوی قرق
بیك فرانق معاش آلور . اون سنه‌دنبری
بو مأموریتده دوام ایدرك کفالت اقچه‌سنی
تسویه ایلدکدن ماعدا همشیره‌مك جهازی
اوله‌رق دخی محصولنك تصرفنی بر طرفه
قویمقده‌در . پدرم حقیقة اك ناموسلی
آدملردندر . بناء علیه استدنا ایلدیکی بو
مأموریتی الله کچیرنجه آنده دوام محقق
اولمغله والده‌م التی بیك فرانق ایراد کتورن
ثروتی همشیره‌م ایله بکا تقسیم ایلدی .
یکرمی بر یاشنه کلدیکم زمان پدرم دخی شو
ضعیف وارداتمه سنوی بشبیك فرانق ضم
ایلدی . وپارسده کرك آووقاتلق وکرك
طبیبلك کبی بر صنعته کیرر ایسه‌م بوسکز بیك
فرانغك اکمال تحصیله قدر بنی پك اعلا
کچندیره‌جکنی سویلدی . بن ده پارسه کلدم .
علم حقوق تحصیلنی اکمال ایدوب سائر کنجلر
مثللو بن دخی آووقات اولدم . بو سوینج ایله
دیپلومامی جیبمه قویوب برازده پارسك
سفاهت عاللرنده اکنه بوینه کزمك ارزوسنه
دوشدم . واقعا پك تصرف ایله حرکت ایدر
ایدیسه‌مده بر سنه‌لك وارداتمی سکز ماهده
صرف ایدر بتورر وموسم صیفده درت ماه
دخی پدرم نزدنده امرار اوقات ایلر ایدم .
بو حالده سنوی وارداتم اون ایکی بیك فرانغی
بولمش اولدیغندن پدریمك خیرلی اوغلی اولمق
شهرتیده بکا قازاندیرر ایدی . هله هیچ
بر حبه بورجه کیرمز ایدم .

ایشته مارکریتی طانیدیغم وقت حالم
بوندن عبارت ایدی . اکلارسکزکه صورت
معیشتم مقیاسنی توسیع ایلدی . مارکریت
غایت هوسکار بر قادین ایدی . اول قادینلردن که
محتاج اولدقلری بیك درلو اکلنجه‌لری
اصلا مصارفدن عد ایتمزلر . بناء علیه
بنمله دها زیاده زمان کچیرمك ایچون اقشام
طعامنی کندی خانه‌سنده دکل یا پارسده
ویاخود جوارده کائن بر نزهتکاهده بنمله

برلکده ایده‌جکمزی دائما یازار ایدی . کیدر کندیسنی آلور ایدم . برلکده بر ایچر تیاترویه کیدر ایدك . بعده برده صوپه ایدر ایسه‌ك بش آلتی آلتون مصرف ایتمش اولور ایدك‌که بو مصرف عندالحساب آیده ایکی بیك بش‌یوز یاخود اوچ بیك فرانق ایدر ایدی . بوحالده بنم بر سنه‌م اوچ یا اوچ بچق ماهه تنزل ایتمش اوله‌جغندن یا بورجه کیرملی ویاخود مارکریتی ترك ایتملی ایدم .

بناء علیه هرشیٔ قبول ایده بیلور ایدم یالکز مارکریتدن مفارقته راضی اوله‌مز ایدم . سزه بوتفصیلاتی ویرمش اولمقلغمی معذور کورکز . زیرا کوره‌جکسکزکه بو احوالدن برطاقم‌ده وقوعات نشأت ایلدی . سزه نقل ایلدیکم بو احوال برحکایهٔ صحیحه درکه صحتنی و ساده‌لکنی اخلال ایتمك ایسته‌مم .

ایمدی دنیاده بکا مارکریتی اونوتدیره بیله‌جك هیچ برقوت اولمدیغنی کورنجه انك بکا ایندیردیکی مصارفه مقابله ایچون دخی برچاره بولمغه مجبور اولدم . بوندن ماعدا مارکریتدن اوزاق اوله‌رق کچیردیکم ساعتلر بکا بریل قدر اوزون کلدیکندن بو ساعتلری اویله بر مشغولیت ایله کچیرمکه لزوم کوردم‌که ممکن مرتبه سرعتله مرور ایلمش اولسونلر . بناء علیه عاجز سرمایه‌جکم اوزرینه بش آلتی بیك فرانقلق براستقراض عقد ایدرك قومار اوینامغه باشلادم . قومار خانه‌لر رسماً لغو وتعطیل اولنه لیدنبری هریرده قومار اوینانور ایدی . بر وقتلر فراسقاتینك قومار خانه‌سنه کیرلدیکی زمان انسانك بر ثروت صاحبی اولمسی ممکن ایدی . اوراده اقچه‌یی اقچه مقابلنده اوینایه‌رق اکر انسان غیب ایده‌جك اولور ایسه « ینه قازانه بیلورم » دیه متسلی اولمق ممکن ایدی . شمدی ایسه قومار بورجنی اودهمکه زیاده‌جه رعایات اولنان محللردن ماعدا انسان بیوجك بر مبلغ قازانمش اولسه بیله اوپاره النه کچمیه‌جکندن امیندر . نچون الله کچه‌میه‌جکی قولایجه اکلاشیله بیلور .

اویون انجق برطاقم کنج آدملر میاننده اوینانه بیلورکه بونلر ایچنده یشادقلری عالم سفاهتك مصارفنه تحمل ایده‌مدکلرندن اقچه‌یه زیاده‌سیله احتیاجلری واردر . بو احتیاج ایله اوینارلرکه آندن دخی بالطبع شو نتیجه حاصل اولور . : یا اویونده قازانورلر او حالده غیب ایدنلر بوذاتك متره‌سنك آتلریله عربه‌لرینك پاره‌سنی تأدیه ایتمش اولورکه بوده هیچ طبعه خوش کلمز . یورجلر تقابل ایدر . یشیل ماصه اطرافنده حاصل اولان معارضه برطاقم غوغاره سبب اولورکه انسانك یا عمری یاناموسی آز چوق لکه‌دار اولور . اکر انسان ناموسلی بر آدم ایسه برطاقم کنج

آدملر اللنده خراب اولورکه بونلر حقیقةً
ناموسلی دلی قانلیلر اولوب یالکز سنه‌ده
ایکیوز بیك فرانق ایراده مالك اولمدقدن
بشقه هیچ برقصورلری یوقدر .

اویونده سرقت ایدنلری سزه سویله‌مکه
لزوم یوقدر . ایمدی برزمان دوشوندکجه
بنی اورکتمکده اولان شو قوماربازلق عالمنه
بن دخی کندیمی آتدم وبوعالمك ولوله
ودغدغه‌سی ایچنده یوارلانمغه باشلادم .
قوماربازلق مارکریت ایله اولان معاشقه‌مك
اسباب متممه‌سندن بریسی اولدی . بشقه
نه‌یاپه‌بیلوردم ؟

مارکریت ایله برابر کچیرمدیکم کیجه‌لری
اکر کندی خانه‌مده کچیررایسه‌م کوزلریمه
اویقو کیرمز ایدی . قصقانجلق بندن
اویقویی نزع ایدرك فائده‌کی حرارت بنی
یاقار ایدی . قومار ایسه یورکمده‌کی بو
قصقانجلق صتمه‌سنی وفائده‌سی بنی هر حالده
مستفید ایلر دیکر برحرصه منقلب ایدر .
وتامارکریتك یانته کیده‌جکم ساعتك حلولنه
قدر بنی اشغال ایلر ایدی . انجق عشقك
هر شیئه غالبه‌سنی دخی اوزمان اکلارایدم .
زیرا مارکریته کیتمك ساعتی کلدیکی آنده
کرك کار ایتمش اوله‌یم کرك ضرر فی الحال
اویون ماصه‌سندن قالقار کیده بیلور ایدم
حتی اوراده قالانلره باقدیغم زمان بونلرك دخی
بنم کبی شورادن قالقوب بربختیارلغه کیتمکه
مقتدر اوله‌مامارینه آجیر ایدم .

اکثر کمسه‌لر ایچون اویون بر احتیاجدر
بنم ایچون ایسه بر درمان مقامنده قائم اولور
ایدی . بن مارکریتك مرض عشقندن خلاص
اولورسه‌م قوماربازلق مرضندن دخی خلاص
اولمش اولورم . بونکله برابر شو یولده
اصلا افراط وتفریطه کیتمز ایدم . یالکز
اوده‌یه بیله‌جکم قدر ضرر ایدوب قازاندیغم
زمان دخی قارشومده‌کی اویونجیدن آله
بیله‌جکم قدر قازانور ایدم .

اویونده دوام ایلدکجه طالع دخی بکا
یاردیمه باشلادی . اصلا بورجلانمدم . حتی
قوماربازلغه باشلامزدن اول آیده صرف
ایلدیکم مقدارك ایکی اوچ مثلی آقچه دخی
صرف ایتمکه باشلادم . مارکریتك بیك
درلو هوسانی بلا صعوبت اجرا ایده‌بیلمك
بك‌ده قولای دکل ایدی . او ایسه بنی هپ
ایلك صورتده دخی وحتی دها زیاده سومکده
دوام ایلر ایدی .

اولجه خبر ویردیکم وجهله مارکریت
بنی کیجه یاریسندن صباحه قدر قبول ایتمك
اوزره عقد مقاوله ایلمش ایکن کیت کیده بنی
تیاتروده لوجه‌سنه قبول ایتمکه وبعض کره
کلوب برلکده طعام ایلمکه دخی باشلادی .
بوندن صکره برکون وقت ظهوردن اولجه‌یه
قدر خانه‌سنده قالدم . بر کون دخی انجق
وقت ظهرده چیقدم .

مارغريتك ذهنى مستريح اولدقجه وجودى دخى مستريح اولمغه واولكى احوال تبدل ايتمكه باشلادى . مارغريتى تداوى يى درعهده ايلمش اولديغم معلومكزدر . زواللى قزجغز بو مقصده رعايتله ديديكم شيلرك كافه‌سنه اطاعت ايدر اولدى . بن‌ده پدرمى حتى بلا مزاحم ولامشكلات اسكى عادتلرينى بياغى اونوتديرمغه موفق اولدم . كندى طبيبمى كتوروب معاينه ايتديرديكنده‌ديديكه يالكز راحت وسكونتلى برمعيشت مارغريتك صحتنى محافظه ايده‌بيلور . بناء عليه او اولكى صوپه‌لره و اويقوسزلقلره مقابل بن كنديسنى حفظ صحته موافق اوله‌رق يديرمكه وكوزل كوزل اويقو اويوتمغه آلشديردم . مارغريت بلا اختيار شو منتظم يشايشه آلشديردقجه وجودينه اولان فائده‌سنى دخى كورمكه باشلادى . بناء عليه برقاچ اقشامى صره‌سيله كندى خانه‌سنده كچيرمك اكا آغر كليوب اكر هوا كوزل اولورسه ينه شاله صارينه‌رق ويوزينى فلانى اورته‌رك پياده اولديغمز حالده‌شانزه‌ليزه‌يه كيدوب چوجقلر كبى كزينوب اوينامغى اعتياد ايلدك . بو كزمكدن عودتمزده ايجه يورغون بولنديغندن خفيف برطعام ايلدكدن وبراز موزيقه چالوب وياخود كتاب اوقودقدن صكره يتاغنه كيرر راحت راحت بر درين اويقويه طالار ايدى . دقت ايتمليدر كه مارغريت شمدى‌يه قدر كتاب مطالعه‌سى لذتنى اصلا تجربه ايتمامشدر . هر دفعه ايشتدكجه بنم صدريمى پارچه‌لامقده اولان او كسوروكلر همان كاملاً غيب اولديلر .

مارغريت قونت د. ه ج ه يى بنم ايچون فدا ايلديكندن تمام التى هفته مرور ايلديكى حالده قونتك اسمى بيله سويلمدى . مارغريت ايله اولان مناسبتمى يالكز دوقدن كتمه مجبور ايدك . حتى بن مارغريتك يانندە بولنديغم زمانلر برقاچ دفعه اولمشدر كه اختيار دوق كلديكى حالده يا مادام اويقوده در اوياندير لمامسنى تنبيه ايتدى وسيله‌سى وياخود وسائل سائره ايله او دخى دفع اولنمشدر .

مارغريتك بنى كورمسى ارتق معتادى وياخود محتاجى اولديغى بر زمانده بن دخى قومارى ترك ايلدم كه تمام بر اوسته قومارجى دخى انجق اويونى بوزمان ترك ايدرايدى . زيرا حسابمى ياپديغمده اوزمانه قدر اولان كارلرمدن ماعدا الده اون بشبيك فرانق بولندى كه بنم ايچون بتمز توكنمز برسرمايه ديمكدر .

همشيره وپدريمى كورمكه كيتمك زمانى كلمش ايديسه‌ده بن كيتمدم . آنلردن صيق صيق مكتوب المغه باشلايوب بونلرده كرك پدرم كرك همشيره‌م كنديلرينى كورمكه كيتمكلكمى رجايه باشلادقلرى حالده ينه كيتمدم . بو

رجالرك كافه‌سنه صحت وعافیتم بركمال اولدیغندن واثچه‌یه احتیاجم بولنمدیغندن بخشله جواب ویردم كه تأخیر عزیمتدن طولانی پدریمی مستریح ایده‌جك ایكی شی وار ایسه آنلر دخی بونلر اولمق طبیعیدر .

ایشته بو صورتده یشایوب كیدر ایكن بر صباح مادریت هوانك غایت كونشلی اولدیغنی كوره‌رك یتاغمدن آشاغی‌یه صیچرایوب اوكون كندیسنی قیره كزمكه كوتوروب كوتورمیه‌جكمی سؤال ایلدی . بزده موافقت ایتدك . بناءعلیه همان پروودانسه خبر كوندروب اكر اختیار دوق صورار ایسه هوانك كوزللكندن استفاده ایچون پروودانس ایله برابر چیقدقلرینی سویلمسنی نائینه تنبیه اولنه‌رق اوچمز بردن حاضرلاندق .

پروودانسك برابر بولنمسی یالكز اختیار دوقی تأمین ایچون لازم اولمیوب بوندن ماعدا شیشمان پروودانس شو صحرا عالملرنده انسانه حسن رفاقت ایچون خلق اولنمش قادینلردن ایدی اصلا تغییر بیلمیان شوق وشطارتی وهیچ بر وقت قوتنی غیب ایتمیان اشتهاسی رفاقتنده بولنانلره بر دقیقه بیله ثقلت نه اولدیغنی اكلاتمزایدی . یورطه و كراز وسود وصالچه‌لی طوشان یخنیسی مثللو پارس جوارینك من القدیم مشهور اولان قوشلق طعامی اجراسنی تركیده پروودانس یكتا عد اولنه‌جق درجه‌ده ماهر ایدی عربه‌یه بندكدن صكره نره‌یه كیده‌جكمزی تعیین ایتمك قالدی . بو قراری ویرن دخی پروودانس اولدی . دیدی كه :

— كرجكدن بر قیره‌می كیتمك ایستیورسكز ؟

— اوت !

— اویله ایسه بوژیواله كیده‌لم آرنولد خاتونك لوقانطه‌سنه ! هایدی آرمان كیدیكز بر عربه بولیكز ،

بر بچق ساعت صكره آرنولد خاتونك لوقانطه‌سنده بولندق .

احتمال كه بو هوتلی طانورسكز . برنجی قات قدر ارتفاعی اولان بغچه‌نك بر كوزل نظارتی واردر . صول طرفندن مارلی صو بندلری افقی اورتر . صاغ جهتدن شعاع نظر بتمز توكنمز تپه‌لر اوزرینه طوغری اوزانور كیدر . اومحلده همان هیچ اقندیسی اولمیان نهر غابیلیون صحراسیله بزده شقرتیلی صالقم وعادی سكوتلری مدار شهرتی اولان قروازی اطه‌سی آره‌سنده كنیش بر بیاض شرید كبی اوزانمش كیتمشدر .

بو منظره‌نك جبهه جهتنده وكونشك الك زیاده تنور ایلدیكی بر موقعده بیاض بیاض كوچك خانه‌لر كوریلور كه طاملری قرمزیدرلر . بونلرك دها اوته طرفنده دخی فابریقه‌لرك بولنوب بعد مسافه اشبو فابریقه‌لرك مشاق صناعیه واطوار تجاریه‌لرینی تعدیل ایدرك بونلردخی منظره‌مزی تزیین ایدرلر .

دیکر جهتده دخی پارس بر بیاض دومان دریاسنه مستغرق کورینور .

پروداسك دیدیکی کبی بو یر کرچکدن قیراولوب بن ایسه تدارك اولنان قهوه آلتی‌یه کرچکدن بر قهوه آلتی دیدم .

بن بوژیوال قریه‌سنك بنی مسعود ایلمش اولمسنه تشکراً دکل بلکه حد ذاتنده بوژیوال انسانك تخیل ایده بیله‌جکی قدر کوزل اولان موقعلرك اك کوزلیدر . چوق کزمشم چوق کوزل یرلر کورمشم . فقط کندیسنی حمایه ایدن تپه‌نك آلتنه اویله سوسلیجه قونمش بوقدر کوزل بر کویجکز دها کورمدم . آرنولد خاتون بزه نهر اوزرنده صندال ایله کزمکی تکلیف ایلدی‌که مارکریت ایله پرودانس بو تکلیفی چالدیره‌سی‌یه بر سوینج ایله قبول ایلدیلر .

صحرایی دائما محبت لفظنه مرادف کبی تصور ایتمشلردر . پك ایی ایتمشلردر . انسانك سودیکی بر پری پیکر ایچون صافی ومائی بر کوك آلتنده وکوزل چیچکلر آره‌سنده ونسیم لطیفك میدان وزاننده بولنمق قدر لطافتی آرتدیره‌جق هیچ بر زمین تصور اولنه‌من . انسانك بر قادینی نه‌قدر سورو اکا نه‌درجه‌لرده اعتماد کوستردو آنك احوال ماضیه‌سی احوال مستقبله‌سی ایچون نه‌قدر حسن شهادت ایدر ایسه‌ده انسان هر حالده آز چوق قصقانج اولور . اکر عاشق اولمش اما جدی عاشق اولمش ایسه‌کز سودیککز وبرلکده عمر کچیرمك ایستدیککز قادینی مطلقا عالمدن آیرمق لزومنی حس ایتمشسکزدر . سودیککز قادین کندی اطرافنده بولنان ذواته واشیایه نه‌قدر قیدسزلق ایله باقسه ظن اولنورکه بونلر هپ کندیسنی اشغال ایدرك بناءعلیه او قادین بوی وفانی دها آز اشمام ایلیور . بنم مارکریته اولان عشقم بر عشق عادی دکل ایدی . انسان اوغلی نه‌قدر عاشق اوله‌بیلور ایسه بن دخی اوقدر عاشق ایدم . لکن پارسده بولندیغم زمان هر آدیمده دیرسکم بر آدمه چارپه بیلور ایدی‌که بو آدم یا دون مارکریتك دوستی ایدی ویاخود یارین دوستی اولمق محتملدر . لکن قیرده بزی اصلا طانیمیان و بزمله اصلا مشغول دخی اولمیان آدملر میاننده وکندی زینت نوبهاری ایله مزین اولان بر عالم طبیعت ایچنده پارسدن اوزاق اوله‌رق بن معشوقه‌می حفظ ایدر وانی بلا مزاحم ولا حجاب سوه بیلورم .

قیرده مارکریت بر آشفته حالندن یواش یواش چیقمقده ایدی . آرتق کوزلرم اوکنده کنج وکوزل بر قادین بولنوب بن انی سودیکم کبی او دخی بنی سور وبو قادینك اسمنه مارکریت دنیلور اولدی . آرتق آنك احوال ماضیه‌سی کوزدن اوزاق اولدیغی کبی استقبالی دخی ظلام شبهه‌دن وارسته اولمش

ایدی . نورشمس الك اهل عصمت بر نشانلی بی نصل تنویر ایدییور ایسه بنم مترەسیمیدە اویله تنویر ایلیور . مارکریت بیاض البسه لابس اولوب بنم قولمه طیانمش اولدیغی حالدە دونکی سویلدیکی لطاتلی شیلری تکرار سویلر وهرکسك اوزاقدن اوزاغه کندی ایشلریله مشغول اولملری بزم کنجلك حالنده یوزمزه کولن نیچه صور مسعودەیی اصلا اخلال ایتمز ایدی .

ایشته بوکون انوارشمس تابانك کوزل یاپراقلر آرەسندن کوکله صاچدیغی خیالات وتصورات بونلر ایدی . حالبوکه صندالمز ایله ینناشمش اولدیغمز اطەنك چایرلری اوزرینه بویلی بوینه اوزانمش اولدیغم حالده اولجه مشاغل انسانیه ممانعتلریله محاط ایکن شمدی بالکلیه آزاده قالان ذهنمی دهانەقدر خیالات مسعودەیه تصادف ممکن ایسه طوپلایوب جمع ایتمسی ایچون عالم بی نهایه خیال ایچنه باشی بوش اولەرق قاپوب قویویرمشیدم .

بوکا علاوه ایدیکزکه ساحلده اوزاندیغم محلدن دیکر ساحلده میني ميني غایت کوزل بر خانەجك دخی کورمکده ایدم . بو خانه ایکی قاتلی اولوب اوك طرفنده تیمور پارمقلقلری وار ایدیکه بونلرك آرەسندن خانه اوکنده زمرد کبی بردەیشیل بغچه کورونور ایدی . بغچەنك یشللکی قطیفه کبی مستوی اولوب خانه ارقەسنده دخی کوچك بر اورمان مشاهده اولنمقده ایدیکه درونندە حفظ اسرار ایدەجك بر چوق ملجألر بولندقدن ماعدا چمنلری دخی دون اوزرنده اولان ایاقلرك ایزلرنی یارین اورتەدن کتم اسراره خدمت ایدەجك صورتده ایدیلر . صارماشیقلی چیچکلر آلت قاتی همان ستر ایدەجك صورتده دیوارلره طرمانمشلر ایدی .

بو خانه بوش ایدی . خانه‌یه اول قدر نظر ایتدمکه خیالم همان بو خانه بنم خانەم اولدیغنی حکم ایتدی . زیرا هرنه صورتله بختیارلق دوشونسەم بو خانەنك موقع وبچمی او بختیارلغه موافق کورونور ایدی . کوندوزلری مارکریت ایله کندیمی بایرجهتنی اورتن اورمان ایچنده واقشاملری دخی چمنلر اوزرنده کورمکه باشلادم بوحالده بزقدر بختیار بر انسان اوغلی دها موجود اولمدیغنه ایناندم .

احتمالکه مارکریت دخی کوزمك باقدیغی طرفه باقمش احتمالکه ذهنی بنم ذهنمك آقدیغی جهته آقمش اولملیدر . دیدیکه .

— نه کوزل خانەجك !

پرودانس — هانکیسی ؟

مارکریت — (پارمغی ایله بو خانەیی کوستروب) شو خانه شو !

پرودانس — حقیقت کوزل خوشکزه کیتدیمی ؟

مارکریت — پك زیاده !

پرودانس — اویله ایسه سویلیکز دوقەده

سزه بو خانه‌یی استیجار ایلسون . امینم‌که
استیجار ایدر . ایستر ایسه‌کز بن بو ایشی
درعهده ایلرم .

صانکه بو بابده بنم افکارم نه مرکزده
اولدیغنی اکلامق ایچون مارکریت یوزیمه
باقدی . پرودانسك سوزلری اوزرینه بنم
خیالم بردن بره حقیقت صورتنی هم‌ده اول
قدر سریع اوله‌رق آلمش ایدی‌که بو تحولدن
عادتا شاشیرمش قالمشیدم . بناءعلیه نه دیدیکمی
همان بیله‌میه‌رك دیدم که :

— واقعا پك اعلا بر فکردر .

مارکریت الیمی الوب صیقه‌رق
وسوزلریمی کندی ایستدیکی وجهله تفسیر
ایدرك دیدی‌که :

— پك اعلا ! اویله ایسه بن بو ایشی
تسویه ایدرم . هایدی اولا کیده‌لم‌ده
خانه‌نك کرایه ویریلوب ویریلمیه‌جکنی
اکلایه‌لم .

خانه بوش اولوب ایکی بیك فرانغه ایجار
ایدیله‌جك ایدی . مارکریت بکا دیدی‌که :

— بوراده بختیار اوله‌جقسکز !

— بورایه کله‌جکمه امین اوله‌یم‌می ؟

— بورایه سزك ایچون کلیه‌جك ایسه‌م
یا کیمك ایچون کلوب کندیمی دفن ایده‌جکم؟

— اویله ایسه مارکریت مساعده ایدیکزده
بو خانه‌یی بن استیجار ایده‌یم .

— دیوانه‌می اولدیکز ؟ بو صورت
یالکز فائده‌سز اولمغله قالمز . بزم ایچون
تهلکه‌لی‌ده اولور . بیلورسکزکه بنم یالکز
برکسه‌دن ماعدا فرد واحددن برشی ایستمکه
مأذونیتم یوقدر . چوجق ! براقکز ایشی
بزه ! هیچ بر شی سویله‌میکز .

پرودانس — ایشك برده بنجه‌سی وار
ایسه اوده شودرکه نه‌زمان ایکی کونجکز
مساعده بولور ایسه‌م کلوب او ایکی کونی
بوراده سزکله برابر امرار ایدرم .

بو خانه‌دن چیقدق . پارس یولنی طوته‌رق
هپ بو سوز ایله قونوشه قونوشه عودت
ایلدك . یولده مارکریتی قوللرم آره‌سنده
او قدر کوزل طوتمشم‌که پارسه کلوب دعربه‌دن
اینر ایکن بو کون مترسم ایله ویردیککز
قراری کندمه ایچون دها آز شایان تعریض بولمه

(١٧)

او کیجه‌یی دخی مارکریتك خانه‌سنده
کچیروب ایرتسی صباح اختیار «دوق»ك غایت
ایرکن کله‌جکندن بحثله مارکریت بکا رخصت
ویردی ودوقك عودتنی متعاقب هر اقشام
اولدیغی کبی بو اقشام دخی نره‌ده برلشه‌
جکمزی یازه‌جغنی وعد ایلدی .

فی الواقع کوندوزین شو کلمه‌لری یازدی :

« بن بو اقشام دوق ایله برلکده بووژیواله
کیده‌جکم سز بو اقشام پرودانسك خانه‌سنده
بکله‌یکز »

مقرر اولان ساعتده مارکریت عودت

ایلدی و پرودانسك خانه‌سنه كلوب بنی
بولدی . دها قپودن كیرر ایكن دیدی‌كه :
— ای ! هپسی تمامیله صره‌سنه كیردی
قرارلشدی تسویه اولندی .
پرودانس — خانه استیجار اولندیمی ؟
مارگریت — اوت !.. فی‌الحال موافقت
ایلدی .
بن هنوز دوق ایله معارفه پیدا ایتمامش
ایدم . كندیسنی بو صورتده الداتمقده
اولدیغمدن دخی محجوب اولیور ایدم .
مارگریت ینه سوزنده دوام ایلدی :
— فقط ایش یالكز بوندن عبارت دكل .
پرودانس — دها نه وار ؟
مارگریت — آرمانك اقامتگاهی ایچون
هنوز بر شیئه قرار ویره‌مدم .
پرودانس — (كوكلدوك) ینه او
خانه‌ده‌می ؟
مارگریت — خیر ! پوان دوژور
دیتلان محلده ! هانیا شو قوشلق طعامی
ایتدیكمز یرده دوق ایله دخی اوراده طعام
ایتدك . دوق اطرافی تماشا ایدر ایكن بن‌ده
آرنولد خاتونه صوردم . او قادینك اسمی
آرنولددردكلمی؟ بر موافق دائره‌سی بولنوب
بولنمدیغنی صوردم . تمام بر گوزل دائره‌سی
وار ایمش‌كه بر صالون بر كوچك اوطه
ایله برده براوفاق یتاق اوطه‌سندن مركبدر .
ظن ایدرم‌كه آرمانه لازم اولان‌ده بودر .
ایده آلتمش فرانغه ! برده گوزل دوشنمش‌كه
مراق علتنه دوچار اولانلرك بیله نشئه‌لرینی
مزداد ایدر . بن دائره‌یی استیجار ایتدم .
ایمی ایتدم ؟
بن سویجمدن مارگریتك بیوننه صارلدم
او سوزنده دوام ایلدی :
— ایش غایت یولنده اوله‌جق . كوچك
قپونك اناختاری سزك الكزده بولنه‌جق .
بارمقاقلی قپونك اناختارینی‌ده دوقه وعد
ایتدم ایسه‌ده او انی المز . زیرا بكا گله‌جكی
وقت مطلقا گوندوزلری گلور . ظن ایدرم‌كه
بنی بر قاچ آی پاریسدن اوزاق بولندیره‌جق
اولان بو هوسدن دوق پك ممنون اولدی .
زیرا دوقك فامیلیاسی خلقنی دخی بزم
علیهمزده‌كی هجوملرنده براز كوشته‌جكدر ،
مع هذا بن پاریسی بوقدر سودیكم حالده نصل
اولوبده كوئی ترجیح ایده بیلدیكمی
صوردی . بن‌ده خسته اولدیغمدن بخته
استراحته اولان احتیاجی جواباً سرد
ایلدم . بو سوزیمه پك كوچ اینانه بیلدی .
بناء علیه پك زیاده احتیاط ایله حركت
ایده‌جكز عزیزم آرمان . زیرا بنی اوراده
بر بیوك نظارت التنه اله‌جق . حتی یالكز
خانه كراسنی ویرمكله‌ده قالمیه‌جق .
بورجلرمی دخی اوده‌مك لازم . بورجم
ایسه ایچه‌در . نصل بونلر ایشكزه
گلور یا ؟

مارکريتك بو سؤالی اوزرينه شو صورت معيشتدن آرالقده بر تجدد ايدن حجابی منعه چالشه‌رق ديدم‌که :

— اوت !

— بز خانه‌يی اطرافيله و تماميله کزدك. پك کوزل يرلشه‌بيله‌جکز. دوق هيچ بر شيدن شبهه ايده‌ميه‌جك. آه عزيزم ! سز بدبخت دکلسکز ! يتاغکزی يابان مليونلر صاحبی بر آدمدر .

مارکريت بو سوزی سويلر ايکن بيوتمه صاريلوب بنی چلغنجه‌سنه اوپدی .

پروداتس — نه‌وقت نقل خانه ؟

مارکريت — ممکن اولديغی قدر چابق.

پروداتس — عربه‌کز ايله آتلريکزی برابر کوتوره‌جکميسکز ؟

مارکريت — هپسنی کوتوره‌جکم . بورادکی دائره‌می سز محافظه ايده‌جکسکز.

سکز کون صکره مارکريت کويده‌کی خانه‌سنه نقل ايتدی . بن دخی يوان دوژور نام محله‌ده‌کی دائره‌يه نقل مکان ايتدم. او کوندن بدأ ايله اويله بر صورتده يشامغه باشلادق‌که بونی سزه تعريف بنم ايچون پك مشکلدر. بوژيوالده‌کی اقامتنك ابتدالرنده مارکريت اسکی صورت معيشتنی بالکليه تحويل ايده‌مدی. خانه‌سی همان دائما بر عيش ونوش خانه‌سی ديمك اولديغندن بتون دوستلری کنديني زيارته کلور ايدی. بر آی قدر مدت ظرفنده همان هيچ بر کون اولمدی‌که مارکريتك سفره‌سنده سکز اون مسافر بولنمسون . پروداتس طانيديغی آدملرك کافه‌سنی کتورر وخانه‌جه ممکن اولان عزت واکراملرك کافه‌سنی آنلره اجرا ايتديروب خانه عادتا کندی خانه‌سی ايمش کبی طاورانور ايدی .

بو مصارفك کافه‌سنی دوقك آقچه‌سی تسويه ايدوب معهذا بعض کره پروداتس يانمه کله‌رك کويا مارکريت نامنه بندن دخی بيك فرانقلق بر بانق قائمه‌سی ايستر ايدی . قومارده براز زياده قازانمش اولديغمی بيلورسکز . مارکريتك پروداتس واسطه‌سيله ايستديکی اقچه‌يی درحال ويرر ايدم . حتی کيسه‌مده بولناندن زياده بر شی ايسترايسه عاجز قالورم خوفيله پاريسه کيدوب اولجه استقراض ايتمش وفی الحال تأديه دخی ايلمش اولديغم اقچه قدر دها اقچه استقراض ايلدم. بو حالده پدريمك ويرديکی خرجلقدن ماعدا اون بيك فرانق قدر دها پاره‌يه مالك اوله‌رق زنکين اولدم .

معهذا مارکريتك دوستلريني دعوت هوسی مصارفك کثرتنه وباخصوص آره‌لقده بربندن دخی اقچه طلبی مجبوريتنه مقابل سکونت کسب ايلدی . اختيار دوق بو خانه‌يی مارکريتك استراحتی ايچون استيجار

ايلمش اولديغى حالده شايد اوراده برنوشا نوش عالمنه تصادف ايلمك خوفيله كنديسى هيچ كلمز چونكه بويله بر جمعيتى كنديسنك كورمسنى ايستمزايدى. بوحال‌شوندن نشأت ايلمشيدى كه: بر كون دوق ماركريت ايله‌باش باشه طعام ايتمك ايچون اورايه كلدكده اون بش كشيدن مركب بر جمعيته تصادف ايلمشيدى كه بونلر كويا قوشلق طعامى ايتمكده بولندقلرى حالده عيش ونوشى اوزاتمش اولدقلرندن اقشام اولوب ده دوقك اقشام طعامنه اوتورمسى زمانى كلمش ايكن بوجمعيت حالا قوشلق طعامنى بتورهمامش ايدى. حالبوكه دوقك هيچ خبرى اولمديغى حالده بيچاره آدم طعام اوطه‌سنك قپوسنى آچدقده اويله برچلغنجه قهقهه‌لر ايله استقبال اولندى كه سفره‌ده بولنان يالكز اركلردن دكل حتى آشفته قاريلرك دخى ادبسزجه نشئه‌لرندن اوتانوب همان قپويى قپايه‌رق چكلمكه مجبور اولدى

ماركريت سفره‌دن قالقوب يان‌طرفنده اوطه‌ده دوقى بولمغه كيتدى. مرادى بو تصادفك تأثيرينى دوقدن دفع ايتمك ايديسه‌ده بو حال اختياره تأثير ايلديكندن شو اختيارلق حالنده كنديسنى كندى استيجار واداره ايلديكى خانه‌ده بيله خلقه ترذيل ايدن بر قادينك چلغنجه‌سنه مصارفنى تأديه‌دن ارتق اوصانوب بيقديغنى بيچاره ماركريتك يوزينه قارشو سويليه‌رك حدتله چيقوب كيتدى.

اوكوندنبرى ارتق دوقدن بحث اولنمدى. واقعا ماركريت شو سفهاى مسافرلرينى طرد ايدوب احوال ومعيشتنى ده تبديل ايلدى ايسه‌ده ينه دوقدن بر خبر آلنه‌مدى. بن مترصسمك مستقلاً بكا قالديغنى وشو حالده خليالريمك وجود بولديغنى كوره‌رك كنديمى كارلى بولمشيدم زيرا آرتق ماركريت بندن آيريله‌مز ايدى. ارتق بو اتحاد ومناسبتمزدن نه نتيجه حاصل اوله‌جغنى دوشونمكسزين مناسبت واقعه‌مزى بتون عالمه اعلان ايلر ايدى. بن ايسه ارتق خانه‌سندن چيقمز اولدم. خدمتكارلر بكا «افندى!» عنوانى ويروب ارتق بنى كندى افنديلرى عد ايتمكه باشلاديلر. شو معيشت جديده حقنده پرودانس ماركريته پك چوق نصيحتلر ويردى. فقط ماركريت جواباً بنى پك زياده سوديكنى بنسز يشايه‌ميه‌جغنى وابشلك ايلروسى نره‌يه واررسه وارسون بنى يانده كورمك بختيارلغنى ترك ايده‌ميه‌جكنى وبو حال هر كيمك خوشنه كيتمز ايسه ارتق كندى خانه‌سنه كلمامكده مختار اوله‌جغنى سويلدى.

انجق بر قاچ وقت صكره پرودانس تكرار كلدى. كلديكى زمان بن بغچه‌نك ايچنده اولديغمدن بنى كورمدى. ماركريت پرودانسى اويله بر طورله استقبال

ایلدی که بن بوندن برزمان ایشتممامش اولدیغم محاوره کبی برمحاوره‌یه کیریشه‌جکلرینی شبهه‌لنه‌رك سوزلرینی ایشتمك عزمنه دوشدم.

ایکی قادین بر کوچك اوطه‌ده باش باشه ویروب سویلشمکه باشلادقلری زمان بن دخی دیکله‌مك ایچون قولاق ویره‌جك بر محلده بولندم. مارکریت شویله بر سؤال صوردی؛

ــ ای؟ نه اولدی؟

ــ نه اوله‌جق؟ دوقی کوردم.

ــ سزه نه دیدی؟

ــ دیدی که اوکوردیکی جمعیتی سزه عفو ایده‌بیلور. فقط موسیو آرمان دووال اسمنده بر آدم ایله آشکاره یشامقده اولدیغکزی ده خبر آلمش. بونی سزه عفو ایده‌مزایمش بکا دیدی که مارکریت بودلی قانلی بی ترك ایتسون اوله اولدیغی کبی بوندن صکره دخی هرنه ایستر ایسه ویریرم. ترك ایتمز ایسه نه قدر آز برشی ایستمش اولسه ویره‌مم

ــ ای سز بوکا نه جواب ویردیکز؟

ــ بن جواب ویردم که شو افکارینی سزه تبلیغ ایده‌جکم وسزی اقناعه دخی چالشه‌جغم. ملاحظه ایدیکز عزیز دوستم غیب ایتدیککز حالی دوشونکز که آرمان بونی سزه اعاده ایده‌مز. واقعا سزی جان وکوکلدن سوییور. لکن اختیارجکزه مقابل کله‌جك قدر ثروتی یوقدر. برکون سزی ترکه مجبور اوله‌جق. اوزمان ایسه وقت آرتق کچمش بولنه‌جقدر. دوق سزه هیچ برشی یاپمز. ایستر ایسه کز آرمانه بن سویله‌یم.

بوسوزلر اوزرینه مارکریت ملاحظه‌یه طالمش کبی کوروندی. زیرا پرودانسه جواب ویرمدی. و بره‌جکی جوابی بکله‌دیکم مدت یورکم دخی شدتله چارپمغه باشلادی. سوزه باشلایوب دیدی که:

ــ خیر سویله‌میکز بن آرمانی ترك ایتمیه‌جکم آنکله برابر یشادیغمی کیزله‌میه‌جکم، احتمال که بو برجنتدر. فقط نه یپارسکز؟ کندیسنی سوییورم. شمدی ایسه بنی بلا مانع سومکه اوده آلشمشدر. بنی کونده برساعت ایچون اولسون ترکه مجبور اوله‌جق اولورسه متألم اولور. باخصوص کندیسنی بدبخت کوزه‌جك قدرده یشایه‌میه‌جغم. بناءً علیه یوزینی کورمك بنی‌ده اختیار لاقعده بولنان براختیار آدمك رضاسنه توفیق معامله ایده‌میه‌جکم. پاره‌سی آنك اولسون. بن آنك پاره‌سندن واز کچرم.

ــ فقط نصل ایده‌جکسکز که....

ــ بیلمم.

پرودانس برجواب دها ویره‌جك ایدی. لکن بن بردن بره اوطه‌یه کیروب مارکریتك ایاقلرینه قپاندم. بنی بو درجه‌لره قدر

سومسندن متحصل سوينچ ايله كوزلرمدن
آقان ياشلرى آياقلرينى ايصلاتور ايدى .
ديدم كه :

— عمرم سنكدر ماركريت ! آرتق بو
اختياره احتياجك يوقدر ... بن وارم يا ؟
هيچ بن سنى ترك ايدرميم ؟ بكا ويرديكك
بختيارلغك مكافاتنى بن سكا تماميله تأديه ايده
بيلورميم ؟ آرتق كنديكى اوزمه ماركريتم !
بربريمزى سويورز يا ؟ بشقه شى دوشونمك
نه لازم ؟

ماركريت ايكى قوللرينى بوينمه طولايه‌رق
ديدى كه :

— اوقدر سويورم كه بونى اولدن هيچ
مأمول ايتمز ايدم . بختيار اولورز . راحت
ياشارز . شمدى آرتق خلياسيله محجوب
اولديغم او معيشت سفيهانه يه بر وداع ابدى
وازلى ايدرز . كچمش احوالمى اصلا باشمه
قاقمزسك ! دكلمى ؟

كوز ياشلرى آرتق صداسى‌ده منع ايدر
ايدى بن جواب اوله‌رق انجق ماركريتى
يوركم اوزرينه باصوب صيقمغه مقتدر اوله
بيلدم . بوحالده ماركريت پرودانسه دونه‌رك
اهتزازلى برسس ايله ديدى كه :

— هايدى هايدى ! كورديككزى
دوقه سويلرسكز ! علاوه شونى‌ده ديرسكزكه
كنديسنه هيچ بر احتياجمز يوق ؟

بوكوندن اعتباراً اصلا دوقه دائر سو-
اولمدى . ماركريت آرتق ايلك طانيديغم
قز دكل ايدى . كنديسنى ايلك بولمش اولديغم
احوالى بكا اخطار ايليه‌جك حالاتدن على
الداوم توقى ايلر ايدى . ماركريتك بكا
كوسترديكى معاملهٔ دلنوازىنى نه برهمشيره
برادرينه نه ده بر زوجه كندى زوجنه
ايده‌مز ايدى . اخلاق اوليه‌سنى ترك ايلد-
يكى كبى اسكى آشفته دوستلرينى‌ده ترك ايتدى .
اولكى بى‌ادبانه لسانى ترك ايتديكى كبى او
زمانكى مصارفنى‌ده ترك ايتدى . مبايعه ايتمش
اولديغم بر كوچك صندالجق ايله كزمكه
چيقديغمز زمانلر بر بياض روبه كيمش
وباشنه برقوچه‌مان صمان شابقه قويمش
اولان وقولى قولمده وسطح مائك سرينلكندن
تحافظ ايچون عادى بركورك اوموزنده بولنان
بوقادينك كندى ولوله‌سيله پاريسى طولديران
ماركريت غوتيه اولديغنه كيمسه اينانمز
ايدى .

هيهات ! . بز بختيارلغمزدن سرعت
استفاده‌يه چاليشيور ايدك . كويا بو بختيار-
لغمزك پك چوق زمان دوام ايده‌ميه‌جكنى
اكلامشزده . . . .

ايكى آى كچمش ايدى كه پارسه بيله
كيتمامش ايدك پرودانس ايله بر ده ماركريتك
مؤخراً دوچار اولديغى احوالى مبين اولوب
شوراده باش ياصديغم آلتنده بولنان اوراقى
كنديسنه تسليم ايلمش اولديغى ژولى دوپرادن

ماعدا بزى ده كورمكه كيمسه كلمامش ايدى . اوزون كونلرى مترسملك ديزلرى ديبنده كچيرور ايدم . باغچه اوزرنده كى پنجره‌لرى آچه‌رق واغاجلرك كولكه‌لرى التنده كى چيچكلرى دخى تلوين ايچون صرف مساعى ايليان صيفك لطافتنى تماشا ايليه‌رك كرك ماركريتك وكرك بنم اوزمانه قدر طاتمامش اولديغمز شويولده كى لذت حياتى باش باشه اولديغمز حالده طاتار ايدك .

بوقادين اك جزؤى شيلره چوجق كبى سوينور ايدى . بعض كون اولور ايدى كه حقيقة اون ياشنده كى برقز ايمش كبى بركلبك ويابشقه بر بوجك آرقه‌سنى صره آقشامه قدر باغچه‌يى طولاشور ايدى . بتون برفامليا خلقنى ممنوناً اعاشه‌يه كافى اوله‌جق قدر آقچه‌يى بر دمت چيچك ايچون صرف ايدن بو آشفته شمدى بعض كره چمن اوزرينه اوزانوب كندى نامداشى اولان عادى پاپاتيا چيچكنى ساعتلرجه تماشادن اوصانماز ايدى . (ماركريت پاپاتيا ديمكدر)

ايشته اول زمانده‌در كه مانون لسقويى على الدوام اوقومغه باشلامشدر . برقاچ دفعه بوكتابى كندى كنديسنه محاكمه ايدركن راست كلدم . ديرايدى كه «برقادين كرچكدن سويور ايسه مانونك ياپديغنى كبى ياپه‌مز»

برقاچ دفعه اختيار دوق كنديسنه مكتوب يازدى ياازيسنى طانيوب مكتوبلرى اوقومقسزين بكا ويردى . بو مكتوبلر او قدر موثر برصورتده يازيلمش ايدى كه برقاچ دفعه بنم دخى كوزمدن ياش كتورمشلردر .

دوق كيمسه‌سنى قالمامش ايسه ماركريتى بوله كتوره‌جكنى اميد ايتمش . بونك بيهوده‌لكنى كورنجه ثبات ايده‌مدى . اول بركره اولديغى كبى شمدى دخى هر شرطى قبول ايده‌رك ماركريتى كورمسى ايچون مساعده ايستر ايدى .

بن بو مكتوبلرى اوقور ايديسه‌م ده مفهوملرينى ماركريته سويلمز وبيچاره اختيارك اضطرابندن متأثر اولور ايديسه‌مده تجديد ملاقاتى ماركريته نصيحت ايتمز ايدم . حتى قورقار ايدم كه بو نصيحتى ويرر ايسه‌م خانه مصارفنى ينه اختياره تحميل آرزوسنده بولنديغمه حمل ايتسون .

بناء عليه دوق ماركريتدن هيچ بر جواب آله‌مينجه مكتوب يازمقدن دخى واز كچدى . بزده ماركريتله برابر استقباللك نه‌يه منجر اوله‌جغنى دوشونميه‌رك يشامغه باشلادق .

(١٧)

يكى صورتده معيشتمزه دائر سزه تفصيلات ويرمك كوچدر . بو كذران حياتمز بزم ايچون پك كوزل اولان برطاقم چوجقلقلردن عبارتدر كه بونلر حكايه ايده‌جكم آدملر ايچون معناسز كورينورلر . بر قادينى سومك ديمك نه ديمك اولديغنى سز بيلورسكز . انسانك

کونلری نصل قیصالتوب و نه قدر طاتلی بر
تبدلك ایله کونلری فرداره ایصال ایلدکلرینی
بیلورسکز . ایکی طرفك دخی یکدیکرینی
سومسندن و بوعشقلرینه اعتمادلری بولنمسندن
طولانی آرتق هر شیئی اونوتەرق جهانده
هیچ بر شیئه اهمیت ویرمامکك نه اولدیغی
دخی سزجه مجهول دکلدر . انسان ظن ایدر که
کندی سودیکی قادیندن ماعدا جهانده هر نه
موجود ایسه عادتا لزومسز اولەرق یاراتلمشدر .
باخصوص که انسان او زمانه قدر کوکلنی
سائر قادینلره دخی ویرمش اولدیغنه تأسف
ایتمکه باشلار . بناء علیه آرتق اللری ایچنه
آلوب اوقشامقده واوپمکده اولدیغی
اللردن بشقه جهانده هیچ بر ال اوپمیه جکنی
کندی کندیسنه تأمین ایلر . ذهن نه بر
ایش ایله مشغول اولمق نه ده کچمش شیلری
دوشونمك . والحاصل یالکز معشوقەسیله
اشتغالدن خوشلاندیغی جهتله بو اشتغالنی
منع ایدەجك اولان سائر شیلردن هیچ بریسیله
اوغراشمق ایستەمز . ذهن هپ کندی
مترەسیله اشتغال ایده ایده انسان هر کون
مترەسنده یکی بر مزیت کشف ایلدیکی
لذتلر بولور .

بوحالده آرتق انسانك یاپه بیله جکی
بر شی قالور ایسه او دخی یکدیکرندن دائما
آرزو ایلدکلری حظوظ موانست ایله محظوظ
اولمقدن عبارت قالور .

اقشام اولنجه دائما خانەنك یاننده بولنان
کوچك اورمانجغه کیدر اوتورور ایدك .
اوراده اقشامك احزان لطیفەسنه قارشو دیز
دیزه اوتورەرق شو حلول ایتمکده اولان
کیجەنك تا فردایه قدر بزی یکدیکرمزك
قوللری آرەسنده بولندیرەجغنی دوشونور
ایدك . بعض کونلر دخی اولور ایدی که
بتون کون یتاغمزدن چیقمیوب اقشامه قدر
یتاق ایچنده وقت کچیرر وپردەلریمزی صم
صیقی اورتوب کونشی بیله اوطەمزه صوقمز
ایدك . بوحالده عالم خارجیدن بالکلیه تجرد
ایتمش اولەرق کندیمزی بالکلیه بشقه بر
عالمده بولەجغمزی قولایجه تصور ایدەبیلور
سکز . یاتمزه کیرمك حقی یالکز نانینه
مخصوص اولوب بوحق دخی یالکز طعامیمزی
کتورمك ایچون ویرلمشدر . حالبوکه
طعامیمزی ده یتاغمزك ایچنده تناول ایدر ایدك .
اکثر طعامه فاصله ویرن برشی اولور ایسه
او دخی قهقهەلر اوپنایشلر شاقەلر لطیفەلردن
عبارت اولور ایدی . طعامدن صکره برقاچ
دقیقه ایچون دخی بر طاتلی اویقویه طالار
ایدك . حاصلی بز برنوع طالغیچ ایدك که
طالوب کیتدیکمز بحر عمیق سودا قعرندن
طیشارییه چیقەجق اولور ایسەك اوده
محضا بر نفس آلمق ایچون وقوعبولور
ایدی .

مع هذا بعض دقیقەلر اولور ایدی که

مار كريتى يئسه مخزون كورور وحتى بعض
كره كوزلرنده ياش دخى بولور ايدم . بونا
كهانى يأسك نره‌دن كلديكنى صورديغم زمان
بكاديرايدى كه :

— سو كيلى آرمانم ! بومعاشقه‌مزعادى
بر معاشقه دكلدر . سن بنى كويا شمدى‌يه
قدر بن هيچ بر كمسه‌نك مترسى اولمامشم‌ده
ايلك دفعه اوله‌رق سـنك الكه دوشمشم
كبى‌سويورسك.قورقيورم‌كه بركون اولورده
بندن اوسانه‌رق وكچمش احوالمى بنم ايچون
برجنايت عدايدرك بنى ايچندن آلوب‌چيقار-
ديغك عالمه تكرار آتارسك . دوشونكه بن
آرتق شويكى معيشته آلشديغمدن‌اكراسكى
احواله تكرار عودت ايدر ايسه‌م مطلق
هلاك‌اولورم . تأمين ايت بنى كه اصلا بندن
آيرليه‌جقسين !

— بونى سكا يمين ايله تأمين ايدرم .

بن‌بو يمينى ايدنجه ماركريت جان وكو-
كلدنمى يمين ايتمش اولديغمى اكلامق ايچون
دقتله كوزلريمك ايچنه باقار وتمام مطمئن
اولنجه همان قوجاغمه آتيلوب باشنى كوكسمه
صوقه‌رق دير ايدى كه :

— آه سنى بن نه قدر سوديكمى بيله-
مزسك !

بر اقشام بالقون پنجره‌سنده ديرسك
ديرسكه اوتوروب اطرافى تماشا ايديورايدك .
كورديكمز شى ايسه كويا طلوعنه مانع اولان
بلوطلردن كنديسنى كوچ حال ايله قورتاروب
چيقيورمش كبى كورونن آى‌ايدى . قولاقلريمز
دخى روزكارك خيشيرداتديغى ياپراقلر صدا-
سيله متلذذ اولوب يكديكريمزك اللريمزدن
طوتمش اولديغمز حالده همان بر چاريك
قدر زماندنبرى سوز سويلشميورايدك بردن
ماركريت بكا ديدى كه :

— ايشته قيش كليور . ايسترميسك كه
آرتق بورادن كيده‌لم ؟

— نره‌يه كيده‌لم ؟

— ايتاليايه !

— ديمك‌اوليوركه بوراده‌جانك‌صيقيليور .

— خير !قيشدن قورقيورم . باخصوص
پارسه عودتدن قورقيورم .

— نيچون ؟

— يك چوق شيلر ايچون !

ماركريت‌بوخوف وانديشه‌سنك حكمتنى
سويله‌مكسزين همان تكرار سوزه باشلادى :

— كيتمك ايسترميسين؟ هر نه‌يه مالك
ايسه‌م صاتارز . آنجه‌سيله ايتاليادە ياشارز .
شمدى‌يه‌قدركچيرمش اولديغم آشفته‌لك‌حالندن
بنده هيچ برشى قالمادى. ايتاليادە بنم احوال
ماضيه‌مى كمسه بيلمز . عفتنه اصلا لكه
كلمامش بر قادين كبى يشارم . بونى ايستر-
ميسك .

— كيده‌لم ماركريتم . اكر بوسكا
لذت ويره‌جك ايسه كيده‌لم . بر سياحت

ایتمش اولورز . لکن عودتکده حاضر بولمقله ممنون اوله‌جغك اشیانی صاتمق لزومی نه‌دن نشأت ایدییور ؟ واقعا نم بیوك بر شی یاپه‌جق قدر ثروتم یوق ایسه ده بش آلتی آی سیاحت ایده‌بیله‌جك قدر آقچه‌م واردر . اکر بو صورتله سیاحت سنی اکلندیره‌جك ایسه کیده‌لم .

تجره او کندن قالقوب اوطه ایچنده چکیله‌رك دیدی‌که :

— خیر ! بو صورتله سیاحت بنی اکلندیره‌مز . کیدوب اوراده دخی آقچه صرف ایتمك نه‌لازم . ذاتاً بوراده بیله بن سنی آز مصرفه صوقمیورم .

— بو تکدیریکزی کریم اولان بر صفته یاقشدیره‌مدم مارکریت !

— (النی اوزاته‌رق) عفوایت آرمانم ! بویله سرین هوالر سیکیرلریمه تأثیرایتدیکندن ایستدیکم شیء سویلیه بیلمکه لسانم مقتدر اوله‌مییور .

مارکریت بنی بر قاچ دفعه اوپدکدن صکره درین بر تفکره طالدی . بو حاللر برقاچ دفعه تکرر ایلمشیدی . بن مارکریتی استقبال ایچون اندیشه‌ایدر برطورده‌اوله‌رق پك چوق دفعه تصادف ایلمشیدم . واقعا نم محبتمدن شبهه ایده‌مز ایدی زیرا محبتمك هر کون آرتدیغنی کورر ایدی . حالبوکه بن کندیسنی مأیوس کوردکجه سبب یأسی استقبال اولدیغنی آکلار ایدم . او ایسه مأیوسیتنه سبب وجودجه راحتسزلکی اولدیغندن بشقه بیان ایده‌جك عذر بوله‌مز ایدی .

بر آره‌لق شویله صورت مطرده‌ده کچن عمر کندیسنی یورمشدر . دیه حساب‌ایلدیکمدن پارسه‌عودتی تکلیف‌ایتدم . لکن بوتکلیفمی رد ایدرك بوراده کوبده یشادیغی قدر مسعودیتی هیچ بر یرده کورمامش اولدیغنی تأمین ایلدی .

پرودانس دخی آرتق پك نادراوله‌رق کلمکه باشلامش ایدی . فقط بوکا مقابل هر کون مکتوبلر یازارایدی‌که بن انلری‌اوقومق ایچون مارکریتدن هیچ ایستمز ایدم .

انجق بومکتوبلر مارکریتی دائما اندیشه‌یه آثار ایدی . بن بوحاللره اوزولورایسه‌مده هیچ برچاره دوشونه‌مز ایدم .

بر کون مارکریت اوطه‌سندن چیقمدیغی یانته کیردم یازی یازییور ایدی .

— کیمه مکتوب یازییورسك ؟

— پرودانسه یازییورم . یازدیغمی اوقویه‌یمی ؟

مارکریته آرتق کندیسندن شبهه‌لی کورنمه‌امکه فوق‌الحد غیرت ایدرك عکس حالدن زیاده‌سیله خوف ایدر ایدم . بناء علیه مارکریته ویردیکم جوابده یازدیغی شیئی بیلمك مراقنده اولمدیغمی بیان ایلدم .

آنجق بو مکتوب مارکریتك اصل نشئه‌سزلکی سببنی مبین اولدیغندن امین ایدم .

ایرتسی کونی هوا غایت کوزل اولوب مارکریت قایق ایله کزمکه کیتمک ایچون بکا بر تکلیف ایلدی . بو سیاحتده قرووواسی اطه‌سنی زیارت ایده‌جك ایدك . آرتق مارکریت بو تکلیفی قبولدن طولایی پك زیاده نشئه‌لی کورونوب اقشام ساعت بشده عودت ایلدك . نانین بزه دیدی‌که :

— پروودانس کلدی .

مارکریت — تکرار عودت ایلدیمی ؟

نانین — اوت ! سزك عربه ایله کیتدی . ایشه قرار ویرلمش اولدیغنی سویلدی .

مارکریت — (تلاشلیجه) پك اعلا پك اعلا ! ایکمزی کتوریکز !

ایکی کون صکره پروودانسدن بر مکتوب کلدی . آنك اوزرینه اون بش کون قدر مدت ظرفنده مارکریت غایت نشئه‌لی اولوب آرتق اسکی حال یأسندن هیچ اثر قالمدی . حتی عقلنه کلدکجه بو یأسلریله بنی نه‌قدر بیزار ایلدیکندن بحثله عذر دخی دیلر ایدی . لکن عربه کیرویه کلمدی . بر کون بونی صوردم . دیدم‌که :

— پروودانس سنك عربه‌کی نیچون اعاده ایتمیور ؟

— حیوانلرك بریسی خسته‌در . عربه ده تعمیره محتاج . بز بوراده ایکن بونلرك اولوب بتمسی مرجحدر . بوراده بزم عربه‌یه احتیاجمز اولمدیغندن پارسه عودت ایلدیکمز زمان اوراده حاضر بولورز .

بر قاچ کون صکره پروودانس کلدی . مارکریت سویلدیکنی او دخی تصدیق ایلدی . بو آرالق ایکی قادین بغچه‌ده کزمکده و قونوشمقده ایکن بن اوزرلرینه واردیغم زمان لقردیلری دکشدیردیلر . اقشام عودت ایدر ایکن پروودانس صوغوقدن شکایت ایدرك کندیسنه عاریة برشال ویرلمسنی مارکریتدن رجا ایلدی که آلدیغی اك قیمتلی بر شال ایدی .

ایشته بو صورتله بر ماه مرور ایلدی‌که او بر آی ظرفنده مارکریت هیچ بر زمان مثلی کورلمامش درجه‌ده منشرح و شطارتلی اولدی . شو قدر که عربه کیرویه کلمدیکی کبی شال دخی اعاده اولنمدی . نه‌قدر اولسه بونلر بنم ذهنمی تحجیلار ایدی . مارکریتك پروودانس طرفندن کلان مکتوبلری هانکی چکمجه‌یه قویدیغنی بیلمدیکمدن کندیسنك بغچه‌ده بولندیغی بر زمانی فرصت اتخاذیله چکمجه‌یه قوشدم آچمغه چالشدم . فقط سعیم بیهوده اولدی . زیرا چکمجه صیم صیقی کلیدلنمش ایدی .

بونك اوزرینه هر زمان مارکریتك الماسلرینی قویدیغی چکمجه‌یی یوقلادم .

بونلر بلا مقاومت آچلديلر ايسه‌ده ايچلرنده الماسه بكزر بر شی يوق ايدی. بونی كورنجه يوركمده بر تأثير حاصل اولدی. بونلرك نره‌يه كيتدكلرينی بكاطوس طوغريی اوله‌رق اقرار ايتمسنی ماركريتدن سؤال ايده‌جك اولدم. لكن بونی اقرار ايتميه‌جكی آشكار ايدی. بناءعليه مناسب بر زمانده ديدم‌كه:

— بنم كوزل ماركريتم! برلحظه پارسه كيتمك ايچون مساعده‌كزی رجا ايدرم. بنم نره‌ده اولديغمی اوعده بيلمزلر بابامدن دخی مكتوبلر كلش اولمليدرلر. پدرم شبهه‌سز مراق ايده‌جكندن كنديسنه جوابلر يازمليم.

— كيت دوستم! فقط ايركندن ينه عودت ايت كل.

همان پارسه كيتدم. طوغريجه پرودانسك خانه‌سنه قوشدم. واويله مقدمه‌يه فلانه حاجت كورمكسزين ديدم‌كه:

— سويله‌يكز باقه‌لم ماركريتك آتلری نره‌ده‌درلر؟

— صاتلديلر.

— الماسلر؟!

— ترهين ايدلديلر!

— بونلری كيم صاتدی؟ كيم ترهين ايلدی.

— بن!

— نيچون بكا خبر ويرمديكز؟

— چونكه ماركريت منع ايلدی.

— يا نيچون بندن پاره ايسته‌مديكز؟

— ماركريت ايسته‌مدی‌ده آنك ايچون بونلرك پاره‌لری نره‌يه كيتدی؟

— بورج تأديه‌سنه!

— ديمك اوليوركه چوق بورجی وار ايدی.

— شمدی‌اوتوز بيك فرانق قدرياخود آكا يقين بورجی قالدی. آه عزيزم! بن بونی سزه وقتيله خبر ويرمشدم. سز اينانمق ايسته‌مديكز. ايشته‌شمدی ايناندیكز شمدی‌يه قدر دفترینی تأديه وتسويه‌يی اختيار دوقك درعهده ايتمش اولديغی يور - غانجی دوق طرفندن طرد اولنوب ايرتسی كون دخی مادموازل غوتيه ايچون بر پاره ويره‌ميه‌جكنه دائر بر مكتوب آلدی. يورغانجی ايسه پاره‌سنی آلمق ايستديكندن بر مقدار علی‌الحساب ويرلدی ايسه‌ده بونلر سزدن ايستديكم بر قاچ بيك فرانقدن عبارت جزؤی شيلر ايدی. بونك اوزرينه ضميمة برطاقم عكسنه دوستلر حريفه خبر ويرديلركه دوق ماركريتدن آيريلوب شمدی زوكورت بر دلی‌قانلی ايله يشامقده‌در. بو خبر سائر آله‌جقلولره دخی سرايت ايلديكندن جمله‌سی آقچه ايسته‌مكه قيام ايلديلر. برطاقم اشيانی ضبطه قالقشديلر. ماركريت هر شيئی صاتمغه قالقشدی ايسه‌ده بونك وقتی كچمش

اولدیغی کبی بن دخی اعتراض ایلدم . هر حالده دیونی تأدیه ایتمك لازم اولوب سزدن دخی اقچه طلب ایده‌مدیککندن آتلرینی شاللرینی صاتمق والماسلرینی رهنه قویمق لازم کلدی . صاتون آلانلرك سندلریله اعانه صندیغنك کاغدلرینی کورمك ایسترمیسکز ؟

پرودانس برچکمجه آچوب کاغدلری بکا کوستردکدن صکره بنی تکدیره حق اولان برقادین طورینی طاقنه‌رق دیدی‌که :

— حقم اولدیغنه شمدی اینانیورسکز یا؟ ظن ایدییور ایدیکزکه یالکز یکدیکریکزی سومك و باشکزی آلوب صحرایه چیقه‌رق چوبان معیشتی ایله یشامق کافیدر ! خیر دوستم خیر! عمر و معیشت خیالیه یاننده برده عمر و معیشت مادیه واردر . بناء علیه اك کوزل عزملر و جرأتلر بیله شو یر یوزینه هیچ ظن اولنه‌جق رابطه‌لر ایله مربوطدر اما بو رابطه‌لر تیموردن اولدقلری جهتله اویله قولای قولای قرلمازلر . اکر مار کریت شمدی‌یه قدر سزی یکرمی دفعه آلداتدی ایسه بوده اوتنزك فوق العاده برشی اولدیغندندر . بن کندیسنه بعض نصیحتلر ویردم ایسه خطا ایتمدم . زیرا قزجغزك نه‌سی وار نه‌سی یوق ایسه الندن چیقه‌جغنی دوشوندکجه آجیر ایدم . نصیحتلریمی قبول ایتمدی . بکا دیدی‌که آرمانی سوییورم دنیاده هیچ برشی ایچون آنی آلداتمم اکا خیانت ایده‌مم بونلرك هپسی پك کوزلدر . پك شاعرانه‌در فقط آله‌جقلولره ویریله‌جك اقچه بو دکلدر. بو کون ایسه حالا بر اوتوز بیك فرانق اولمینجه کندیسنی قورتاره‌مز . بونی سزه تکرار ایدرم .

— پك کوزل ! بو پاره‌یی دخی بن ویره‌جکم.

— استقراضمی ایده‌جکسکز؟

— الله الله ! البته استقراض ایده‌جکم .

— اوه ! نه اعلا ایده‌جکسکز ! پدریکزی ایله بوزوشه‌جقسکز . وارداتکزی ! الدن چیقاره‌جقسکز . حالبوکه اوتوز بیك فرانق دیدیککك پاره‌یی اویله یارینه قدر بوله‌بیلمك دخی قولای دکلدر . بکا اعتماد ایدیکز عزیزم . آرمان ! قادینلری بن سزدن اعلا طانورم . برکون پشیمان اوله‌جقسکز بو دلیلکی یاپمیکز . عقلکزی باشکزه آلوب حقی دخی طانییکز . بن سزه مار کریتدن مفارقت ایدیکز دییورم . لکن بو یاز ابتداسنده نصل یشایور ایدیسه‌کز آنکله اویله یشایکز. کندیسنی شو صقندیدن قورتاره‌جق اسباب و وسائطی بولمسی ایچون مار کریته مساعده ویریکز . یواش یواش دوق ینه یوله کلور. قونتده (ن) بکادون دخی دییور ایدی‌که اکر مار کریت کندیسنی قبول ایتسه بتون بورجلرینی تسویه ایلدکدن ماعدا آیده درت بش بیك فرانق دخی پاره ویره‌جك

سنه‌ده ایکی‌یوز بیك فرانق ایرادی واردر .
بو حالده مار کریتك استقبالی تأمین ایدلمش
اوله‌جق . سز ایسه البت بر کون آنی ترکه
مجبور اوله‌جقسکز . ونتیجه‌یی کورمك
ایچون اولانجه وارکزك محواولمسنه قدر بکله
میکز باخصوص که بوقونت ده (ن) احمقك
بریسی اولدیغندن مارکریتك سزی سومکده
دوامی ایچون اصلا مانع اوله‌مز . واقعا
ابتداسنده مارکریت براز آغلایه‌جق ایسه‌ده
یواش یواش یوله کلوب نهایت آلشه‌بیلور .
حتی بر کون اولورکه شو مساعده‌کزدن
طولایی سزه تشکر دخی ایدر . فرض
ایدیکز که مار کریت قوجه‌لی برقادین اولوب
سز دخی آنك قوجه‌سنی آلداته‌رق آلدانیور
سکز . ایشته بوقدر . بن بر وقت سزه
بونلری هپ سویلدم . اوزمانلر بو سوزلرم
یالکز بر نصیحتدن عبارت ایدیلر . بو کون
ایسه عادتا لزوم واحتیاج بوندن عبارت
دیمکدر .

آه پرودانسك حقی وار ایدی . نه‌ده
ظالمانه حق ! بوحقلی سوزلرنده دوام ایلدی
دیدی که :

— ایشته حقیقت بوندن عبارتدر .
بویولده اولان قادینلر دائما کندیلری سویله
جکلرینی کشفه چالشوب کندیلری ایسه
بر کمسه‌یی سومك احتمالی اصلا خاطرلرینه
بیله کتورمزلر . اکر بر کون اولوب ده
کندیلری دخی بر کمسه‌یی سوه بیله‌جکلرینی
دوشونسه‌لر ایدی برطرفه براز آقچه جمع ایدرلر
وبو حالده دخی اوتوز یاشلرینه کلدکلری
زمان بر آدمی حسبیجه سوه‌جك قدر ایراده
مالك اولورلر ایدی . آه شمدی سزه ویره
دیکم نصیحتی وقتیله بن ده بیلسه ایدم !...
نه ایسه ! اورالری لازم دکل . مار کریته
هیچ بر شی سویله مکسزین کندیسنی پارسه
کتورکز . کندیسیله یالکزجه اوله‌رق
دورت بش آی یشادیکز . پك کوزل اولدی
بوندن صکره دخی براز کوزلریکزی قپایکز .
سزدن بشقه برشی ایسته‌میورلر . اون بش
کون ظرفنده قونت ده (ن) ایله عقد منا
سبت ایدرك بو قیش برازده تصرفه رعایتله
کله‌جك یاز بویازکی معیشتی تکرار ایدرسکز .
ایشته عقللی اولانلر بویله حرکت ایدرلر
عزیزم .

پرودانس بو نصیحتلرندن طولایی پك زیاده
ممنون ومظفر کورونور ایسه‌ده بن بونلرك
کافه‌سنی کمال حقارتله رد ایدردم . بو نصیحتلری
قبوله مساعده ایتمیان یالکز عشقم وعلو
جنابم دکل ایدی . فقط مار کریت ایله
حاصل اولان مناسبتمز آرتق بر درجه‌یه
وارمش ایدی که او دخی اولومی اختیار
ایدوب بو تکلیفی قبول ایتمز ایدی . نهایت
پرودانسه دیدم که :

— لطیفه‌نك بو درجه‌سی الویرر .

مارکریته قطعیاً قاچ فرانق لازمدر ؟

— دیدمیا اوتوز بیك فرانق قدر .

— بو آقچه‌یه نه زمانه قدر احتیاج وار؟

— ایکی آیدن اول .

— اویله ایسه ایکی آیدن اول بو آقچه آنك النده بولنه‌جق .

پرودانس اوموزلرینی قالدیردی . بن دوام ایتدم .

— بن آقچه‌یی سزه ویره‌جکم . فقط یمین ایده‌جکسکزکه بونلری بن ویرمش اولدیغمی مارکریته سویله‌میه‌جکسکز !

— بو بابده مستریح اولکز .

— اکر صاتمق ویاخود ترهین ایتمك ایچون سزه بشقه‌بر شی کوندره‌جك اولورسه بکا خبر ویره‌جکسکز »

— خیر قورقمیکز . آرتق صاته‌جق بر شی قالمدی .

پرودانسك یانندن چیقوب پدرمدن مکتوب کلوب کلمدیکنی آکلامق ایچون اوه کیتدم .

پدرمدن کلان مکتوبلر درده وارمش »

(١٩)

پدرمدن کلان درت مکتوبك ایلك اوچ دانه‌سنده پدرم کندیلرینه هیچ مکتوب یازمدیغمدن طولایی مراقنی بیان ایدییور . وسببنی صورییور ایدی . دوردنجیسنده ایسه بنم شو آرالق نصل بر عالم ایچنده یشامقده بولندیغمی کندیسنه خبر ویرمشلر کبی طورانوب قریباً پارسه کله‌جکنی دخی بیلدیرییور ایدی .

بن پدرمه دائما بر حرمت مخصوصه‌ده بولندیغم کبی محبت مخصوصه‌سنی دخی دائما یورکمده حس ایدردم . بناء علیه درحال جواب یازه‌رق شمدی‌یه قدر کندیلرینه مکتوب یازه‌میشمك سببی بر کوچك سیاحته چیقمش اولمقلغم قضیه‌سندن عبارت بولندیغنی، واستقبالنه چیقمق ایچون پارسه یوموصوانی طرفنه بیلدیرمسنی یازدم .

بعده مانکی کویده ونه محلده بولندیغمی اوشاغه بیلدیروب پدرمدن ایلك کله‌جك اولان مکتوبی بکا اورایه کتورمسنی بالتنبیه بورژیواله مارکریتك یاننه کلدم .

مارکریت بنی بغچه قپوسنك یاننده بکلیور ایدی . پك زیاده مراقلی بر حالده بولندیغی کوزلرندن بللی اولوب بنی کورنجه بوینومه صاریله‌رق دیدیکه :

— پرودانسی کوردکمی ؟

— خیر !

— هپ پارسده‌می بولندك ؟

پدرمدن کلمش بر طاقم مکتوبلر بولدم‌که آنلره جواب ویرمك لازم ایدی .

بر قاچ دقیقه صکره نانین نفسی نفسه تعقیب ایدرك کلدی . مارکریت دخی تلاشله خدمتجی‌یی قارشولیوب یواشجه

قونوشمغه باشلادیلر . بو مشافهه لری بتدکدن صکره مارکزیت یاغه کلوب اوتوره رق والمی اللری ایچنه آله رق دیدی که :

– نیچون بکا یالان سویلدك ؟ سن پروودانسه کیتمشسك !

– سکا بونی کیم سویلدی ؟

– نانین !

– نانین بونی کیمدن خبر آلمش ؟

– بن انی سنك آرقه کدن کوندرمشیدم .

– دیمك اولیورکه بنی تجسس ایتسون دیه امر ایتدك .

– اوت دوشوندم که سن بنی درت ماهدنبری ترك ایتمامش اولدیغك حالده بو کره پارسه کیتمکلکك ایچون مطلقا بیوك بر سبب اوله جق . قورقدم که سنده برفنالق اولمسون یاخود بر بشقه قادینی کورمکه کیتمش اولمیه سك ؟

– چوجق !

– شمدی نه یاپمش اولدیغکی بیلدیکمدن آرتق مستریح اولدم . لکن هنوز پروودانسك سکا نه دیمش اولدیغنی بیلمیورم .

بن پدرمدن کلمش اولان مکتوبلری مارکریته کوستردم .

– سکا بونلری صورمدم . بیلمك ایستدیکم شی پروودانسك خانه سنه نیچون کیتدیککدر .

– کندیسنی کورمك ایچون کیتدم .

– یالان سویلیورسك دوستم .

– اویله ایسه خسته اولان آت ایلشدیکی وسندن آلدیغی شاله آرتق احتیاجی قالمدیغی دیه صورمغه کیتدم . یالکز بونلر دکل دیکر شاللری والماسلری ده صورمغه کیتدم .

– بوندن طولایی ده بکا طاریلیورسك اویله می ؟

– سکا طاریلورم . زیرا احتیاجك اولان شیئی بر کره بندن ایسته مدك .

– آره ده کی مناسبت بزم مناسبتمز کبی اولنجه اکر قادینك برازده وقاری قالمش ایسه دوستندن آقچه طلب ایده جکنه هر شیئی کندی فدا ایتمك قادینك لازمۀ ذمتیدر . بویله یاپار ایسه کندی عشقنه قیمت ویرمش اولور . امینم که سن بنی سویورسك . فقط سن بیلمزسك که بنم کبی بر قز حقنده اولان عشقلرك محبتلرك رابطه سی نه قدر اینجه بر تلدن عبارتدر . کیم بیلور ؟ احتمال که بر صقنتیلی کونده شو مناسبتمزده غایت کیزلی بر حسابم بر ترتیبم اولدیغنه ذاهب اولورسك . پروودانس زوزك بر قاریدر . او آتلره بنم نه احتیاجم وار ایدی . آنلری صاتمق ایله بر تصرف ایتمش اولدم . بن آنلردن وازکچه بیلور ایدم . شمدی ایسه آنلر ایچون هیچ بر مصرف ایتمیورم بن بر شی ایستیور ایسه م اوده یالکز سنك بنی سومکلککدر

سن بنی آتمز شالسز الماسزده سوه بیلورسك .

مارکریت بو سوزلری اوقدر طبیعی بر طور ایله سویلدی که بن کندیسنی دیکلر ایکن کوزلرم دخی یاش ایله طولدی . اللرینی طوتان اللرینی شدت و محبتله صیقوب ارپەرك دیدم که :

ــ فقط آ بنم ملك مارکریتم ! بیلور ایدك که البته بر کون بن سنك فداکارلقلرینی خبر الوب انلری خبرالدیغم زمان دخی تحمل ایده‌میه‌جکم .

نیچون ؟

ــ سوکیلی چوجق ! شونك ایچون که بکا اولان محبتك حتی سنی بر الماسدن بیله محروم ایتدیکنی ایستەمم . بن ده ایستەمم که بر جان صقنتیسی کوکلنده سن دوشونەسك ودیەسك که اکر بر بشقه آدم ایله یشامش اولسه ایدك بو صقنتی‌یه دوچار اولمیه‌جق ایدك . احتمال که او حالده بنمله یشادیغکه بر لحظه‌جك اولسون ندامت کتوره‌سك . برقاچ کون ایچنده سنك آتلرك ، شاللرك والماسلرك سکا اعاده اولنه‌جقدر . حیات ایچون هوا نه قدر لازم ایسه بونلر دخی سکا اول قدر لازمدرلر . بلکه کولنه‌جك قدر غریب ایسه ده بن سنی ساده اولمقدن زیاده سوسلی عظمتلی شعشعه‌لی کورمك ایسترم .

ــ اویله ایسه آرتق بنی سومیورسك دیمك .

ــ دلی !

ــ اکر بنی سوسه ایدك بنم ده سنی آرزو ایلدیکم وجهله سومکلکمه مساعده ایدر ایدك . بالعکس سن بنی کندیسنی بوسوسلریك لازم اولان قادینلردن عدایدرك آنلرك مصرفنی ویرمك ایچون دخی کندیکی مجبور بولیورسك . بنم عشقمك صافیتنی اثبات ایدن شیلری کورمك ایسته‌میورسك هر حالده بر کون اولوب ده بندن آیرلمغی دوشونیورسك . ایشته بونك ایچون نزاکتکی محافظه‌یه لزوم کوریورسك . حقك وار دوستم . فقط بن بوندن بشقه بر حس امیدده ایدم .

بونی سویلیه‌رك مارکریت ایاغه قالقمغه طوراندی ایسه‌ده بن کندیسنی ضبط ایتدم . دیدم که :

ــ بنم ارزو ایلدیکم شی سنك ایچون بختیارلقدن عبارتدر . برده بنی تعذیر ایده‌جك بر قصورم اولمامقدر . ایشته بوقدر .

ــ اویله ایسه یکدیکریمزدن آیریلیورز دیمك .

ــ نیچون مارکریت ؟ بزی کیم یکدیکریمزدن آییره‌بیلور ؟

ــ سن ! زیرا سنك نه حالده بولندیغکی

اكلامامش اولمقلغمى ايستيورسك . بنم
آشفته‌لك حالمى دخى بنده ابقا ايتمك
ايستيورسك . زيرا بنم ايچنده يشامامش
اولديغم عالم اسراف وسفاهتى سوسى
فلانى محافظه ايتمكله حالا آره‌مزده ايلك
معارفه‌مزده موجود اولان عفت ووجدان
فرقنى ابقا ايتمك ايستيورسك . الحاصل
بزى سن آييره‌جقسك . زيرا بزى بختيار
اوله‌رق يشاتمغه كفايت ايده‌جك قدر سنده
موجود اولان ثروت ايله اداره اولمق
درجه‌سندن بشقه منفعت آره‌مامقلغمه مساعده
ويرميورسك . شايان استهزا اوله‌جق
بر كبر وغرور ايله الده اولان ثروتكى محوه
حاضرلانيورسك . بن برعربه‌يى بر قاچ
الماسى سكا اولان محبتمدن زياده صاياردم
اعتقادنده‌ميسك ؟ انسانك هيچ برشيئه محبتى
اولمدينى زمان انجق محبوب اتخاذ ايلديكى
وبر كمسه‌يه محبتى اولدينى زمان ايسه هيچه
بيله صايديغى بر طاقم سوس وسفاهت
هوسلرى يگانه بختيارلق سببيدر ديه‌مى
اعتقاد ايليورسك ؟ سرمايهٔ محضك اولان
ثروتكى استقونطه ايدرك بورجلرمى ويره
جكسك ! ديمك كه بنى قپاتمه قارى اوله‌رق
قوللانمق آرزوسنده‌سك . بوحالده يشايش
نه‌قدر زمان دوام ايده بيله‌جك ؟ ايكى
نهايت اوچ آى ! او زمان ايسه شمدى سكا
تكليف ايلديكم صورت معيشته مراجعت
ايچون آرتق زمان كچمش اوله‌جق . زيرا
او زمان هپ احتياجك بكا اوله‌جق كه
ناموسلى بر آدم بوكا تحمل ايده‌مز . شمدى
ايسه سنك سكز اون بيك فرانق وارداتك
وار كه بونكله بز پك اعلا يشايه بيلورز .
بن فضله اشيامى صاته‌جغم . بونلر ايله
سنوى ايكى بيك فرانق ايراد ياپه‌بيلورم .
بر كوچوجك دائره‌جك استيجار ايدرك
ايچنده ايكيمز يشارز . ياز موسملرنده قيره
كلوب فقط بويله بيوك برخانه طوتميز . بلكه
يالكز ايكى آدمه كافى بر كوچوك خانه طوتارز .
سن مستقلسك بن سربستم ! تحف به !
هم‌ده ايكيمز دخى كنجز ! آرمان برزمان
تحمله مجبور اولديغم عالم سفاهته بنى تكرار
آتمه !

محبت وشكران ياشلرى بنى بوغمق
درجه‌سنه كتورمش اولديغندن مار كريته
جواب ويره‌مز اولدم . همان كنديمى
مار كريتك قوللرى ايچنه آتدم . سوزنده
دوام ايله ديدى كه :

— بن اوكا هيچ برشى ديمكسزين هرشيئى
بولنه قويمق بتون بورجلريمى تأديه ايتمك
ويكى اقامتكاهمزى ده حاضرلامق ايستيور
ايدم . تشرين اول آينده پارسه عودت
ايده‌جك ايدك كه اوحالده دخى بحث ايليه‌جك
برشى قالميه‌جق ايدى . فقط مادام كه
پرودانس سكا هپسنى سويلمش صكره راضى

اوله‌جنغه شمدی راضی اولمقلغك لازم . بنی بویله ساده‌لك حالنده قبول ایده‌جك قدر سویبورمیسك ؟

بو قدر آثار صدق ومحبته مقاومت وممانعت ایده‌بیلمك محال ایدی . کمال اشتیاقله مارکریتك اللرینی اوپه‌رك دیدمکه :

— هر نه ایستر ایسه‌ك یاپه‌جغم !

بناء علیه مارکریت نه‌یه قرار ویرمش ایسه بنم طرفمدن دخی قبول ایدلمش اولدی اوزمان مارکریت کرچکدن چاغنجه‌سنه برنشئه ایله رقص ایتمکه شرقی چاغرمغه باشلادی . یکی دائره‌سنك نه قدر ساده اوله‌جغنی شمدیدن آلقشلامغه باشلایوب بونك هانکی محله‌ده ونصل برموقعده اوله‌جغنه دائر دها اودقیقه‌دن بدأ ایله‌رأیمی صورمغه باشلادی .

یکدیکریمزی ابدیاً ربط ایده‌جك دیمك اولان بو قراردن طولایی مارکریت عادتا مغرور اولوز ایدی . بن دخی بو بختیارلقده آندن آشاغیده دکل ایدم . بتون عمرمك کذرانی ایچون همان بر دقیقه‌ده قرار ویردم ثروتمك صورت اداره‌سنی قرارلشدیردم . والده‌مدن قالان وارداتمی مارکریته حواله ایتمکه ذهنمدن قرارویردم‌که انك بکا ایتدیکی غداکارلغه مقابل بونی لایق کوردم . بکا دخی پدریمك ویردیکی بشبیك فرانق خرجلق قالدی . هر نه اولسه بن سنوی بو مقدار آقچه ایله یشایه بیلور ایدم .

بو عزممدن مارکریتی خبردار ایتمدم . زیرا بو تقدمه‌یی قبول ایتمیه‌جکی درکار ایدی بو ایراد هنوز کورمامش بیله اولدیغم برخانه‌نك ترهینی صورتیله یاتیرلمش التمش بیك فرانغك ایرادی ایدی . نه بیلدیکم برشی وار ایسه اودخی فاملیامزك اسکی دوستلرندن اولان بر دعوی محرری اوچ آیده بر کره بندن عادی بر مقبوض علم وخبری آله‌رق بکا یدیبوزاللی فرانق ویرر ایدی .

بردائره آرامق ایچون مارکریت ایله برابر پاریسه کلدیکمز کون بن دعوی محررینك یاننه کیدوب بو ایرادی بشقه بر کیمسه‌نك اوزرینه تحویل ایتمك ایچون نه یاپمق لازم اولدیغنی صوردم . دوست آدم بنی ثروتنی محو ایتمش قیاسیله بوتحویلك سببنی صورمغه باشلادی . حال بوکه بو تحویلی کیمك ایچون یاپدیغمی اول آخر کندیسنه سویلیه‌جکمدن همان او آنده حقیقت حالی کندیسنه مفصلاً بیلدیرمك جهتنی ترجیح ایلدم .

دعوی محرری وبا خصوص دوست اولمق صفتیله بکا ویرمکه حقلی اولدیغی نصیحتلری اصلا ویرمدی . حتی بو ایشی بروجه مطلوب اجرا ایده‌جکنی بکا تأمین ایلدی . بالطبع بو ایشی پدرمدن مکتوم طوتمسنی اکیداً تنبیه ایلدم . آندن صکره ژولی دوپرانك خانه‌سنده بولنان مارکریتك

یانه واردم. زیرا پروداسك نصیحتلرینی دیكله‌مكدن ایسه مارگریت ژولی دوپرانسك خانه‌سنه ایتمشیدی.

دائره آرامغه باشلادق. هانكی دائره‌یه كیرر ایسه‌ك مارگریت انلری پك بهالی بولور ایدی. بن ایسه پك فنا پك ساده بولور ایدم. نهایت پارسك الك تنها بر محلنده اصل خانه‌دن اوزاقجه بر منفرد ومستقل دائره بولوب بونی استیجارده اتفاق ایلدك.

بو دائره‌جكك ارقه طرفنده بر كوچك وكوزل بغچه دخی وار ایدی كه دائره‌یه متعلق اولوب بزی قومشولریمزدن آیرمغه كفایت ایده‌جك ونظارتی دخی كسمیه‌جك قدر مرتفع ایدی.

حاصلی بودائره‌جك بزم امیدیمزدن‌دها كوزل اولمغله استیجارینه قرار ویرلدی. بونك اوزرینه بن كندی خانه‌مك استیجاری مقاوله‌سنی فسخ ایتمك ایچون كیتدیكم كبی مارگریت دخی بر ذاتك یانه كیتدی كه شمدی كندیسی ایچون یاپمسی طلب ایده‌جكی خدمتی او ذات بوندن مقدم مارگریتك احباسندن بر قادینه یاپمش ایدی.

براز صكره مارگریت بنی بولدی كه اجرا آتنده فوق‌الحد ممنون كورونیور ایدی. بو آدم بتون بورجلرینی بالتسویه مقبوض علم وخبرلرینی اعطا ایده‌جكنه ویكرمی بیك فرانق دخی نقد ویره‌جكنه وبوكا مقابل كندی اشیاسنی قبول ایلیه‌جكنه سوز ویرمش.

مارگریتك متروكاتی قاچ فرانغه بالغ اولدیغنی سز كوردیكز یا؟ دیمك اولیوركه بو ناموسلی آدم مارگریتدن بر اوتوز بیك فرانقجق دخی كندیسی قازانه‌جغنی حساب ایتمش.

ایمدی برابرجه بوژیواله عودت ایلدك. او قدر ممنون ایدك كه هیچ بر شیئی قید ایتمدیكمزك بربریمزی سودیكمزك مقتضاسی اولمق اوزره هرشی بزه كل رنكلی كورونديكندن بو یولده استقبالمز حقنده بیك درلو ترتیبلر یاپوب بونلری یكدیكریمزه عرض وحكایه ایلر ایدك.

سكز كون صكره تمام قهوه التی ایدر ایكن نانین كلوب اوشاغمك كلدیكنی وبنی كورمك ایستدیكنی خبر ویردی.

اوشاغی یانمه چاغردم. دیدی كه:

— موسیو پدریكز پارسه كلدی. خانه‌كزده سزی بكلیور. همان‌شمدی‌كلمكزی رجا ایدییور.

بوخبر دنیانك الك‌عادی‌اخبارندن ایدی. انجق بوخبری النجه مارگریت ایله بربریمزك یوزمزه باقدق. بوحادثه‌ده بر فلاكت حس ایلدك. فقط‌هرایكیمز حسیاتمزی یكدیكریمزه آچمدق. بن النی اوزاتوب دیدم‌كه:

— هیچ بر شیدن قورقمه!

نه قدر تيز كلك ممكن ايسه كل سنى
پنجره‌ده بكليه‌جكم .
بونى سويليوب بندن برده پوسه آلدى .
بن شمدى كلمكده بولنديغمى پدريمه
اخبار ايتمسى ايچون ژوزفى كوندردم .
واقعا ايكى ساعت صكره پدريمك يانندە بولندم .

(٢٠)

پدرم قاره‌ده روباسى كيمش اولديغى
حالده بنم صالونمده اوتوروب يازى يازييور
ايدى . ايچرويه كيرديكم زمان كوزلرينى
قالديروب يوزيمه باقسندن اكلادم كه پك
دهشتلى مسائلدن بحث اولنه‌جق . مع هذا
كويا هيچ برشى اكلامامشم كبى طورانوب
كنديسنى اوپه‌رك ديدم كه :
نه زمان واصل اولديكز باباجغم
دون اقشام .
— معتاديكز اولديغى وجهله طوغريجه
بورايه اينديكز دكلى ؟
— اوت !
— بوراده بولنوب‌ده سزى استقبال
ايده‌مديكمه تأسف ايدرم .
پدريمك صوغوق يوزندن بكله‌ديكم
اخلاق درسنى همان بوسوزمدن بدأ ايله تقريره
باشلايه‌جغنى ظن ايلدم ايسه‌ده بكا هيچ بر
جواب ويرمدى . يازوب بتورديكى
مكتوبى ظرفه قويوب ياپشديردى پوسته‌يه
ويرمسى ايچون مكتوبى اوشاغم ژوزفه
تسليم ايلدى .
اوشاق كيتدكدن صكره پدرم اياغه
قالقوب اوجاغه طيانه‌رق ديدى كه :
— عزيزم آرمان ! بعض جدى شيلر
اوزرينه ايديله‌جك سوزلريمز واردر .
— سزى ديكليورم پدرم .
— هيچ برشى كيزله‌ميوب اشكاره
قونوشان آدملرك معامله‌سى كبى حركت
ايده‌جككى وعد ايلرميسك ؟
— ذاتاً عادتم بودر .
— ماركريت غوتيه اسمنده برقز ايله
يشاديغك كرچكميدر ؟
— اوت !
— بوقادين نه ايدى بيليورميسك ؟
— قپاتمه قز ايدى .
— بنى وهمشيره‌كى بوسنه كلوب كور-
مكى فراموش ايديشك بوقادين ايچونمى ايدى ؟
— اوت پدرم . بوقصوريمى اقرار ايلرم .
— ديمك اوليوركه بوقادينى پك چوق
سوييورسك اويله‌مى ؟
— بونى پك اعلا بيليورسكز ديمكدر
باباجغم . زيرا اوقادين بكا مقدس بروظيفه‌نى
اجرا ايتديرمامش . شوساعتده بوقصور
مدن طولايى كمال حجابله عفويكزى رجا ايدرم
پس بللى پدرم بندن بويله بر قطعى
جواب آله‌جغنى اميد ايتمز ايدى . زيرا بر
خيلى دوشوندى . اندن صكره ديدى كه :

— البته اکلامشسکدرکه الی نهایه بو صورتده یشایه‌میه‌جقسك .

— بوندن قورقدم پدرم فقط بونی آکلامدم .

— (سردچهره‌ایله) فقط هر حالده اکلامشسکدرکه بوحاله بن دخی تحمل ایده‌مم .

— کندی کندیمه دوشوندم که نامکزه بورجلی اولدیغم حرمته خلل کتورمدکجه وقاملیامزك حیثیت قدیمه‌سنی بوزمدقجه شو یشامقده اولدیغم صورتده یشایه‌بیله‌جکم . بو ایسه یشایه‌مم دیه اولان قورقمی تعدیل ایلدی .

عشق هرحسه غلبه ایدییور . بن دخی مارکیزتی محافظه ایچون حتی پدرمه قارشو دخی هر مجادله‌یه حاضر ایدم . پدرم دیدی که :

— اویله ایسه بشقه درلو یشامق زمانی کلدی .

— نیچون پدرم ؟

— شونك ایچون که قاملیامزه نامنه رعایت ایدییورم ظننده بولندیغکز حالده اویله برنقطه‌یه اوزونده‌سکز که او حیثیته خلل کتورمك اوزره‌سکز .

— بوسوزلرك مزایاسنه وارمییورم

— بوسوزلرك مزایاسنی بن سزه شرح و تفصیل ایدرم . سزك بر مترسکز اولسون . بویله اعلادر . بر ناموسلی آدم قپاتدیغنی قادینی نصل تأدیهٔ اجرتیله وظیفه‌سنی ایفا ایدر ایسه سز دخی بومتره‌سکزه اقتضاسی قدر اقچه ویرکز . بوده اعلا ! فقط بویله برمتره‌سکز ایچون دنیاده الك مقدس اولان شیلری اونوته‌سکز وهرکسك نظر تعییبنی جلب ایدن معیشت سفیهانه کزك ولوله‌سی تاسا کن اولدیغم ایالته قدر کله‌رك بکا ویردیکم قاملیا نامنه لکه کتورمکه دخی باشلاسون ایشته بو اولمز ایشدر واولمیه‌جقدر .

— عرض ایتمکلکمه مساعده بیورکز پدرم که سزه بو یولده معلومات ویرمش اولنلر کندیلری دخی یاکلش معلومات آلمشلردر . بن مادموازل غوتیه‌نك دوستی‌یم وانکله برابر یشایورم که بوده دنیاده الك ساده الك عادی شیلرك بریسیدر . بن سزدن آلدیغم قاملیا نامنی مادموازل غوتیه‌یه ویرمیورم . کندیسی ایچون صرفنه قوهٔ مالیه‌مك مساعده‌سی اولان مقداردن زیاده بر پاره بورجه کیرمدم . الحاصل بر پدرك اوغلنه سزك بکا سویلدیککز سوزلری سویلمکه حقی اوله‌بیله‌جك احوالدن هیچ بریسنی یاپمدم .

— بر پدر اوغلنی برفنا یوله سلوك ایتمك اوزره کورر ایسه آنی منع ایتمکه پدرك هر زمان حقی واردر . واقعا هنوز برفنالق یاپمدیکز . اما یاپه‌جقسکز .

— باباجغم ! . . . .

افندی ! بن حیاتی سزدن ابی طانورم . بالکلیه صافی اولان عشقی بالکلیه

اهل عصمت اولان قادینده آرامليدر. زمانلر اخلاقلر دکشمشدر. اکر دنیا تصحیح اخلاق ایتمیه‌جك اولورسه زمانلر کچوب دنیانك اسکیمسنده واختیار اولمسنده هیچ بر فائده یوقدر. متره‌سکزی ترك ایده‌جکسکز.

— امریکزه اطاعت ایده‌مدیکمدن طولایی متأسفم اما باباجغم بو دیدیکز شیئی یاپه‌میه‌جغم.

— بونی سزه جبر ایده‌جکم.

— حیفا که آشفته قادینلری نفی ایچون سنت مارکریت اطه‌سی یوقدر. اکر سنت مارکریت اطه‌سی دها اولوب ده سزده مادموازل غوتیه‌یی اورایه نقل ایتدیرمك ایچون بر امر استحصال ایتمش اولسه ایدیکز بن اورایه دخی مادموازل غوتیه‌نك ارقه‌سی صره کیدر ایدم. نه یاپه‌یم باباجغم بلکه حقسزم اما مارکریتك دوستی اوله‌رق یشامز ایسه‌م مسعود اوله‌میه‌جغمی کوریورم.

— هایدی باقه‌لم آرمان! پدریکزی طانیکز اول پدری‌که هیچ بر وقت سزی سومکدن خالی قالمامشدر. او پدر سزك مسعودیتکزدن بشقه برشی دخی ایسته‌میور. بتون دنیانك اللدن کچمش اولان بر آشفته ایله کیدوب زوج وزوجه کبی یشامق سزك ایچون موافق ناموسمیدر؟

— اکر بوندن صکره هیچ برکسه‌نك مارکریتك وصالنه نائل اوله‌میه‌جغی محقق بولنور ایسه شمدی‌یه قدر نائل اولمش بولنانلر بنم نه وظیفه‌م؟ بو قز دنیایه یکیدن کلمش کبی توبه‌کار اولور وبوده کزر. انك بکا وکرك بنم اکا اولان عشقمزدن نشأت ایلر ایسه شمدی‌یه قدر کچن احوالی بنم نه‌مه لازم اولور؟

— افندی! بر ناموسلی آدمك وظیفه‌سی آشفته‌لری ایمانه کتورمکدر دیه‌می اعتقاد ایلیورسکز؟ جناب حقك قلب بشره بوندن بشقه بر حس شرفناك ویرمامش اولدیغنی‌می اعتقاد ایلیورسکز؟ بو ایشك نتیجه‌سی نه اوله‌جق ظن ایدرسکز؟ بو کون سویلدیککز سوزلری قرق یاشنه کیردیککز زمان نه یولده محاکمه ایلرسکز؟ بو کونکی عشقکزه اوزمان کولرسکز. اما کولمك امکانی قالمش ایسه اکر سزی کولدیرمك دکل اغلاته‌جق قدر مدهش اثرلر براقمامش ایسه کولرسکز اکر بوکون پدریکز بتون عشق وشوقنی ناموسلی بر بابانك وظیفه‌سندن دخی اولدیغنی اوزره فامیلیاکزه حصر ایتمیوب‌ده معاشقه‌جی قزلرك ارقه‌سندن قوشه‌جق اولسه نه دیر ایدیکز؟ دوشونکز آرمان آرتق بویله احمق آدملر کبی سوز سویلمیکز. بو قادینی ترك ایده‌جکسکز دکلمی؟ پدریکز بونی سزدن رجا ایلیور!

بن پدریمك بو سوزلرینه هیچ بر جواب

ويرمدم. پدرم ايسه سوزنده دوام ايلدی :

— آرمان ! والده‌كزك مقدس نامی حرمتنه اولسون ايناننكزكه بو قزی ترك ايتمك سزك دوشونديككز قدر سزك ايچون مشكل اوليه‌جقدر. سزی بوقزه ربط ايدن رابطه هيچ بر قاعده‌يه موافق دكلدر. هنوز يكرمی‌دورت ياشنده‌سكز. استقباليكزی دوشونكز. سز بو قادينی علی الدوام سوميه‌جككز كبی او قادين دخی سزی علی الدوام سومز. ايكيكز دخی يكديكريكزه اولان عشقكزده مبالغه‌وافراط ايليورسكز. سز ايكيكز دخی يولكزدن چيقيورسكز. بر خطوه دها آتار ايسه‌كز بر دها اولكی يولكزه عودت ايده‌مزسكز يارسدن چيقكز كليكز بر ايكی آی دخی پدريكز وهمشيره‌كز يانده امرار وقت ايديكز. استراحت وفامليا كزك عشق مقدسی سزی شو صدمه‌دن قورتارير. زيرا بو حاليكز بر صدمه‌دن بشقه برشی دكلدر. بومدت ظرفنده بوراده‌كی متره‌سكز دخی بشقه بردوست بوله‌رق متسلی اولور واوزمان تصل بر قادين ايله يشاديكزی وحتی نصل بر قادين ايله يشامق ايچون پدركزك محبتنی ترك ايتمك وانكله بوزوشمق درجه‌لرينه كلديككزی كوروب سزی بو درددن قورتارديغم ايچون بنی دها زياده سور وتقديس ايلرسكز. هايدی آرمانم! بنمله برابر كله‌جكسك دكلی ؟

حس ايديور ايدم‌كه بشقه بر قادين اولسه پدرمك شو سوزلرنده تماميله حقی وار ايدی. اما ماركريت ايچون بو سوزلر حقسز ايدی. معهذا پدرم شو صوك سوزلری اوقدر طاتلی بر استرحام ايله سويلدی‌كه‌يوركه‌رقت كله‌رك ويره‌جك هيچ بر جواب بوله‌مدم.

پدرم رقتنی ايما ايده‌ن برتتره‌ك سس‌ايله ديدی‌كه :

— ای آرمان ! نه‌جواب ويره‌جكسك؟

— باباجغم سزه هيچ بر شی وعدايده‌مم ايستديككزشی بنم قوتمك فوقنده‌در. سزده بكا اينانكزكه سز دخی شو احوالدن استنتاج ايلديككز نتيجه‌ده مبالغه ايليورسكز. ماركريت سزك طانيديغكز كبی بر قز دكلدر انك عشقی بنی بر تهلكه‌لی يوله سوق ايتمك شويله طورسون بالعكس بنده پك عالی بر طاقم حسيات اوياندير مغه مستعددر. بر عشق اكر صافی اولور ايسه انی احساس ايليان قادين هركيم اولور ايسه اولسون عشق مقدسدر. اكر ماركريتی طانيسه ايديكز اينانور ايديكزكه اوعشق بنی برتهلكه‌يه سوق ايتمز. ماركريت الك عالی جناب قادينلردن دها عالی‌جنابدر. بشقه قادينلرده نه‌قدر عفت وار ايسه اونده دخی اوقدر منفعتسزلك واردر.

— متره‌سكزك منفعت آره‌مامسی والده

کزدن قالوب کندیسنه ترك ایتمکده اولدیغکز آلتمش بیك فرانقی قبولدن آنی منع ایتمز. سوزیمه ابی اهمیت ویریکزکه بو ثروت سزك ثروت یکانه کزدر .

پدرم بو صوك صدمه‌یی بنی بالکلیه خراب ایتمك ایچون صاقلامش اوللی . بن بو تهدیدلرینك اوکنده رجاسنه مقابل بولندیغمدن دها متانتلی بولندم . زیرا بنی میراثدن محروم ایدرك یالکز والده‌مدن قالمه آلتمش بیك فرانق ایله براقسی بر تهدید دیمك ایدی . دیدم که :

— اوت ! بو ثروتمی آکا ترك ایتمك اوزره بولندیغمی سزه خبر ویرمش اوللیدلر . وویرملی ایدیلر . بونی سزه کیم خبر ویردی ؟

— دعوی محرریمز ! آنك کبی ناموسلی بر آدم بکا بر خبر ویرمینجه بویله بر ایش کوره بیلورمی ایدی ؟ ایشته بیلمش اولکزکه محضا بر آشفته ایچون ثروتکزی محو ایتمکدن سزی منع ایده‌یم دیه پارسه کلدم . والده‌کز سزی ناموسلی بر آدم کبی یشاته بیله‌جك بر پاره براقدی . مترسه‌لریکزه سماحت صاتمق ایچون دکل !

— سزه یمین ایدرم باباجغم مار کریتك حالا بو سماحتدن خبری بیله یوقدر .

— اویله ایسه نیچون ترك ثروت ایلیورسکز ؟

— زیرا افترا ایلدیککز بو قادینی آیرمق ایسته‌دیککز بو قادین بنمله برابر یشامق ایچون هر نه‌یه مالك ایسه جمله‌سنی فدا ایدییور .

— سز دخی بو فدا کارلنی قبول ایلیور سکز . اویله‌می ؟ افندی ! سز نصل آدم اوللیسکزکه بر مار کریتك سزه فدا کارلقلر ایتمسنی قبول ایده‌بیله‌سکز ؟ الویرر آرتق بوقدری الویرر ! بو قادینی ترك ایده‌جکسکز شمدی‌یه قدر بونی سزدن رجا ایدییور ایدم شمدی ایسه بونی سزه امر ایدییورم . بن فاملیام نامنه بویله مردارلقلری قبول ایده‌مم . اشیا کزی طوپلایکزده ارقه‌م صره کلمکه حاضر اولکز .

— عفو ایدیکز پدرم فقط بن بر یره کیده‌میه‌جکم .

— چونکه ؟

— چونکه بن آرتق بر امره اطاعت ایده‌مامك ممکن اولان یاشده‌یم . آنك ایچون بو جوابم اوزرینه پدرم صاب صاری کسیلدی . نهایت دیدی که :

— پك اعلا افندی ! بوندن صکره بکا نه یاپمق لازم اولدیغنی‌ده بیلورم .

چنغراغی چالدی . ژوزف کیردی « بنم اشیامی هوتل ده پارسه نقل ایتدیریکز ! » امرینی ویروب کندیسی دخی البسه‌سنی کیمك ایچون اوته کی اوطه‌یه کیتدی . اوطه‌دن چیقدیغی زمان اوکنه چیقدم دیدم که :

— مارکریتی مضطرب ایده‌جك صو-
رتده برشی یاپمیه‌جغکزی وعد ایدرمیسکز
باباجغم ؟

— غالبا چلدیرمشسکز !

بعده قپویی شدتله قپایه‌رق کیتدی .
بن دخی چیقدم . برعربه‌یه بنوب بوژیواله
کیتدم .

مارکریت بنی پنجره‌ده بکلیور ایدی

(٢١)

مارکریت بنی کورنجه بوینومه صاریله-
رق دیدی که :

— ای نهایت ؟ هله کلدك ! اوف
چهره‌ك نه قدر فنا :

پدرم ایله کذران ایدن احوالی کاملا
حکایه ایلدم . اوزمان مارکریت دیدی‌که :

— آه بونی بن دخی تخمین ایلمشیدم.
ژوزف کلوب ده باباکك ورودینی خبر
ویرنجه صانکه برمصیبتی حس ایتمشم کبی
تتره‌دم . زواللی دوستم ! سکا بوبلالری
دعوت ایدن هپ بنم! پدرك ایله بوزوشمقدن
ایسه بنی ترك ایتمك سنك ایچون احتمال دها
کارلی اوله‌جقدر . مع هذا بن او آدمه
هیچ برفنالق یاپمامش ایدم . بز پك عاقلانه
وراحت یشامقده ایدك . دها عاقلانه‌ودها
راحت یشامق تدبیرنده ایدك . سکا بر
مترس لازم اولدیغنی البت کندیسی دخی
بیلور. بومترسك بن اولمقلغم ایسه‌خیرلیدر
زیرا بن سنی سویورم. وسنك حال ومو-
قعك مساعده‌سندن زیاده سکا هوسکارلق
دخی کوسترمیورم . ایشك ایلروسی ایچون
نه قرار ویرمش اولدیغمزی کندیسنه
سویلدکمی ؟

— اوت ! کندیسنی اك زیاده حدت-
لندیرن ده بو اولدی . زیرا بو قراریمز
ایچنده بزم ایکمزك دخی یکدیکریمزی سو-
دیکمزك علامتنی کوردی .

— اوحالده نه یاپه‌جغز ؟

— بوفورطنه‌یی کچیروب ینه برابر قاله‌
جغز مارکریتجکم !

— فورطنه کچه‌جکمی ؟

— هر حالده کچمسی لازم کله‌جك .

— فقط باباك یالکز بوقدرله قالمیه‌جق.

— دها نه یاپه‌بیله‌جك ؟

— نه بیله‌یم بن؟ برپدراوغلی کندیسنه
مطیع اولمق ایچون هرنه یاپه بیلور ایسه
هپسنی یاپمغه مقتدر در . سکا بنم نصل
آشفته برقاری‌اولدیغمی اثبات ایچون‌احوال
سابقه‌می کوزلریکك اوکنه قویدقدن فضله
حق شمدیکی حال‌ایچون دخی برقاچ‌افترالر
ترتیب ایتمك شرفنه‌ده بنی مظهر ایتمك ممکن
اوله‌بیلور .

— سن پك اعلا بیلورسك که بن سنی
سویورم .

— اوت ! فقط بر بیلدیکم دهاوار ایسه

اوده ایر کیج پدریکه اطاعت ایده‌جکك قضیه‌سیدر . بناءً علیه بر کون اولوب‌ده بو اطاعته مجبور اوله‌جغکدن خوف ایدیلوز.

– خیر مارکریت! آنی تأمین ایده‌جك بن اولورم . آنك بو حدتنه سبب بعض دوستلرینك تشویقیدر . فقط کندیسی پك ایی پك عادل بر آدمدر . مطلقا ایلك حال سکونته عودت ایدر . اما بویله اولمیه‌جق ایمش . اوحالده دخی نه اولورسه اولسون وظیفه‌م اوله‌نی ویرر والسلام !

– بویله دیمه آرمان ! بن سنی فامیلیاك ایله بوزوشدیرمش اولمامق ایچون هر شیئی قبول ایدرم . بو کون بویله کچسون ! یارین پارسه کیت . سنك کبی پدرك دخی کندیجه ملاحظه ایتمشدر . بو حالده یکد- یکریکز ایله‌دها قولایجه اوزلاشه‌بیلیرسکز. آنك نصیحتلرینی همان رد ایدی ویرمه ! آرزولرینه موافقت ایدییورمشسك کبی کورون ! باخصوص بکا اول قدر اعتمادك عشقك اولدیغنی کوسترمه . بویله یاپار ایسه‌ك اوده احوالی جریان طبیعیسنه برافور. امیدیکی کسمه دوستم ! یالکز برشیئی دخی پك قطعی اوله‌رق بیل . او ایسه شودرکه هر نه اولورسه اولسون مارکریت دائماً سنك مارکریتك اولمق اوزره ثابت قاله‌جقدر.

– بونی بکا یمینله تأمین ایدرمیسك !

– یمینه احتیاج وارمی ؟

آه انسان ایچون سویملی اولان برصدا ایله تأمین اولندیغنی ایشتمك نه قدر طاتلیدر! بو کونك بقیه‌سنی هپ مارکریت ایله معهود قرار و ترتیبمزی یکدیکریمزه اکلاتمق ایله کچیردك . کویا بو قراری دها تیز قوه‌دن فعله چیقارمق لزومنی اکلامشزده ! هردقیقه بعض وقوعاتك ظهورینه انتظار ایلیور ایدیسه‌کده هله او کون بوندن بشقه برشی واقع اولمقسزین کچدی .

ایرتسی کونی ساعت اونده یوله چیقوب اوکله وقتی پارسه کلدم . طوغریجه پدرمك ایندیکی هوتله واردم‌که پدرم چیقمش بریره کیتمش ایدی . شاید بزم اویمزه کلمشدر دیه اورایه کلدم ایسه‌ده پدرم اورایه‌ده کلمامش . بلکه دعوی محررینه کیتمشدر دیه اورایه کیتدم اما پدرم اورایه‌ده کیتمامش .

تکرار هوتله کلوب اقشامك ساعت اونه قدر بکله‌دم . پدرم عودت ایتمدی . بناءً علیه تکرار بوژیوال یولنه روان اولدم. بو دفعه مارکریتی اولکی کبی پنجره‌ده بکا منتظر بولمدم. بلکه آرتق موسمك دخی اقتضا ایتدیردیکی آتش یاننه اوتورمش بولدم . ملاحظاتیله اول قدر مشغول ایدی‌که تا صندالیه‌سنك یاننه صوقولدیغم حالده تقربمدن خبردار اوله‌مدی. دوداقلریمی آلنی اوزرینه طوقندیردیغم زمان صانکه بو بوسه کندینی اویقودن اویاندیرمش کبی بردن بره صیچرا

دی دیدی که :
— بنی قورقوتدك . یا پدرك ؟
— کندیسنی کورەمدم . بونك نەدیمك اولدیغنیده اکلایەمدم . کندیسنی ایندیکی هوتلده بولەمدیغم کبی بولنـه بیلمسی ممکن اولان یرلرده دخی بولەمدم .
— اویله ایسه یارین تکرار کیدرسك .
— بن ایسه آرتق او بنی آراسونده بکلەمك ایستیورم . زیرا بن بکا دوشنی یاپدم بتوردم ظن ایدرم .
— خیر دوستم یاپدیغك کافی دکلدر . بالخاصه یارین پدریکك یانـه تکرار کیتملیسك!
— نیچون بالخاصه یارین ؟ بشقه برکون اولەمزمی ؟
— زیرا سنك طرفکدن ایدیلان ثبات وکوستریلان اقدام دها تأثیرلی اولوب عفو- یمزی بو صورتله دها قولای قازانه بیلورز.
لکن مارکریت بوسوزی سویلر ایکن براز قزاردی کبی کوزیه برشیلر کوروندی. بو کونك بقیەسندەدخی مارکریت هپ مشغول ومکدر کوروندی . کندیسنه برشیئی صو- ردیغم زمان جواب آلمق ایچون سؤالمی تکرار اتمکه مجبور اولور ایدم . ایکی کوندنبری ظهوره کلان حالات مارکریتی استقبالمزدن قورقوتدیغنی ایچون بو طالغنلق کوریلیور ایدی .
بتون کیجه‌یی کندیسنه تأمینات ویرمك ایله کچیردم . ایرتسی صباح بنی تکرار پارسـه کوندرمك ایچون اول قدر اصرار ایلدی‌که بو اصراری عادتا جانمی صیقدی . هله اصرارك سببنی هیچ اکلایەمدم .
پارسه کیتدیکمده پدریمی دونکی کبی ینه یرنده بولەمدم . فقط بودفعه بکا شـو مکتوبی براقمش :
« اکر بنی کورمکه بوکون دخی کلور ایسـه‌کز سـاعت دردە قدر بنی بکلیکز . اکر بن ساعت دردە قدر کلمز ایسەم یارین بنمله برابر طعام ایتمکه کلکز . سزه سو- یلیەجك سوزم واردر »
دیدیکی سـاعته قدر پدریمی بکلەدم . کلمدی . بن دخی عودت ایلدم . دون مارکریتی مکدر کورمشیدم . بوکون ایسه خلجانلی وصتمەلی بر حالده بولدم . بنی کوردیکی زمان بیونمه صـارلدی ایسـەده قولوم آرەسنده برچوق آغلادی .
بنی پك زیاده مضطرب ایلیان بو یأس ناکهانینك سببنی صوردم . بکا اصلا بر جواب مقنع ویرەمیوب برقادین طوغری‌یی سویلەمامك ایسـتدیکی زمان نصل معناسز لقردیلر سویلرایسه او یولدەلاقلر ایله کچشد- یرمك ایستدی .
کندیسنه براز سـکونت کلدیکی زمان پارسده او کونکی احوالی دخی حکایه ایلدم. پدرمك مکتوبنی‌ده کوستروب بو مکتوبك برخیره علامت اولەجغی حقنده بیان مطالعه

ايتدم . ماركريت مكتوبنى كوروب ده مطالعاتنى دخى ديكلەدكدن صكره كوز ياشلرى اول قدر چوغالدى كه آرتق نانينى دخى چاغرمغه مجبور اولدم . ماركريت بركله بيلەسويلمكه مقتدر اولەميوب لاينقطع آغلايەرق واللرينى اللرندن براقيوب على الدوام اوپەرك كرچكدن قورقولەجق بر حالده بولنديغندن شايد سيكرجه برفنالق كلسون ديه كنديسنى يتاغه ياترمغه مجبور اولدق .

ماركريت ياتدقدن صكره شو حالنەسبب اولمق اوزره بوكون برطرفدن برمكتوب آلوب آلمديغنى وياخود بركمسه ايله كوروشوب كوروشمديكنى نانيندن سؤال ايلدم . نانين اوكون هيچ بركمسەنك كلديكى وهيچ برمكتوب واصل اولمديغى جوابنى ويردى . فقط بنم مدت غيابمده مطلقا بروقعه اولمشيدى كه ماركريت آنى بندن كتم ايدييور ايدى .

ماركريت اقشام براز دها مستريح كوروندى . بنى يتاغنك اياق اوجنه اوتورتوب بكا اولان محبت قطعيەسنى تأمين ايچون اوزون اوزادىيه سوزلر سويلدى . آرەلقده بركوزلرى ياش ايله طولنجه بكا بر فنالق ويرمامك ايچون كولمكه جبر نفس ايدر ايدى . بو اضطرابك سبب حقيقيسنى كنديسنه سويلتمك ايچون اولانجه اقتدارمى صرف ايلدم . لكن دمنجك عرض ايتديكم وجهله بكا على الدوام مشوش سوزلردن بشقه هيچ بر جواب مقنع ويرەمدى .

نهايت قوللرم آرەسنده اويقويه طالى ويردى . لكن اول اويقويەكه وجودى راحتلنديرميوب بالعكس بتون بتون خراب ايدر . وقت وقت اويقوسى ايچنده حايقروب يرندن فرلار ايدى . بن يانده بولنديغمدن امين اولنجه كنديسنى سودكمه دوام ايدەجكمى بكا يمينلر ايله تأمين ايدرك ينه اويقويه وارر ايدى .

صباحه قدر دوام ايليان برفاجع اضطرابه هيچ بر معنى ويرەمدم . نهايت ماركريت درين بر اويقويه طالدى . زيرا ايكى كيجەدنبرى هيچ اويومامش ايدى . لكن بوراحت دخى چوق دوام ايتمدى . ساعت اون برده اويقودن اويانوب كوزلريله اطرافى آرەيەرق بنى كورنجه ديدى كه :

— همان كيدييورميسك ؟

— خير ؟ فقط سنى براز دها راحتجه اويويەسك ديه يالكز براقمق ايستيورم . زيرا دها پك ايركندر .

— پارسه ساعت قاچده كيدەجكسك ؟

— ساعت درتده !

— بوقدر چابق ها! اوزمانەقدر بوراده بنم يانمده بولنەجقسك يا ؟

— شبهەمى وار؟ ذاتاً معتادمز بودكلى؟

— اوخ ! نه سعادت !

براز صکره متسلیانه بر طورایله دیدی که:
— قهوه آلتی ده ایده جکمی یز ؟
— اکر ایستر ایسه‌ك ایده رز .
— آندن صکره تاعزیمت نقطه‌سنه قدر هپ بنی اوپه جکمیسك ؟
— اوت ! هم ده ممکن اولدیغی قدر تیز عودت ایده جکم !
بو سوزم اوزرینه کوزلری قال طاشی کبی آچیله‌رق دیدی :
— عودت دخی ایده جکمیسك ؟
— طبیعی !
— اویله اویله ! اقشامه عودت ایده جکسك بن دخی سنی بر معتاد بکلیه جکم . هم سن بنی الی نهایه سوه جکسك دکلی ؟ تا یکدیکریمزی طانیدیغمز کوندنبری نصل بختیار ایدیسه‌ك ینه اویله بختیار یشایه جغز دکلی ؟
بو سوزلرك هر بر کلمه‌سی مارکریتك آغزندن بلااختیار کبی بر صورتده چیقدیغندن کندیسی بندن افکارینی ستر ایتمکه چالشدیغی حالده حسیاتی بونلری افشای راز صورتیله کندیسنه سویلتیورایدی. بناءعلیه مارکریتی عادتا صایقلیور دیه تلقی ایده‌بیلور ایدم . کندیسنه دیدم که :
— دیکله مارکریت ! سن خسته‌سك. سنی بو حالده براقمم . پدرمه بر مکتوب یازوب بو کون بکا منتظر اولماسنی رجا ایده جکم .
— (بردن بره آتیله‌رق) خیر خیر ! بونی یامه ؟ صکره باباك سنی کورمك ایستدیکی زمان مانع اولدیغمدن بحثله بنی دها زیاده اتهام ایدر . یوق یوق ایسترم لازمدرکه پدریکه کیده‌سك » هم بن خسته دکلم . پك اعلا حال صحتده‌یم . بر رؤیا کوردم . ایشته اوقدر شمدی پك اعلا اویانمشم یا ؟
بو دقیقه‌دن بدأ ایله مارکریت دها زیاده نشئه‌لی کورونمکه جبر نفس ایلدی . آرتق هیچ آغلامز اولدی . عزیمتم ساعتی کلدکده کندیسنی اوپدم وشمندوفره قدر بکا رفاقت ایدوب ایتمیه جکنی صوردم . امید ایدرم که بو سیاحتجك مراقنی دفع ایدرك کندیسی ایچون محسناتی موجب اولسون . باخصوص که آنکله بر دقیقه زیاده بولنمنی کار صایار ایدم . رجامی قبول ایتدی . مانتوسنه صاریلوب عودتده یالکز کلمامك ایچون نانینی دخی یانته آلدی .
یولده یکرمی دفعه عقلمه کلدیکه بارسه کیتمه‌یم. فقط تیزجه عودت امیدی وپدریمی دها زیاده طارلتماق خوفی غالب کله‌رك دوام ایتدی . مارکریتدن آیریلور ایکن دیدم که :
— بو آقشامه قدر آدیو .
مارکریت بو وداعه جواب ویرمدی .

بویله بر سوزه جواب ویرمامسی بر کره دها واقع اولمشیدی . خاطریکزه کلیوریا ! قونتده مجه او کیجه مارکریتك خانه‌سنده قالمشیدی . لکن اووقتلر آرتق اوقداره اوزاقده‌قالمشیدی که خاطرمدن‌همان بالکلیه چیقمش ایدی. اکرشمدی قورقدیغم برشی وارایسه اوده البته مارکریتك بنی بر دها آلداته‌جغی قضیه‌سی دکل ایدی .

پارسه وارنجه همان پرودانسك خانه سنه قوشوب مارکریتك یاننه کیتمه‌سی ایچون رجا ایلدم . امید ایلر ایدم که آنك شنلکی وشطارتی مارکریتی متسلی ایدر . خبر ویرمکسزین خانه‌سنه کیردم . پرودانسی سوسلنور ایکن بولدم . پرودانس مکدرانه برطورله بکا دیدی که :

ـ آ ! سزمیسکز ؟ مارکریت دخی برابر کلدیمی ؟

ـ خیر !

ـ نصلدر ؟ ایی‌میدر ؟

ـ خیر ! مضطربدر .

ـ کلیه‌جکمی ؟

ـ کله‌جکمی ایدی یا ؟

ـ دیمك ایستر ایدم مادام که سزپارسه کلیورسکز سزی بوراده بولمق ایچون اوده کلیه‌جکمی ؟

ـ خیر !

بن پرودانسك یوزینه باقار ایدم . او ایسه کوزلرینی‌ایندیرر ایدی . چهره‌سندن آکلادم که بنم زیارتمك اوزاتمسندن خوف ایدیبور . دیدم که :

ـ اکر ایشکز یوق ایسه مارکریتك یاننه کیتمکزی رجا ایچون کلمشیدم عزیز پرودانسم ! کندیسه بواقشام رفاقت ایدر ایدیکز . حتی اوراده یاته‌بیلور ایدیکز کندیسنی بوکون کوردیکم حالده هیچ کورمامشیدم . خسته اولمسون دیه خوفدن تتره‌یورم .

ـ بن بواقشام بریره دعوتلی‌یم . مارکریتی کوره‌مم فقط یارین کندیسنی کوره بیلورم .

پرودانسی وداع ایدرك چیقدم . او دخی بکا همان مارکریتدن زیاده مشغول کورندی . طوغریجه پدریمك یاننه کلدم که ایلك نظریله بنی برکوزلجه معاینه ایتدی .

حتی بکا النی‌ده اوزاتدی . دیدی که :

ایکی دفعه بورایه کلیشکز بنی ممنون ایلدی آرمان . بکا امید ایتدیردی که بن کندی کندیمه ملاحظه ایتدیکم کبی سز دخی کندی کندیکزه ملاحظه ایتمشسکزدر.

ـ مساعده‌کزله صوره بیلورمی‌یم که باباجغم ملاحظه‌لریکزك نتیجه‌سی نه‌اولدی ؟

ـ ملاحظه‌لریمك نتیجه‌سی شواولدی که دوستم سزك اوقدر ایله اولان مناسبتکزه

داڭر بكا ویریلان معلومات مبالغه‌دن عبارت ایمش . بنـاء علیه بوكا ویردیكم اهمیتی تقلیل ایدرك سزك حقكزده دخی دهامعتدل طورانمغه لزوم كوردم .

— (كمال سرور ایله) امان باباجغم نه سویلیورسكز !

— سوكیلی چوجغم ! دییورم كه هر كنج آدمه برمترس لازمدر . ویكی آلدیغم معلوماته كوره سنی مادموازل غوتیه‌نك دوستی كورمكی سائر برقادینك دوستی كور- مكدن خیرلی بولورم .

— آه بنم مرحمتلی باباجغم ! بنی نه‌قدر بختیار ایدییورسكز !

ایشته بو صورتله ایجه قونوشدق . بعده سفره‌یه اوتوردق . طعامك دوام ایلدیكی مدت پدرم غایت كوزل بولندی :

پدرمده كوردیكم بومسعود انقلابی ماركریته تبشیر ایچون بوژیواله عودتی استعجال ایلر ایدم . هردقیقه‌ده ساعته باقار ایدم . پدرم دیر ایدی كه :

— ساعته باقیورسك ! بندن آیرلمق ایچون صبرسزلق ایدییورسك . آه كنج آدملر آه ! دیمك اولیوركه جدی ومقدس محبتلری آلداتیجی وشبهه‌لی محبتلره ترجیح ایدییورسكز .

— بویله دیمیكز پدرم . ماركریت بنی سوییور . بن آندن امینم .

پدرم بوسؤاله جواب ویرمدی . بوكا نه‌اینانمش نه شبهه‌ایدر برطورده بولندی .

او اقشـامی كندیسیله برابر كچیرمكلكم ایچون پك زیاده اصرارده بولندی . یارین صباح بوژیواله كیتمكلكمی تكلیف ایلدی . فقط بن ماركریتی برحال اضطرابده براقشیدم . ماركریتی كوره‌بیلمك ایچون ایركنجه كیدوب یارین صباح دخی ایركنجه كلمكی پدریمه عرض ایلدم .

هـوا غایت كوزل ایدی . پدرم تا شمندوفره قدر بنمله برابر كلمك ایستدی . آرتق كندیمی بوقدر بختیار بولدیغم هیچ بر زمانی تخطر ایده‌مم . استقبال بكا آنی چوق زماندنبری آرزو ایلدیكم وجهله كورینور ایدی . پدریمی شمدی‌یه قدر حس ایتمامش اولدیغم بر مرتبهٔ فوق العادهٔ محبتله سومكه باشلادم . تمام عزیمت ایده‌جكم اثناده كیتمیوب قالمقلغم ایچون صوك دفعه اولمق اوزره بردهـا رجا واصرار ایلدی . بن بوامرینی قبول ایده‌مدم . صوردی كه :

— قزینی بوقدر سوییورسك ها ؟

— چلدیره‌سی‌یه ! باباجغم !

— اویله ایسـه هایدی كیت !

بوسـوزی سویلدیكی زمان پدرم النی آلننه كوتوردی . صانكه قفاسندن طردینه چالشدیغی برطاقم فنا شیلر وارایمش ده آكا چالیشیور كبی طوراندی . بر آراق بكا

برشى سويلمك ايچون اغزينى آچدى ايسه‌ده سويليه‌جكى سوزى سويله‌ميوب يالكز المى صيقمق ايله اكتفـا ايلدى . بندن يوزينى شـدتله چويرديكى اثناده « يارينه يارينه ! ايركندن ! » ديه باغردى .

(٢٢)

ظن ايدر ايدم‌كه شمندوفر يورومیور .
ساعت اون برده بوژيواله واردم .
خانه‌نك هيچ بر پنجره‌سنده ضيا يوق ايدى . قپويى هر نه قدر چالدم ايسـه‌ده هيچ بر آچان و جواب ويرن بولنمدى . شمدى‌يه قدر بو حال بكا ايلك دفعه اولمق اوزره واقع اولدى .
نهايت بغچوان كلدى . ايچرويه كيردم ، صوردم‌كه :
ــ نره‌ده مادام ؟
بوسوزيمه نانين جواب ويردي :
ــ مادام پارسه كيتدى !
ــ پارسه‌مى ؟
ــ اوت افندم !
ــ نه‌زمان ؟
ــ سزدن برساعت صكره !
ــ بكا سويلمك ايچون سزه برشى ديمدى‌مى ؟ برمكتوب براقدى‌مى ؟
ــ هيچ !
نانين يانمدن چيقدى .
كندى كنديمه ديدم‌كه مطلقا پدريمه ديه استيذان ايلديكم زيارت بلكه سربست بولنه‌جق بركون قازانمق بهانه‌سندن عبارت اولوب اولمديغنده شبهه ايدرك ارقه‌مه دوشوب تحقيق ايتمك ايچون پارسه كيتمش اولمليدر .
براز صكره ديدم : صاقين پرودانس برمهم ايش ايچون كنديسنه يازمش اولمسون ؟ فقط بن پرودانسى كورمشيدم . ماركريته مكتوب يازديغنى بكا ظن ايتديره‌بيله‌جك صورتده هيچ برشى سويلمدى .
برده خاطريمه پرودانسـك « بوكون كليه‌جكمى ؟ » ديه صورديغى سؤال كلدى . بن اكا ماركريت خسته اولديغنى سويلديكم حالده او بكا بو سؤالى صورمش ايدى . بو سوزدن صكره پرودانسك يوزينه باقوب‌ده رنكنى تغير ايتمش اولديغى خاطريمه كلدى . عجبا بو تغير اورته يرده بر ملاقات وعدى اولمسندنمى نشأت ايلمشيدى ؟ بو خاطره‌يه اوكون ماركريتك بتون كون آغلامسنى دخى علاوه ايتدم . اول كوز ياشـلرى كه پدريمك بنى حسن قبولى آنلرك بوركمده موجب اولدقلرى تأثيرى براز تعـديل ايتديرمشيدى .
بوخاطره‌يى متعاقب اوكونكى وقوعاتك كافه‌سى كوزلريمك اوكنده رنكنى دكشديرديلر . بوشبهه بنم ايلك شبهه‌م ايدى . فقط بونلرك كافه‌سى شبهه‌مى آرتديرمقده ايديلر .
ماركريت پارسـه عزيمتى همان جبر

ايتمشيدی . بن آنك يانده قالمغی تكليف
ايلديكم زمان مستريح كورونمك ايچون
جبر نفس ايلمشيدی . عجبا طوزاغه‌می
دوشدم ؟ ماركريت بكا خيانتمی ايتدی ؟
عجبا بورايه ايركنجه عودت ايدرده غيبوبتنی
بن اكلايه‌مم ديه حساب ايلديكی حالده بر
تصادف كنديسنی تأخيرمی ايلدی ؟

نيچون نانينه برشی سويلمدی ؟ ياخود
نيچون بكا بر مكتوب يازمدی ؟ انك او
ياشلری بوغيبوبتی نه ديمكدر؟ ندر بو اسرار ؟

بوم‌بوش براوطه‌نك ايچنده كمال دهشتله
دوشونديكم شيلر بونلر ايدی . كوزلرم ساعته
ديكيلوب نصف الليلی اشارت ايلديكنی
كورديكمدن ظن ايدر ايدم كه ساعت بكا
« آرتق متره‌سنك عودتی امكانی كچدی »
ديیور ايدی .

حالبوكه يكديكريمز ايچون تكليف وقبول
ايلديكمز فدا كارلقدن صكره ماركريتك
بكا خيانت ايتمسی ممكنمی ايدی؟ خير! ايشته
شو اطمئنان اوزرينه ايلك شبهه‌لريمی رد
ايتمكه غيرت ايلدم . كندی كنديمه ديدم كه :
زواللی قزجغز ! بلكه اشياسنی صاتمق
ايچون بر آدم بولمشدر . پارسه بو ايشی
كورمكه كيتمشدر . بوندن بكا خبر ويرمامك
ايستمشدر . زيرا بيلوركه مسعوديت مستقبله‌مز
ايچون لازم اولان بو فروختی قبول ايتمكله
برابر بو حال بنم ايچون موجب اضطرابدر .
بناءً عليه بوكا دائر بكا خبر ويرسه شايد
علو جنابه طوقنور ديه ملاحظه ايتمشدر .
هرشيئی بتوردكدن صكره بكا خبر ويرمكی
ترجيح ايلمشدر . مطلقا پرودانس ماركريتی
بونك ايچون بكليوردی‌ده چهره‌سی آندن
طولايی تغير ايلدی . ماركريت ايشنی بوكون
بتيره‌مدی . انك ايچون يا پرودانسك
خانه‌سنده ياته‌جق وياخود احتمالكه شمديلرده
بورايه كله‌جكدر . مطلقا بنم نه‌قدر اضطرابده
بولنديغمی بيلور وبنی بو اضطراب ايچنده
براقق ايسته‌مز .

فقط او حالده بوكوز ياشلری نه ايچون
ايدی ؟ شبهه يوقكه هرشيئی بنم ايچون فدا
ايدييورسه ده شمدی‌يه قدر دوام ايدرك
هركسك انظار غبطه‌سنی جلب ايلديكی سوس
وسفاهتنی سوييور ايدی‌ده آنلردن آيرلديغی
ايچون آغلايور ايدی !

ماركريتك بويله سوسلرندن وسفاهتلرندن
آيرلديغی ايچون ايتديكی تأسفی معذور كورور
ايدم . شويله كيزليجه پارسه كيديشی نه
سببدن ناشی اولديغنی اكلاديغمی كنديسنه
صولغون يناقلرينی بوسه‌لرايله كلكون ايدرك
اكلاتمق ايچون همان عودتی بكلر ايدم .

لكن كيجه ايلرولر وماركريت كلمز
ايدی .

كدر واضطراب كندی دائره‌سنی
كوچولته كوچولته بنی اول قدر صيقمغه

باشــلادی که قفامی پاطلاته‌جق و یورکی ازه‌جك ظن ایتمکه باشلادم . عجبا کندیسنه بر فنالقمی عارض اولدی ؟ عجبا شــمدی کندیســندن بر خبر کلوب ده بر قضــایه اوغرادیغنی‌می خبر آله‌جغم؟ مجروحمی اولدی؟ خسته‌می دوشدی ؟ وفاتمی ایتدی ؟ . . . عجبا صباحه قدر بو حال اضــطرابم دواممی ایده‌جك ؟

شو حالده مارکریتك بکا خیانت ایتمسی احتمالی آرتق یاتمه یاقلاشــه‌مامقده ایدی . مطلقا مارکریتك دفعته مقتدر اوله‌مدیغی برسبب وار ایدی‌که بندن اوزاقده قالمغه آنی مجبور ایلدی . بونی دوشوندکجه اعتمادم آرتار ایدی که مطلقــا بو سبب بر فاجع ســبب اوله‌جقدر . اوف ای کبر انسان! سن هر بر شکل وصورتده کندیکی کوسترسك !

نصف‌اللیلی بر ســاعت کچدی . کندی کندیمه دیدم که بر ساعت دها بکلرم . اکر مارکریت کلمز ایسه پارسه قدر کیدرم .

بو قرار اوزرینه کندیمی اکلندیرمك ایچون بر کــتاب آره‌دم . زیرا آرتق دوشــونمکه جســارت ایده‌مز اولدم . مانون لسقو ماصه اوزرنده آچلمش ایدی . بکا کوروندی که بو کتــاب بعض محللره صــانکه کوز یاشی کبی بر شی ایله لکه‌لنمش ایدی . کتابك صحیفه‌لرینی براز چویردم . زیرا شو حالده‌کی شبهه‌لرم مقابلنده بوکتابك حاوی اولدیغی شیلر معناسز کورینورلر ایدی .

ساعت پك آغر کچوب هوا دخی بلوطلی ایدی . بر صوك بهار یغموری پنجره‌لری قامچیلامغه باشــلادی . بوش اولان یتاق بعض کره کوزلریمك اوکنده مزار شــکلنی آلور اولدی . آرتق قورقمغه باشلادم .

قپویی آچدم . دیکله‌دم . اغاجلر آره‌سندن کچن روزکارك کورولتیسندن بشقه هیچ بر سس صدا ایشیده‌مدم . یول اوزرندن هیچ بر عربه کچمیور ایدی . کلیســانك ساعتی بربچغی چالدی .

بریسی کلوب ایچرو کیرمســون دیه قورقمق درجه‌لرینه کلدم . بویله فنا بر هواده بر بوســاعتده بکا کلسه کلسه آنجق بر فلاکت کلور اعتقادینه دوشدم . ســاعت ایکی‌یی اوردی . براز دهــا بکله‌دم . اورته‌لقده‌کی سکوتی انجق ساعتك رقاصنده پیدا اولان کورولتی اخلال ایده‌بیلور ایدی .

الحاصــل بویله تنهالق واضطرابلر ایله مملو اولان اوطه‌یی ترك ایلدم . دیکر اوطه‌ده نانینی الندکی ایش اوزرنده اویقویه طالمش بولدم . قپو آچیلور ایکن حاصــل ایلدیکی کورولتی اوزرینه نانین اویاندی . ومادامك کلوب کلمامش اولدیغنی بندن صــوردی . دیدم که :

ــ خیر ! هنوز کلمدی . فقط کلورســه

سه اكا ديرسك كه مراقى اضطرابمى بر درلو يكه‌مديكمدن پارسه كيتدم .

ــ بو ساعتده‌مى ؟

ــ اوت !

ــ فقط نصل كيده‌جكسكز ؟ شمدى عربه‌ده يوقدر .

ــ پياده كيده‌جكم .

ــ فقط ياغمور ياغيور .

ــ نه وظيفه‌م ؟

ــ مادام كله‌جكدر . اكر كليه‌جك اولورسه يارين كيدوب كنديسنه نه حال واقع اولديغنى اكلامق ممكندر . يولده كنديكزى قاتيللره قاتللره اعدام ايتديرمكه‌مى كيده‌جكسكز ؟

ــ خير قورقه‌جق بر شى يوقدر عزيزم نانين ! يارينه قدر آديو !

قوجه نانين ! كيتدى مانتومى بولدى كتوردى اوموزلرم اوزرينه آتدى وارنولد خاتونه كيدوب اكر بر عربه بولمق ممكن ايسه بولديرمغى بكا تكليف ايلدى . فقط بو تشبثده بركار اوليه‌جغنى بيلديكمدن تكليفنى قبول ايتمدم . بويله بيهوده بر تشبث ايچون يولك ياريسنى قطع ايده‌بيله‌جك قدر وقت غيب ايده‌بيلور ايدم .

باخصوص بنى چاير چاير ياقمقده بولنان آتشلر ايچنده بكا براز سرينلك ويرمك اوزره هوايه ومتاعب جسمانيه‌يه دخى احتياجم وارايدى . حاصلى آلتن سوقاغنده‌كى دائره‌نك اناختارينى آله‌رق ونانينه آديو ديه‌رك يوله چيقدم .

اولا قوشمغه باشلادم . فقط يرلر هنوز ايصلانمش اولديغندن ايكى قات يورولور ايدم . ياريم ساعت قدر بويله قوشدقدن صكره طورمغه مجبور اولدم . قان ترلره باتمشم . براز ديكلندم . ينه يولمده دوامه باشلادم . هر آديمده يولك ايكى كنارنده‌كى اغاجلره كنديمى چارپمايم ديه قورقار ايدم . كيجه اول قدر قراكلق ايدى‌كه بو اغاجلر كوزلريمه بردنبره كورندكجه آنلرى كندى اوزريمه هجوم ايدن خيالات ظن ايدر ايدم .

بر ايكى يوك عربه‌سنه تصادف ايلدم كه بونلرى كچوب فى‌الحال آرقه‌مده براقور ايدم ايكى آتلى برعربه‌نك حيزلى برطرس كيديش ايله بوزيواله طوغرى كيتديكنى كوردم . تمام يانمدن كچر ايكن ماركريتك عربه درونينده اولمسى اميدى كلدى . طوردم . « ماركريت ! ماركريت ! » ديه حايقردم .

كمسه بكا جواب ويرمدى . عربه دخى يولنده دوام ايلدى . عربه كوزمدن غائب اولنجه‌يه قدر آرقه‌سندن باقدم . بعده يولمه دوام ايلدم .

يلديز طابيه‌يه تمام ايكى ساعتده كلدم . پارسى كورنجه قوتم يرينه كلوب بونجه

دفعه‌لر اوزنده قوشمش اولدیغم قالدیرمدن اینده‌م . بوکیجه اورادن کمسه کچمیورایدی . بناءعلیه بوکا خراب برمملکتک سیر جاده‌سی دینله بیلور ایدی .

صباح آچلمغه باشلادی . بن آنتن‌سوقاغنه واردیغم زمان شهر عظیم اویقودن اویانمزدن اول بعض حرکات جزؤیه کوسترن وجودلر کبی براز حرکته باشلامشیدی . بن مارکریتک خانه‌سنه کیرر ایکن سن‌روش کلیساسنک ساعتی دخی بشی چالدی .

کچر ایکن قپوجی‌یه اسممی سویلدم . بن بك‌چوق دفعه‌لر بوآدمه‌یکرمیشر فرانلق برر آلتون آتمش اولدیغمدن بویله‌علی السحر ساعت بشده مارکریت غوتیه‌نك خانه‌سنه کلمك حقم اولدیغنی اکلامشیدی بناء علیه بلاممانعت کچدم . واقعا مارکریتك‌خانه‌سنده بولنوب بولنمدیغنی قپوجی‌یه صوره بیلور ایدیسه‌مده بکا « خیر ! » جوابنی ویره‌بیلور ایدی . بن ایسه ایکی دقیقه دها شبهه ایچنده بولنمنی ترجیح ایلر ایدم . زیرا شبهه‌لرك ایچنده امیددخی واردر .

دائره ایچنده بر حرکت بر صدا کشف ایده بیلورمی‌یم دیه قپودن کوزلجه قولاق ویردم . هیچ برشی یوق . صانکه صحرانك سکوتی اورایه قدر هر محلی استیلا ایلمش .

قپویی آچدم . کیردم . بتون پرده‌لر صیم صیقی قپانمشلر ایدی . طعام صالوننك پرده‌لرینی آچوب یتاق اوطه‌سنه طوغری کیتدم وقپوسنی دورتدم . قپو آچیلور آچلمز همان پرده باغلرینه قوشوب سرعتله چکدیم . پرده‌لر آچیلوب خفیف بر ضیا اوطه ایچنه کیردی . همان یتاغه قوشدم .

یتاق بوم بوش ایدی !

قپولری بربربر آچدم . بتون اوطه‌لری یوقلادم . هیچ برکسه یوق . چلدیرمق ایشدن دکل . توالت اوطه‌سنه کیردم . پنجره‌یی آچدم . « پردانس » دیه چاغردم . بر قاچ دفعه تکرار ایلدم ایسه‌ده پرودانسك پنجره‌سی آچلمدی .

او حالده قپوجینك یاننه اینوب مادموازل غوتیه‌نك دونکی کون خانه‌سنه کلوب کلمامش اولدیغنی صوردم . حریف دیدی که :

ــ اوت ! مادام پرودانس دوزنوی ایله برلکده کلدیلر .

ــ بنم ایچون سزه برشی سویلمدیمی

ــ خیر !

ــ آندن‌صکره نه‌یاپدقلرینی بیلورمیسکز ؟

ــ عربه‌یه‌بندیلر .

ــ برخصوصی قوپه‌می یوقسه چارشو عربه‌سیمی ؟

خصوصی برقوپه !

بونلره نه معنا ویرملی ؟ قارشو طرفده

پرودانسـك قپوسنی چالدم . قپوجی بكا
قپویی آچدقدن صكره دیدی‌كه :

ــ افندی نره‌یه كیدییورسكز ؟

ــ مادام دورنویك دائره‌سنه !

ــ مادام خانه‌سـنده یوقـدر . هنوز
عودت ایتمدی .

ــ امینمیسكز ؟

ــ اوت افندم ! حتی ایشته برمكتوب‌كه
دون اقشام اوزری كتوردكلری حالده‌هنوز
كلدیكی ایچون كندیسنه ویره‌مدم .

قپوجینك بكا كوستردیكی مكتوبك
اوزرینـه اهمیتسزجـه اوله‌رق بر كوز
كزدیردم. برده ماركریتك یازیسنی طانیدیغمی
مكتوبی آلدم . اوزری شویله‌یازلمشیدی:

« موسیو دوواله ویرلمك اوزره مادام
دورنویه»

بو یازی‌یی قپوجی‌یه كوستروب دیدم كه

ــ بو مكتوب بكادر .

ــ موسیو دووال سزمیسكز ؟

ــ اوت !

ــ ها ! سزی طانیـدم . سز مادام
دورنویك دائره‌سنه دائما كلورسكز .

سوقاغه چیقـار چیقمز ظرفی آچدم.
بو مكتوبی اوقویه‌جغمـه اكر ییلدیرملر
آیاقلریمك دیبنه‌دوشسه‌لر ایدی اول‌قدراوركمز
ایدم) . ماركریت یازییوركه :

« بومكتوبی اوقودیغكز ساعتده آرمان
بیلمكزكه بن بشقه بر آدمك متره‌سی اولمش
كیتمشم بیله ! دیمك اولیوركه بزم آره‌مزده
هرشی بتمشدر »

« دوستم پدریكزك مملكتنه كیدیكز !
همشیره‌كزی كورمكه كیدیكز ! اول همشیره
كزك یانـه كه معصومدر بزم كبی قادینلرك
عوالمنی وسفالت احوالنی بیلمز . ماركریت
غوتیه دنیلان وفحش ایچنده ضایع اولمش
بولنان برقزك سزه موجب اوله‌جغی اضطرا-
بلری همشیره‌كزك تسلیاتی سزه اونوتدیرر.
سز ماركریت غوتیه‌یی بر لحظه‌جك سومك
ایستدیكز اودخی شمدیكی حالده آرتق اوزون
اولمیه‌جغنی امید ایلدیكی عمری ایچنـده اك
بختیار سـاعتلرینی سزكله برابر كچیردیكی
ساعتلردن عبارت بولمشدر »

صوك كلـه‌لری اوقودیغم زمان همان
چلدیرییورم ظن ایلدم . بر دقیقه اولدی‌كه
جداً وحقیقةقالدیرم اوزرینه‌دوشوویره‌كدن
قورقدم . كوزلریمك اوكنه برپرده كلدی.
قانم شقاقلرم اوزرنده‌كی طمارلر ایچنده‌شدتله
حركت ایلر ایدی . نهایت براز كوزلریمی
آچوب اطرافمه باقدم . هركس كلوب كچدیكی
حالده كمسـه بنم بو فلاكت حالم اوزرینـه
یولندن ایركلیوردی بیله !

ماركریتك بكا حواله ایلدیكی شوصد-
مه‌یه یالكز تحمل ایده بیله‌جك قدر قوتی

کندیمده بوله‌مدم. اوزمان خاطریمه کلدی‌که پدرم دخی شو بنم ایچنده بولندیغم ممالکتده‌در. اون دقیقه ظرفنده بابامك یاننده بولنه‌بیلورم اضطرابم هرنه اولورسه اولسون پدرم دخی بو اضطرابمه اشتراك ایدرك یورکمی تخفیف ایلر.

بر مجنون کبی بر خرسز کبی قوشدم. هوتلده پارسه‌قدر قوشدم. پدرمك دائره‌سی قپوسنك اوزرنده اناختارینی کوردم. کیردم.

پدرم کتاب اوقیور ایدی. بنی کوردیکی زمان پك آز استغراب ایتمش اولمسنه باقیلور ایسه غالبا پدرم دخی بنی بکلیور ایدی.

بر کلمه بیله سویلمکه مقتدر اوله‌مدیغم حالده کندیمی پدرمك قوللری آره‌سنه آتدم. مارکریتك مکتوبنی کندیسنه ویردم. یتاغی دیبنه دوشه‌رك ارتق قینار کوزیاشلریله چوجق کبی آغلامغه باشلادم.

(٣٢)

هر شی جریان طبیعیسنی آلدیغی زمان آرتق اینانه‌مدمکه بوکونکی کون دونکی کبی اولسون. بر آره‌لق ظن ایدرایدمکه نه اولدیغنی درخاطر ایده‌مدیکم بر وقعه بکا بر کیجه‌جك مارکریتك خانه‌سندن خارجده بیتوتت ایتدیرمشدرده اکر بوژواله کیدر ایسه‌م مارکریت اوراده بولنه‌جق و بنم

او کیجه اولدیغم کبی اوده بر حال اضطراب ایچنده قالمش اولدیغندن بنی پارسده الیقونان شی اولدیغنی بکا سؤال ایده‌جکدر.

بزم معاشقه‌مز کبی بر حاله انسان تماميله آلشدیغی زمان حیاتك سائر بنا و آلتلرینی دخی کاملاً خراب ایتمکسزین بو آلشقانلق محو اوله‌مز ظن اولنور.

بر رؤیا کورمش اولدیغمی کوزلجه اکلامق ایچون وقت‌وقت مارکریتك مکتوبنی تکرار مطالعه‌یه مجبور ایدم. صدمات ذهنیه التنده وجودم عادتا خرپالنمش اولدیغی جهتله حرکته اقتدارم قالمامشیدی. اضطراب ودون کیجه‌کی یورغونلغی و بو صباحکی خبر فلاکت هپ بنی ازمش بتورمش ایدی.

پدرم بو خراب حالمدن بالاستفاده کندیسیله برابر کندی ایالتنه کیتمکی بکا تکرار تکلیف ایلدی.

هر نه تکلیف ایلدیسه وعد ایتدم. زیرا بر مباحثه‌یه تحمل ایده‌جك قوت بنده یوق ایدی. شو وقوعبولان حال اوزرینه بار ثقیل حیاته تحمل ایده‌بیلمك ایچون بر محبت صافیه‌یه احتیاجم وار ایدی.

پدرمك بنی بویله بر اضطراب حالنده تسلیتلریله تداوی ایلدیکی ایچون حقیقةً بختیار ایدم. درخاطر ایده بیلدیکم بر شی وار ایسه او کون اقشام ساعت بشه طوغری پدرمك بنی بر پوسته عربه‌سنه بندیردیکیدر.

بكا هيچ بر شی دیمکسزین اشیامی حاضرلامش وآنلری کندی اشیاسیله برابر عربه‌نك ارقه‌سنه باغلامش ایمش . بنی یاننه الوب برابر کوتوردی .

بن تا پارسی کوزلرم اوکندن غیب ایدنجه‌یه قدر نه یاپدیغمی بیله‌مدم . یوللرك تنهالغی یورکمك دخی تنهالغنی خاطریمه کتوردی . او زمان کوز یاشلری تکرار بنی استیلایه باشلادی .

پدرم اکلامشیدی که سوز اولدقدن صکره حتی کندی سوزلری دخی بنی متسلی ایده‌میه‌جکدر . بونك ایچون حرف واحد سویلمیه‌رك بنی اغلامغه ترك ایدر ایدی . یأسم پك زیاده‌لندیکی زمانلرده ایسه کویا اوراده یانمده بابام کبی بر دوست بولندیغنی بکا اخطار ایچون الی صیقار ایدی .

کیجه براز اویومشم . رؤیامده هپ مارکریتی کوردم . آره‌لقده بر فرلار اویانور ونیچون بویله بر عربه ایچنده بولندیغمی اکلایه‌مز ایدم . نهایت حقیقت حال کوزلرمك اوکنه کلنجه باشمی کوکسم اوزرینه صالیویردم . پدرمدن هیچ بر شی سؤال ایده‌مز ایدم . قورقار ایدم که بکا « کوردکمی ؟ بو قادینك عشقنی انکار ایلدیکم زمان حقم وار ایمش ! » دیمسون .

لکن پدرم بو غلبه‌سندن استفاده ایتمدی .

بز دخی « ت » قصبه‌سنه کلدك بورایه کلنجه‌یه قدر سبب عزیمتمز اولان وقعه‌یه تماميله بعید اولان سوزلردن ماعدا پدرم هیچ بر سوز سویلمدی .

همشیره‌م ایله قوجاقلاشوب اوپوشدیکم زمان مارکریتك مکتوبنده همشیره‌مه دائر اولان سوزلر عقلمه کلدی . لکن همشیره‌م نه‌قدر ملك بر قز اولسه ینه بکا متره‌سمی اونوتدیره بیلمسی ممکن اوله‌میه‌جغنی ده اکلادم .

صید وشکار موسمی کلمشیدی . پدرم صید وشکار ایله بنی اکلندیره‌جکنی حساب ایدرك دوستلر وقومشولر ایله صیدلر ترتیب ایلدی ایسه‌ده بن بو جمعیتلره تا پارسدن حرکت ایده‌لیدنبری بندن اکسیك اولمیان بر طورغونلق وسکوتیلك ایله کیدر ایدم . سوزن آولری ترتیب ایدرك بنی دخی بر یره قویارلر ایدی . بن تفنکمك چاقماغنی ایندیروب بر یره قویار وینه افکار وخیالاتمه طالار ایدم .

بلوطلرك کچدکلرینی تماشا ایله افکاریمی اوتنها قیرلرده سرسری اوله‌رق پویان اولمغه ترك ایدر ایدم . بعض کره یانمده بولنان آوجی بکا سنلنه‌رك اوکمده اون خطوه مسافه‌ده بر طوشان اولدیغنی کوسترر ایدی .

بو تفصیلاتك کافه‌سنه پدرم دقت ایدرك اویله ظاهرده کوریلان سکونت حالمه آلدانمز ایدی . پك اعلا اکلار ایدی که یورکم نه‌قدر قیرلمش ایسه‌ده برکون اولوبده

اولە برصورتدە تجديد حسيات ايدەجكدركە احتمال بوندە بر تهلكە دخى كورولەجكسە بناءً عليه بكا نصيحت ويرمكدن توقى ايلە برابر بنى اكلنديرمكە پك زيادە غيرت ايدر ايدى .

همشيرەم بالطبع شو وقايعك هيچ بريسنى خبر آلەمديغندن بر وقت شن وشطارتلى اولديغم حالدە شمدى نەدن طولايى بو قدر مكدر اولديغمى بر درلو اكلايەمز ايدى .

بعض كرە پك زيادە برمأيوسيتم زماننده كوزلرم پدريمك انظار اسف اشتمالنە تصادف ايدنجە اكا اللى اوزاتەرق والنى صيقەرق كويا كنديسنە موجب اولديغم اوزونتيلرك عفو ايدلمسنى بو صورتدە رجا ايلر ايدم .

بو صورتلە برآى كچدى . لكن تحملم دە بو قدر ايدى . ماركريتك خاطرەسى بنى اصلا ترك ايتمديكى كبى بو قادين حقندە اولە فى الحال قيدسز بولنە بيلمك دخى ذاتاً ممكن دكل ايدى . بن بو قادينى بودرجەلردن زيادە سومشيدم . حالادە سويور ايدم . لازم ايدى كە يا آنى هپ سوەيم وياخود بالكليە آندن نفرت ايدەيم . بالخصوص آنك حقندە حسياتم نە صورتلە اولورسە اولسون مطلقا كنديسنى كورملى هم دە دها زيادە وقت كچمكسزين كورملى ايدم . بو آرزو ذهنمە كيردى وبر زماندنبرى حال عطالتدە بولنان وجودك بردن برە قوت بولمسى كبى بودە بردن برە قوت بولدى . ماركريتى بر آيە بر هفتەيە قدر كورە بيلمكە دخى تحمل ايدەمز ايدم . بو آرزو كلديكى كونك فرداسى مطلقا كيتمك لازم كلدى . پدريمە كيدوب بعض ايشلردن طولايى پارسە كيتمك لازم كلديكنى وفقط سريعاً وعاجلاً ينە عودت ايدەجكمى سويلدم .

شبهەسز بو عزيمتمك سببنى اكلادى . زيرا اوراده قالمقلغم ايچون اصرار ايلدى . فقط بنم حالا متأثر اولديغم بر زماندە بو آرزويى اجرا ايتمامك بنم ايچون نتايج وخيمەيى موجب اولە بيلەجكنى كورديكندن بنى قوجاقلا- يوب اوپدى وعادتا كوزندن ياش آقديغى حالدە سريعاً وعاجلاً ينە كندى يانە عودتمى رجا ايلدى .

پارسە كلنجەيە قدر اصلا كوزلريمە اويقو كيرمدى . پارسە كلديكم زمان نەيايەجق ايدم ؟ بونى هنوز بن دە بيلمز ايدم . لكن هر شيدن اول ماركريت ايلە مشغول اولمق لازم ايدى .

خانەمە كيدوب اثوابمى تبديل ايلدم . هوا غايت كوزل اولديغندن شانزەليزەيە كيتدم . اوزاقدن يعنى روندپواندن قونقور ديا ميداننە طوغرى ماركريتك عربەسى كلديكنى كوردم . عربە هپ ينە اسكى حالندە اولديغندن اكلادم كە باركيرلرينى تكرار مبايعە ايتمشدر . فقط كنديسى

عربه‌ده یوق ایدی .

بن مارکریتی عربه‌ده کوره‌مینجه کوزلریمی اطرافه کزدیردم . بن ده کندینی کوردیم‌که اوزمانه قدر هیچ طانیمدیغم بر قادین یاننده اولدیغی حالده پیاده اوله‌رق کلیور ایدی .

یانمدن کچر ایکن مارکریت صاپ‌صاری اولوب سیکر حرکتندن عبارت اولان بر تبسم دوداقلری اوزرندن کچدی . بن ایسه خلجان قلبدن کوکسم یرتیلیور ظن ایتدم . لکن اولانجه‌قوتمله‌جبر نفس ایدرك چهره‌مه بر طورغونلق صوغوقلق طارغنلق طوری ویردم بو طور ایله اسکی متره‌سم اولان قادینی سلاملادم . مارکریت بنی کچدکدن صکره عربه‌سنه طوغری حیزلی حیزلی یورویه‌رك ارقداشی اولان قادین ایله برابر عربه‌یه بندی .

بن مارکریتی طانورم . شو تصادف آنك درونی هرج ومرج ایتمش اولملیدر . شبهه یوق‌که پدریمك ایالتنه کیتمش اولدیغمی خبر آلمشدر . مفارقتمز اوزرینه بو مباعدتم آنی مستریح ایلمشیدی فقط پارسه کلدیکمی بنمله یوز یوزه بولنه‌رق کورنجه وبکزیمك نه قدر صاری اولدیغنه دقت ایدنجه بو عودتم مطلقا بر سببه مبنی اولدیغنی اکلایه‌رق عجبا نه اوله‌جق دیه دوشونمشدر .

اکر بن مارکریتی بر سفالت ایچنده بولوب ده کندیسندن انتقام ایچون آکا بر معاونتده بولنه بیلسه ایدم احتمال که کندیسنی عفو ایدرك آرتق بر فنالق یاپمقدن واز کچر ایدم . فقط بن آنی هیچ اولمزایسه ظاهر حالنده اولسون بختیار بولدم . بنم دوام ایتدیره‌مدیکم سوس وسفاهتی بر بشقه آدم آکا تکرار قزاندیرمش . کندی طرفندن کلان سببیت اوزرینه وقوعبولان مفارقتمز دیمك اولیورکه اك دلیجه‌سنه بر طمعدن طولایی ایمش . بن عشقمده اولدیغی کبی علو جنابنده‌ده دخی مظلوم دوشمش اولدیغی کبی بنابرین بنم چکدیکم بو اضطرابلرك جزاسنی‌ده مطلقا مارکریت چکملی ایدی .

بو قادینك یاپدیغی ایشلر اوزرینه بن بیطرف بولنه‌مز ایدم . حالبوکه کندیسنه اك زیاده تأثیر ایده‌جك برشی اوله‌بیلورایسه اوده بنم کوستره‌جکم قیدسزلق اوله بیلور ایدی . دیمك اولیورکه یالکز مارکریتك یاننده دکل بشقه‌لرینك یاننده دخی آرتق آکا هیچ بر اهمیت ویرمیورمشم کبی کورونمك لازم کلدی .

یوزمده بر تبسم کوسترمکه چالشه‌رق پرودانسك خانه‌سنه واردم . پرودانسك خدمتجیسی ورودیمی خانمنه سویلمك ایچون بنی صالونده برقاچ دقیقه بکلاتدی نهایت پرودانس کلوب بنی اوطه‌سنه الدی . تمام بن اوتورمق اوزره ایکن طیشاردن

صالون قپوسی آچلدیغنی ایشیتدم . خفیف خطوه‌لر دوشه‌مه تخته‌لرینی غجرداته‌رق نهایت طیش قپو آچلدی وشدتله ینه قپاندی . پرودانسه دیدم که :

— غالبا سزی راحتسز ایتدم .

— خیر ! مارکریت بوراده ایدی ده ! سزك کلدیککزی خبر ویردکلری زمان فرار ایلدی . شمدی چیقان اودر .

— شمدی آرتق آنی قورقوتیورمی‌یم ؟

— خیر ! فقط شاید آنی کورمك سزك ایچون خوشه کیتمز دیه دوشوندی .

آرتق خفقانه دوچار اولمغه باشلادیغمدن سربستجه برنفس آلمق ایچون اولانجه قوتمی صرف ایتدم . دیدم که :

— نیچون ؟ بیچاره قز عربه‌سنی واشیاسنی والماسلرینی تکرار اله آلمق ایچون بنی ترك ایلدی . پك اعلا ایتدی . بوندن طولایی کندیسنه طارلماملی‌یم . بوکون دخی کندیسنه تصادف ایلدم .

— نره‌ده ؟

— پرودانس بو سؤالی صوردیغی زمن اویله بردقتله یوزیمه باقدی که برزمان اول قدر عاشق کوردیکی آدم بن اولوب اولمدیغمی اکلامغه چالیشور کبی اولدی .

— شانزه‌لیزه‌ده تصادف ایلدم یاننده غایت کوزل بر قادین دها وار ایدی . بوقادین کیم ایدی ؟

— قادینك شکل وسیماسی نصلدر ؟

— صاری صاچلی نحیف الاندام مائی کوزلی غایت کوزل بر قادین .

— ها ! اولیمپ اوملی . حقیقت پك کوزل برقزدر .

— کیم ایله یشایور ؟

— هیچ کمسه ایله یشامیور . یاخود هرکس ایله یشایور .

— خانه‌سی نره‌در ؟

— ترونشه سوقاغنده نومرو .. او ! اکا عرض محبتمی ایده‌جکسکز ؟

— نه اوله‌جغنی کیم بیلور ؟

— یامارکریتی نه یاپه‌جقسکز !

— اکر سزه آرتق مارکریتی هیچ دوشونمیورم دیرسه‌م یالان سویلمش اولورم . لکن بن اول آدملردنم که آنلرك محبتنی ترك ایتمك اویله اویونجاق دکلدر . حالبوکه مارکریت بنی اول قدر خفیفانه قوودی که کندیسنی اویله چلغنجه‌سنه سومش اولدیغمدن طولایی عادتا احمقلق ایتمش اولدیغمی آکلادم . زیرا بن حقیقةً اوقزی جلدیره‌سی‌یه سور ایدم .

آرتق‌نم بوسوزلری نه‌صورتله سویلمش اولدیغمی سز تصور ایدرسکز . آلنمدن سیل کبی تر آقار ایدی . پرودانس دیدی‌که :

— ایتمیکز ! بویله سویلمیکز ! اوده سزی پك سوییور ایدی . حالا دخی سوییور . دلیلی شوکه بوکون سزه تصادف ایدر ایتمز

طوغریجه بورایه کلوب کیفیتی بکا حکایه ایلدی. کلدیکی زمان تر تر تتریبور ایدی. همان اوزرینه برفنالق کله‌جك ظن ایتدم.

— پك اعلا! سزه نه سویلدی؟

— دیدیکه: «شبهه‌سز آرمان سزی کورمکه کله‌جکدر» سزدن پاردون دیله‌مك ایچون رجا ایلدی.

— بن کندیسنی عفو ایتدم. بونی اکا تأمین ایده‌بیلورسکز. ابی بر قزدر فقط هر حالده قزدر قادیندر! بکا ایتدیکی ایشه بن چوقدن منتظر اولملی ایدم. بو صورت حرکتدن طولایی کندیسنه تشکر دخی ایتملی‌یم. زیرا شمدی دوشونیورم که اکر قرارمز وجهله بالکلیه آنکله برابر یشامش اولسه ایدم بونك نهایتی نه‌یه منجر اولور ایدی؟ بر دیوانه‌لك ایمش.

— کندیسنك دوچار اولدیغی احتیاج اوزرینه سزك دخی سزه دوشن صورتی بویولده ایفا ایلدیککزی خبر آلورسه پك ممنون اولور. عزیزم ارتق مارکریتك سزی ترك ایتمسی زمانی کلمشیدی. کندی اشیاسنی صاتدیروب بورجلرینی تسویه ایتدیرمك ایستدیکی او خنزیر حریف آله‌جقلولره کیدوب مارکریتدن نه‌قدر مطلوبلری اولدیغنی صوردی. آنلر دخی قورقدیلر. همان ایکی کونده اشیایی صاتدیرمغه قیام ایلدیلر.

— شمدی بورجلری تأدیه اولندیمی؟

— همان همان!

— پاره‌لری کیم ویردی؟

— قونت ده (ن) ویردی. آه عزیزم! بعض آدملر واردرکه یالکز بونك ایچون خلق اولنمشلردر. بر تخته‌ده یکرمی بیك فرانق ویردی. لکن اوده مرادینه نائل اولدی. قونت پك ایو بیلورکه مارکریت کندیسنه عاشق دکلدر. فقط بوحال کندینی مارکریته مقابل غایت نازك طورانمقدن منع ایتمیور. کوردیککز یا؟ بارکیرلرینی تکرار صاتون آلدی. الماسلرینی رهندن قورتاردی. اختیاردوقك ویردیکی قدرده پاره ویرییور. اکر مارکریت اوصلیجه یشامق ایستر ایسه قونت دخی آنکله پك چوق وقت یشار.

— مارکریت نصل یشایور؟ بسبتون پارسده‌می اقامت ایدییور؟

— سزك عزیمتکزدنبری اصلا بوژیوال قریه‌سنه کیتمك ایستمدی. بن کیدوب کندی اشیاسنی حتی سزککیلری دخی قالدیردم. اشیاکز بوراده اولدیغندن نه‌زمان ایستر ایسه‌کز قالدیرته‌بیلورسکز. هر شیئکز تمامدر. یالکز مارقه‌کز ایله مزین اولان بر جزؤدانکزی مارکریت ایستیوب آلدی. کندی خانه‌سنده‌در. اکر آنی‌ده مطلقا استرداد ایتمك ایسترایسه‌کز کندیسندن طلب ایدرم.

ــ كنديسنده قالسون !

بو سوزى سويلر ايكن كوز ياشلرم دخى يوركمدن كوزلريمه چيقديلر . زيرا بوكويده نەقدر مسعود كونلر كچرديكم تماميله كوزلريمك اوكنه كلديكى كبى ماركريتك بندن بريادكار آلمسى دخى او مسعود كونلرى كنديسنه اخطار ايچون اولديغنى اكلادم .

اكر بو دقيقەده ماركريت اوطەيه كيرسه ايدى انتقام سودالرى بندن كيدرك اياقلرينه قپانور ايدم . پرودانس تكرار سوزه باشلادى :

ــ باخصوص كنديسنى شمدى كورمكده اولديغم صورتده اصلا كورمامش ايدم . همان اصلا اويقو اويوميور . بالولره كيديور . صوپەلره كيديور . اخيراً تمام سكز كون خسته اولوب يتاغندن چيقەمدى . حكيم يتاغندن چيقمسنه مساعده ويرديكى زمان اولومى كوزينه آلەرق بو عيش وعشرته تكرار باشلادى . كنديسنى كورمكه كيدەجكميسكز .

ــ نەيه يارار ؟ بن يالكز سزى كورمكه كلدم . زيرا سز بنم حقمده دائما نازك معاملاتده بولنديكز . حتى ماركريتى طانيمزدن اول دخى سزى طانورايدم . آنك دوستى اولمق شرفنه دخى سزك سايەكزده نائل اولدم . ارتق دوستى اولمامق خصوصنه دخى ينه سزك سايەكزده نائل اولدم دكلى ؟

ــ اوت ! ماركريتك سزى ترك ايتمسى ايچون المدن كلانى هپ اجرا ايلدم . ظن ايدرم كه آرادن براز مدت دها وقت كچر ايسه بوندن طولايى بكا طارلميەجقسكز .

ــ بن سزه ايكى جهتدن ممتندارم . زيرا او قادينه هرنه سويلر ايسەم تماميله جدى اولەرق تلقى ايلديككندن طولايى عادتا بيزار ايدم .

بونى سويليەرك يرمدن قالقدم .

ــ كيدييورميسكز ؟

ــ اوت !

ــ بر دها سزى نه زمان كورەبيلورز ؟

ــ قريباً ! شمديلك آديو !

ــ آديو !

پرودانس بنى قپويه قدر تشييع ايلدى . بن حدت ياشلرى كوزلرمده وانتقام سوداسى يوركمده اولديغى حالده كندى خانەمه كلدم .

ديمك اوليوركه ماركريت دخى حقيقة سائر فاحشەلر كبى بر قادين ايدى . ديمك اوليوركه بكا كوستررديكى اوقدر شدتلى عشق ومحبت اولكى صورت معيشتنى تكرار الده آلمق آرزوسنه غلبه ايدەمدى . بر عربەيه مالك اولمق وعيش وعشرتله يشامق آرزوسى هرشيئه غلبه ايتدى .

ايشته كيجه اويقولرم قاچديغى اثناده

کندی کندیمه بونلری دیر ایدم . حالبوکه بودرجه مضطرب اوله‌جغمه سرین قان ایله دوشونسه ایدم کورملی ایدم که مارکریتك بویله بابه‌سی یه عیش و نوش ایله امرار اوقات ایتمسی دائما بنی دوشونن ذهننی دائما بنی سون یورکنی اشغال ایچوندر .

فقط واسفا که سوء افکار بکا غلبه ایدرك بیچاره قزجغزی مضطرب ایده‌جك شیلردن بشقه بر شی دوشونمز ایدم .

آه ! انسانك برهوسی اخلال ایدلدیکی زمان انسان پك دنی پك‌چرکین برحیوان اولیور .

مارکریت ایله برابر کوردیکم اولیمپ اکر مارکریتك دوستی اولمسه‌یله پارسه عودت ایده‌لیدنبری اکثریا کوروشدیکی بر قادین اوله‌جقدر . اولیمپ بربالو ویرمکه قالقشدی . بن مارکریتك مطلقا اوراده بوله‌جغنی حساب ایلدیکمدن کندیمی دخی بو بالویه دعوت ایتدیرمکه چالشدم . بوکا موفق دخی اولدم .

اضطرابم برکمال اولدیغی حالده بوبالویه کلدیکمده غلبه‌لك زیاده وهرکس پرنشئه ایدی . رقص ایدرلر حتی حایقررلرایدی . بر قادریل اویوننده مارکریتی کوردم که قونت ده (ن) ایله رقص ایدییور ایدی . قونت ده (ن) مارکریته مالکیتدن طولایی غایت بختیار کورینوب بتون عالمه لسان حال ایله بوکوزل قادین بنمدر ! » دییور ایدی .

بن کیتدم مارکریتك قارشوسنده اوجاغه طیاندم رقصنی تماشایه باشلادم . بنی کورر کورمز بر شاشقنلق کلدی . کندیسنی کورنجه ال وکوز ایله سلاملادم .

بالودن صکره بنمله دکل بلکه شو احمق زنکین ایله کیده‌جکنی دوشوندکجه مارکریتك خانه‌سنه واردقلری زمان دها نه یولده اکلنه‌جکلرینی کوزلریمك اوکنه کتوردکجه قان‌باشمه صچرایوب مطلقا آنلرك معاشقه‌سنی آلت اوست ایتمك لزومنی دها زیاده قوتله حس ایدر ایدم .

رقص ایتدکدن صکره خانه صاحبه‌سنی سلاملامغه کیتدم حقیقة مثلی بولنمز درجه‌ده کوزل‌اولان اوموزلریله عیونه شعشعه ویرر ایدی . بو قز وجودجه مارکریتدن پك چوق زیاده کوزل ایدی . حتی بن اولیمپ ایله قونشور ایکن مارکریتك باقیشلری‌دخی بونی اثبات ایلدی . بوقزك دوستی اوله‌جق آدم دخی قونت ده (ن) قدر تکبر ایده‌بیلور ایدی . بوندن فضله مارکریتك بنی چلدیرتدیغی قدر بوقز دخی هرکیمی اولسه چلدیرته‌بیلور ایدی . او زمان کندیسنك برمعین دوستی اولمدیغندن آکا دوست اولمق کوچ دخی دکل ایدی . زیرا بوقزلرك کوکلنی آلمق ایچون براز زیاده‌جه آلتون کوسترمك لازمدر . بن قراری ویردم .

بو قادين بنم مترەسم اولەجق . رقصدن باشلايه‌رق ترتيباتمى اجرايه قويولدم . يارم ساعت صكره ماركريت ميت كبى صارى اولەرق كوركنى اوموزلايوب بالودن چيقدى كيتدى .

(٢٤)

ماركريتك بوچيقوب كيتمسى بياغى بر انتقام صايله بيلور ايدى . لكن كافى دكل ايدى . بن بو قادين اوزرندەكى حكم ونفوذيمى پك اعلا طانيديغمده شو حالده آنلرى سوءاستعمال ايتمكدن دخى اوطانمامغه قرار ويردم .

شمدى ماركريتك وفات ايتمش اولديغنى دوشوندكجه كنديسنه‌ياپمش اولديغم فناقلردن طولايى جناب حقك عفوينه مظهر اولوب اولميه‌جغمى دوشونمكده‌يم .

او كيجه بالوده غايت پارلاق بر صوتده وقوعبولان صوپه‌دن صكره قومار اويناتمغه باشلادى . بن ده قوماره باشلادم . هم ده اولمپك يانده اوتوروب آقچه‌مى اول قدر جسارتله تهلكه‌لره قويمغه باشلادم كه اولمپ نظر دقتنى بوندن منع ايده‌مدى . برقاچ دقيقه ظرفنده يوز اللى ايكيوز التون قازاندم . بونلرى اوكمده يغيلى كوردكجه اولمپ كوزلرينى آنلرك اوزرندن آيره‌مز اولدى .

اويونجيلر ايچنده يالكز بر بن وار ايدم كه تماميله اويونه مستغرق اولميه‌رق اولمپ ايله دخى مشغول اولسون . ديكر مسافرلر قادينك يوزينه بيله باقمغه وقت بوله‌مزلر ايدى . بن ايسه لاينقطع قازانمقده دوام ايلديكمدن آره‌لقده بر اولمپه دخى پاره ويرر ايدم . زيرا او كنده موجود اولان آقچه‌يى تماميله غيب ايتمشيدى . احتمالكه خانه‌سنده بولنان آقچه دخى بوندن عبارت ايدى .

الافرانغه ساعت بشده هركس كيتديلر . بنم كارم اوچيوز التونه بالغ اولمشيدى . مسافرلرك كافه‌سى نردباندن اينمش اولدقلرى حالده آنلرك هيچ برينى كورمكسزين يالكز بن يوقاروده قالمشيدم . بونلر بنم قالديغمى كوره‌مديلر . زيرا هيچ برينك دوستى دكل ايدم . بن دخى نردباندن اينر ايكن اولمپ موم طوتمقده ايدى . بردنبره عودت ايدرك كنديسنه طوغرى كلدم . ديدمكه :

ــ سزه سويليه‌جك بر سوزم وار .

ــ يارين سويلرسكز .

ــ خير شمدى سويليه‌جكم .

ــ سويليه‌جككز سوز نه‌در ؟

ــ كوررسكز .

ــ بن طوغريجه اوطه‌يه كيردم . ديدمكه :

ــ بو اويونده ضرر ايتديكز .

ــ اوت !

ــ ظن ايدرم كه خانه‌كزده اولان آقچه دخى بوندن عبارت ايدى

اولمپ بو سؤالك جوابنده تردد ايلدى .

— صاقلاميكز . آچيق سوزلى اوليكز

— اويله ايسه اوت ! طوغريدر .

— ايشته بن اوچيوز التون قازاندم . اكر بو كيجه‌يى بوراده مسافرايدر ايسه‌كز هپسى سزك اولسون .

بونى سويليوب التونلرى دخى ماصه اوزرينه دوكدم . ديدى‌كه :

— بو تكليفى بكا نيچون ايدييورسكز .

— تحف ! سزى سوييورمده آنك ايچون !

— خير ! ماركريته علاقه‌كز وار ونم دوستم اوله‌رق اندن انتقام سود اسنده‌سكزده انك ايچون . نم كبى بر قارى قولايلقله آلداتيله‌مز . تأسف ايدرم‌كه بو تكليفكزى قبول ايده‌ميه‌جك قدر كنجلكم ده واردر كوزللكم ده .

رد ايدييورسكز ديمك .

— اوت

— بنى حسبى اوله‌رق سومك ايسترميسكز ؟ او حالده دخى بن قبول ايده‌مم . دوشونكز بر كره عزيزم اوليمپ بن سزه بر آدم كوندروب مسافريكز اولمق شرطيله بواوچيوز ليرايى تكليف ايتسه ايدم قبول ايلر ايديكز . بن ايسه طوغريدن طوغريه سزكله عقد مقاوله‌يى ترجيح ايلدم . هيچ بر سبب آرامقسزين بو تكليفمى قبول ايديكز . ديديكزكه كوزل اولديغكزدن سزه علاقه ايتمشم ! بونده استغراب ايديله‌جك هيچ برشى يوقدر ؟

ماركريت دخى اوليمپ كبى بر قياته‌ه قز ايديسه ده كنديسنى ايلك دفعه كورديكم زمان شمدى اوليمپه سويلديكم سوزلرى اصلا ماركريته‌سويليه‌مز ايدم . بن‌ماركريتى سومش واوليمپ‌ده بولنميان علو جنابى آنده بولمش ايدم . حالبوكه شو بازارلغى ايتمكده بولنديغم قادين حقنده‌كى حسياتم او صورتده ايدى‌كه كنديسى ايچون بويله برفدا كارلقده بولنديغم حالده يورگم اندن زياده‌سيله نفرت ايتمكده ايدى .

اوليمپ بالطبع تكليفمى قبول ايلدى اوكون اوكله وقتى خانه‌سندن چيقدم‌كه آرتق شوحالده آنك دوستى صاييلور ايدم انجق يتاغندن چيقديغم زمان بكاسويلمش اولديغى بونجه عاشقانه سوزلردن كوستر ديكى التفاتلردن بنى غرق ايلديكى بوسه‌لردن كوكلمده هيچ برتأثير هيچ برخاطره‌اولمديغى حالده چيقدم . زيرا آنلرى بكا كوكلدن سويلمامشيدى . ويرديكم آلتى‌بيك فرانق ايچون‌ايديلر .

— فقط‌نيچه آدملر كورلمشدركه‌بوقادين ايچون اولانجه وارلرينى فدا ايتمشلردر .

ايشته او كيجه‌دن بدأ ايله ماركريته دائمى بر اشكنجه يولى آچدم . واوليمپ ماركريت يكديكرينه طارلديلر . سببى

اكلارسكزيا؟ بن يكى مترەسەمە بر عربە آلدم . الماسلر آلدم . قومار اوينار قازانور ايدم. حاصلى اولمپە زيادەسيلە عاشق اولان بر آدم هر نە يابار ايسە اوچلغنلقلرك كافەسنى يايدم . بو يكى علاقەم ارتق هر طرفدە مشهور اولدى .

پرودانس بيلە آلداندى ماركريتى تماميلە اونوتمش اولديغمە اينانديى . ماركريت ايسە ايستر او دخى بشقەلرى كبى ايناسون ايستر بو ياپديغم شيلرى نەفكر ومرامەمبنى ياپمقدە اولديغمى بيلسون حاصلى بنم هر كون جكركاهمە آچديغى يارەلرە عقللرە حيرت ويرەجك بر علو جناب بر مكانت كبارانە ايلە مقابلە ايلر ايدى. انجق اشكنجەلرمدن طولايى زيادەسيلە مضطرب اولديغنى دخى اكلار ايدم . زيرا كنديسنە هر نردە تصادف ايلر ايسەم كيتدكجە چهرەسى بوزلمقدە كيتدكجە كندى آرتمقدە كورور ايدم . بنم كنديسنە اولان شدت عشقم شمدى دخى بر شدت خصومتە منقلب اولديغندن ماركريتى بويلە شايان مرحمت بر حالدە كوردكجە بن بالعكس زيادەسيلە ممنون ومفتخر اولور ايدم . بر قاچ دفعەلر واقع اولديكە آرتق بنم ظلمم عظيم بر دنائت درجەسنە واردىغندن ماركريت مسترحمانە كوزلرينى بنم اوزريمە آچدى . بو نظرلردەكى معناى استرحام اولقدر واضح ايدى كە ايتديكم ايشلرك فنالغندن طولايى بن دخى حجاب ايدوب قزاردم . كنديسندن عفو استدعا ايتمكلكمە دخى رمق قالمشيدى .

لكن بو حس ندامتلرم شمشك كبى بر آندەينە محو اولورلر ايدى . اولمپ ارتق كندى علو جنابنى بر طرفە قويەرق ماركريتە نەقدر فنالق ياپارسە بندن هر ايستديكنى او نسبتدە مبذول اولەرق آلەجغنى اكلاديغندن دائما بنى ماركريت عليهندە شدتلنديروب هر فرصت بولدقجە دخى ماركريتى تحقير ايدر ايدى . اولقدر تحقير ايدر ايديكە الچق اولان بر قادين الچق اولان بر ارككك رقيبلرينى تحقيرە مأذون ايلديكى زمان اوقادينە نەقدر حقارت ايدەبيلمك ممكن ايسە اوقدر !

ماركريت آرتق بزە تصادف خوفندن طولايى نە بالولرە نە تياترولرە كيتمز اولدى . او حالدە طوغريدن طوغرىيە كندى حقندە ادبسزلك ايدەمامكلكمزە مقابل امضاسز مكتوبلر كوندرمكە باشلادق . ماركريت حقندە ايتديكمز فنالقلر افترالردن عبارت قالمز ايدى. بو افترالردە كرك اولمپ كرك بن اول قدر يالانلر ايجاد ايلر ايدككە خاطر وخيالە صيغمزلر .

ايشى بو درجەيە واردىرمق ايچون حقيقة ديوانە اوللى ايدى . بن بر فناشراب ايلە سرخوش اولان آدمە بكزەمش ايدمكە

حال سكرده او آدمك الى بر جنايت يابارده ذهنى فكرى وجدانى او جنايتدن خبردار بيله اولمز . حالبوكه بونجه تحقيراتله برابر مغلوب ومقهور اولان ينه بن ايدم . زيرا بنم دنائتلريمه ماركريتك علو جناب ايله مقابله ايتمسى وبنم چلغنلقلريمه آنك سكونت وحلم وصبر ايله مقاومت كوسترمسى بنم نظرمده دخى ماركريتى بكا غالب كوستردكندن شو مغلوبيتم بنى قهرمدن كبرته جك درجه لره كتورر ايدى .

بر اقشام اولمپ بيلمم نره يه كيتمش . اوراده ماركريته راست كلمش . لكن بو اقشام آرتق ماركريت اويوزسز اولمپه رذالت ميدانى آچيق براقيوب بلكه او ميداندن قاچيره جق قدر كنديسنى مغلوب ايلديكندن اولمپ چلغن كبى بر حدتله كلدى . لكن آندن صكره ماركريتى دخى بايلمش اولديغى حالده خانه سنه كوتورمشلر .

اولمپ يانمه كلور كلمز وقعه يى بكا حكايه ايلدى . ماركريت كنديسنى يالكز بولديغى ايچون بنم مترسم اولديغندن طولايى انتقامه قالقشديغنى سويلدى . مطلقا كنديسنه بر تكديرنامه يازوب بعدما يالكز كورسه دخى مترسمه حرمت ايتمكه ماركريتى مجبور ايلمكلكم ايچون بنى ده اقناع ايتدى . آرتق ماركريتى تحقير وتعذيب ايچون خاطريمه هرنه رذالت كلدى ايسه او مكتوبه طولديرمش اولديغنى تفصيل لازم كلمزيا ! همان اوكون مكتوبى كوندردم .

بو هجومم اول قدر شدتلى اولدى كه بيچاره ماركريت بوكا سس چيقارمقسزين تحمل ايده مدى . بن دخى ماركريتدن بر جواب كله جكنى حساب ايلديكمدن اوكون خانه مدن هيچ بر طرفه چيقمدم .

ساعت ايكى يه طوغرى قپو چالندى . پرودانس ايچرويه كيردى . بن كليشنده كى حكمتى اكلامامش كبى طورانغه چالشدم وبو زيارتى نه حكمته مبنى اولديغنى صوردم . بوكون پرودانسك چهره سنده تبسمه بكزر هيچ برشى يوق ايدى . جداً متأثر برطور ايله ديدى كه عودتم زماننده يعنى اوچ هفته دنبرى ماركريته بر فنالق يابمق ايچون هيچ بر فرصتى فوت ايتمامشم . ماركريت خسته ايمش ودون اولمپك يابديغى ايشلر ايله بو كونكى مكتوبم كنديسنى عادتا ياتاغه سرمش .

الحاصل ماركريت ينه بكا بركونه فنالق يابمق ايستميوب فقط عفو ومرحمت استدعاسى ايچون كنديسنى كوندرمش اولديغنى وآرتق اكا ايتديكم فنالقلره مقاومت ايچون نه معناً نه مادةً تحملى قالمديغنى سويلدى . بن ديدم كه :

— مادموازل غوتيه بنى خانه سندن

طرد ایده‌بیلور . بوکا حقی واردر . فقط برقادین بنم مترحسم اولدیغی ایچون انی تحقیر ایلسون ! ایشته اصلا مساعده ایده‌میه‌جك اولدیغم شی بودر .

— عزیز دوستم ! سز یوزسز وجدانسز برآشفته‌نك اغفالنه آلدانیورسکز . واقعا بو آشفته‌یه علاقه‌کز وار . لکن کندیسنی مدافعه‌دن عاجز اولان برزواللی مارکریتی اشکنجه ایتمك ایچون بو عشقکز برعذر برحق اوله‌مز .

— اویله ایسه مارکریت بکا دوستی اولان قونت ده (ن) جنابلرینی کوندرسون . بز قوزیغزی پای ایدرز .

— بونی یاپه‌میه‌جغنی پك اعلا بیلورسکز حاصلی آرمان شو قزجغزی راحت براقکز . اکر کندیسنی کوره‌کز حقنده‌کی معامله‌کزدن اوطانیرسکز . بکزی موتایه‌دونمش . اوکسوریور . هم آرتق بو دفعه اولومی پك‌ده اوزاق دکلدر .

پرودانس الی اوزاته‌رق شونی علاوه ایلدی :

— کلکز کندیسنی کورکز . زیارتکز مارکریتی پك مسعود ایلر .

— اوراده قونتی راست کتورمك ذوقم دکلدر .

— قونت ده (ن) آنك خانه‌سنده دکلدر . مارکریت حالا آندن متنفردر .

— اکر مارکریتی کورمك ایستیور ایسه نره‌ده ساکن اولدیغمی بیلمز دکلدر . کلسون کورسون . بن ایسه آرتق آنتن سوقاغنه آدیم آتمم .

— اکر کلور ایسه کندیسنی قبول ایدرمیسکز ؟

— پك کوزل !

اویله ایسه امینم‌که کلور .

— بیورسونلر .

— بوکون خانه‌کزدن چیقه‌جقمیسکز؟

— بتون کیجه بوراده بولنه‌جغم .

— کیدوب بونی کندیسنه سویلرم .

پرودانس کیتدی . بن ایسه او اقشام کیدوب کندیسنی کورمیه‌جکمی مادموازل اولمپه یازمغه بیله لزوم کورمه‌مدم . بوقزه اول قدر اهمیت ویرمز ایدم . هفته‌ده برکیجه کندیسیله برابر بولنور ایدیسه‌م ایشته او قدر . بنم کلدیکم زمانلر بیلمم‌هانکی تیاتروده اوینایان برآقتور ایله کوکلنه تسلی ویرز ایمش .

طعام ایچون برلحظه چیقدم . وفی الحال عودت ایلدم . هر اوجاغه آتشلر یاقدیروب ژوزفه دخی رخصت ویردم . مارکریتك ورودینه قدر دوام ایلیان بر ساعت مدت انتظارده یورکمدن کچن شیلری سزه آکلاته‌مم . ساعت طقوزه طوغری قپونك چنغراغی چالندیغنی ایشیدنجه بو

چنغراغك اهتزازی یورکمی دخی اول قدر اهتزازه کتوردی که قپویی آچمغه چیقدیغم زمان دوشمامك ایچون دیواره طیانمغه مجبور اولدم . برکت ویرسونکه کوچك اوطه تمامیله آیدنلق اولمدیغندن یوزمده‌کی آثار ضعف کوریله‌مز ایدی .

مارکریت کیردی . تپه‌دن طرناغه قدر سیاهلر کیمش ویوزینه دواق اورتمش ایدی . بو دواق آلتندن یوزینی آنجق طانیه بیلدم . صالونه کیروب دواغنی قالدیردی چهره‌سی مرمر کبی ایدی .

ــ ایشته کلدم آرمان ! بنی کورمك ایستدیکز . کلدم .

بونی سویلیه‌رك باشنی اللری ایچنه آلوب کوز یاشلرینه غرق اولمق درجه‌لرنده آغلامغه باشلادی . بن یاننه یاقلاشوب دیدم‌که :

ــ نه اولدی سزه مارکریت ؟

جواب ویرمکسزین اللریمی صیقدی زیرا کوزیاشلری هنوز صداسنی منع ایتمکده ایدیلر . برقاچ دقیقه صکره براز نفس آله‌رق دیدی‌که :

ــ بکا پك چوق قهرلر یاپدیکز آرمان ! بن ایسه سزه هیچ برشی یاپمدم .

مارکریتك بو سوزینه قارشو دوداقلریمه آجی برتبسم کلدی . دیدم‌که :

ــ هیچمی ؟

ــ احوالك ایجاب والجا ایلدیکی شیلردن بشقه هیچ برشی یاپمدم .

مارکریتی کوردیکم زمان بنم حس ایتدیکم شیلری بیله‌مم‌که مدت عمریکزده سز هیچ حس ایتدیکزمی یاخود ایده‌جکمیسکز . الك صوڭ دفعه خانه‌مه کلدیکی زمان ینه شمدی اوتوردیغی یره اوتورمش ایدی . شو قدرکه اوزماندن بری‌ده مارکریت بر بشقه‌سنك مترسی اولمشیدی . اوزماندن بری آنك دوداقلرینه بنم دوداقلرمدن بشقه دوداقلر طوقنمش ایدی . حالبوکه بن بو قادینی حالا سویور ایدم . هم‌ده اوزمانه قدر سودیکم درجه‌لردن بیك قات زیاده سویور ایدم . مع هذا بن مارکریتك باشلادیغی سوزده دوامه مقتدر اوله‌مدم . غالبا بونی مارکریت دخی اکلامش اولمیدر که دیدی :

ــ کلدم جانکزی صیقیورم آرمان ! زیرا سزدن ایکی شی طلب ایده‌جکم . بریسی دون مادموازل اولیمپه سویلدیکم سوزدن طولانی عفویکز در . ایکنجیسی بلکه بوندن صکره دخی بکا یاپمق سوداسنده اولدیغکز فناقلردن طولایی مرحمت و انصافکزدر . کرك ایسته‌یه‌رك اولسون کرك من غیر تعمد اولسون عودتکزدنبری بکا پك چوق فناقلر یاپدیکز . بن ایسه بو صباحه قدر تحمل ایده بیلدیکم اضطرابلرك بوندن صکره دردده بریسنه تحمل

ایده‌میه‌جکم . بکا مرحمت ایدرسکز دکلمی آرمان ؟ ویك اعلا آکلارسکزکه سزك کبی یورك صاحبی عالی جناب برآدم ایچون بنم کبی خسته وضعیف قادین ازمکدن بشقه یاپیله‌جق چوق شیلر واردر . آلکز الیٰ باقکز آرمان صتمه آتشلری ایچنده یانیورم . یتاغمدن چیقدم‌ده بورایه کلدم . بکا محب اولیکز دییورم . بکا هیچ براهمیت ویرمیکز بنم ایچون قیدسز اولیکز دییورم .

واقعا مارکریتك الني اله آلدمکه آتش کبی یانیور ایدی . حالبوکه زواللی قادینجغز بو آتشلر ایله برابر ینه قطیفه مانتوسنك آلتنده تتره‌مکده ایدی . مارکریتك اوزرنده اوتورمش اولدیغی قولتق صندالیه‌سنی اوجاغه طوغری سوردم کوتوردم . دیدم که :

— سزی بوژیوال قریه‌سنده بوله‌میوب ده پارسه کلدیکم وبوراده دخی بنی چلدیرتمغه رمق براقش اولان او مکتوبدن بشقه برشی بوله‌مدیغم زمان ظن ایدرمیسکزکه بن‌ده هیچ بر اضطراب کورمدم ؟ نصل اولدی‌ده بکا بوخیانتی ایتدیکز مارکریت بکا که سزی او قدر صفوتله سور ایدم ؟

— بوکا دائر سوز سویله‌میه‌لم آرمان ! بن بورایه او بحث ایچون کلمدم . بن سزی دشمندن بشقه برشی اوله‌رق کورمك ایچون کلدم . ایشته بو قدر آرزوم بر کره دها

الکزی صیقمق ایدی . سزك بر متره‌سکز وارکه کنجـدر کوزلدر . سز آنی پك‌ده سویورمشسکز دیورلر . الله مبارك ایلسون ! آنکله بختیار اولیکز . بنی‌ده آرتق اونوتکز !

— سز دخی بختیارسکزیا ! شبهه‌سز !

— آرمان ! بنده بختیار برقادین چهره‌سی کوریورمیسکز ؟ بنم اضطرابمی ذوقه آلمیکز . سز خسته‌لکمك اسباب ودرجه‌سنی هرکسدن اعلا بیلورسکز .

— اصلا بدبخت اولمامق سزك کندی الکزده ایدی . مع هذا بدبخت اولدیغکز حقنده سویلدیککز سوزطوغری ایسه ...

— خیر دوستم ! احوالك مقتضیاتی بندن دها قوتلی چیقدیلر . بن کندی حسیات شهوانیه‌مه مغلوب اولمدم . سز بویله دیمك ایستیور ایسه‌کزده اویله دکلدر . بن بر اقتضای حال ومصلحته مغلوب اولدم . بر کون اوله‌جقکه بو سری آکلایه‌جقسکز . واوزمان بنی عفو ایده‌جکسکز .

— بونی بوکون نیچون دیمیورسکز ؟

— زیرا آرتق آره‌مزده محال حکمی آلمش اولان ارتباطی تجدید ایتمیه‌جکدرده آنك ایچون ! زیرا سزی آیرلماسی لازم کلان بعض ذواتدن آیرمسی محتملدرده آنك ایچون !

— اوذات کیملردر ؟

— کیملر اولدیغنی سویله‌یه‌مم .

اويله ايسه عادتا يالان سويليورسكز .

بو سوزاو وزرينه مارگريت يرندن قالقدى . قپويه طوغرى يورودى بيچاره نك بو سا - كتانه اضطرابنه بن دخى رقته گلمكسزين بر درلو مقاومت ايده مدم . زيرا شمدى قارشومده بكزى صاب صارى وگوزلرى ياشلى اولان بو قادينى برزمان تياتروده بنى استهزا ايليان چلغين قز ايله تطبيق ايدنجه ارەلرنده فرق عظيم بولدم . همان قپويى كسوب ديدم كه :

ــ خير كيتميه جكسكز !

ــ نيچون ؟

ــ چونكه سن بكا نه قدر خيانت ايدر ايسه ك ايت بن سنى سوييورم ! حالا سو - ييورم ! سنى بورادن صاليويرميه جكم !

ــ بو كيجه بنى بوراده آليقويه جقسكز كه يارين قوغوب مفتخر اوله سكز ديه ! اويله دگلى ؟ خير بو محالدر ! بزم نصيبلريمز آرتق يكديگرندن آيرلمشدر . بونلرى تكرار توحيد ايتميه لم . شمدى يه قدر بنى تحقير ايدييورسكز شمديدن صكره ايسه احتمال بندن نفرت ايدرسكز .

بو قادينه تقرب اوزرينه بتون حسيات عاشقانه م علولنمش اولديغندن كنديمى ضبط ايتمك محال ايدى . ديدم كه :

ــ خير مارگريت ! خير ! بن هر شيئى اونوته جغم . ينه قراريمز وجهله مسعود اوله جغز !

مارگريت بيان شبهه ايدر بر طور ايله باشنى صاللادى ديدى كه ؟

ــ بن سزك اسيريكز دگلميم ؟ كوپككز دگلميم ؟ نه ايسترايسه كز بكا ايديكز ! آلكز بنى ! بن سزكم !

بونى سويليه رك مانتوسنى شاپقه سنى قنابه نك اوزرينه فرلاتدى . قورسه سنك قاصنتيلرينى قوپاررجه سنه سوكمكه باشلادى . زيرا خسته لكنك اقتضاسندن اوله رق قان يوركندن باشنه فرلايوب بيچاره قزى بوغمق درجه سنه كتورمشيدى .

بو حالى قورى وبوغوق بر اوكسورك تعقيب ايلدى . ديدى كه :

ــ عربه جى يه سويلتكز كه عربه مى كوتورسون !

عربه جى يى دفع ايچون كندم آشاغى يه ايندم . عودتمده مارگريتى آتشك اوكنده اوزانمش بولدم كه تتره مكدن ديشلرى يكد - يكرينه چارپيور ايدى . قوللرم آره سنه آلدم البسه سنى صويدم . اصلا حركت ايتمز ايدى .

بعده يتاغمى ايچنه كوتوروب ياتردم . بن دخى يانه اوتوروب اوقشايه رق كنديسنى ايصتمه يه چالشدم . بر كلمه بيله سويله مز ايدى . يالكز يوزيمه باقوب كولومسه مكه چالشور ايدى .

اوف ! بو كيجه پك غريب بر كيجه

ایدی . بن ایسه حالا کندیسنی اول
درجه‌لرده سور ایدم که اوصتمه حرارتنه منضم
اولان آتش عشقله بسبتون بشقه‌لشان معانقه
لریمز اثناسنده بو قادین بر دها بشقه‌سنك
اولماق ایچون کندیسنی اولدورمك بیله
خاطریمه کلور ایدی .

وجودلرك عادتا تماماً بر یورك کسیلمش
اولدیغی شو حالده اکر بر ماه معاشقه ایدیله‌جك
اولسه انسانی موتالر زمره‌سنه ادخال ایچون
کفایت ایلر ایدی .

صباح اولدیغی حالده ایکمز دخی هنوز
اویانق ایدك . مارکریت بایغین بر حالده
اولوب بر کلمه سویله‌مز ایدی . آره‌لقده
برایری ایری کوزیاشلری یناقلری اوزرینه
تکرله‌نوب بر محلده طوره‌رق الماس کبی
پارلار ایدی . آرتق او قوتدن دوشمش
اولان قوللری وقت وقت قالقوب بنی صارمغه
طاورانور وینه طاقتدن قاله‌رق یتاغه دوشر
ایدیلر .

بر آن اولدی که بن بوژیوالدن عزیمت
ایده‌لیدنبری کچن احوالی کاملا اونوتمق
درجه‌سنه کلوب مارکریته دیدم که !

— ایسترمیسك که پاریسدن چیقوب
بر طرفه کیده‌لم ؟

— خیر خیر ! ایستمم ! زیرا پك
چوق بدبخت اولورز . بن آرتق سنك
مسعودیتکه خدمت ایده‌جك حالده دکلم .
فقط بنده بر نفس قالنجه‌یه قدر هپ سنك
کیفکه تابع بر اسیرك اوله‌جغم . کرك کوندوزك
وکرك کیجه‌نك هر هانکی ساعتنده ایسترسه
ایسه‌ك کل ! بن سنك اوله‌جغم . فقط آرتق
کندی عمر و استقبالکی بنم عمرم واستقبالمه قاتمه ؟
سن ده بدبخت اولورسك بنی ده بدبخت
ایدرسك . بن دها برآز وقت ایچون بلکه
بر کوزل قز صاییله‌بیلورم . بو کوزل قز
هوسکی آل . استفاده ایت . فقط دها
ایلروسنه کیتمه .

مارکریت کیتدکدن صکره بنی ایچنده
براقدیغی تنهالق ایچنده همان چلدیره‌جق
ایدی . کیتدکدن ایکی ساعت صکره‌یه قدر
حالا یتاق ایچنده بولنوب یاصدیغه باقار ایدم که
باشنك ایزی کورینور ایدی . دوشونور
ایدم که بوقدر عشقم ایله بوقدرده قصقانج
اولورسه‌م نهایت نه اوله‌جغم .

ساعت بشده عادتا نه یاپدیغمی بیلمدیکم
حالده کندیمی آنتن سوقاغنده بولدم . نائین
قپویی آچدی . وکمال اضطرابله دیدی که :

— مادام سزی قبول ایده‌میه‌جك .

— نیچون ؟

— قونت ده (ن) بوزاده اولدیغی
ایچون . کمسه‌یی ایچرویه قویمامق لزومی
آشکاردر .

— طوغریدر . بونی اونوتمشیدم .

خانه‌مه عودت ایتدم اماعادتا سرخوش

كبی بر حالده ایدم . بو قصقانجلق دقیقه‌سی ایچنده عظیم بر ادبسزلك ایچون نه قرارده بولندم بیلورمیسکز . دیدم‌که بو قاری عادتا بنمله استهزا ایدییور دون کیجه‌بکا سویلدیکی سوزلری شمدی دخی قونته سویلیه‌رك قوجاق قوجاغه کلش . آرتق تحمل قالمیوب بشیوز فرانقلق بر بانق قائمه‌سی آله‌رق بر ظرفه قویدم . اشو کله‌لری دخی یازدم .

« بو صباح اول‌قدر چابق کیتدیکزکه اجرتکزی ویرمکی اونوتدم . ایشته کیجه‌لك اجرتکزی شمدی کوندرییورم .

مکتوبی کوندردکدن صکره شو الجغك تأثراتی دفع ایچون براز طیشاری‌یه چیقدم . اولمپك خانه‌سنه کیتدم . البسه پرووه ایتدیرییور ایدی . یالکز قالدیغم زمان کویا بنی اکلندیرمك ایچون بر طاقم رذیلانه شیلر سویلمکه باشلادی . اوتانمق نه اولدیغنی بیلمیان آشفته‌لرك اك یوزسزی بو ایدی نه یورکی نه وجدانی قالمامش هیچ اولمز ایسه بنم نظرمده بویله ایدی . احتمال بر آدم بولنور ایدی‌که بنم مارکریت حقنده‌کی خیالاتمی او آدم بو قز ایچون یاپسون .

بندن پاره ایستدی . ویردم . پاره‌یی ویرنجه آرتق سربست اولدیغمدن خانه‌مه عودت ایلدم .

مارکریت بکا بر جواب کوندرمامش ایدی . فرداسی کونی‌ده نه‌قدر حدتلی بر حالده کچیرمش اولدیغمی سزه خبر ویرمك فائده‌سزدر . ساعت التی بچقده بر چوجق بکا بر ظرف ویردیکه ایچنده مکتوبم ایله بانق قائمه‌سی چیقدی اما مارکریتدن بر کلمه بیله یوق . چوجغه صوردم‌که :

— بو مکتوبی سزه کیم ویردی ؟

— بر قادین ویردی‌که یاننده بر خدمتجی ایله برابر بولونیا پوسته عربه‌سنه بنه‌رك طشره کیدییور ایدی . حتی عربه حولیدن طیشاری‌یه چیقمینجه مکتوبی محلنه کتورمامکی تنبیه ایلدی .

مارکریتك خانه‌سنه قوشدم . جان آتدم . قپوجی بکا دیدی :

— مادام بو کون ساعت التی راده‌لرنده انکلتره‌یه متوجها پارسدن حرکت ایلدی .

آرتق پارسده هیچ بر ایشم قالمدی . نه عشقم قالدی نه خصومتم ! بوقدر صدمات بنمده طاقتمی کسمش ایدی بر دوستم شرق طرفنه بر سیاحت اجرا ایتمك اوزره بولندیغندن آنکله برابر کیتمك ایچون پدرمدن استیذانه کیتدم پدرم بکا بر طاقم توصیه مکتوبلری ویره‌رك سکز اون کون صکره مارسیلیادن کمی‌یه بندم .

اسکندریه‌ده سفارت آتشه‌لرینك بریسندن ایشتدمکه بیچاره مارکریت ارتق صوك درجه‌لرده خسته ایمش . بو ادمی

ذاتاً مارکریتک خانه‌سنده کورر ایدم . ایشته او زمان کندیسنه بر مکتوب یازدم‌که مارکریتک یازدیغی وسزك اوقو دیغکز جواب آنك جوابی اولوب بکا تولونده واصل اولمشیدی .

جوابی آلور آلمز یوله چیقدم. حکایه‌مك آلت طرفنی بیلورسکز . شمدی ژولی دپرانك بکا تسلیم ایلدیکی اوراقی سزه قرائت لازم کلدی‌که حکایه‌مك متممی آنلردر

(۲۵)

دائما بر طاقم سوزلریله فاصله ویردیکی شو حکایهٔ مفصله‌ایله آرمان یورلمش اولدیغندن مارکریتك یازوب ژولی دپرانه ویرمش اولدیغی کاغدلری بکا ویردکدن صکره کندیسی اللرینی آلننه قویدی و کرك دوشونمك وکرك اویقویی دعوت ایتمك ایچون کوزلرینی قاپادی .

بر قاچ دقیقه صکره براز دها صیقجه آلدیغی نفسلر آرمانك اویقویه وارمش اولدیغنی بکا اکلاتدیلر . لکن بو نوع اویقولر اول قدر خفیفدرلرکه الك جزؤی بر پاطردی انسانی بو اویقودن اویاندیرر .

ایشته بنم اوقودیغم شیلری نقل ایدییورم که برکلمه‌لرسنی برهجاسنی بیله تحریف ایتمدم . مارکریت یازییورکه :

« کانون اولك اون بشی اولان بوکون پك خسته‌یم . درت بش کوندنبری بو خسته‌لك دوام ایدییور . بو صباح یتاغه کیردم . هوا قپالی . بن ده مکدرم . یانمده کمسه یوقدر . بن سزی دوشونیورم . آرمان ! بن شو سطرلری یازار ایکن سز نره‌ده‌سکز ؟ بکا دیدیلرکه پارسدن اوزاقده پك اوزاقده‌سکز . احتمال که شمدی‌یه قدر مارکریتی اونوتدیکزبیله . مع هذا بختیار اولکزکه عمریمك الك کوزل کونلری سزکله برابر کچیردیکم کونلردر »

« سزه اولان معامله‌م حقنده ایضاحات ویرمك آرزوسنه بر درلو غلبه ایده‌مدم . بو بابده سزه بر مکتوب یازدم . لکن بنم کبی برقز اویله برمکتوب یازار ایسه آکا یالان نظریله باقیله‌جغندن اکر اولوم اڭ مکتوبی تعقیب ایلر ایسه بلکه اینانیله‌بیلور اوحالده دخی آکا بر مکتوب نظریله باقمقدن زیاده براعترافنامه نظریله باقمق ایجاب ایدر »

« بوکون بن خسته‌یم . بوخسته‌لکدن وفات دخی ایده‌بیلورم . زیرا بن دائما حس ایتدم‌که پك کنج اوله‌جکم . والده‌م دخی ورمدن کیتدی . شمدی‌یه قدر یاشایشم ایسه والده‌مدن بکا یکانه میراث اولمق اوزره انتقال ایدن بو خسته‌لکی تشدیددن بشقه برشیئه خدمت ایتمدی. فقط بنم حقمده ویرلمك لازم کلان حکمی سزه ویردیرمزدن اول اولمك ایستمیورم . اما بورایه

عودتكزده عزيمتكزدن اول اول قدر سومش اولديغكز فقير قزجغزى ينه سوييورايسەكز بونك سزجه بر اهميتى اولور . سوميور ايسەكز .... »

« ايشته برائت ذمتم ايچون تكرار بختيار اولەجغم مكتوب بو ايدى . »

« خاطريكزه كلوركه آرمان پدريكزك كليشى بزى بوژيوالده نەدرجەلرده متحير ايلمشيدى . پدريكز ايله آرەكزده وقوعبولان ايلك ملاقات محاورەيى بكا حكايه ايلديككز اقشام بو حالك بلا اختيار بنجه نه درجەلره قدر دهشتى موجب اولديغنى دخى درخاطر ايدرسكز »

« ايرتسى صباح سز پارسه كيدوب ده پدريكزى كورمك ايچون بكلەديككز زمان يانمه بر آدم كلوب موسيو دووال طرفندن يازلمش بر مكتوب ويردى . ايشته بورايه لف ايلديكم او مكتوبده هرنه بر وسيله ايله اولورسه اولسون ايرتسى كون ايچون سزى برطرفه كوندروب پدريكزى قبول ايتمكلكم غايت قطعى تعبيراتله رجا اولنيور ايدى . بكا سويلەجك سوزلرى وار ايمش . باخصوص بوبابده سزه هيچ برشى سويلەمامك ايچون تنبيهات قطعيه وار ايدى »

پارسدن عودتكزده ايرتسى كون دخى پارسه كيتمك ايچون سزه نقدر مصرانه رجالر ايتمش اولديغم خاطريكزه كلور »

سز كيتدكدن برساعت صكره پدريكز كلدى . پدريكزك چهرەسنده اولان تبدلك بكانەقدر تأثير ايلمش اولمسندن طولايى بنى عفو ايدرم . پدريكز اسكى افكاره اسير اولمش بر آدم اولوب ايستر ايدى كه آشفته قزلرك هيچ يوركى كوكلى فلان اولمسون . رغبتكارلرندن آقچەقوپارمق ايچون قورلمش برماكنەاولسون دەسائرماكنەلركبى كنديسنه برشى اوزاتان الدن او شيئى آلوب همان اوكوتسون بونكله برابر او الى دخى پارەلسون محوايلسون ! »

« پدريكزك يازديغى مكتوب آنى قبول ايتمكه بنى اقناع ايليەجك قدر موافق ايدى . فقط كلديكى زمان سويلديكى سوزلر مكتوبده قوللانديغى لسان كبى چيقمدى . بكا اول قدر متعظمانه وحتى بىادبانه وبلكەده تهديد كارانه سوزلر سويلەدىكه نهايت بنم كندى خانەمده بولنديغمدن وهيچ بركمسەيه احوال وسكناتمدن خبر ويرمكه مجبور بولنمديغمدن بحثله اكر كنديسنه بعض جوابلر ويرييور ايسەم اوده محضا اوغلنك خاطرى ايچون اولديغنى اكلاتمغه مجبور اولدم »

« بو سوزم اوزرينه موسيو دووال براز سكونت پيدا ايلدى ايسەده حالااوغلنك برقادين ايچون خراب اولمسنه تحمل ايدەميەجكنى آكلاتور ايدى . واقعا كوزل اولديغمى وفقط نەقدر كوزل اولسەم ايتديكم مصارف

كبى اسرافاتله بركنج آدمى افلاسه چيقاروب خراب ايتمك لازم كلەجكنى سويلدى . بوكا يالكز برجواب ويريله بيلور ايدى دكلى ؟ سزى سوديكمدن برى هيچ برقدا . كارلق بنم كوزيمه كورنمديكنى وسزك ويره بيلەجككزدن زياده بر آقچه طلب ايتمديكمى اثبات ايدرك جواب ويرمك ! اويله دكلى ؟ بن‌ده ادانه صندیغنك سند . لرينى وترهين ايدەميەرك فروخت ايلديكم اشيا ايچون آلنلرك ويردكلرى مقبوض علم وخبر لرينى وبورجلريمى اودەمك و كنديسنه بار اولمقسزين اوغلى ايله يشامق ايچون بتون اشيانى فروخت خصوصندەكى عزممى هپ كنديسنه كوستروب آكلاتدم . مسعوديت حالمزى وسزك بكا كوسترديككز ساكتانه عمرك بكا اولان حسن تأثيرينى عرض ايدوب نهايت رتبهٔ بداهته ايصال ايلدم‌كل فداكارلق آنك اوغلنده دكل بلكه بر آشفته اولمقلغم صفتيله بندەدر . بونك اوزرينه پدريكز انصافه كلوب الىٰ اوزاتەرق ايلك طور ومعاملەسندن طولايى عفو ديلەدى . بعده بكا ديدى كه : »

« او حالدەمادام طارغنلق تهديد ايله دكل بلكه رجاونياز ايلەسزدن شمدى‌يه قدراوغلم ايچون ايتديككز فداكارلقلرك اك بيوكى اولەرق برفداكارلق دهااستحصالنه چالشەجغم »

« بو مقدمه قارشوسنده ترتر تترەمكه باشلادم . پدريكز يانمه ياقلاشوب اللريمى اللرى ايچنه آلەرق غايت رقت آميز برصورتله سوزنده دوام ايلدى :

« قزم ! سزه سويليەجكم شيئى فنالق جهتنه آلميكز . دقت ايديكزكه عمربشرده بعض شيلر اولوركه حد ذاتنده پك مؤثر اولدقلرى حالدەبيوك ايچون لازمدر. سزده برطاقم آثار علوجناب كوردم‌كه سزك كبيكزه وارەمدقلرى حالده ذمكزده بولنان پك چوق قادينلر ايچون آنلر مجهولاتدندر . فقط دوشونككزكه بر مترەسك يانندە برده فامليا واردر . عشقك يانندە برده وظيفه واردر. هوا وهوس ياشلرندن صكره انسان برياشه كلوركه او ياشده انسان اكر شايان تكريم بر آدم اولمق ايستر ايسه كنديسنه جدى بر موقع تعيين ايدرك آنده ثبات اوزره بولنمليدر. اوغلمك ثروتى يوقدر . بونكله برابر والده. سندن قالان شيئى‌ده سزه ترك ايتمكه حاضردر . اكر سزك اكا عرض ايلديككز فداكارلغى قبول ايدەجك اولور ايسەسزك فداكارلغكزه بحق مقابل كلەمامكله برابر هر حالده آنك دخى سزه برحسن مقابلەده بولنمسى ناموس وحيثيتى اقتضاسندندر . فقط سزك عرض ايلديككز فداكارلغى اوغلم قبول ايدەمز . زيرا سزى طانميان خلق بو قبوله اويله بر معنا ويررلر كه فامليامزك نامى ايچون بو معنا اصلا جائز دكلدر . آرمانك سزى سووب سومديكنه وسزك دخى آرمانى سووب سومديككزه باقمزلر . بو عشق متقابل آرمان ايچون برسعادت وسزك ايچون دخى حال

عصمته عودت ديمك اولوب اولمديغنه اهميت
ويرمزلر . بلكه آرمان دوولك برقپـاتمه
قز ايچون . . . . . . پاردون مادام تعبيريمى
معذور كوركز . . . . بر قپاتمه قز ايچون
هر شيئى صاتمش اولديغنه حكم ايدرلر . برده
برزمان اوله‌جق كه تأسف و تعذير كونلرى
كلش اوله‌جق . بوكا امين اولكز . بو تأسف
ايكيكز ايچون دخى واقع اوله‌جق . لكن او
زمان ايكيكز دخى بر زنجير ايله باغلى بولنه‌ـ
جقسكز كه آنى قيرمق سزك ايچون ممكن
اوله‌ميه‌جق . اوزمان نه ياپه‌جقسكز : سزك
كنجلككز ضايع اولمش اوله‌جق . اوغلمك
استقبالى محو اولمش بولنه‌جق . بن ايسه ايكى
چوجغمك ايكيسندن دخى بكله‌ديكم مكافات
فرزندانه‌يه يالكز برندن نائل اولمش بولنه‌جغم »

« سز كنجسكز قزم كوزلسكز . حيات
سزى متسلى ايدر . سز عالى جنابسكز يا پديغكز
حسنات سزك ايچون پك چوق احوال ماضيه‌يه
كفارت اولور . سزى طانيه‌لى التى آى اولوب
بو مدت ظرفنده آرمان بنى اونوتمشدر .
كنديسنه درت مكتوب يازديغم حالده بريسنه
جواب ويرمدى . بن وفات بيله ايده بيلور
ايدمده او ينه خبردار بيله اوله‌مز ايدى »

« بشقه درلو يشامق ايچون عزمكز
هر نه اولورسه اولسون آرمان سزى سوديكى
جهتله كندى ثروت عاجزانه‌سنك سزى
دوچار ايده‌جكى دركار اولنان و حالبوكه
سزك حسن و ملاحتكزله دخى مطابق و متناسب
دوشميان قناعتى تجويز ايده‌ميه‌جكدر . اوزمان
نه ياپه‌جق كيم بيلور ؟ قوماره آلشمش بونى ده
خبر آلدم . بونى سزه دخى خبر ويرمامش .
بونى ده بيلورم . لكن قومارك سكريله ذهنى
پريشان اولديغى بر زمانده نيجه سنه‌لردنبرى
قزجغزم ايچون بريكديرمكه چالشديغم جهازك
برمقدارينى ده تهلكه‌يه قويه بيلور . ممكن اولان
شى هر زمان واقع اوله بيلور »

هم امين اوله بيلورميسكز كه آرمان
ايچون ترك ايتمكده بولنديغكز شو سربستى
و سفاهت عالمى سزى تكرار كنديسنه دعوت
و جلب ايتمسون . سز كه آرمانى سويورسكز
امين اوله بيلورميسكز كه اندن بشقه هيچ
بر كمسه‌يى سوميه‌جكسكز ؟ ياش كماله ياقلاـ
شوبده شمديكى هوسات مجنونانهٔ عاشقانه‌يه
بدل آرمانه افكار سليمه كلديكى زمان اكر
سزك اكا اولان تعلق محبتكز آنك ايچون
هر شيئه مانع اولديغنى كوررسه‌كز بوندن
دخى مضطرب اولمزميسكز ؟ بونلرك هپسنى
ملاحظه ايديكز مادام . آرمانى سويورسكز
دكلمى ؟ بو محبتكزى اكا بر صورت اخيره
ايله اثبات ايديكز كه شمدى سزك ايچون
ممكن اولان يالكز اوصورت قالمشدر . انك
استقبالى ايچون عشقكزى فدا ايديكز .
شمدى‌يه قدر هنوز بر فلاكت واقع اولمامش
ايسه‌ده بوندن صكره واقع اوله‌جقدر .
احتمال كه بنم تخمين ايلديكمدن پك چوق
زياده‌سى واقع اوله‌جقدر . آرمان سزى

سوه‌جك اولان بر آدمی قصقانه بیلور . او آدمی دوئللویه دعوت ایدر. آنکله مقابله ایدوب احتمال که مقتول دخی دوشه بیلور . اوحالده اوغلنك حیاتنی سزدن صوره‌جق اولان پدرك اوکنده نه قدر مضطرب قاله‌جغکزی دوشونکز »

« حاصلی قزم هرشیئی نظردقته آلکز . زیرا بن نظر دقته آلنه‌جق شیلرك کافه‌سنی سزه سویله‌مدم . بنی پارسه کتورن شی نه اولدیغنی دخی بیلکز . سزه خبر ویردیکم وجهله بنم برده قزم وار. کنجدر کوزلدر ملك کبی پاکدر . انك‌ده علاقه‌سی وار . اودخی بو عشق اوزرینه عمرینك خیالاتنی قورمش. دپسنی آرمانه یازدم . لکن آرمان سزکله‌مشغول‌اولدیغندن‌بکاجواب‌بیله‌ویرمدی قزم تزوج ایده‌جك .سودیکی آدمه واره‌جق . غایت ناموسلی برفامیلیایه قاریشه‌جق‌که بزم فامیلیامزك دخی لوازم عفتی مکمل اولمسنی ایستیور . دامادم اوله‌جق آدمك فامیلیاسی آرمانك پارسده نصل یشادیغنی اوکرنمش اکر آرمان‌بوصورتله‌یشامقده دوام ایده‌جك اولورسه ازدواجی فسخ ایده‌جکنی بکا بیلدیردیلر . سزه هیچ بر فنالق یاپمیوب استقبالنی تأمینه حقی دخی اولان بر قزجغز الیوم سزك الکزده دیمکدر . »

« بو قزجغزك استقبالنی پریشان ایتمك الکزده‌میدر ؟ بوکا یورککز دخی تحمل ایده‌جکمیدر ؟ مارکریت عشقکز حرمتنه وندامتکز نامنه سزدن رجا ایدرم‌که قزمك مسعودیتنه مساعده ایدیکز »

« ایشته دوستم بن بوملاحظاتی دائما اجرا ایدرك‌کیزلیجه آغلار ایدم . شمدی ایسه سزك پدریکزك اغزندن چیقنجه صحت وجدیتنی برقاتدها آرتدیردی . بن کندی کندیمه‌پدریکزك‌بکاسویلمکه‌جسارت‌ایده‌مدیکی شیلری دخی سویلر ایدم . احتمال بونلر پدریکزك دخی دوداقلرینه قدر یکرمی دفعه کلمشدر. آنلر ایسه شونلردرکه : اره‌مزده‌کی رابطه هر نه اولورسه اولسون هرحالده بن آشفته وقپاتمه برقزم . آره‌مزده‌کی رابطه‌یه هر نه معنا ویره‌جك‌اولسه‌م هرحالده‌برحسابه بر منفعته مبتنی بر رابطه عد اولنه‌جق . کچمش عمرم کله‌جك عمرم ایچون بکا عفیفانه خیاللر یاپدیرمز . بوحالده بن اوزریمه برطاقم مسئولیتلر آلمش اوله‌جغم که بنم شهرتم عادتلرم او مسئولیتلره مقابل اصلا تأمینات کوسترمزلر . سزی سور ایدم آرمان ! پدریکزك روش افاده‌سی وبنده اویاندیرمغه چالشدیغی حسیات انسانیه وبو اختیارك حرمتنه مظهریت و بالآخره سزك دخی تقدیریکزه نائلیت صورتلری هپ بونلر یورکمده برطاقم حسیات عالیه‌یه انبساط ویردیلر که آرتق کندی ماهیتمك نه‌دن‌عبارت اولدیغنی کوزلرم اوکنه کتوردم . اوغلی

ایچون بکا بونجه رجالر ایدن بو محترم اختیارك
بر کون اولوبده قزینه اسمنی دعالرنده یاد
ایتمسنی امر ایلیه‌جکنی نظر انصافه آلنجه
ارتق شو بختیارلغمدن مغرور اوله‌رق انصافه
مغلوبیتمی حس ایلدم »

اوحالده‌کی غلیانم احتمالکه حسیاتمك
صحتنی افراط درجه‌سنه واردیرییورلر ایدی.
فقط بو حسیات جدیده بکا مسعود کونلرك
بختیارلغنی ده اونوتدیردی . بناءً علیه
پدریکزه دیدم‌که : »

ــ پك اعلا افندم ! اوغلکزی سودیکمه
اینانورمیسکز ؟ »

« ــ اوت ! »

« ــ هیچ بر منفعتمه مبتنی اولمدیغی
حالده سودیکمه ؟ »

« ــ اوت ! »

« ــ اینانورمیسکزکه بن بو عشق
اوزرینه عمرمك امیدلرینی خیالرینی هپ
بنا ایدرك حتی نزد آلهیده مظهر عفو اوله‌جغمه
دخی بوندن طولایی امیدوار ایدم ؟

« ــ تماميله اینانورم مادام ! »

« ــ اویله ایسه افندم قزیکزی
اوپدیککز کبی بنی دخی اوپکز ! سزه
یمین ایدرم‌که معصومانه بوسه‌لرك بنجه برنجیسی
اولان بو بوسه بنی عشقمه قارشو تقویه
ایده‌جکدر . سکز کوندن اول اوغلکز
سزك یانکزده بولنه‌جقدر . احتمالکه موقة
مضطرب اوله‌جقدر . فقط بو مرض عشقدن
رهایاب اوله‌جقدر »

« پدریکز آلنمدن اوپه‌رك دیدی‌که : »

« ــ عالیجناب برقادینسکز ! سزده
برشی واردرکه جناب حق آنی نظر مرحمته
آله‌جقدر . شوقدرکه اوغلمه مرام اکلاته‌-
مزسکز دیه قورقیورم »

« ــ او ! مستریح اولکز افندم ! بندن
نفرت ایده‌جکدر »

« ایمدی آره‌مزده ایکیمزك دخی اقتحام
ایده‌میه‌جکی برسد بولنمق لازم کلور ایدی.
همان قونت‌ده (ن) طرفندن وقوعبولان
تکلیفه راضی اولدیغمه دائر پرودانسه بر
مکتوب یازدم . پرودانس وقونت‌ده (ن)
ایله برلکده سوپه ایده‌جکمی وعد ایلدم .

« مکتوبی قپادم . ومضمونه دائر
هیچ برشی دیه‌کسزین پارسه کیتدیکی زمان
محلنه ویرمسنی رجا ایدرك پدریکزه
ویردم »

« مع هذا مکتوبك مضمونی بندن
صوردی . اوغلکزك مسعودیتی بونده‌در
دیدم . پدریکز بنی برده‌ها اوپوب آلنم
اوزرنده ایکی طامله قاینار کوز یاشی حس
ایتدم‌که بونلر پدریکزك شکران نعمت یاشلری
اولدیغی حالده بنم‌ده کفارت ذنوبم اوله‌-
بیلورلر ایدی . وبشقه برآدمه تسلیمیته
رضا کوستردیکم دقیقه‌دن بدأ ایله بو قباحتی

نصل بر ایبلك ایچون ارتکاب ایلدیکمی
دوشونەرك مغرور اولمغه باشلادی »

« بو طبیعی ایدی آرمان ! سز بکا
دیمش ایدیکزکه پدریکز دنیاده بولنه بیلەجك
الك ناموسلی آدملردندر »

« موسیو دووال عربەسنه بیندی .
کیتدی. لکن نه قدر اولسه بن‌ده بر قادینم.
سزی تکرار کوردیکم زمان ایتدیکم ایشه
تحمل ایدەمیەرك آغلامغه باشلادم . اما ینه
ضعف کوسترمدم . بونی یاپدیغمه ای
ایتدمی ؟ ایشته بو کون کندی کندیمه
بونی صورمقدەیم . بونی اول یتاق ایچنده
صورمقدەیم که احتمال آنی آنجق موتا اولدیغم
حالده ترك ایدەجکم . منعی نا قابل اولان
دقیقۀ مفارقت یاقلاشدقجه اضطرابم دخی
نه قدر آرتدیغنی کورور ایدیکز . آرتق بکا
قوت قلب اولمق ایچون پدریکز اورادەیوق
ایدی. بکا کوسترەجککز نفرتی نظر دقته
آلنجه آزقالدی هپسنی سزه سویلیەجك ایدم.
اینانەمیەجغکز برشی وار ایسه اوده شودرکه
اوزمان جناب حقدن یالکز بکا قوت ویرمسنی
استدعا ایلر ایدم . استدعامی قبول ایتدی .
قوتك صوڭەسنده دخی بر قوت قلبه بر
معاونه احتیاجم وار ایدی . زیرا نه یاپمقده
اولدیغمی بیلمك دخی ایستەمز ایدم .
کیم دیرکه مارکریت غوتیه بشقه بر آدمی
قبول تصورندن بیله اورکسون ؟ هر شیئ
اونوتمق ایچون ایچدکجه ایچدم اویاندیغم
زمان کندیمی قونتك یتاغنده بولدم »

« ایشته حقیقت بوندن عبارتدر . دوشو-
نکز . عفو ایدیکز . بن دخی او کوندنبری
بکا ایتدیککز فنالقلری سزه عفو ایتدم .

(۳۶)

« او ملعون کیجەدن صکرەکی احوالی
سز دخی بنم قدر بیلورسکز. فقط بیلمدیککز
برشی وار ایسه بیله‌میه‌جککز بر سر وار ایسه
اوده مفارقتمزدنبری چکدیکم اضطرابلردر .
پدریکزك سزی ایالتنه کوتوردیکنی خبر
المشیدم . لکن بن ظن ایدر ایدم که سز
بندن مفارقته اوزون اوزادی‌یه تحمل ایدە-
مزسکز. شانزەلیزەده سزی کوردیکم زمان
واقعا متأثر اولدم ایسه‌ده استغراب ایتمدم »

« سزك طرفکزدن هر کون بر بشقه
درلو حقارته دوچار اولمق کونلری آندن
صکره باشلادی. فقط بن بو حقارتلری همان
ممنونیتله تلقی ایدر ایدم . زیرا بونلر حالا
سزك بنی سودیککزی اثبات ایلدکدن ماعدا
بن کورور ایدم که سز بنی نه قدر زیاده
تحقیر ایدر ایسه‌کز حقیقتی اکلادیغکز کون
بن سزك نظرکزده اوقدر بیوك کوریلەجکم.
بنم کبی بر مظلوم ممنونه تعجب ایتمیکز
آرمان ! سز بکا کوستردیککز عشق بنم
یورکمی حسیات عالیه ایله طولدیرمشیدی .
فقط بن فی الحال بویله قوتلی متانتلی اولمدم .
سزه عرض ایلدیکم فداکارلق ایله
عودتکز کون آره‌سنده اوزون مدت کچمش

ايدى كه او مدت طرفنده بن چلديرمامق ويكيدن ايچنه آتلديغم عالم سفاهتده كنديمى غيب ايتمك ايچون وجوديمى خراب ايده‌جك تدابيره محتاج ايدم. پرودانس سزه خبر ويردى دكلمى ؟ بتون بالولرده بتون ضيافتلرده بتون عيش ونوش مجلسلرنده بولنور ايدم»

«بويله اوز پاطلاسون ديه كيدر ايسه‌م دها تيز وفات ايدرم ديه اميد ايلمكده ايدم بو اميديمك حصوله كلمسى دخى تأخر ايتميه‌جكدر اعتقادنده‌يم . بالطبع صحتم كيتدكجه فنالشدى . پرودانسى سزدن عفو استدعاسنه كوندرديكم كون آرتق روحانيةً و جسمانيةً بنده هيچ قوت قالمامش ايدى . عشقمدن سزه عرض ايلديكم صوك دليله سزك نه يولده مكافات ايلديككزى خاطره كتورمك ايسته‌مم . اولوم حالنده بولنور ايكن سزك بر كيجه وصال طلب ايديشكزه بر درلو مقاومت ايده‌ميان قادينى پارسدن نصل طرد ايلديككزى سويلمك لازم دكل . اول قادين كه سزك بو طلبكز اوزرينه ماضى و حال حاضرى اصلاح ايده‌جك قياس ايتمشيدى . آرمان سز اول صورتله حقلى اولديغكز بر شيئى ياپديكز . بنم وصالم كيجه‌لرينى بوقدر بهالى تأديه ايتمزلر ايدى»

«بونك اوزرينه بن هر شيئى براقدم . قونت ده (ن) نزدنده دخى اوليمپ بكا خلف اولدى . عزيمتم سببينى دخى قونته او سويلمش اولديغنى خبر آلدم . اسكى قونت‌ده (ج) لوندره‌ده ايدى . بو ذات بنم كبى آشفته‌لره اهميت لايقه‌لرى اولديغى اوزره يالكز وقت كچيرمك ايچون براكلنجه نظريله باقه‌رق كوروشمش اولديغى قادينلرى قصقانمديغى بعده آنلره خصومت دخى كوسترميان آدملردندر حاصلى بوذات او جومرد آدملردندركه بزه كوكلنك يالكز بر كوشه‌سنى آچدقلرى حالده كيسه‌لرينك ايكى كوشه‌سنى‌ده آچارلر . لوندره‌يه عزيمتم اوزرينه درحال عقامه قونت‌ده (ج) كلدى. طوغريجه آكا كيتدم . بنى پك كوزل قبول ايلديسه‌ده كنديسى بر اهل عرض وكبار خانمك عاشقى اولديغندن بمله معاشقه‌سنى اعلان ايدر ايسه‌ده عاشقه‌سنى بيزارايلر ديه قورقار ايدى. قونت بنى دوستلرينه تقديم ايلدى. بونلربكا برصوپه ويرديلر. صوپه‌دن صكره ايچلرندن بريسى بنى آلوب كندى خانه‌سنه كوتوردى. كيجه‌يى آنك يانده كچيردم»

«بويله ياپمه‌يم ده نه ياپه‌يم دوستم ؟ كنديمى اولدورملى ايدم. اويله‌مى ؟ حال بوكه بختيار اولمسى لازم كلان عمريكز ايچون بو بر كدر اوله‌بيلور ايدى . باخصوص انسان اولومه بو قدر قريب اولديغى حالده كنديمى اولدورمك نه‌يه يارار ؟ آرتق بن روحسز بر وجود وفكرسز بر جان اولدم، بر زمان اويله يشادم . بعده پارسه كلوب سزى صوردم . خبر آلدم كه بر اوزون

سياحته كيتمشسكز. آرتق دنياده بنم ايچون
مدار اتكا وحامى فلان كمسه قالمامش اولدى.
حالم بالكليه سزى طانيمزدن ايكى سنه اولكى
صورتنى بولدى. دوق ايله مصالحه ايتمك
ايستدم ايسه‌ده بو اختيارى پك زياده قيرمش
اولديغمدن و اختيار ايسه كنديلرنده بقا
كوره‌مدكلرندن طولايى؟ صبور دخى اولمد-
يغندن دوقى تكرار اله كچيرمك ممكن اوله‌مدى.
خسته‌لك كوندن كونه بنى استيلا ايلدى.
ضعفم آرتدى. بكزم صولدى. مأيوسانه بر
كدربنى براقمز اولدى. تزلرك وصالنى صا-
تون آلان آدملر مالى آلمزدن اول كوزلجه
معاينه ايدرلر. پارسده بندن دها حال صحتده
و سميز قاريلر وار ايدى. بناءً عليه رواج
بونلره دونوب مشتريلرينى اونوتديلر. ايشته
دونه قدر وقوعات بوندن عبارتدر»

«شمديكى حالده بتون بتون خسته‌يم
پاره‌م اولمديغندن بكا پاره كوندرمسى ايچون
دوقه مكتوب يازدم. اله‌جقلولر ايسه اصلا
مرحمت ايتمكسزين دفترلرينى كتوروب
شدت كوستريورلر. عجبا اختيار دوق
بر جواب ويره‌جكمى؟ آه نيچون پارسده
بولنمديكز آرمان! بنى كورمكه كلور ايديكز.
زيارتلريكز ايسه بنى تسليه ايدرلر ايدى.

**

٢٠ كانون اول

هوا غايت فنا! قار ياغيور. بن خانه‌مده
يالكزم. اوچ كوندنبرى اويله بر صتمه‌يه
دوچار اولدم كه سزه يازمق ايچون اله قلم
آله‌مدم. يكى برشى يوق دوستم هر كون
بيهوده اوله‌رق سزدن بر مكتوب بكليورم
اما مكتوب كليور. احتمال كه هيچ‌ده كلميه-
جكدر. آه انسانى عفو ايتامك قوتنه انجق
اركك‌لر مالكدرلر. دوق هيچ بر جواب
ويرمدى. پرودانس ادانه صنديغنه آمد
وشده تكرار باشلادى. لاينقطع قان توكور-
يورم. آه شمدى بنى كوره‌جك اولسه‌كز
قورقارسكز. بر صيجاق مملكتده بولنه‌رق
بنم كبى اويله يوركلكزى پارچه‌لايه‌جق بر
شتانك شدتندن مصون اولديغكز ايچون
بختيارسكز. بو كون بر آز يرمدن قالقدم.
جامك آرقه‌سندن پارس اهاليسنك آمدشدينى
سير ايلدم شمدى بن انلردن بالكليه مفارقت
ايلمشمدر. بعض طانيديغم چهره‌لر پنجره‌م
آلتندن كچديلر. نه سرعتله كچش! نه بشاشتله
قوشش! هيچ بريسى كوزلرينى بنم پنجره‌مه
طوغرى قالديرمدى. مع هذا بعض كنج آدملر
حالا زيارتمه كلوب اسملرينى زيارت دفترينه
يازديريورلر. هانيا بن بر كره دها خسته
اولمش ايدمده سز بنى طانيمديغكز و سزى
ايلك كورديكم كونكى ادبسزلكمدن بشقه
برشيئه نائل اولمديغكز حالده هر صباح كلوب
صحتم حقنده خبرلر صورار ايديكز. ايشته بن
تكرار خسته اولدم. بز آلتى ماه برلكده كچيردك.
بر قادينك يوركنده نه قدر عشق اوله بيلور
ايديسه بن سزه اوقدر عشق ايدم. حالبوكه سز
شمدى بندن اوزاق اوله‌رق كيم بيلور بكا نه قدر

لعنتلر اوقيورسكز. سزك طرفكزدن بكا متسليانه حرف واحد كلميور. لكن بو تركي ايجاب ايدن شي بر تصادفدن عبارت اولديغنه امينم. زيرا پارسده بولنسه ايديكز. شو حالده اوطه‌مدن چيقمز وباشم اوجندن آيرلمز ايديكز »

*
* *

٢٥ كانون اول

هر كون يازى يازمقدن طبيبلر منع ايليورلر. واقعا خاطره‌لرم صحتمه‌يى شدتلنديرمكدن بشقه بر شيئه يارەميورلر. فقط دون بكا بر مكتوب كلدى. ايلك ويردى. بناءً عليه بوكون سزه يازه‌بيليورم. بو مكتوب بكا پدريكزدن كلدى. ايشته عينى‌ده شودر: «

« مادام! شمدى خبر آلدم كه خسته ايمشسكز. اكر پارسده بولنسه ايدم بالذات كلوب سزى زيارت ايدر ايدم. اوغلم بوراده بولنسه ايدى مطلقا سزى زيارته آنى كوندرر ايدم. لكن بن بو ايالتدن آيريله‌مديغم كبى آرمان دخى بورادن التى يوز ساعت اوزاق بر محلده‌در. بناءً عليه يازمقله اكتفايه مساعده بيوركز. خسته‌لككزدن نه قدر متأسف اولدم. سريعاً اعادهٔ عافيتكز دعاسنده بولنديغمه امين اوليكز. موسيو (ح) اسمنده غايت دوستم اولان بر آدم سزك حضوركزه كله‌جكدر. حسن صورتله قبول بيورمكزى رجا ايدرم. بنم طرفمدن بر مأموريت ايفا ايده‌جكدر. نتيجه‌سنه منتظرم.

ايشته پدريكزك يازديغى مكتوب بودر. پدريكز پك عالى كوكللى بر آدم ايمش. كنديسنى سويكز دوستم. زيرا سومكه بو درجه‌لرده لايق اولان آدم دنياده پك آز بولنور. آنك بو مكتوبى بكا طبيبلرك رچته‌سندن زياده شفا ويردى. بو صباح موسيو (ح) دخى كلدى. پدريكزك آكا حواله ايلديكى مأموريتدن طولايى پك محجوب كورونيور ايدى. زيرا مأموريتى پدريكز طرفندن بكا بيك عدد التون كتورمكدن عبارت ايدى. اولا بونلرى رد ايتمك ايستدم. لكن موسيو (ح) بو رد معامله‌سنك موسيو دووالى محزون ايده‌جكندن بحثله شمديلك بونى تقديم ايچون امر ويرديكنى و بوندن ماعدا دها هر نه ديسه‌م ويرمككه دخى مأمور اولديغنى سويلدى. پدريكز طرفندن كلمش اولان آقچه بر صدقه ديمك اوله‌جغى ايچون قبول ايلدم. سز عودت ايلديككز زمان بنى وفات ايتمش بولورسه‌كز كنديسى ايچون يازديغم شيلرى پدريكزه كوستريكز. و ديكزكه بو سطرلرى يازار ايكن كنديسنه اويله بر تسليت آميز مكتوب يازمش اولديغى بيچاره قزجغز كوز ياشلرى دوكيور و جناب حقه آنك ايچون دعالر ايديور ايدى »

*
* *

٤ كانون اول

« بر چوق كونلرى كمال اضطرابله

چکیردم . بر وجودك بوقدر مضطرب اوله بیله‌جکنی بیلمز ایدم. آه کچن عمرم ! بوکون آنلرك جزاسنی ایکی قات چکیورم. هر کیجه باشم اوجنده بکله‌دیلر. آرتق نفس آله‌میور ایدم. شوبقیهٔ جزؤیهٔ حیاتمی اوکسوروك ایله صایقلایشلر اشغال ایلدی . طعام اوطه‌سی دوستلرمك کتوردکاری شکرلمه قرابیه‌لر قالانلر ایله طوب طولیدر . بو آدملر ایچنده احتمال بعضلری واردرکه ایی اولدیغم زمان آنلرك متره‌سی اولورم دیه اعتقاد ایدرلر . خسته‌لك بنی نه حاله قویمش اولدیغنی کورسه‌لر ایدی بندن اوزاغه قاچارلر ایدی . بکا کلان سنه باشی هدیه‌لریله پرودانس عالمه هدیه‌لر ویرییور . شدت شتادن هر طرف منجمد. اکر هوالر مساعده ایدر ایسه یقین وقته طیشاری یه چیقه‌جغمی طبیب خبر ویردی »



۸ کانون اول

« دون عربه‌مه بنوب چیقدم . هوا غایت کوزل ایدی. شانزه‌لیزه‌ده پك زیاده غلبه‌لك اولوب دنیله بیلور ایدی‌که ایلك بهارك ایلك تبسملری کورونمشدر. اطرافده هر کس بیرام ایدییورلر ایدی. شعاع شمسده دون کوردیکم شطارت ولطافت وتسلیت قدر هیچ برزمان کورمامشمدر . طانیدیغم کنج آدملرك همان کافه‌سنه تصادف ایلدم. هپسی شن وشطارتلی اولوب حالا ذوقلری آرقه‌سی صره قوشیور ایدیلر. آه نه کسم قزلر اولدقلرینی بیلمیانلر نه بختیاردرلر . قونت‌ده (ن) طرفندن هدیه ایدیلان عربه‌یه راکب اولدیغی حالده مادموازل اولیمپ کچدی . نظریله اولسون بنی تحقیره چالشدی . بیلمیورکه بنده آرتق بو هوسلرك هیچ بریسی قالمامشدر. چوقدنبری طانیدیغم بریکیت آدم کندیسیله برلکده صوپه‌یه کیتمکه راضی اولوب اولمیه‌جغمی صوردی . دوستلرندن بریسی برابر اوله‌جقمش‌که بو ذات بنمله معارفه پیداسنی پك آرزو ایتمکده امش. مأیوسانه کولوب صتمه‌دن آتشلر ایچنده یانان المی اوزاتدم. اوقدر تعجب ایلدی‌که چهره‌سنده کوردیکم حیرتی دنیاده بر کمسه‌ده کورمدم. ساعت درتده اوته کلوب ایچه اشتها ایله طعام ایتدم . بو سیاحت بکا فائده بخش اولدی . عجبا ایی اوله‌جقمی‌یم ؟ دون کیجه کندیمی خسته‌خانه‌سنده وتنهالق ایچنده بر آن اول اولومی دعوت ایدن انسان بشقه‌لرینك عافیت وشطارتنی کورنجه کندی دخی یشامغی نه‌قدر آرزو ایلیور ! »

* * *

۱۰ کانون ثانی

« بو صحت امیدی بر رؤیادن عبارت امش . ایشته تکرار یتاغه کیردم‌که وجودم یاقیلر ایچنده چار چار یانیور بر زمان

اجرتی اوقدر چوق اولان بو وجودی هایدی باقه‌لم بوکون دخی عالمه عرض ایت . عجبا قاچ پاره ویررلر . مطلقا بز طوغمزدن اول دخی پك چوق کناهلر ایتمش اولملی یز یاخود وفات ایلدکدن صکره پك بیوك بختیارلقلر کورمك بزه میسر اولملی که جناب حق شو عمری بر سکرات بر اضطرابدن عبارت ایدوب براقش !»

* * *

١٢ کانون ثانی

« حالا مضطربم . قونت‌ده (ن) دون بکا آقچه کوندردی . قبول ایتمدم . بو آدمدن هیچ برشی قبول ایتمم . زیرا سبب اودرکه شمدی سز یانمده بولنمیورسکز . آه بوژیوالده‌کی مسعود کونلریمز ! نره‌ده‌سکز ؟ اکر بو اوطه‌دن صاغ چیقار ایسه‌م بوژیوالده‌کی اوطه‌مزه کیدوب زیارت ایده‌جکم . فقط بورادن آرتق انجق میت اولدیغم حالده چیقه‌بیله‌جکم . کیم بیلور یارین دخی سزه بر شی یازه‌بیله‌جکمی‌یم ؟ »

* * *

٢٥ کانون ثانی

« ایشته اون بر کیجه اولدی که اویقو اویومیورم . دائما بوغولیورم . هردقیقه‌ده روحمی تسلیم ایدییورم دیه ظن ایلیورم . طبیب امر ایلدی که المه هیچ قلم ویرمسونلر . یانمدن آیرلمیان ژولی دوپرا شو بر قاچ سطری سزه یازمقلغمه مساعده ویردی . بن وفات ایتمزدن اول کلیه‌جکمیسکز آرمان ؟ آرتق ارتباطمز دنیانك صوکنه‌قدرمی کسیلدی ؟ ظن ایدییورم که سز کلسه‌کز ایی اوله‌جغم فقط ایی اولمقده نه‌یه یارار ؟ »

* * *

٢٨ کانون ثانی

« بو صباح بر بیوك کورولتی بنی اویقودن اویاندیردی . اوطه‌مده اویومقده اولان ژولی دوپرا همان یمك اوطه‌سنه قوشدی . بر طاقم ارککلرك صداسنی ایشتدم که آنلره مقابل ژولینك عاجز صداسی مناقشه ایلیور ایدی . اوطه‌مه کیردیکی زمان هونکور هونکور آغلایور ایدی . مکر اشیامی ضبطه کلمشلر . قوانینك امر ایلدیکی شیئی اجرا ایتملرینه ممانعت کوسترمامسنی توصیه ایلدم . عدلیه مباشری شاپقه‌سی باشنده اولدیغی حالده اوطه‌مه کیردی . بتون سورمه‌لری آچوب ایچنده‌مرنه وارایسه یازدی . اوراده اولوم حالنده بر خسته اولدیغنه اهمیت بیله ویرمیور ایدی . برکت ویرسون قانون عدالت انسانك ایچنده وفات ایتمسی ایچون بویله بر حالده بر یتاغنی دریغ ایتمیور . کیدر ایکن مباشر بکا قانوناً اخطار ایلدی که طقوز کوندن اول شو حاله اعتراض ایده بیلورم . فقط هرحالده برده نوبتچی براقدی . آمان یارب ! بن نه اوله‌جغم . ! بو حال بنی بر قاتدها خسته ایتدی . پرودانس پدریکزك

دوستندن آقچه استقراض ایتمك ایستدی اما بن
اعتراض ایلدم »

*
* *

« مکتوبکزی بو صباح آلدم . بو مکتوبه
پك احتیاجم وار ایدی . عجبا جوابی وقت
وزمانیله سزه واصل اوله جقمی ؟ بنی بر کره
دها کوره بیله جکمیسکز ؟ ایشته آلتی هفته دن
بری چکدکلریمی بکا کاملا اونوتدیره جق
بر کون دها ! سزه جواب یازدیغم زمانکی
یأسمدن قطع نظر فقط ظن ایدییورم که ایی
اولیورم . هر حالده انسان بالکلیه بدبخت
اولمزمی ؟ یاوفات ایتمز ایسه م یاسز کلور ایسه کز
یا ایلك بهاری کورور ایسه م دیه دوشوندکجه
کچن سنه کی یشایشمی تکرار ایدرز دیه امید
وار اولیورم نه دیوانه یم ! یورکمك شو خیالات
مجنونانه سنی سزه یازه بیلمك ایچون قلمی
طوتمغه آنجق مقتدر اوله بیلیورم . هرنه
اولورسه اولسون سزی پك سوییورم آرمان !
اکر بو عشقك یادکارلریله سزی بر دها
کوره بیلمك امیدی اولمسه ایدی چوقدن
وفات ایتمش بولنور ایدم »

*
* *

۲ شباط

« قونتده (ج) کلدی . اهل عرض
متره سی کندیسنه خیانت ایتمش . پك مکدر
برحالده در . زیرا متره سی پك سوییور ایمش .
هپ بونلری بکا حکایه ایتمکه کلدی بیچاره آدم
قوت مالیه جه پك زیاده ایی برحالده دکل ایسه ده
مع هذا مباشرك آقچه سنی ویروب بکجیسنی
طرد ایلدی . کندیسنه سزه دائر سوزلر
سویلدم . بکا وعد ایلدی که سزی کوردیکی زمان
اوده سزه بکا دائر سوزلر سویلیه جکدر . بو
دقیقه ده آنك متره سی اولدیغمی اونوتدیغم کبی
اودخی بونی بکا اونوتدرمغه چالشیور ایدی نه
یکیت آدم ایمش ؟ اختیار دوق بر آدم کوندروب
حالمی سؤال ایتدیردیکی کبی بو صباح کندیسی
دخی کلدی . بو اختیاری حالا یاشاتان نه در
بیله مم . اوچ ساعت یانمده بولندی . فقط یکرمی
کلمه بیله سویلمدی . بنی اوقدر صاری بر چهره
ایله کوردیکی زمان کوزلرندن ایکی دانه ایری یاش
دوشدی . شبهه سز قزینك وفاتی خاطره سی آنی
بویله آغلاتمش اولملیدر . بلی بوکولمش یوزی
یره طوغری اکیلمش دوداقلری صارقمش
کوزلرینك فری قالمامش . کرك شیخوخت کرك
اندوه وکدر بیچاره یه بر بار ثقیل اولمشلر . بنی
تکدیر ایتمدی . دنیله بیلور که خسته لکلرك بکا
اولان هجومندن کیزلیجه ممنون دخی اولمقده
ایدی . بن کنج اولدیغم حالده بویله اولومه تقرب
ایتمش ایکن او اختیار اولدیغی حالده ایاقده
طوره بیلدیکنه مغرور کورونیور ایدی .
هوا ینه بوزولدی . هیچ کمسه بنی کورمك
ایچون کلمز اولدی . ژولی مقتدر اوله بیلدیکی
قدر یانمده اویانق بولنیور . آرتق پرودانسه
اولکی قدر آقچه ویرمامکده اولدیغمدن
یانمه کلمامك ایچون ایشلرینی وسیله ایدنمکه

باشلادی طبيبلرك — زيراشمدی برقاچ طبيب واركه بوده خسته‌لكك شدتنه اشارتدر — ديدكلرندن قطع نظر اولومه تقرب ايلديكمی حس ايتديكم شو آنده پدركزك سوزينی ديكله‌مش اولديغمه ندامت وتأسف ايليورم. اكر بن سزك عمر مستقبلكزدن يالكز برسنه جك آله‌جغمی بيلمش اولسه‌ايدم بو برسنه‌جكی سزكله برابر كچيرمك آرزوسنی ترك ايده‌ميوب هيچ اولمز ايسه سزك كبی بر دوستك النی طوته‌رق تسليم روح ايدرايدم. فقط كرچكدركه اكر بوسنه برابر يشامش اولسه‌ايدك بن ده بوقدر چابق اولمز ايدم. اللهك ديديكی اولور!»

*
* *

٥ شباط

«اوف! كلكز كلكز آرمان پك زياده اضطراب ايچنده‌يم. امان يارب! اوله‌جكم. دون اول قدر مكدر ايدم كه اقشامی خانه‌مدن بشقه بريرده كچيرمك ايستدم. زيرا بواقشام دخی اولكی اقشام كبی اوزون اوله‌جغنی كوسترمكده ايدی. دوق صباحلين كلمش ايدی. اولومك اونوتمش اولديغی بو اختياری كورمك بنی اولدوره‌جك ظن ايديورم. بنی ياقمقده بولنان صتمه‌يه باقميوب كنديمی كيندبردم و وودويل تياتروسنه كوتوردم. ژولی يناقلريمه قرمزی دوزكون سوردی. سورمسه ايدی عادتا موتايه بكزه‌يه‌جك ايدم. سزه ايلك وعد ملاقاتی ايتديكم لوجه‌يه كيتدم. بتون كيجه كوزلرم او كيجه سزك اوتورمش اولديغكز صنداليه‌يه ديكلديلر. بوكيجه اورايه اشك حريفك بريسی اوتورمش ايدی كه آقتورلر هرنه ادبسزلك ايتسه‌لر قهقهه‌لر ايله كولرايدی. ياری ميت بر حالده بنی خانه‌مه كتورديلر. بتون كيجه اوكسوروب قان توكوردم. بو كون آرتق سوز دخی سويلمز اولدم. آنجق قوللريمی قالداتمه بيليورم. اللهم اللهم! اوليورم ديمك! ذاتاً اولومه منتظرم. فقط شو چكديكمدن زياده چكرم ديه خاطريمه كتورمك ايسته‌ميورم. اكر ....

بو لغتدن صكره ماركريتك يازمغه چالشديغی بر قاچ حروف آرتق اوقونمز بر حالده ايديلر. بوندن صكره‌سنی ژولی دوپرا يازمش ايدی.

*
* *

١٨ شباط

موسيو آرمان

«ماركريتك تياترويه كيتمك ايستديكی كوندنبری خسته‌لكی بدتر اولدی. صداسی بالكليه كسيلدی اعضاسی دخی طوتلدی. زواللی دوستمزك اضطرابی تعريفه صيغمز. بن بوفاجعه‌لره آلشقين دكلم. بناءً عليه پك قورقيورم. يانمزده بولنمكزی نه قدر ايستر ايدم! دائما صايقلامقده اولوب لسانی بركلمه تشكيلنه مقتدر اولديغی زمان آنجق سزك اسمكزی سويليور. طبيبلر ديديلركه حياتی دها چوق زمان دوام ايتميه‌جكدر.

خستەلکی بوقدر آرتدیغی زماندنبری اختیار
دوق کلدی. طبیبه دیمش که مارکریتی کورمك
کندیسنه پك چوق فنالق ویرییور. پرودانس
کوزل حرکت ایتمیور. بوقادین هپ مارکریتك
اقچەسیله یاشادیغی حالده دها زیاده اقچه قازانمق
ایچون برطاقم شیلر درعهده ایلدی که هیچ
بریسنی ایفا ایدهمیور. شمدی مارکریتدن
بتون امید کسلدیکی ایچون هیچ دهسمتمزه
کلز اولدی. هرکس مارکریتدن ال چکدی.
موسیوده (ج) الهجقلولری طرفندن صقشدیر-
یلوب لوندرهیه عزیمت ایلدی. کیدرایکن بزه
براز اقچه کوندرمشیدی. اندن کلانی یابدی
ایسهده مارکریتك الهجقلولری تکرار کلوب
اشیانی یازدیلر. صاتمق ایچون دخی قزك اولومنی
بکلیورلر. بوایکنجی قیداشیانیده منع ایچون
بن دخی اولانجهوارمی فدا ایتمك ایستدم ایسهده
مباشر بونك بیهوده اولدیغنی واجرا ایدهجکی
سائر حکملر دخی بولندیغنی سویلدی. مادامکه
اولهجکدر شمدییه قدر کندیسنی کورمیان
وهیچ سومیان میراثجیلری ایچون مارکریتك
مالنی قورتارمقده نه معنا واردر؟ بیچاره قزك
نصل بر سفالت وفلاکت ایچنده اولمکده بولندیغنی
بر درلو تصور ایدهمزسکز. دون هیچ بر
پارهمز یوق ایدی. الماس شال وسائره هپ
رهنده اولوب باقیسی دخی دفتره قید اولنمشیدی.
مارکریت ایسه حالا اطرافنده واقع اولان شیلری
ادراك ایدهبیلور. بناءً علیه هم وجودجه هم
وجدانجه متأذی اولیور. یناقلری اوزرندن
ایری کوز یاشلری یوارلنیور. فقط بر زمان
اوقدر سودیککز بو یناقلری شمدی کورسهکز
طانیهمیهجق قدر ضعیف اولمشلردر. کندیسی
یازمغه مقتدر اولهمدیغی زمان بنم یازمقلغم ایچون
بندن وعد آلمشیدی. ایشته بونلری آنك
کوزی اوکنده یازییورم. کوزلرینی بنم طرفه
چورییور ایسهده بنی کورهمیور. موت
قریب کوزلرینی دها شمدیدن پردهسیله ستر
ایتمش. فقط تبسم ایدییور. امینم که ذهنی
فکری هپ سزکله مشغولدر. هرنه زمان
قپو آچلسه کوزلری پارلایوب سز کلیورسکز
ظن ایدییور. سز کلدیککزی کورنجه چهره-
سی ینه او طور اضطرابی تکرار ایدییور.
اوزمان یناقلری قپ قرمزی اولیور.

*
* *

۱۹ شباط

« زواللی موسیو آرمان! بوکونکی
کونمز نه مأیوس کوندر! بوصباح مارکریت
بوغولیور ایدی. طبیب کندیسندن قان
آلدی. صداسی براز آچلدی. طبیب
مارکریته نصیحت ایلدی که بر پاپاس جلب
ایتسون. مارکریت راضی اولمغله طبیب
بالذات کیدوب سن روش کلیساسندن بر
پاپاس جلب ایلدی. بو مدت ظرفنده
مارکریت بنی یاننه چاغروب البسه طولابنی
آچمغی رجا ایلدی. اوراده بکا بر شابقه

ايله برده دانته‌للا ايله مزين براوزون كوملك كوستردی. ضعيف برسس ايله‌ديدی‌كه ــ پاپاسه كناهمی‌چيقارتدقدن‌صكره اوله‌جكم. اولديكم زمان بكا بو البسه‌يی كيديررسكز . بوده بر جنازه سوسيدر. بعده آغلايه‌رق بنی‌اوپوب شونی‌ده علاوه ايلدی كه : ــ سوز سويليه ـ بيليورم . لكن‌سويلدكجه بوغوليورم . ايشته بوغوليورم . امان برازهوا ! بن‌كوزياشلرينه غرق‌اوليورايدم. پنجره‌يی آچدم. برقاچ‌دقيقه صكره پاپاس‌كيردی . پاپاسی استقبال ايتدم . نصل‌برقادينك‌خانه‌سنه كيرديكنی‌پاپاس‌اكلايجه فنـا قبول اولنه‌جغندن قورقدی . بن‌ديدم‌كه جسارتله‌كيريكز پاپاس‌افندی! خسته‌نك‌يانـنده يالكز اوله‌رق بك آز زمان قالدی . طشره چيقـديغی زمان بكا ديدی كه : ــ واقعا بر كنهكار كبی يشامش ايسه‌ده برخرستيان كبی وفات ايدييور. برقاچ دقيقه صكره يانـنده بر كليساچوجغی‌اولديغی‌حالده پاپاس‌تكرار‌كلدی. برصليب ايله سائرادوات دينيه دخی‌وارايدی. خسته‌نك اوطه‌سنه كيرديلر. بواوطه برزمانلر اوقدر آشفته‌جه سوزلره مكان اولمش ايكن شمدی‌بركليسااولمشيدی. بن‌دخی‌تعظيماديزلرم اوزرينه چوكدم . بو تماشانك بنده موجب اولديغی تأثيرك نه‌قدر زمان دوام ايده‌جكنی بيله‌مم . فقط بن‌دخی بو اولوم حالنه كلنجه‌يه قدر بودنيـاده هيچ برشـيئك بنی بوقدر متأثر ايده‌جكنی اميد ايليه‌مم . پاپاس حالت

نزعده بولنـان ماركريتك آياقلرينی اللرينی آلنی مقدس ياغ ايله ياغلادی . اكر جناب حق بوقزك چكديكی اذيتلره مرحمت ايتمش ايسه ماركريت مطلقا ملكوته وارمق ايچون آرتق حاضر بولندی . او دقيقه‌دن بدأ ايله هيچ برحركت ايتمدی . هيچ بركلمه تكلم ايلمدی . اكر بر نفس دهـا آلمق ايچون جكرلرينی پارچه‌لرجه سـنه زحمت چكديكنی كورمسه ايدم يكرمی دفعه ماركريت وفات ايلمش اولديغنی ظن ايلر ايدم .

***

٢٠ شباط اقشام ساعت ٥

« هپسی تمـام اولدی . ماركريت بو كيجه تخميناً ساعت ايكيده جداً حالت نزعه كلدی . اول قدر حايقرر ايدی كه هيچ بر كمسه بوقدر عذاب چكمامشدر. برقاچ دفعه يتاغی ايچنده ديم‌ديك آياغه قالقدی. صانكه سمايه‌طوغری يول آلوب‌كيدن روحنی‌تكرار ياقه‌لامغه طورانيور ايمش كبی ! . . . . ايكی اوچ دفعه دخی سزك اسمكزی سويلدی . بعده بردن بره صوصـدی . كنديسـندن كچمش اولديغی حالده يتـاغنه دوشـدی . برسـكوت ايچنده كوزلرندن بر چوق ياش آقه‌رق تسليم‌روح ايلدی . اوزمان بن يانـنه صوقولدم . سـسـلندم . جواب ويرمينجـه كوزلرينی قپـايوب آلنندن اوپدم . زواللی ماركريت ! بن بر مقدس قادين اولملی‌يم كه

شو بوسه‌سنی جناب حقه توصیه ایلسون . آندن
صکره وصیتی وجهله کندیسنی کیندردم سن -
روش کلیساسنه کیدوب بر پاپاس چاغردم مار-
کریت ایچون ایکی موم یاقوب روحنه کلیسا
درونده بر ساعت قدر دعا ایتدم . آنك پاره‌سی
اوله‌رق موجود اولان اقچه‌دن فقرایه صدقه
ویردم . بن دینه دائر پك چوق شیلر بیلمز
ایسه‌م‌ده فقط امینم که جناب حق مارکریت ایچون
دوکدیکم کوز یاشلرینك پك صافی اولدیغنه
ودعالرم صادقانه وصدقه‌م دخی جدی اولدیغنه
نظر مرحمتله باقوب هنوز کنج وکوزل اوله‌رق
وفات ایدوب کوزلرینی باغلامق ایچون یاننده
بندن بشقه کمسه‌سی بولنمیان قزجغزه مرحمت
ایلر .

٢٢ شباط

« بو کون جنازه‌سنی دفن رسمی اجرا اولندی .
مارکریتك دوستلرندن برچوغی کلیسایه کلدیلر .
بعضلری جداً آغلایورلر ایدی . جنازه مون-
مارتر مزارلغنه طوغری یوله روان اولنجه
ارقه‌سنده یالکز ایکی آدم قالمشیدی که بریسی
لوندره‌دن مخصوصاً کلمش اولان قونت ده (ج)
ایدی . دیکری دخی اختیار دوق اولوب ایکی
اوشاق قولتقلرینه کیرمش اولدیغی حالده یورو-
مکده ایدی . سزه بو سطرلری مارکریتك
خانه‌سنده یازمقده‌یم . براقشام طعامی سفره‌سی
قارشوسنده یازمقده‌یم که یکرمی درت ساعتدر هیچ
برشی یمامش اولدیغم کبی حالا دخی اشتهام یوق
ایسه‌ده بو طعامی پرودانس حاضرلاتمشدر . بو
تأثیراتی بو فاجعه‌یی عمرم چوق وقت محافظه
ایده‌میه‌جکدر . زیرا مارکریتك عمری کندی
عمری اولمدیغی کبی بنم حیاتم دخی بنم دکلدر .
بناءً علیه شاید عودتکزه قدر چوق زمان
کچرده سزه بو وقوعاتی شو تفصیلات مؤسفه‌سیله
حکایه ایده‌مم دیه قورقدیغمدن ایشته بو
تفصیلاتی وقایعك وقوعه کلش اولدیغی یرده
یازمقده‌یم .

(٢٧)

بو اوراقی اوقویوب بتوردکدن صکره
آرمان کوزلرینی آچوب دیدی که :

— اوقودیکزمی ؟

— اکر بو اوقودقلرم هپ صحیح ایسه‌لر
سزك نه قدر عذابلر چکمش اولدیغکزی اکلارم .

— مارکریتك یازدیغی شیلر هپ صحیح
اولدیغنی پدرمك بر مکتوبی دخی بکا تأیید
ایلدی .

شو مؤثر وقوعاته دائر آرمان ایله برازدها
قونوشدق . بن‌ده آرتق پك یورغون بولند-
یغمدن براز استراحت ایچون خانه‌مه کلدم .

آرمان حالا مکدر ایدیسه‌ده شو حکایه‌یی
نقلدن براز تنفس ایلمش اولمغله تیز زمانده
صحتنی اعاده ایلدی . ایکیمز برلکده پرودانس
ایله ژولی دوپرایی زیارته کیتدك .

پرودانس افلاس ایلمش ایدی . دیدی
که سببی مارکریت اولمش . زیرا خسته‌لکی

مدتنده مارکریته برچوق آقچه اقراض ایدوب مارکریت بونلر ایچون پوصله‌لر ویرمش ایسه‌ده وفاتندن صکره قانوناً براله‌جقلو کبی میدانه چیقه‌بیلمکه‌صالح سندویرمکسزین وفات ایلمش.

کندی افلاسنی معذور کوسترمك ایچون پرودانسـك هر یرده حکایه ایلدیکی شو یالان یاردمیله آرماندن بيك فرانقلق برقائمه قوپاردی. آرمان واقعا بو یالانه اینانمزایدی. فقط مترهسنه متعلق ایشلره پك مقدس نظریله باقدیغندن آرمان یالانه اینانمش کورندی .

بعده ژولی دوپراك خانه‌سنه کیتدك که مارکریتك وقوعات اخیره‌سنی بزه کوزیاشلریله حکایه ایلدی .

الحاصل مارکریتـك مزارینی‌ده زیارته کیتدك که شباط آینك کونشی آنك اوزرنده تازه یاپراقلری تنویر ایلمکده ایدی .

آرمانك برده صوك وظیفهٔ مقدسه‌سی قالمشدی که او دخی پدرینك نزدینه عودت مسئله‌سی ایدی . بوزیارتی دخی برلکده اجرا ایتمکلکمزی ایستدی .

پدرینك ولایتنه واردق. اوغلنك تعریفی موسیو دووالی بکا نصل تصور ایتدیرمش ایسه کندیسنی اویله بولدم . بیوك آدم لیاقتلی آدم . خیرخواه آدم !

آرمانی مسعودیت یاشلری کوزنده اولدیغی حالده قوجاقلادی . بنم‌ده اللریمی غایت محبانه برصورتده صیقدی . بلانش اسمنده اولان قزینك کوزلرنده او شـفافلق و آغزنده او لطافت وارایدی‌که روحنك دخی یالکز مقدس اولان شـیلردن بشقه برشی حس ایتمدیکنی ودوداقلرینك دخی یالکز دیندارانه کلماتدن بشقه برشی سویلمدیکنی اثبات ایلر .

برادرینك عودتندن طولایی متبسم اولوب عفیف قزجغز بیلمز ایدی‌که اندن اوزاق اولدیغی حالده برآشفته قزجغز یالکز کندی نامی یاد اولندیغی ایچون برادری یوزندن حاصل اولان بختیارلغنی فدا ایلمشیدی .

بومسعود فامیلیا میاننده برقاچ کون اقامت ایلدم پارسه عودتمده بوحکایه‌یی بکانقل اولندیغی کبی یازدم. تسلیم اولنه‌جق یالکز برلیاقتی وارایسه اوده کرچك اولمسیدر . بن بوحکایه‌دن مارکریت حالنده بولنان قزلرك کافه‌سی مارکریتك یاپدیغنی یاپمغه مستعد اولدقلری نتیجه‌سنی چیقاردم. یالکز بوکسم قزلردن بریسنك عمرنده برکره جدی برعشقه دوچار اولدیغنی وبو عشقك اضطرابنی چکوب آندن وفات دخی ایلدیکنی اوکرنمشم. اوکرندیکم شیئی‌ده حکایه ایلمشم ایشته وظیفه‌م بوندن عبارت ایدی .

بن فنالقلرك حامیسی دکلم . لکن برسفالت عالی جنابانه‌نك نره‌ده دست تضرعی قالدیردیغنی کورر ایسه‌م آنك صداسنی اسماع ایدرم. تکرار ایدرم‌که مارکریتك سرکذشتی برشاذدر . لکن بوسرکذشت عمومی اولسه‌ایدی یازمق زحمتنه دکری قالمزایدی .

(انتها)

